

Même s'il n'aime pas le nom, Bouchard fait sa part pour Équipe Canada

PAGE 13

Une conquête en double pour les sœurs Williams

PAGE 39



*



1965:
Winston
Churchill
s'éteint



Vers l'an 2000

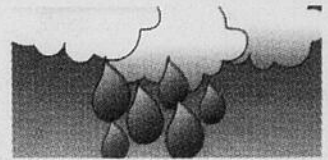
LeDroit

www.ledroit.com

87e ANNÉE - NUMÉRO 146 •

LE LUNDI 13 SEPTEMBRE 1999

• 65¢ PLUS TAXES)
DU LUNDI AU VENDREDI



Max: 25° Min: 14°



6 20818 12345 8

Timor-Oriental

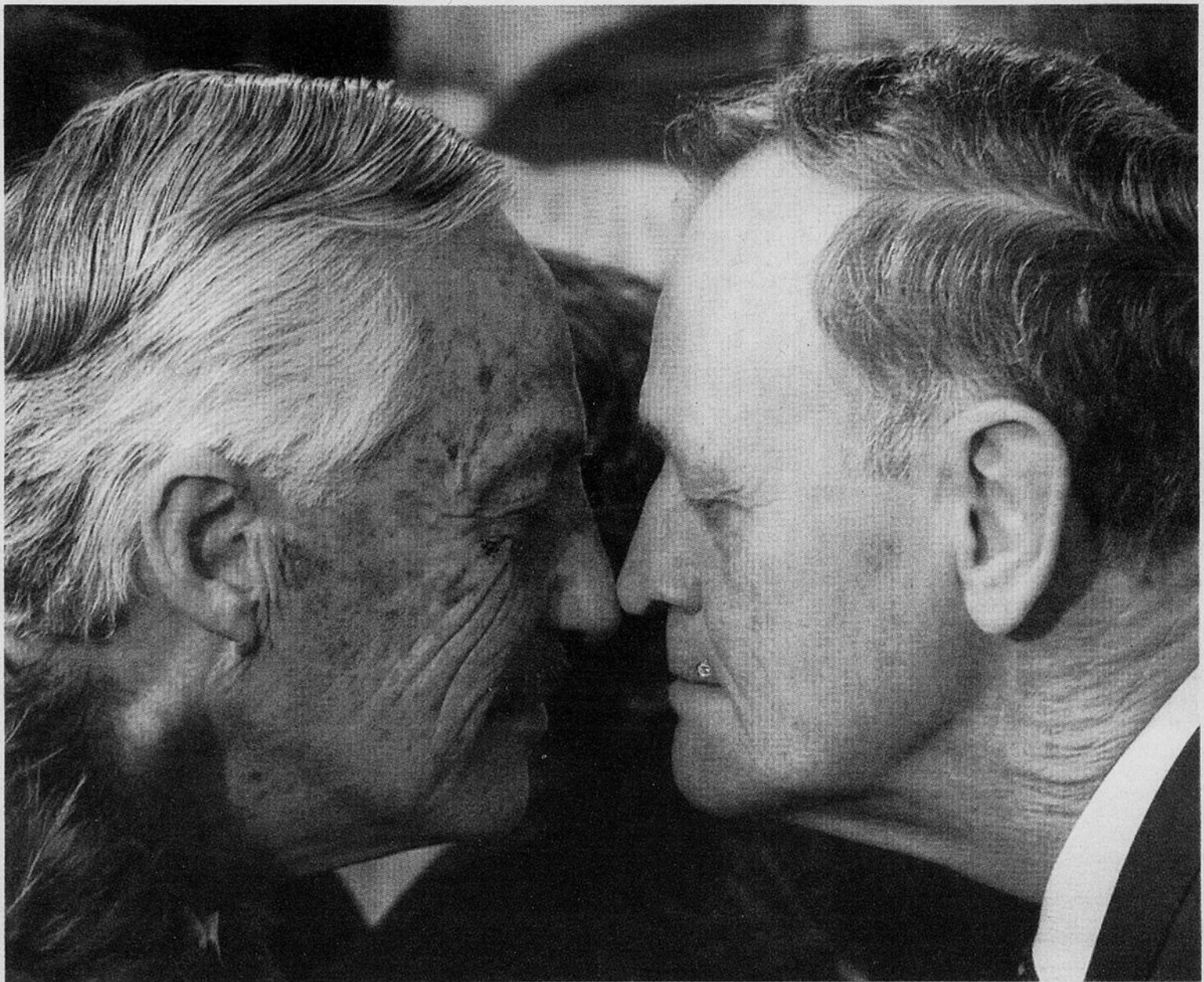
Les Casques bleus peuvent entrer

PAGE 16

Le Sommet de l'APEC assombri par la crise au Timor-Oriental

Malgré tous les efforts du premier ministre Jean Chrétien et d'autres pour écarter les conflits politiques régionaux et mettre l'accent sur les problèmes d'ordre économique auxquels font face les pays membres de l'Organisation de coopération économique Asie-Pacifique, la crise au Timor-Oriental a continué de hanter les leaders. Sur la photo, on aperçoit le premier ministre Chrétien effectuer le salut traditionnel à Hugh Kawharu, un aborigène de la tribu des Maoris.

À lire en page 13



ASSOCIATED PRESS

LES JOURS HONDA

4,8%*

sur financement d'achat de 24 à 60 mois sur tous ces véhicules 1999 • Civic hatchback neufs en inventaire • Berline Accord 4 cylindres • CR-V 4x4

Programme de financement de H.C.F.I. à 4,8% sur tout modèle Civic hatchback, berline Accord 4 cylindres ou CR-V 1999 neuf en inventaire pour des termes de 24, 36, 48 ou 60 mois. Sujet à l'approbation du crédit. Tous les détails chez votre concessionnaire Honda.

La météo

Les prévisions Ottawa / Hull

Aujourd'hui Nuageux avec des averses de pluie 14/25	Demain Nuageux, percées de soleil 16/22
Mercredi Nuageux avec averses de pluie 13/23	Judi Nuageux avec averses de pluie 14/23

Nord de l'Outaouais
Maniwaki / Pontiac / Lièvre

Aujourd'hui Nuageux avec des averses de pluie 14/27	Demain Nuageux avec des éclaircies 16/22
---	--

Lever du soleil : 6 h 37
Coucher du soleil : 19 h 19

Les records

Maximum: 30,6° (1951)
Minimum: 1,1° (1941)

La phase des lunes

premier	pleine	dernier	nouvelle	
17	25	2	9	

Environnement
Canada



Les informations météo
ont été fournies par
Environnement
Canada.
Renseignements:
1-900-565-4455
(Frais applicables)

La loterie

RÉSULTATS NON OFFICIELS

Tirage du samedi 11 septembre

649 2 - 3 - 6
15 - 39 - 44 - (33)
ENCORE: 048896 • EXTRA: 290847

Loto-Québec en page 7

Sommaire

Les arts	21
Bridge	29
Éditorial	12
Horoscope	27
La région	3
Le monde	16
Le pays	13
Les petits bonshommes	38
Mots croisés	31
Mot mystère	26
Nécrologie	32
Petites annonces	24
Santé	10
Sports	33
Statistiques	36
Vastel, Michel	13

Baccalauréat en bandes dessinées

Les petits bonshommes ont leur place à l'université

L'Université du Québec à Hull (UQAH) innove, cette année, en présentant un nouveau programme d'études unique en Amérique du Nord. Depuis deux semaines, 18 jeunes hommes et femmes ont entrepris un baccalauréat en bandes dessinées.

SYLVAIN ST-LAURENT
Le Droit

«Les recherches menées par l'UQAH ont révélé qu'il n'existe aucun autre programme du genre dans les universités du Canada et des États-Unis. Et selon moi, il n'en existe pas en Europe non plus», a expliqué au *Droit* le professeur responsable du nouveau programme, Sylvain Lemay.

Les étudiants de la première cohorte du bac en b.d. sont surtout des garçons. On ne compte que quatre ou cinq filles dans le groupe. Ils sont provenus de partout en province. «On a reçu une bonne réponse des étudiants d'Ottawa-Hull. Mais nous avons également des gens de Montréal, de Québec et de Sorel», dit M. Lemay.

Les étudiants entreprennent

un programme d'études de trois ans, au cours desquelles ils devront accumuler 90 crédits universitaires.

Le nouveau baccalauréat en bandes dessinées fait partie de la grande famille des arts à l'UQAH. En première année de bac, les élèves suivent des cours de tronc commun avec les autres étudiants des programmes d'art visuel. Ce n'est qu'en deuxième et en troisième année qu'ils apprendront tout ce qu'ils doivent savoir sur le neuvième art.

«Nos étudiants vont apprendre comment construire un récit avec des images fixes. Ils vont également peaufiner leurs techniques de dessin, leur créativité en général ainsi que leur aptitude à monter un scénario. Nous allons également leur enseigner comment gérer leur propre petite entreprise et

comment réussir en tant que travailleurs autonomes», explique M. Lemay.

L'enseignant ne donne pas de faux espoirs à ses étudiants. Il ne leur cache pas qu'il est très difficile de gagner sa vie en tant que bédéiste au Québec. «Ce n'est pas beaucoup plus facile en Europe ou aux États-Unis», opine-t-il.

C'est pourquoi le baccalauréat en bandes dessinées permet également aux étudiants de se familiariser avec les nouveaux médias. Ils seront entre autres initiés aux différentes techniques d'impression et d'animation traditionnelle ou par ordinateur.

Les étudiants bénéficieront de l'enseignement de quelques experts de la bande dessinée. Sylvain Lemay, qui dirige le programme, rédige présentement une thèse de doctorat sur le neuvième art. Au fur et à mesure que les étudiants avanceront dans le programme, des chargés de cours provenant du milieu de la b.d. viendront s'ajouter à l'équipe actuelle.

Manning tente un autre rapprochement avec Clark

PC - Edmonton

Les Canadiens disent aux politiciens de laisser tomber la politique partisane et d'oeuvrer ensemble, y compris avec des membres d'autres partis, à la réforme du système. C'est ce qu'a déclaré hier, à Edmonton, le leader du Parti réformiste, Preston Manning, au chef du Parti conservateur, Joe Clark, et à une centaine d'autres délégués à la première rencontre conservateurs-réformistes sur la réforme gouvernementale et le rôle des citoyens en démocratie. Selon M. Manning, les électeurs exigent que les partis conservateur et réformiste travaillent de concert pour mettre en place les réformes nécessaires au gouvernement.

Quel millénaire!

FRANÇOIS COMEAU
Collaboration spéciale



Sir Winston

Reporter, soldat et politicien. Winston Leonard Churchill porte plusieurs chapeaux. Sa couverture de la guerre des Boers, à la fin du siècle dernier, le hisse au sommet de la profession journalistique. Il se fait élire au Parlement en 1900, et il grimpe les échelons avec une rapidité et une agilité digne d'un acrobate. Il change d'allégeance politique plusieurs fois et occupe une demi-douzaine de postes importants avant la Deuxième Guerre mondiale. En mai 1940, Churchill accède au poste de premier ministre après la démission de son prédécesseur, Neville Chamberlain. Alors que l'Angleterre se trouve dans de beaux draps, Churchill refuse de plier l'échine et de céder quoi que ce soit tant que l'Allemagne ne sera pas vaincue. Ses discours inspirés font de lui un orateur hors pair. Selon certains, il pourrait presque vendre une bicyclette à un poisson... C'est Churchill qui invente le terme «Rideau de fer» pour désigner le fossé idéologique qui sépare l'Europe de l'Ouest et l'Europe de l'Est. En 1953, Winston devient «Sir Winston». Il reçoit d'ailleurs le prix Nobel de littérature la même année pour son oeuvre écrite et ses discours. À sa mort en 1965, Winston Churchill est acclamé comme l'un des personnages les plus importants du siècle.

Au profit de Centraide/Partenaire santé



Suzette Fenelon (à gauche) a fait comme plusieurs milliers d'autres et a passé son avant-midi de samedi à visiter la plus grande vente de garage au Canada. La 11^e journée communautaire a attiré de nombreux visiteurs sur les terrains adjacents à l'hôpital Montfort, à La Cité collégiale et à la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL). Sur cette photo, M^{me} Fenelon achète de la marchandise à la vendeuse Johanne Licari Bratford. Les profits seront versés à Centraide/Partenaire santé.

Petites annonces (613) 562-0222
1-800-267-9555
Lundi au vendredi : 8 h - 19 h
Samedi : 9 h - 13 h

Abonnements (613) 562-0555
1-800-267-6961
Lundi au vendredi : 6 h - 17 h
Samedi : 7 h - 13 h

LeDroit

FONDE LE 27 MARS 1913
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Renseignements (613) 562.0111
Salle des nouvelles (613) 562.0333

Publicité (613) 562-7747
Lundi au vendredi : 9 h - 17 h

LeDroit :
47, rue Clarence
Pièce 222
C.P. 8860, Succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

Promenades
de l'Outaouais
C.P. 82050,
Gatineau (Qué.)
J8T 8E1

Appelez-nous
562-0333
Vous êtes témoin
d'un événement,
appelez-nous!
Week-end
562-7508

La région

À six ans, elle doit marcher quinze minutes avant de prendre l'autobus

Les parents de Mélanie en ont assez

Parce que ses parents ne sont pas satisfaits du transport scolaire qui lui est offert, la petite Mélanie Goulet, six ans, de Gatineau, n'ira pas à l'école ce matin.



SYLVAIN ST-LAURENT
Le Droit

La fillette, qui fréquente l'école primaire Sainte-Maria-Goretti, est victime de la querelle entre ses parents et la Commission scolaire des Draveurs (CSD). Les parents souhaitent que la CSD modifie légèrement le trajet d'un de ses autobus scolaires de façon à ce que la petite puisse être cueillie plus près de chez sa gardienne.

En raison du trajet actuel, la fillette de première année doit marcher une quinzaine de minutes, matin et soir, seule, entre la résidence de sa gardienne et l'arrêt d'autobus. Ses parents qui travaillent tous les deux et sa gardienne surchargée de travail ne peuvent l'accompagner.

La mère de Mélanie et son conjoint, Nathalie Veilleux et Félix Gendron, trouvent inacceptable que la petite ait à marcher si longtemps pour prendre l'autobus. Ils sont d'autant plus fâchés d'avoir été avisés seulement deux jours avant la rentrée que l'autobus ne viendrait pas cueillir la fillette devant la résidence de sa gardienne, comme l'année dernière.

Depuis le jour où ils ont appris la nouvelle, ils ont demandé à plusieurs reprises à la CSD de modifier le trajet. Jusqu'à présent, les responsables du transport scolaire sont demeurés fermes: pas question de modifier les trajets des autobus scolaires.

Dans ce contexte, les parents ont décidé de garder la petite Mélanie à la maison, ce matin. «Nous considérons qu'on ne lui offre pas de transport scolaire. Alors elle restera chez sa gardienne», a déclaré au *Droit* Nathalie Veilleux.

Les parents sont à court d'options. Leur horaire de travail respectif les

empêchent de conduire Mélanie à l'école eux-mêmes.

Ils pourraient toujours trouver une nouvelle gardienne à la fillette. Une qui pourrait l'accompagner jusqu'à l'arrêt d'autobus. «Sauf que des gardiennes, il n'y en a pas. J'ai téléphoné à sept femmes dans le quartier et il n'y a plus de place nulle part», de dire la mère.

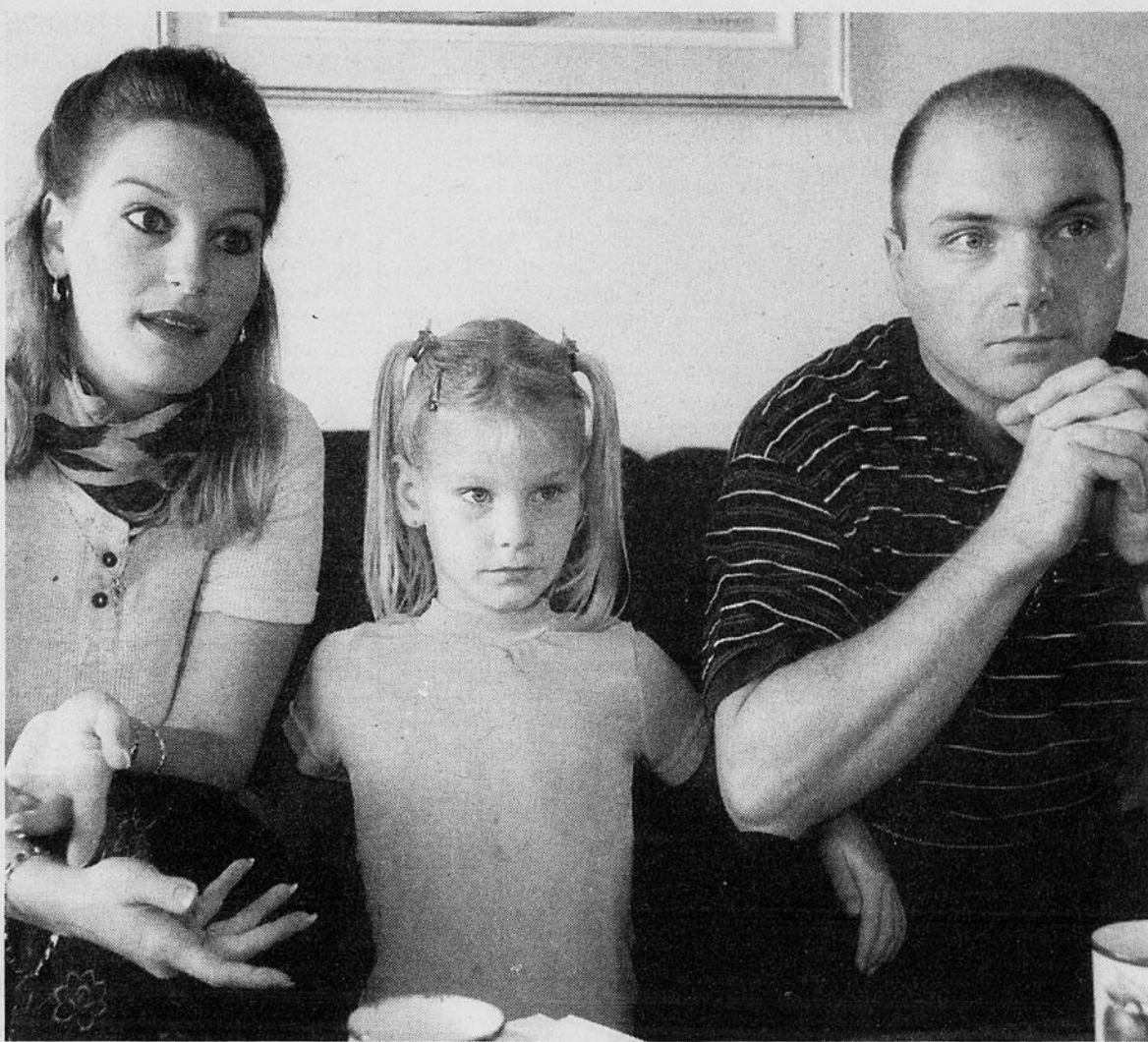
La gardienne actuelle a accepté de dépanner M^{me} Veilleux et M. Gendron pour les deux premières semaines d'école. Un événement fâcheux est survenu pendant cette période, lorsque l'autobus qui ramenait la petite de l'école est passé une quinzaine de minutes trop tôt, un vendredi après-midi. À cause de cela, Mélanie est restée seule au coin de la rue pendant une quinzaine de minutes, paniquée, en attendant que sa gardienne vienne la chercher.

Démarches infructueuses

Les nombreuses démarches infructueuses auprès de la commission scolaire ont pratiquement découragé la mère et son conjoint.

Sauf que la CSD s'apprête à entrer en contact les parents pour faire bouger le dossier.

«J'ai fait des démarches et je vais appeler M. Gendron, probablement demain (aujourd'hui). C'est tout ce que j'ai à vous dire là-dessus», a déclaré au *Droit* le commissaire d'école Claude Plouffe lorsque joint à son domicile, hier.



La petite Mélanie Goulet est entourée de sa mère Nathalie Veilleux et du conjoint de sa mère, Félix Gendron.

MARTIN ROY, Le Droit

La Police d'Ottawa-Carleton ne désespère pas

900 Camry inspectées sans résultat

La Police d'Ottawa-Carleton a encore beaucoup à faire si elle compte retrouver le suspect dans l'affaire de délit de fuite mortel survenu à Gloucester, le 31 juillet dernier.

SYLVAIN ST-LAURENT
Le Droit

Les policiers ont inspecté à peu près 900 voitures de marque Toyota Camry dans la région au cours des dernières semaines. Le

chauffard qui aurait happé mortellement Robin Brunet, de Gloucester, le 31 juillet, était au volant d'une Toyota Camry 1990 ou 1991.

Selon les listes fournies par les ministères des Transports du Québec et de l'Ontario, il y en aurait environ 2000 en circulation dans toute la région. Il reste donc 1100 véhicules à inspecter.

Environ 75 propriétaires de Camry ont apporté leur véhicule à l'inspection volontaire aux cinq postes de police d'Ottawa, samedi.

«J'ai entendu à la radio que la police allait vérifier toutes les To-

yota Camry. J'ai tout de suite décidé de me présenter à l'inspection. C'est une question de responsabilité sociale», a expliqué Aldo Fichera, lorsque les agents vérifiaient son véhicule.

Les policiers recherchent une voiture qui a le capot abîmé, qui aurait été repeinte dernièrement et à laquelle il manquerait un feu de clignotant ou l'emblème de Toyota sur le pare-choc.

«Nous menons présentement une enquête et nous nous devons de vérifier chaque voiture. Si nous ne le faisons pas, nous ne ferions pas notre travail», a déclaré la

constable Theresa Kelm.

Cette dernière est convaincue que le suspect pourrait faire inspecter sa voiture de son propre gré.

«On ne sait jamais. Il pourrait peut-être faire réparer et repeindre sa voiture juste pour qu'on raye son nom de la liste des suspects», opine-t-elle.

Les propriétaires de véhicules qui veulent se reprendre et faire rayer leur nom de la liste des suspects peuvent toujours le faire en se présentant à l'un ou l'autre des postes de police d'Ottawa-Carleton, en semaine, entre 8 h et 16 h.

La planification financière ... notre spécialité.

Planification financière

Marcotte & Marcotte

336, rue Lévis, Hull (Qc) J8Z 1A4
Tél. 771-7777 Téléc. 777-7591

PLACEMENTS:

- Fonds mutuels
- RÉER autogéré
- Certificats de dépôt
- Obligations du Québec

ASSURANCES:

- Vie
- Salaire



Emmanuel
Planificateur financier*



Julie
Planificatrice financière*

*Représentants en fonds d'investissements et planificateurs financiers auprès d'INVESTISSEMENTS COURVIE

Deux candidats à la mairie

Bourgeois et Lalonde s'affronteront à Saint-André-Avellin

Ce sont 41 postes de conseillers et deux de maires qui feront l'objet d'élections municipales dans le secteur de la vallée de la Petite-Nation cet automne.

PAUL GAUTHIER
Correspondant régional
MRC de Papineau

Après l'ouverture de la période des mises en candidature, vendredi, cinq des 14 municipalités connaîtront des élections le 7 novembre. À Montpellier, le scrutin se tiendra une semaine plus tôt afin de combler deux sièges vacants à la suite de la mort et de la démission de conseillers.

À Saint-André-Avellin, la lutte sera vive pour combler le poste du maire Bernard Pilon, décédé le 24 juin dernier des suites du cancer. Avant même l'ouverture de la période des mises en candidature, deux candidats convoitaient ce poste, soit Pierre A. Bourgeois et Jean-Denis Lalonde.

Le conseiller Pierre A. Bourgeois a d'ailleurs quitté son siège du quartier 6 au début du mois de septem-

bre pour se lancer dans la campagne à la mairie. M. Bourgeois estime qu'il est grandement temps d'apporter du changement à Saint-André-Avellin.

«Je veux continuer à faire évoluer les dossiers entrepris à la suite du regroupement de la paroisse et du village en décembre 1997 et contribuer à apporter de nouvelles idées», a-t-il laissé entendre.

D'autre part, l'ancien maire du village lors de la fusion, Jean-Denis Lalonde, a également décidé d'embarquer dans la course. Disponible puisque maintenant retraité de la commission scolaire au Coeur-des-Vallées, M. Lalonde offre son expérience des huit dernières années qu'il a passées en politique municipale ainsi qu'à travers son emploi dans le réseau scolaire.

«Le rôle de maire exige beaucoup de disponibilité. Il y a beaucoup de travail à faire durant les trois prochaines années de ce mandat, dont des décisions qui devront être prises pour les 10 prochaines années», a-t-il fait valoir.

À noter que la seule autre municipalité qui connaîtra une élection à la mairie dans la Petite-Nation est Saint-Sixte, puisque le maire Jean Levert a remis sa démission le 31 août.

Le mystère des champignons mis à jour à Hull

SYLVAIN ST-LAURENT
Le Droit

«Les gens ont souvent peur des champignons sauvages. Ils croient qu'ils sont tous dangereux et nocifs pour la santé. Notre mandat est de leur faire découvrir que ce n'est pas toujours le cas.»

Michel Sigouin, comme ses confrères de l'Association des mycologues amateurs de l'Outaouais, entretient une véritable passion

pour les champignons. Les mycologues amateurs ont tenu, hier, leur 15^e salon du champignon au centre culturel Jacques-Auger, à Hull, histoire de partager leur passion avec le grand public.

Ils y ont exposé des spécimens d'une vingtaine de familles de champignons qu'on retrouve un peu partout dans les forêts de la région. «Les champignons sont mystérieux. Il faut d'abord apprendre à les reconnaître visuellement. Ensuite, on apprend à les différencier par leur goût et par leur usage», de dire M. Sigouin.

Chaque année, le salon attire environ une centaine de curieux. L'activité sert à recruter des membres. Fondée en 1978, l'Association des mycologues amateurs de l'Outaouais compte aujourd'hui 203 membres.



MARTIN ROY, Le Droit

Michel Sigouin, mycologue, tient dans ses mains un polypore sulfureux.

La région

Premier Québécois au rallye Paris-Dakar

Patrick Trahan a besoin de l'appui de l'Outaouais

Le premier Québécois à participer à la course d'endurance Paris-Dakar sollicite l'aide de ses concitoyens pour financer son voyage.

SYLVAIN ST-LAURENT
Le Droit

Patrick Trahan, de Gatineau, s'envolera pour Paris le 27 décembre, en vue de participer à une des plus fameuses compétitions de sport motorisé de la planète. Cette entreprise, si elle lui permettra de réaliser l'un de ses plus vieux rêves, lui coûtera quand même 40 000 \$.

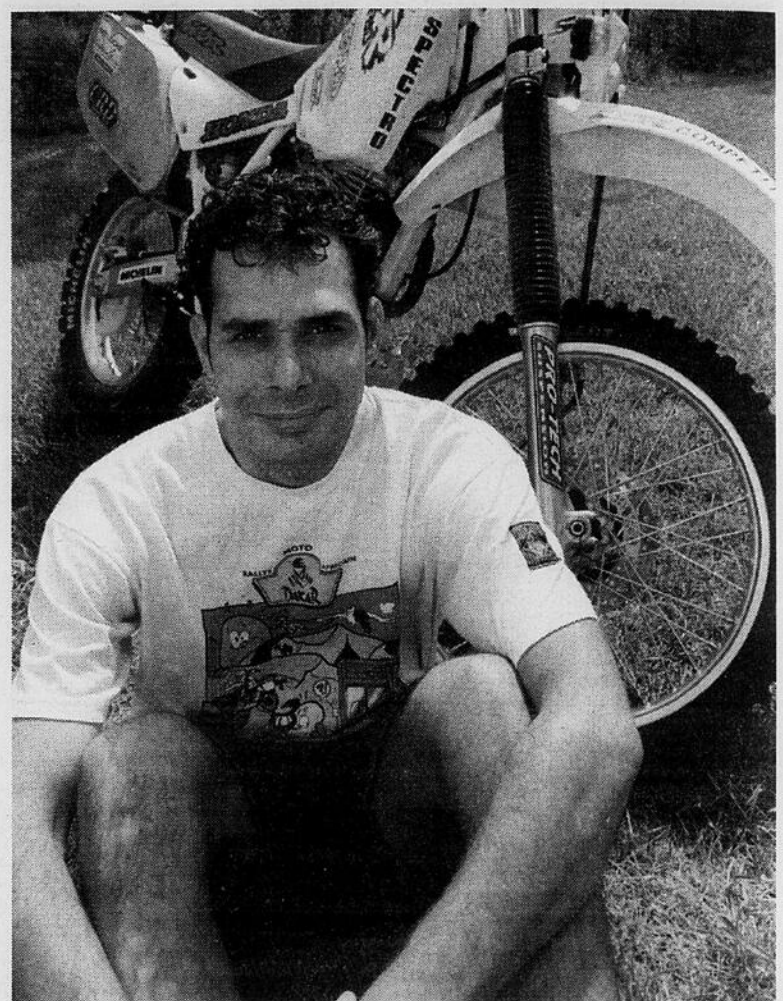
Déjà commandité par certaines entreprises — dont Honda qui lui fournit sa moto — l'athlète gatinois lance une campagne de financement auprès du public.

Patrick Trahan sera à l'hôtel de ville de Gatineau, ce soir, où il sera honoré par le conseil municipal. Il en profitera pour dévoiler les affiches et maquettes qu'il traînera partout avec lui au cours des prochaines semaines.

«Je serai partout. Je visiterai les centres commerciaux et j'irai rencontrer les gens pour leur vendre mon rêve», dit-il.

Pour financer son voyage, Patrick Trahan compte «vendre des kilomètres». Il dédiera un kilomètre de son aventure à chaque individu qui lui donnera au moins deux dollars.

Le Paris-Dakar est une course de 18 jours dans le désert au cours desquels les participants doivent parcourir plus de 10 000 km. Certains font le trajet en voiture, d'autres en camion. Ceux qui, comme Patrick Trahan, choisissent d'effectuer le trajet en motocyclette sont considérés comme les plus téméraires. Ils traversent le désert seuls et courent



MARTIN ROY, Le Droit

Patrick Trahan, de Gatineau, sollicite l'appui de la population afin de lui permettre de prendre part au prestigieux rallye Paris-Dakar.

beaucoup plus de risques.

Il courra seul, n'emportant pour bagages qu'une réserve de six litres d'eau et un petit sac d'outils.

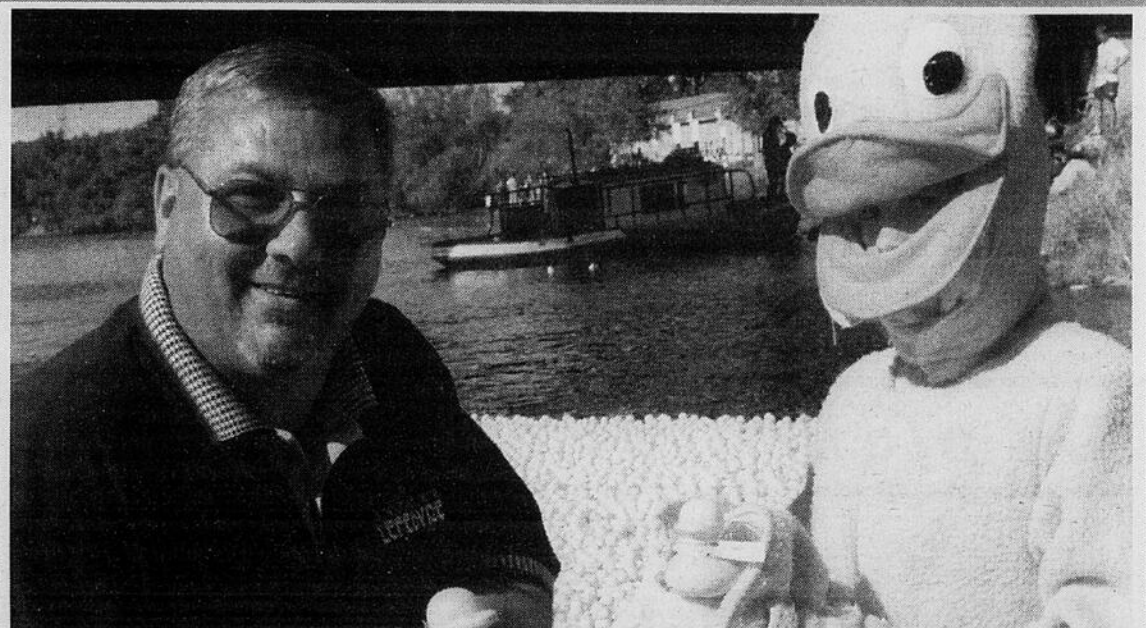
Malgré tous les dangers, le participant attend impatiemment le jour où on lui donnera le signal du départ. «J'avais 15 ans quand j'ai vu le Paris-Dakar pour la première fois à la télévision. Je me suis dit qu'il fallait à tout prix que j'y participe un jour. Je suis content d'enfin pouvoir réaliser

mon rêve», dit-il.

Les attentes de Patrick sont à la fois raisonnables et élevées. «J'anticipe de terminer la course. C'est tout et c'est bien assez, si l'on considère que seulement 30 % des participants y parviennent», déclare-t-il.

Pour appuyer Patrick Trahan, on peut visiter son site Web à <http://www.magma.ca/~ptrahan> ou en lui téléphonant au (819) 663-3848.

4500 canards à l'eau



YVES SOUCY, Collaboration spéciale

Le président d'honneur de la 6^e édition de la course de canards pour la Fondation du centre hospitalier de Papineau, Paul Lefebvre, en compagnie de la mascotte, ont donné le départ de la course en lançant 4500 petits canards qui ont envahi la rivière du Lièvre, hier, au parc Landig à Buckingham. L'événement a permis d'amasser 20 000 \$ qui permettront l'acquisition d'un appareil d'échographie d'une valeur de 200 000 \$.

Ouverture du centre communautaire de Fallingbrook

Une attente de 12 ans qui a été récompensée

Il leur aura fallu attendre 12 ans, mais les résidants du secteur Fallingbrook, dans le canton de Cumberland, ont finalement obtenu leur centre communautaire.

SYLVAIN ST-LAURENT
Le Droit

Le centre communautaire de Fallingbrook-sud, adjacent à l'école élémentaire Maple Ridge, a été officiellement inauguré, hier, en présence d'une centaine de membres de la communauté dont une poignée de politiciens municipaux, régionaux et provinciaux.

Parmi eux, un homme particulièrement fier. Ron Hamelin parle de ce centre comme le principal accomplissement de son mandat de cinq ans à la tête de l'association communautaire de Fallingbrook.

«On a frappé à la porte du conseil municipal pour la première fois il y a maintenant 12 ans. Il nous a fallu beaucoup de temps

et d'énergie pour les convaincre que le quartier qui se développe le plus rapidement dans la municipalité avait besoin d'un tel centre», a-t-il déclaré.

«Oui, ça a pris du temps. Mais nous avons une politique ici à Cumberland, qui est d'entreprendre les chantiers de construction quand nous en avons les moyens», a répliqué l'ex-maire de Cumberland devenu député de Carleton-Gloucester, Brian Coburn.

Le complexe aura coûté 1,1 million \$ à la municipalité. Le canton de Cumberland l'administrera. Ses principaux utilisateurs seront l'association communautaire et l'école Maple Ridge.

Le nouveau centre comprend un gymnase, un théâtre et quelques salles de réunion. À l'extérieur, on y retrouve des courts de tennis, un terrain de football et une patinoire de hockey et de hockey-balle.



Les personnes présentes ont eu droit à une démonstration de taekwon do de la part des élèves de l'école de Cumberland.

MARTIN ROY, Le Droit

En bref

LAC-DES-PLAGES

Saisie de marijuana

Le Droit

Les enquêteurs de l'escouade du crime organisé de la Sûreté du Québec (SQ) ont procédé, ce week-end, à une saisie importante de marijuana dans la petite municipalité de Lac-des-plages. La SQ a passé deux jours dans une propriété privée. Ils ont saisi 1700 plants d'une hauteur de deux mètres sur divers îlots de la propriété. La valeur de la drogue saisie est évaluée à 1,7 million \$. Lors de l'opération, les policiers ont arrêté un homme de 50 ans. Il sera probablement accusé de culture de stupéfiants. Une perquisition menée dans la résidence de l'homme a permis de découvrir une soixantaine de plants de marijuana à l'intérieur de la maison ainsi que plusieurs plants en croissance aux abords de la maison. L'enquête de la SQ se poursuit.

OTTAWA

Tentative de meurtre

Un homme sera accusé de tentative de meurtre, ce matin, à la suite d'une dispute qui a mal tourné. Idris Abdi Mahamoud, 24 ans, sera également accusé d'assaut armé et de possession d'arme dangereuse. L'incident est survenu vendredi soir, vers 22 h, dans un appartement du boulevard Saint-Laurent. Une dispute aurait éclaté entre M. Mahamoud et deux autres individus. L'agresseur se serait servi d'un couteau pour poignarder un homme à la gorge. Une deuxième victime, qui a tenté de poursuivre l'agresseur en fuite, a aussi été blessée. Les deux victimes ont été transportées à l'hôpital. L'une d'entre elles a été traitée pour des blessures mineures. L'autre repose toujours aux soins intensifs. Idris Abdi Mahamoud comparaitra aujourd'hui au palais de justice d'Ottawa vers 9 h.

DUPORTAGE LINCOLN MERCURY • DUPORTAGE LINCOLN MERCURY • DUPORTAGE LINCOLN MERCURY

CHEZ DUPORTAGE LINCOLN MERCURY LES VACANCES SONT TERMINÉES.

ON TRIME DUR POUR VOUS DONNER LES PLUS GROS RABAIS DE NOTRE HISTOIRE SUR TOUS NOS MODÈLES 1999 ET 1998 EN INVENTAIRE.

1998 Grand Marquis



10 000 \$
de rabais

Modèle complètement équipé avec intérieur en cuir. (# 8-333)

1999 Windstar 3.0 litres



4 000 \$
de rabais

Modèle avec trans. auto., climatiseur, vitres élect. et radio-cassette. (#9-383)

1999 Escort S.E. 4 portes neuve



3 500 \$
de rabais

Modèle avec trans. auto., climatiseur et radio-cassette. (# 9-350)

1999 Town Car neuve



10 000 \$
de rabais

Modèle complètement équipé, véhicule haut de gamme. (# 9-222)

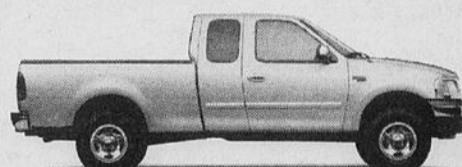
1999 F-350 DIESEL 7.3L TURBO
Idéal pour pelle à neige!



5 000 \$
de rabais

Modèle avec transmission automatique. (# 9-160)

Plusieurs Série «F» en stock
1999 F-150 Super Cab



8 000 \$
de rabais

Venez voir notre belle sélection en inventaire. (# 9-053)

DUPORTAGE LINCOLN MERCURY
778-2751
949, boul. St-Joseph, Hull

www.duportage.com

Sans frais 1-888-603-2376

NOUS SOMMES MAINTENANT OUVERT
Le samedi!

Ventes: 9 h à 17 h Service: 9 h à 14 h Pièces: 9 h à 14 h

HEURES D'AFFAIRES

Lundi au jeudi:
9 h à 21 h

Vendredi: 9 h à 18 h

Samedi: 9 h à 17 h

DUPORTAGE LINCOLN MERCURY • DUPORTAGE LINCOLN MERCURY • DUPORTAGE LINCOLN MERCURY

DUPORTAGE LINCOLN MERCURY • DUPORTAGE LINCOLN MERCURY • DUPORTAGE LINCOLN MERCURY

UN RETOUR QUI VA FAIRE DU BRUIT.



UNE NOUVELLE
SAISON DE
4 ET DEMI...
CE SOIR
20h

Idee originale et textes : Sylvie Lussier et Pierre Poirier
Réalisation-coordination : Christian Martineau

ICI RADIO-CANADA
ONTARIO-OUTAOUAIS



MARTIN ROY, Le Droit

Erick Hanson, de l'unité nautique de la Police d'Ottawa-Carleton, a ravi le jeune Gord Schult en lui permettant de grimper sur sa motomarine.

Au profit des olympiques spéciaux

La Police d'Ottawa-Carleton livre ses secrets

La Police d'Ottawa-Carleton a ouvert ses portes au public, samedi, histoire de dévoiler à la population quelques secrets de son univers et d'amasser quelques sous pour une bonne cause.

SYLVAIN ST-LAURENT
Le Droit

Tout au long de la journée, au poste de police centrale de la rue Elgin, des policiers ont fait des

démonstrations de toutes sortes pour les visiteurs. Par moments, il y avait une file d'attente pour assister à ces démonstrations.

À l'extérieur de l'immeuble, les équipes de la circulation routière et nautique ont permis au visiteurs de voir de près leurs véhicules et leur équipement.

À l'intérieur, dans le hall d'entrée, les officiers de l'escouade canine et leurs chiens, de même que leurs confrères de l'escouade araignée ont démontré leurs talents particuliers. Les visiteurs ont également pu faire le tour des installations de la Police d'Ottawa-Carleton. Ils ont entre autres pu voir le bloc d'incarcération et la salle des communications.

En guise de droits d'entrée, les policiers demandaient aux visiteurs de faire un don monétaire, qui sera versé au Fonds des Jeux olympiques spéciaux canadiens. Le montant maximum du don était fixé à 5 \$ par famille.

«Nous nous sommes donné pour but d'amasser 50 000 \$ pour la tenue des prochains Jeux olympiques spéciaux canadiens. Nous avons recueilli 30 000 \$ jusqu'ici. Nous sommes dans le sprint final», a expliqué le chef du poste de police Elgin, Peter Cuthbert.

La première édition du millénaire des Jeux olympiques spéciaux nationaux se déroulera à Ottawa, en janvier prochain.

**apprenez
l'anglais,
le français ou
l'espagnol
cet automne**

Vous parlerez votre nouvelle langue plus vite que vous ne le pensiez, et ceci grâce à notre méthode de renommée mondiale, à nos professeurs qui enseignent leur langue maternelle, ainsi qu'au soutien pédagogique de Berlitz! L'ambiance chez Berlitz est amicale et détendue, et les cours sont offerts à votre convenance, soit durant la journée, le soir ou le samedi.

D'autres langues sont également disponibles. Appelez-nous tout de suite! Renseignez-vous sur notre choix de programmes de cours privés ou de groupes.

- Cours déductibles d'impôts -
Inscrivez-vous dès aujourd'hui.

Berlitz

350, rue Sparks
234.8686
Visitez notre site Web à
www.berlitz.ca

© 1999 Berlitz Canada Inc.

EMMAÜS

Nous avons besoin de vous tous pour aider ceux qui en ont besoin.

Composez 771-5309 ou 771-4566

Nous ferons la cueillette avec plaisir.

Poêles, réfrigérateurs, vêtements, meubles, etc.

Oeuvre de l'Abbé Pierre

Merci à tous

**LE COMPTOIR
D'EMMAÜS**

175, rue Eddy, Hull



Enseignement religieux dans les écoles

Le diocèse de Gatineau-Hull divisé

Le diocèse de Gatineau-Hull décidera cette semaine s'il se lancera ou non dans le débat sur la réorientation de l'enseignement religieux dans les écoles.

SYLVAIN ST-LAURENT
Le Droit

Le comité aviseur du diocèse se rencontre jeudi afin de discuter de la possibilité de déposer un mémoire lors des audiences publiques du ministère d'État à l'Éducation et à l'Enfance, qui débutent le 21 septembre.

«Nous avons réservé notre place au ministère pour présenter notre mémoire, mais nous ne sommes pas encore certains que nous en produirons un. Nous déciderons plus tard cette semaine», a déclaré la responsable de l'éducation chrétienne en milieu scolaire du diocèse, Luce Bergeron-Séguin.

Le diocèse a tenu une journée d'information pour ses membres, samedi, à l'école secondaire de l'Île, à Hull. Ils y ont présenté les grandes lignes du rapport Proulx sur la réforme de l'enseignement religieux. Le rapport propose entre autres d'abroger les statuts confessionnels des écoles publiques et d'offrir un enseignement culturel des religions obli-

gatoire pour tous les élèves.

Après la présentation, la centaine d'intervenants et de fidèles présents ont été appelés à donner leur opinion dans le cadre d'ateliers interactifs. Puis, le président du comité catholique du Conseil supérieur d'éducation, Guy Côté, a livré un exposé sur la question.

C'est à la lumière de cette rencontre, après avoir pris connaissance des opinions de chacun, que le diocèse décidera de sa participation. «Je dirais que nos membres ont des visées très partagées. Ils ne tiennent pas à tout prix à conserver le statu quo, mais ils n'adhèrent pas non plus complètement aux propositions formulées dans le rapport Proulx», de dire M^{me} Bergeron-Séguin.

M^{sr} Roger Ébacher, qui assistait à la journée d'information, a abondé en ce sens. «Je dirais que le rapport Proulx comprend du bon et du mauvais. Il est bon parce qu'il soulève l'importante question de la place de la religion dans nos écoles. Il est cependant mauvais de proposer la rupture avec ce qu'on est. Je trouve ça inacceptable.»

Si le diocèse n'est pas certain de son implication dans le débat, la Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais (CSPO) a déjà confirmé qu'elle produira son propre mémoire pour les audiences. La direction en est actuellement à sonder les parents pour connaître leurs opinions sur la question.

En bref

OTTAWA Exhibitionniste sur deux roues

Le Droit

La Police régionale d'Ottawa-Carleton met le public en garde contre un exhibitionniste qui cir-

cule à vélo. Un suspect est actuellement recherché à la suite de deux incidents survenus au cours de la dernière semaine au parc Lions, à l'est de l'avenue Elmgrove. Le suspect est un homme de race blanche dans la vingtaine. Il s'exprime en anglais, mesure entre 5'7" et 5'10", est de physique moyenne et a les cheveux bruns courts.

HULL

Barrage routier

Le programme d'application sélective contre la conduite avec facultés affaiblies (PAS alcool) se poursuit sur les routes de l'Outaouais. La police de Hull a érigé un barrage routier, samedi soir, sur le boulevard Fournier aux environs du lac Leamy. Un conducteur a été arrêté.



BUCKINGHAM

DODGE CHRYSLER JEEP

LE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER QUI GRANDIT LE PLUS RAPIDEMENT

LA SEMAINE DU CAMION



1999 Ram



1999 Dakota

3 jours seulement
Lundi, mardi et mercredi



1999 Durango



1999 Jeep

Tous nos camions 1999

1997 Dodge Ram* SLT Laramie
Tout équipé bas millage #A-286
398⁸³\$ par mois

1998 Dodge Ram* Quad Cab SLT Laramie
A-281
484⁹³\$ par mois

1996 Ranger Splash
V-6, air climatisé bas kilométrage # A-294
Seulement 13 489⁵\$

1997 Escort familiale
automatique, air # A-289
Seulement 10 893⁵\$

1997 Cirrus LX
V-6, automatique. Seulement 26 466 km. # A-288
16 982⁵\$

1999 Dodge Ram Van
Seulement 27 600 km. À pas manquer. # A-292
21 478⁵\$

*Location 48 mois, 20 000 km par an. 1er versement et dépôt sécurité + taxes

OUVERT TOUS LES SAMEDIS POUR MIEUX VOUS SERVIR



Buckingham
DODGE-CHRYSLER-JEEP
135, Avenue Lépine, Buckingham
(Voisin des Galeries de Buckingham) **986-8099**

VENEZ VOIR POURQUOI NOUS VENDONS 5 FOIS PLUS DE VÉHICULES QU'AUPARAVANT.

SERVICE CINQ ÉTOILES
CHRYSLER
★★★★★

1-888-986-8099



loto-québec

		résultats	
GAGNANTS	LOTS		
6/6	1	5 000 000,00 \$	
5/6+	7	104 324,90 \$	
5/6	274	2 132,20 \$	
4/6	16 379	68,30 \$	
3/6	325 063	10,00 \$	
Ventes totales: 18 042 508,00 \$			
Prochain gros lot (approx.): 2 000 000,00 \$			

		résultats	
GAGNANTS	LOTS		
6/6	0	1 000 000,00 \$	
5/6+	0	50 000,00 \$	
5/6	12	500,00 \$	
4/6	893	50,00 \$	
3/6	19 126	5,00 \$	
Ventes totales: 601 657,50 \$			

		résultats	
GAGNANTS	LOTS		
7/7	1	2 500 000,00 \$	
6/7+	2	54 797,40 \$	
6/7	32	2 996,70 \$	
5/7	3 122	109,70 \$	
4/7	60 163	10,00 \$	
3/7+	51 743	10,00 \$	
3/7	471 724	partic. gratuite	

Banco	
Tirage du	99-09-11
02 03 05 06 14	
17 18 28 38 39	
46 54 55 57 59	
61 62 64 69 70	

Quotidienne	
Tirage du	99-09-11
3 4	
549 1466	

Extra VENDREDI	
Tirage du	99-09-10
NUMÉRO 453780	LOT 100 000 \$

Extra SAMEDI	
Tirage du	99-09-11
NUMÉRO 290847	LOT 100 000 \$

Banco	
Tirage du	99-09-12
01 06 08 09 10	
11 12 13 14 18	
20 27 32 37 42	
45 47 62 66 70	

Quotidienne	
Tirage du	99-09-12
3 4	
667 7282	

Extra DIMANCHE	
Tirage du	99-09-12
NUMÉRO 464221	LOT 100 000 \$

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Le modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Carrefour

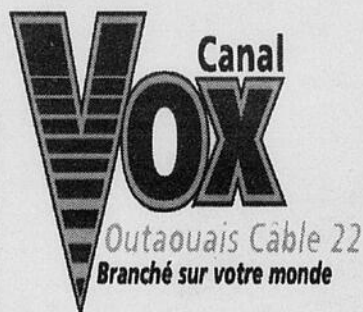


Mario Boulianne

Maintenant, place au canal Vox

La télévision communautaire de Vidéotron, TVC Outaouais câble 22, change de nom et de programmation. La station communautaire, qui s'appellera dorénavant le canal Vox, offrira cet automne une programmation davantage axée sur les productions d'information en direct.

Selon la directrice générale de Vidéotron, **Michelle Jean**, ce changement de programmation devrait permettre «aux téléspectateurs d'être branchés sur le monde». La programmation automnale aura également des heures de diffusion allongées. Les



émissions seront en ondes à partir de 6 h, la semaine, et à partir de 9 h, les fins de semaine.

De plus, le ministère des Transports du Québec et la Société de transport de l'Outaouais (STO) seront les deux principaux collaborateurs de l'émission *Traficomm*, diffusée sur les ondes de la nouvelle télévision communautaire, canal Vox, câble 22. *Trafi-*

comm, qui sera en ondes à partir du 13 septembre, permettra aux téléspectateurs de vérifier l'état de la circulation, les conditions des routes en hiver, les conditions météorologiques, les travaux routiers et les nouveautés en matière de transport. Cette émission a vu le jour grâce à une installation stratégique de caméras sur le réseau routier en milieu urbain.

D'ailleurs, la population est invitée à venir assister au lancement de la programmation qui se tiendra dans le cadre de l'émission *Mobile en direct* le vendredi 17 septembre dès 20 h au club Willy's de Gatineau. Lors de l'événement, on présentera l'animatrice de l'émission matinale *Traficomm*, **Julie Rocheleau**, et les personnes présentes auront droit à un spectacle du groupe **Théodore Fontaine**.

Le calendrier de Brian Coburn

Le député de Carleton-Gloucester, **Brian Coburn**, met sur pied un concours de photographies afin d'illustrer un calendrier qui sera publié sous peu et distribué dans les foyers de la circonscription.

Douze photos seront retenues pour la confection de ce calendrier. Les photos doivent parvenir aux responsables avant le 15 octobre et chaque envoi doit comporter le nom, l'adresse et le numéro de téléphone de l'expéditeur ainsi qu'une brève description de la photo et du lieu où elle

a été prise. Une seule photo par personne sera acceptée et des prix seront remis aux gagnants.

Pour participer, il suffit de communiquer avec les responsables en composant le 834-8679.

Micheline Scott chante pour M^{gr} Deschamps

Un concert-bénéfice mettant en vedette **Micheline Scott** aura lieu le dimanche 19 septembre en l'église Notre-Dame-de-Lourdes de Vanier dès 19 h 30. Pour l'occasion, la chanteuse offrira son concert *Micheline Scott chante Piaf* et les profits serviront à financer la mission de **M^{gr} Gérard Deschamps**, évêque de Bereina en Papouasie-Nouvelle-Guinée.

M^{gr} Deschamps a passé 39 ans de sa vie en Papouasie. Cette année, il a célébré son 70^e anniversaire de naissance et malgré son âge, Rome lui a demandé de diriger un autre diocèse.

Cette mission en Papouasie a d'énormes besoins. En ce moment, M^{gr} Deschamps réorganise le système d'eau et d'électricité de sa propre maison et il s'attaque à la rénovation des écoles et des dispensaires.

Ce Franco-Ontarien a déjà reçu l'appui du pape Jean-Paul II pour continuer ses oeuvres et les profits du spectacle lui seront personnellement remis le 19 septembre, la veille de son départ pour son nouveau diocèse.

On peut se procurer des billets pour ce spectacle-bénéfice, qui se vendent au coût de 15 \$, au presbytère Notre-Dame-de-Lourdes, au Club 60 de Vanier, à la Fondation de l'hôpital Montfort, à la boutique des bénévoles de Montfort. Cette activité a été mise sur pied par **Gisèle Lalonde** et **Laurette Roy**. On peut rejoindre M^{me} Lalonde en composant le 741-8771.

Des billets pour les jeunes

Le maire d'Ottawa, **Jim Watson**, a annoncé récemment la mise sur pied du programme *Tickets for Kids* conjointement avec Ticketmaster. Ce programme de récompenses aux jeunes d'Ottawa permet à ces derniers de mériter des billets pour d'importants événements sportifs et culturels.

Ce sont principalement les contributions à la communauté et à la réussite scolaire chez les jeunes d'Ottawa qui seront récompensées. Ticketmaster remettra alors des billets qui proviennent de ses clients, des promoteurs et exploitants de lieux de spectacles ainsi que les billets non utilisés d'entreprises au cabinet du maire Watson. C'est ce dernier qui les redistribuera.

Patti Babin, de Ticketmaster, affirme que son programme est

une belle occasion d'influencer l'avenir des jeunes. De plus, les Services de police et d'incendie d'Ottawa sont également engagés dans ce programme qui incite les organismes de jeunes, les groupes religieux, les écoles et autres groupes d'Ottawa à faire part des réussites exceptionnelles de certaines jeunes de leur organisation. D'ailleurs, le maire Watson a déjà remis des billets pour assister à un match des 67's d'Ottawa à deux groupes d'Ottawa soit le Creative Wheel Mountain Bike Camp et les Willow Street Angels.

Pour en savoir plus, on peut communiquer avec **Dan Chénier**, du cabinet du maire, en composant le 244-5300 poste 3425.

L'épicerie «En route»

Le groupe Animation 55 Plus offre maintenant un nouveau service pour les personnes de 55 ans et plus vivant à Hull. L'épicerie «En route» offre la possibilité d'être jumelé avec une personne bénévole qui accompagnera ceux et celles qui en feront la demande pour faire le marché.

D'ailleurs, on recherche des bénévoles pour exploiter efficacement ce nouveau service qui répond vraiment à un besoin chez les personnes âgées. Donc, ceux et celles qui ont quelques heures disponibles ou qui voudraient être jumelés à un bénévole peuvent communiquer avec **Josée Turcotte**, coordonnatrice de Animation 55 Plus en composant le 771-6609 ou le 782-1533.

L'année est lancée à Séraphin-Marion

Le centre de jour Séraphin-Marion d'Orléans a inauguré sa nouvelle saison d'activités par un dîner de lancement qui se tenait mardi dernier au Centre culturel du 6600, rue Carrière à Orléans.

De belles retrouvailles et une célébration eucharistique ont précédées à ce lancement qui a dévoilé l'ensemble de la programmation 1999-2000. Du côté des nouveautés, soulignons les cours de qigong donnés par **Mario Malara**. Cette discipline comprend une série d'exercices qui intègrent des mouvements corporels doux, de la concentration et de la respiration. De la danse sociale dirigée par **Francine Levasseur** sera au programme dès 17 h 30 les 23 septembre, 14 octobre et 10 novembre. De son côté, **Louise Olivier** organise un foire artisanale communautaire le 23 octobre.

Enfin, le centre offre, tous les jours de 8 h 30 à 16 h, une programmation complète de cours et d'activités de loisir. Des conférences ont lieu tous les premiers mardis du mois suivies d'un dîner. Les sorties en groupe sont encore au programme alors que le Casino de Hull sera une des destinations souvent désignées.

Pour tous genres d'informations, on communique avec **Denis Perreault** en composant le 830-7611.

De choses et d'autres

L'Association récréative de Templeton tiendra ses inscriptions pour les cours de karaté, théâtre, ballet-jazz, majorettes, dessin et tai chi auront lieu le lundi 20 septembre au 13, rue Labelle à Gatineau. Pour information, on compose le 663-8697.

Le centre de réadaptation La RessourSe tiendra sa séance d'information publique le mardi 21 septembre dès 19 h 30 à la salle 304 du 92, boulevard Saint-Raymond à Hull. Pour plus de détails, on peut composer le 777-3293 poste 212.

Le programme de maintien à domicile de Cumberland organise un quillethon le dimanche 26 septembre au centre de quilles d'Orléans, situé au 885, promenade Taylor Creek à Orléans. Les profits de l'événement iront au programme des aînés et pour obtenir plus d'information, on compose le 835-3526.

C'est sous le thème *Aller au but* et sous la présidence d'honneur de **Louis-Philippe Brûlé** de CJRC 1150 que se tiendra la Journée Terry-Fox au parc du lac Beauchamp à Gatineau le dimanche 19 septembre. L'événement débutera à 10 h et l'objectif sera d'amasser 5000 \$ et de regrouper 150 participants.

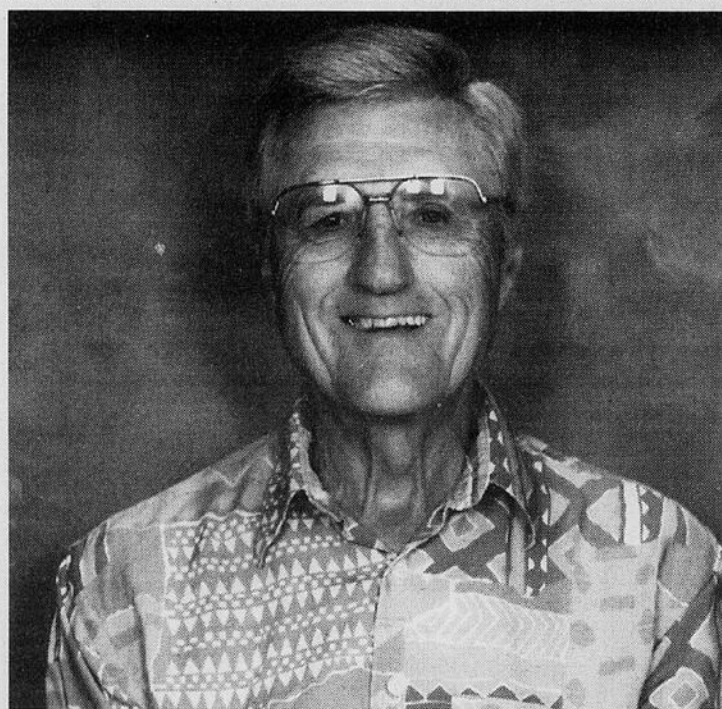
Les formulaires de participation sont disponibles dans les caisses populaires Desjardins et les marchés d'alimentation de la région. Pour plus de détails, on peut communiquer avec **Hélène Schryer-Guénard** en composant le 568-8093.

La Bibliothèque municipale de Hull présente, jusqu'au 1^{er} octobre, une exposition d'objets d'art et de tableaux créés à partir de matériaux recyclés. Cette exposition permettra aux visiteurs d'apprécier le travail d'artistes et artisans de la région tels **Luc Campeau**, **Lyna Rubinova**, **Claire Lyrette**, **Diane Lemieux** et **Cécile Comblen**. L'exposition a donc lieu à la Bibliothèque centrale située à la Maison du citoyen de Hull au 25, rue Laurier.

Les adultes qui désirent améliorer la qualité de leur sommeil sont conviés à une conférence sur le sommeil offerte par Marie-France Dostie et Nichelle Bradley Racine le mercredi 22 septembre, de 10 h 30 à 12 h, à la salle 108 du Centre de santé communautaire Côte-de-sable.

Pour confirmer votre présence, on compose le 244-2816

Marcel Legris dans la marmite



Le club *Kiwanis Clé d'Or* de l'Outaouais a déniché la victime de son bien-cuit qui se tiendra le 15 octobre à l'agora Gilles-Rochelleau de la Maison du citoyen de Hull. Il s'agit de **Marcel Legris**, un des membres de l'illustre formation du Hull-Volant qui a pris part à un tournoi en Europe. Retraité de la fonction publique canadienne, M. Legris a d'ailleurs été le premier francophone à occuper le poste de directeur des ressources humaines de la fonction publique. La soirée est sous la présidence d'honneur de **Jean Belleau** alors que le responsable de la vente de billets est **Ron Carrière**. On peut d'ailleurs joindre M. Carrière pour réserver des billets ou pour obtenir plus d'information en composant le 778-3966.

LE GRAND LANCEMENT 2000 DE NISSAN



SECONDES, DE 0 À 97 KM/H: 6,7
HAUT-PARLEURS: 6

CHEVAUX: 222
VOITURES COMME CELLE-CI: 0

MAXIMA 2000

OFFRE SPÉCIALE DE
LANCEMENT:

400\$
PAR MOIS

Acompte	Mensualité
4 495\$	400\$
2 495\$	460\$
0\$	540\$

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
CLIMATISEUR INCLUS

Votre ^{très} sympathique
concessionnaire



Le modèle illustré peut différer et est utilisé à titre indicatif seulement.

CARREFOUR NISSAN
959, boul. St-Joseph, Hull

Les gens avisés lisent toujours les petits caractères et bouclent leur ceinture. Location de 36 mois pour la Maxima GXE 2000 (U4RG70 CK00) basée sur un taux de location de 6,8 %. Frais de transport et préparation inclus. Acompte ou échange équivalent de 4 495 \$. Limite de 24 000 km/année avec 0,08 \$/km extra. Premier versement et dépôt de garantie (équivalent à un versement mensuel toutes taxes incluses) requis à la livraison. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Sur approbation du crédit par NCFI. Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails.

www.nissancanada.com 1 800 387-0122

Santé

Les poux: battre l'ennemi sur son terrain

AP — Paris

Depuis quelques jours, votre enfant se gratte la tête. Ne prenez pas ce signe à la légère, il s'agit sûrement d'une pédiculose. Propres ou sales, les cheveux constituent le lieu de prédilection des poux, parfois compagnons de la rentrée scolaire de nos chérubins. Et seul un traitement adapté viendra à bout de cette épidémie.

Les piqûres de poux entraînent de fortes démangeaisons du cuir chevelu allant parfois même jusqu'à l'apparition de lésions de grattage sur le crâne. Votre premier réflexe doit être d'inspecter avec attention le cuir chevelu de votre enfant et d'y détecter le plus rapidement possible la présence de lentes ou de poux adultes.

Une lente mesure un millimètre, elle est de couleur blanche et ressemble un peu à une pellicule. Mais si vous soufflez dessus, elle ne s'envolera pas: elle est agrippée aux cheveux. Quant au pou adulte, il peut atteindre 2,5 mm et est brun.

Cette découverte n'est jamais réjouissante, d'autant que le traitement est contraignant pour l'entourage. Mais rassurez-vous, il existe aujourd'hui de bons produits

en pharmacie qui permettent de se débarrasser de ces hôtes indésirables. À condition toutefois d'être convenablement utilisés: respectez scrupuleusement le mode d'emploi.

Avant toute chose, lavez la tête de tous les membres de la famille au shampooing anti-poux sans oublier le mode d'emploi. Puis changez la literie, ramassez tous les vêtements, notamment les écharpes et les bonnets, et mettez tout à laver.

Pour le reste (nounours, canapés, coussins, tapis), partout où l'enfant a pu poser sa tête, vaporisez un insecticide. De prix abordable, il est sans danger — sauf pour les poissons rouges.

Préférez les ongles au peigne fin pour retirer les lentes. Une fois le traitement terminé, ne négligez pas la prévention. Simple à réaliser, elle consiste simplement à ajouter du vinaigre au dernier rinçage de tous les shampooings de vos enfants.

Enfin, il convient d'avertir l'école et, si possible, d'obtenir que toute la classe soit traitée en même temps. Pour cela, le mieux est d'en parler au médecin scolaire pour qu'il coordonne l'opération.

Mais rassurez-vous, il n'y a aucune raison d'évincer de l'école un enfant porteur de poux s'il est en cours de traitement.

Les enfants sont retournés à l'école...

Protégez-les et protégez-vous aussi! des infections, du rhume et de la grippe grâce à ECHINAFORCE

du Dr Vogel
(Produit d'échinacée de qualité impeccable)

Épargnez **25%**



COUR. 24.99\$
► **Maintenant 18,75\$**

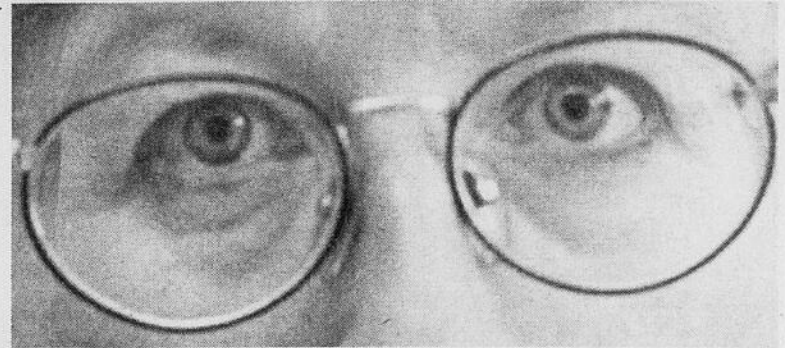
Grande bouteille de 100 ml

Sheila's
Natural Food Mart

585 CHEMIN MONTREAL, HILLSIDE PLAZA, OTTAWA
748-9147

Anomalies de la vision chez l'enfant Il ne faut pas attendre pour le dépistage

Myopie, hypermétropie, astigmatisme: les anomalies de la vision doivent être dépistées le plus tôt possible, notamment entre quatre et cinq ans avant l'apprentissage de la lecture. Leur stabilisation, leur régression, et même leur guérison dépendent avant tout de la précocité de la prise en charge.



Les anomalies de la vision doivent être dépistées le plus tôt possible, notamment entre quatre et cinq ans avant l'apprentissage de la lecture.

AP — Paris

Ouvrez donc l'oeil si votre enfant se plaint d'une fatigue prononcée en rentrant de l'école, ou de maux de tête, s'il cligne des yeux ou se les frotte fréquemment, ou encore s'il fronce les sourcils et s'il louche épisodiquement.

Quand ils savent lire, soyez attentifs aux difficultés qu'éprouvent les enfants au moment de la lecture.

Si vous remarquez de tels symptômes, même si vous n'avez qu'un doute, demandez l'avis de l'enseignant, qui s'adressera au service de santé scolaire. Ce dernier assure systématiquement un dépistage visuel en grande section de maternelle et vous informe des troubles visuels observés.

En attendant, voici quelques conseils pratiques, rappelés par le Comité français d'éducation pour la santé (CFES):

■ Lorsque votre enfant travaille, veillez à ce que la hauteur de sa chaise, par rapport à son plan de travail, lui permette de maintenir une position correcte.

■ Pour une vision de près, le plateau du bureau ou de la table sera de préférence incliné vers l'enfant pour obtenir un angle de vision relativement ouvert.

■ Pour une vision de loin, évitez de solliciter trop longtemps le regard vers le haut: cela fatigue les muscles oculaires et les muscles de la nuque.

■ Ne laissez pas votre enfant jouer ou lire dans une pièce insuffisamment éclairée; les ombres

entraînées par la source lumineuse sont aussi une gêne: il faut donc une bonne orientation par rapport à la lumière.

■ Tout incident ou accident oculaire doit faire l'objet d'une consultation auprès d'une personne compétente dans les meilleurs délais.

Un enfant myope a tendance à se rapprocher de son cahier. Il voit mal de loin et bien de près, au contraire de l'enfant hypermétrope, qui voit mal de près mais bien de loin et a tendance à s'éloigner de son cahier. Quant à l'astigmate, un défaut de courbure de sa cornée entraîne une déformation des images perçues en longueur et en largeur. Si votre enfant doit porter des lunettes, veillez à ce qu'il le fasse. Aidez-le à en comprendre les raisons et informez son enseignant.

«Mieux vaut prévenir que guérir...»



SPÉCIAL
2 POUR 1

Avant l'hiver,
renforcez votre système
immunitaire avec le complexe
homéopathique
ECHINAPLEX^{MD}
14⁹⁵\$ 50 ml

- Prévention des maladies de refroidissement et des infections
- Stimulation de la défense cellulaire
- Action Antibiotique
- Action sur les syndromes infectieux et septicémiques



LA BOÎTE
à grains
SANTÉ ALIMENTATION

Votre supermarché pour les aliments et produits naturels

LE PLUS GRAND CHOIX DANS L'OUTAOUAIS DEPUIS 1980

consultation sur place . commande postale
cours cuisine santé . conseillère santé 7 jours semaine

Nous acceptons
les commandes postales



LA BOÎTE À GRAINS, SANTÉ ALIMENTATION • 581, BOUL. ST-JOSEPH, HULL (619) 771-3000

Santé

L'arthrite: une maladie à connaître

PC — Montréal

Coordonnatrice des programmes d'éducation de la Société d'arthrite du Québec, Anne-Marie Labonté assure que bien connaître sa maladie, c'est déjà réduire l'anxiété et faire un pas pour mieux accepter son état.

«Tout est dans l'attitude. On peut se résigner et pleurer. On peut aussi se prendre en mains et décider d'ajuster sa vie à une condition chronique pour une qualité de vie pleine et active», dit-elle.

Le premier programme offert par la Société, c'est celui d'initiative personnelle de l'arthritique, PIPA, qui suggère des outils pour mieux vivre. Mieux comprendre sa maladie et savoir qu'on peut la maîtriser avec l'aide des professionnels de la santé, c'est le but de PIPA en six séances de deux heures réparties six semaines.

Des bénévoles formés à travers le Québec abordent des sujets tels prévenir la fatigue, gérer la douleur, l'exercice, les habitudes alimentaires, le stress et la dépression. Il y

a aussi les forums de patients avec conférences d'un rhumatologue et le nouveau séminaire de deux heures et demie sur la douleur chronique, les façons de la réduire par des moyens simples et concrets.

«Il n'y a pas de pilule miracle, on ne peut guérir l'arthrite, mais la recherche a grandement amélioré la situation des arthritiques en comprenant mieux la maladie», affirme Anne-Marie Labonté.

Le Dr Paul Fortin prévoit que l'arthrite deviendra l'un des problèmes de santé publique dans les prochaines années avec le vieillissement des *baby-boomers*. «La recherche intense est nécessaire pour prévenir l'invalidité qui résulte de certaines formes d'arthrite. On vient de créer le Réseau canadien de recherche sur l'arthrite. C'est déjà un pas», indique le médecin.

On évalue à 4 millions le nombre d'hommes, de femmes et d'enfants qui souffrent de l'une ou l'autre des 100 formes d'arthrite. Il s'agit d'une personne sur sept, soit plus d'un million au Québec.

Les formes les plus courantes sont

l'arthrite rhumatoïde, la plus invalidante, l'arthrose, la fibromyalgie, la goutte, le lupus et l'ostéoporose. Le Dr Fortin, rhumatologue et conseiller médical durant deux ans à la Société d'arthrite du Québec, les classe en deux groupes, les inflammatoires et les dégénératives.

Il est faux de croire que l'arthrite est une maladie de vieux. Mais certaines formes, comme l'arthrose et la goutte, sont surtout l'apanage des personnes âgées. La moitié des gens de 60 ans commencent à faire de l'arthrose, même sans douleur.

L'arthrite, c'est l'inflammation d'une articulation; l'arthrose, c'est l'usure du cartilage qui recouvre l'os et permet la fluidité du mouvement. L'arthrose laisse les os comme à découvert, de sorte qu'ils frottent les uns contre les autres. D'où la raideur et la douleur. La maladie peut toucher toutes les articulations des doigts, des épaules, du genou, de la hanche, des pieds et de la colonne vertébrale. Il ne s'agit pas d'une douleur continue, mais d'une raideur après une période inactive ou une activité soutenue.



ARCHIVES

La prise quotidienne de vitamines C et E pourrait diminuer l'apparition de pré-éclampsie, une hypertension artérielle induite par la grossesse.

Les vitamines C et E diminueraient certains risques lors de la grossesse

AP — Londres

La prise quotidienne de vitamines C et E pourrait diminuer l'apparition de pré-éclampsie, une hypertension artérielle induite par la grossesse, parfois mortelle pour le fœtus, chez les femmes présentant un risque important à cet égard, selon une nouvelle étude britannique publiée dans le dernier numéro de la revue britannique *The Lancet*.

Les chercheurs mettent toutefois en garde contre la tentation de se jeter sur ces vitamines, les doses dangereuses pour le fœtus n'ayant pas encore été déterminées. «Les résultats encore préliminaires de ce travail, le premier à s'intéresser à ce sujet, doivent être confirmés par des études plus larges», a déclaré la professeure Lucilla Poston, auteure principale de l'étude et directrice du groupe de recherche sur le fœtus de la Faculté de médecine Guy's, King's and St. Thomas de Londres.

La pré-éclampsie, qui survient dans 5 % des grossesses, est une affection grave, potentiellement mortelle, au cours de laquelle les artères se contractent, ralentis-

sant du même coup l'arrivée du sang qui alimente le fœtus. Les risques sont nombreux: accouchement prématuré, mort du fœtus ou du bébé peu après la naissance.

Les femmes à risque sont notamment celles âgées de plus de 40 ans ou à l'inverse de moins de 20 ans, les femmes ayant eu de nombreuses grossesses, les femmes souffrant d'hypertension artérielle, d'obésité ou de diabète.

Les chercheurs avaient sélectionné 160 femmes enceintes présentant un grand risque de pré-éclampsie. Elles ont été divisées en deux groupes. Le premier — soit 79 femmes — a reçu quotidiennement 1000 milligrammes de vitamine C et 400 unités internationales de vitamine E; elles ont vu leur risque de développer une pré-éclampsie diminuer de 76 %, selon les auteurs de l'étude. Le deuxième groupe de 81 femmes a reçu un placebo (préparation ne contenant aucune substance active). Au vu des résultats, 6 des 79 femmes ayant reçu les vitamines, soit 8 %, ont développé une pré-éclampsie, contre 21 des 81 femmes n'ayant reçu qu'un placebo, soit 26 %.

Prends d'abord rendez-vous

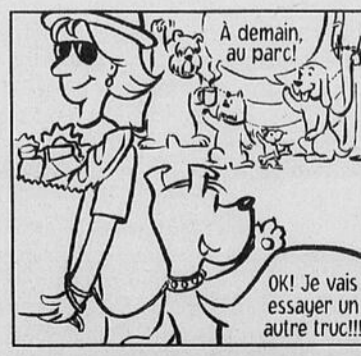
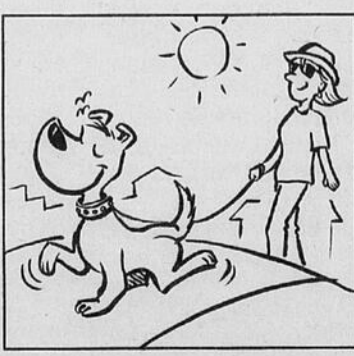
Mauvaise haleine?

Consultez votre dentiste, l'expert en santé bucco-dentaire.
Caries, gingivite, dents mal alignées, ronflement: lorsqu'il est question de la bouche, votre dentiste a les réponses.

L'expert de la bouche, c'est votre dentiste.

Champion

MESSAGE DE SANTÉ
PUBLIQUE DE LA RÉGION
D'OTTAWA-CARLETON —
HEALTH INFO SANTÉ
722-2242



Que pensez-vous de Champion?

Appelez-nous au 724-4122, poste 3533.

Vous pourriez gagner un prix!

Incorporez l'activité physique à votre vie quotidienne.

Le retour de Robert Labine

Paul Gaboury

M. Labine est un adversaire politique redoutable

Depuis déjà plusieurs mois, l'homme d'affaires et ex-maire de Gatineau, Robert Labine préparait son retour. Et l'annonce vendredi de sa candidature aux élections municipales de novembre était donc loin d'être une surprise. Avec le départ du maire Guy Lacroix, qui a décidé de tirer sa révérence plus tôt durant la semaine, M. Labine devrait donc faire la lutte à au moins deux autres candidats, la conseillère Berthe Miron, et Jean-Guy Binet, qui devrait faire une annonce officielle prochainement.

Le retour de M. Labine dans le paysage politique gatinois, comme candidat, ajoutera certes du piquant à la prochaine campagne. Reconnu pour son franc-parler, pour son «attachement» à Gatineau, M. Labine est un adversaire politique redoutable entre les câbles. Il a sa façon bien à lui de faire de la politique, de tourner les mots, les situations. C'est un personnage public qui aime jouer la carte populaire, du «petit monde». Ses adversaires n'ont qu'à bien se préparer pour ce face-à-face.

Après cinq années au «purgatoire» de la politique, M. Labine soutient avoir payé chèrement pour avoir été trouvé en conflit d'intérêts, une erreur technique comme il dit, qui l'a empêché de siéger comme élu depuis cinq ans. Est-ce que les Gatinois lui ont pardonné d'avoir été déclaré en conflit d'intérêts par un tribunal? On le saura davantage le soir du 7 novembre prochain. Mais une centaine de personnes sont venues saluer son retour. Signe que M. Labine n'a rien laissé au hasard.

Il faut dire qu'au cours des derniers mois, M. Labine n'a pas raté une seule occasion de se tenir en avant-plan de l'actualité, comme s'il ne pouvait s'empêcher d'émettre son opinion sur l'administration Lacroix, ou d'autres questions touchant l'avenir de Gatineau.

À sa première conférence de presse, M. Labine a donné l'impression cette fois de ne pas en dire assez. Dans son cas, connaissant sa feuille de route, c'est pour le moins inhabituel. Surtout qu'il se préparait à sa rentrée depuis déjà un bon bout de temps.

Il fera évidemment connaître son programme au cours des prochaines semaines. Mais d'entrée de jeu, on se demande s'il n'est pas tombé lui aussi dans le panneau des politiciens (il a toujours aimé dire qu'il n'était pas un «vrai» politicien) qui se plaisent à discourir, sans trop s'engager, dans l'espoir de ménager leurs appuis. À trop vouloir plaire, on ne dit souvent rien qui dérange, rien de significatif.

Il entend parler évidemment de développement économique, de la dette de la ville. Mais encore il devra en dire plus sur ce qu'il pense de la fusion des villes de l'Outaouais qui aurait certainement un impact non seulement sur les structures, mais aussi sur le développement économique de toute notre région.

M. Labine a répondu qu'il voudrait, une fois élu, présenter le pour et le contre aux citoyens, et que ce sera à eux par la suite de dire ce qu'ils en pensent. Il dit vouloir jouer le rôle de l'information, pour que les gens prennent une décision éclairée lors d'un référendum en ayant le pour et le contre des enjeux. Mais qu'en pensent-ils, lui?

Pourtant, on s'en souvient encore, M. Labine avait été le plus farouche opposant à la fusion lors du référendum de 1991. Son non avait été retentissant. Depuis, il a entrouvert la porte en disant que Gatineau était mieux équipée en infrastructures, qu'elle pourrait mieux envisager une fusion. Mais vendredi, c'est comme s'il avait fait un pas en arrière, prétextant qu'il allait présenter le pour et le contre. Annonce-t-il un recul? Réussira-t-il à ne pas dire s'il est pour ou contre la fusion pendant l'élection?

Politiquement, c'est peut-être habile en début de campagne. Mais pour ceux qui croient avant tout que le jeu politique doit être davantage une tribune pour débattre des idées, c'est tout de même quelque peu décevant. Après tout, l'Outaouais québécois est en manque de visionnaires capables d'assumer un leadership vraiment régional. Et tout naturellement, on peut s'imaginer que Gatineau, si elle n'est pas reconnue comme ville-centre, doit jouer un rôle important sur l'échiquier régional. Son futur maire devra être prêt à assumer un rôle plus grand, sinon on piétinera nos chances d'assurer un développement harmonieux.

Il faut évidemment être un brin courageux et téméraire pour dire ce que l'on pense en politique. Surtout pour parler de fusion à Gatineau. En ce sens, Jean-Guy Binet en a surpris plus d'un récemment en disant que les villes de l'Outaouais doivent se diriger vers la fusion avant même d'avoir dévoilé son programme. Est-ce que M. Labine voudra profiter de l'occasion pour s'en démarquer?

La campagne est bien jeune. Mais les candidats doivent arrêter de dire qu'ils sont à l'écoute, qu'ils consultent. Ils doivent eux aussi avoir des idées et ils doivent être prêts à se battre pour les défendre. De fusion, il faut en parler franchement, ouvertement, pour faire avancer le débat. Sinon, on risque encore une fois de tourner en rond et de perdre des énergies folles en regardant passer le train du côté d'Ottawa-Carleton où la fusion deviendra bientôt une réalité.

DES AÎNÉS LAISSÉS À EUX-MÊMES...



Le Soleil

Forum

Ses vraies couleurs

Je ne suis pas généralement de ceux qui partagent leur courrier personnel en public. Mais il y a parfois des situations inattendues qui présentent des tentations irrésistibles.

Récemment, parmi mes factures et mes circulaires, je recevais à la maison une lettre de l'ex-ministre des Affaires francophones de l'Ontario et ex-député de la défunte circonscription de Stormont, Dundas, Glengarry et Greenville, Noble Villeneuve de Moose Creek.

Il va sans dire que j'étais curieuse de savoir ce que pouvait bien me vouloir cet ex-ministre qui, durant sa dernière campagne électorale, avait fait des pieds et des mains pour dire aux francophones qui ont voulu l'entendre, ainsi qu'à ceux qui ont osé le croire, qu'il continuerait de bien les servir s'ils lui accordaient leur confiance.

Quelle surprise! Ayant rayé la salutation officielle et formelle, («Dear Ms. Burroughs»), à la main, il est écrit Huguette...

Le reste de la lettre est en anglais, et exprime des remerciements en son nom personnel et au nom de son épouse Elaine, m'offrant même en guise d'appréciation pour mes «services», une belle carte de membre de l'Association du Parti conservateur de Stormont/Dundas/Glengarry portant le numéro 185.

Le ridicule ne tue pas mais j'ai

bien ri. Puis au bas étaient inscrits les mots: «Un gros merci».

Il faut dire que M. Villeneuve n'était pas à sa première gaffe sur papier. On se souviendra du jour où, devant s'absenter lors de l'ouverture de l'école publique Rose-des-vents, il avait envoyé une lettre en anglais, affirmant plus tard que c'était une «erreur du bureau», bien que sa signature apparaissait au bas de la lettre.

Que M. Villeneuve affirme qu'il n'a plus de personnel francophone à son service pour s'occuper de sa correspondance, le fait qu'il n'est plus maintenant ni ministre ni député pourrait sembler être une explication plausible aux yeux de plusieurs. Sauf que, cette même lettre, c'est à mes services professionnels en tant que traductrice à la pige que son organisation avait fait appel au lendemain de la campagne pour la faire traduire en français.

Après avoir pris le temps de changer la salutation et d'y ajouter les mots «Un gros merci», il est évident que cette fois-ci, ce n'est pas une erreur de bureau, mais un geste pleinement conscient, surtout que la signature de M. Villeneuve y apparaît également. Normalement, lorsqu'on appose sa signature au bas d'une lettre, même lorsqu'elle émane d'un ordinateur, cette signature atteste que le signataire est l'auteur de cette lettre et qu'il

désire la certifier.

On se souviendra même de ce déjeuner des organismes francophones tenu le jour même des élections au sous-sol de la salle Nativité, il avait parlé du français comme d'une «valeur ajoutée», comme si ajouter quelques mots de français à une lettre en anglais ajouterait du plaisir à ma journée... Il est vrai que, depuis le 2 juin dernier, le ministre Noble Villeneuve est devenu *citizen* Noble Villeneuve et qu'à ce titre, il a la liberté d'envoyer sa correspondance dans la langue de son choix.

Après avoir reçu une telle lettre, nous connaissons maintenant ses préférences, pour ne pas dire son incompetence ou devrait-on dire, son inconséquence.

Se pourrait-il que le 2 juin dernier, les électeurs de la nouvelle circonscription de Stormont/Dundas/Charlottenburgh avaient su comprendre au-delà des mots ou lire entre les lignes?

En ce qui me concerne, j'en prends mon parti et je me permets d'ajouter qu'il y a de quoi chasser les bleus, même au plus clair de l'été.

Thank you very much M. Villeneuve for showing me your true colours! So much pour la valeur ajoutée!

Huguette Burroughs,
Cornwall

Votre opinion compte!

Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 250 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 800. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.
Fax: (613) 562-7539 Courriel électronique: editorial@ledroit.com

Le pays

Jean Chrétien au Sommet de l'APEC

Impossible d'oublier la crise du Timor-Oriental

Les leaders des pays de la région Asie-Pacifique ont entamé hier le Sommet de l'APEC, à Auckland, en Nouvelle-Zélande: deux jours au cours desquels ils passeront en revue les événements de nature économique des dernières années et détermineront leurs objectifs des années à venir.

Presse Canadienne
Auckland, Nouvelle-Zélande

Malgré tous les efforts du premier ministre Jean Chrétien, et d'autres, pour écarter les conflits politiques régionaux et mettre l'accent sur les problèmes d'ordre économique auxquels font face les pays membres de l'Organisation de coopération économique Asie-Pacifique, la crise au Timor-Oriental a continué de hanter les leaders.

Quelques heures après l'inauguration du Sommet, et tandis que la majorité des habitants d'Auckland dormaient, le président indonésien, B. J. Habibie, cédant sous la pression internationale, annonçait qu'il acceptait l'envoi d'une force de maintien de la paix de l'ONU au Timor-Oriental.

Un certain nombre de pays membres de l'APEC, dont l'Australie, avaient déjà fait savoir qu'ils étaient prêts à participer à une telle force de maintien de la paix, à condition que l'Indonésie l'accepte. Et si l'ONU met sur pied



PRESE CANADIENNE

Le premier ministre Jean Chrétien a indiqué, hier, que le Canada serait disposé à faire partie d'une force de maintien de la paix au Timor-Oriental.

une telle force, le Canada est disposé à en faire partie, ainsi qu'il l'avait fait savoir M. Chrétien avant l'annonce du président Habibie.

Le premier ministre Chrétien a annoncé plus tard hier que le Canada déploiera de 500 à 600

soldats au Timor-Oriental. Les militaires canadiens feront partie d'une force de maintien de la paix des Nations unies menée par l'Australie.

M. Chrétien s'attend à ce que l'ONU adopte une résolution en ce sens ce matin.

Bouchard a hésité avant de se joindre à Équipe Canada

Presse Canadienne
Osaka, Japon

Malgré une situation tendue à Québec et une appellation qui ne lui plaît guère, Lucien Bouchard affirme qu'il n'avait pas d'autre choix que de prendre part à la mission d'Équipe Canada au Japon, qui est arrivée hier à Osaka.

Pour le bien des gens d'affaires québécois, le premier ministre, explique-t-il, a dû mettre de côté les difficiles négociations du secteur public. Il avoue qu'il a hésité avant de s'embarquer dans cette mission d'une semaine.

«J'ai pensé mûrement. Si ça n'avait pas été de perturber le voyage pour les gens d'affaires

avec nous, peut-être que je ne serais pas allé. Mais, d'un autre côté, les négociations vont durer quelques mois. La vie continue quand même», a-t-il fait valoir à bord de l'avion d'Équipe Canada.

Par contre, le nom de la mission, même s'il ne l'apprécie pas, n'a pas pesé dans la balance de sa décision. «Je ne suis pas entièrement dupe de la connotation d'avoir donné ce titre-là à la mission. Mais je ne peux tout de même pas refuser de participer à la mission parce qu'elle porte ce titre-là. L'important, c'est qu'on s'en va créer de l'emploi et qu'on investit dans l'avenir immédiat et futur.»

La délégation québécoise comp-

te 56 entreprises et organismes, soit environ le quart d'Équipe Canada. Les secteurs de pointe de la région de Montréal, dont l'aérospatiale et les télécommunications, y sont bien représentés.

Le Québec a élaboré son propre programme, qui comprend une rencontre entre M. Bouchard et le ministre japonais de l'Éducation et deux avant-midi mettant en contact les entrepreneurs du pays et ceux du Québec.

Les premiers ministres des provinces et celui du Canada sont du voyage, et ils se déplacent ensemble. Deux arrêts sont prévus au programme: le grand centre des affaires, Osaka, et la capitale, Tokyo.



Michel Vastel

Le Soleil

Le cul-de-sac de Lucien Bouchard

Dans le premier tome de sa trilogie - *Le Tricheur, Le Naufrageur*, et la dernière partie qui reste à paraître: *Le Décrocheur* - Jean-François Lisée distribue les certificats de bonne conduite à ses collègues journalistes. Il constate «la stratégie de la rupture» prônée par l'éditeur du *Soleil* Robert Normand, s'interroge sur la trajectoire suivie par mes collègues Raymond Giroux, Jean-Jacques Samson et Michel David et m'attribue la redoutable tâche de soumettre une feuille de route à Robert Bourassa.

C'est vrai que j'avais cru à la capacité de cet homme de récupérer un terrible échec comme le refus du Canada anglais de reconnaître le caractère distinct de la société québécoise et de provoquer l'irréparable... «Sans donner de coup de poing sur la table, comme il disait; sans claquer la porte, et jusqu'à ce que les autres disent "Non", qu'ils disent en quelque sorte: "Vous êtes libres".»

N'eût été ce foutu mélanome qui finit par l'emporter, il aurait bien fini par réunir, à sa manière, ce que Lucien Bouchard appelle aujourd'hui «des conditions gagnantes» pour le Québec... «Car c'est une lourde responsabilité, me disait en effet Bourassa au téléphone de sa chambre du Bethesda Institute de Washington, de déclencher un référendum sans être sûr de le gagner.»

Bourassa croyait en la nécessité de rallier les partis derrière un même projet - «Il faut qu'ils se rapprochent», disait-il après que Jacques Parizeau lui eut tendu la main. Or le Parti québécois n'est obsédé par les conditions gagnantes que pour lui-même, parce que son premier projet est de «réaliser démocratiquement la souveraineté du Québec». À défaut de cela, il brûle la terre qui est devant lui plutôt que, comme le Parti libéral, de protéger les pousses qu'il a semées au long de ses batailles perdues contre le grand frère fédéral.

En somme, il faut bien l'admettre, la seule différence entre Lucien Bouchard et Robert Bourassa, c'est l'éloquence. Le premier court à ses défaites avec panache. Le second encaissait ses défaites avec astuce. Le Québec perd toujours, avec plus ou moins d'honneur et d'enthousiasme...

Comment voir autrement les démissions qui s'ajoutent les unes aux autres à l'intérieur du mouvement souverainiste? De Bernard Landry qui ne voulait pas diriger la dernière charge de la brigade légère et maintenant la reporte aux calendes grecques, à Jean-François Lisée qui était entré dans les coulisses du pouvoir pour voir de plus près la souveraineté se réaliser et maintenant reprend la plume d'écrivain, le parcours de Lucien Bouchard est jonché d'abandons.

«S'il voulait prouver que la souveraineté n'est pas réalisable, notre chef ne se comporterait pas autrement», de déplorer de vieux militants souverainistes qui, nonobstant les projections démographiques du vice-premier ministre, ne sont pas encore rayés des listes électorales. De fait...

□ La grande réconciliation avec les gens d'affaires - les invités spéciaux du premier ministre en particulier - n'ont encore converti personne. Lucien Bouchard est peut-être invité à la table de Paul Desmarais ou de Laurent Beaudoin, son vice-premier ministre n'en est pas moins obligé d'acheter, à gros prix, les emplois que créent surtout des investisseurs étrangers.

□ La main tendue aux anglophones depuis la scène du théâtre Centaur s'est finalement traduite par une radicalisation du discours d'Alliance-Québec qui propage, jusqu'aux tribunes des Nations unies, les pires faussetés sur le sort que les Québécois réservent à leurs minorités.

□ Le pari du fédéralisme renouvelé et le beau geste de Lucien Bouchard à Saskatoon en août 1996, a fini sur un autre front commun des neuf provinces anglaises en faveur d'un pacte social dont le Québec s'est exclu.

□ L'idéal social-démocrate du Parti québécois, qui devait nous protéger des excès du conservatisme prôné par Mike Harris, a fini dans l'obsession du déficit zéro, les coupes sombres dans les programmes sociaux, la négation des rapports de force entre l'État et ses employés, et la matraque brandie contre tout ce qui dévie des dogmes exprimés par le «cheuf».

□ Les bonnes moeurs en matière de relations internationales ont mené à des ronds de jambe du président de la France autour des gros sabots de Jean Chrétien et à une campagne de dénigrement sans précédent de tous nos ambassadeurs à l'étranger.

La liste serait longue des reculs qui expliquent les moments d'abandon de Bernard Landry et le départ de Jean-François Lisée. Ce qui ne devrait être qu'une crise au sein du Parti québécois est en train de devenir le drame du Québec tout entier. Car jamais le Québec n'aura autant donné l'impression d'être affaibli. Tout le Québec s'entend, puisque le fédéraliste partage le même bateau. Un auteur célèbre a traité Bourassa de «naufrageur» pour moins que cela. Quand celui-ci échouait en effet, le reste du Canada retournait à son petit statu quo. Quand Lucien Bouchard se trompe, comme René Lévesque en 1980, le Québec recule.

«Il m'arrive de rêver que, pour une porte qui s'est fermée (...) sur une partie de mon passé, une autre, tellement plus grande, s'ouvrira bientôt sur l'avenir d'un peuple», écrivait Lucien Bouchard au printemps de 1992. À vrai dire, le premier ministre recule et se bute à la même porte fermée, tandis que le peuple se demande qui pense encore à son avenir...



ARCHIVES
Jean-François Lisée

Vif débat sur l'identité québécoise au sein du Bloc

HUGUETTE YOUNG
Presse Canadienne

L'enterrement de l'idée d'une «nation canadienne-française» n'a pas fini de susciter des déchirements chez les militants du Bloc québécois.

Cette question, qui figure au cœur d'un document de discussion intitulé *Proposition principale du parti*, passait mal chez les militants réunis en fin de semaine lors du conseil général du Bloc à Trois-Rivières.

«On s'obstine sur des termes — Québécois de souche, immigrant —, ce n'est pas pour ça qu'on est là, on est là pour faire la souveraineté, a clamé un militant de Bros-

sard-Laprairie, Pierre Gagné. Ça donne quoi cette étude? Ça ne donne rien.»

Résultat des quatre chantiers de réflexion lancés l'hiver dernier pour nourrir le projet souverainiste, cette proposition principale deviendra le nouveau leitmotiv du Bloc si elle est adoptée lors d'un congrès en janvier.

Il est proposé de remplacer la notion de «nation canadienne-française» par l'idée d'une «nation québécoise qui inclut tous les citoyens».

Or, pour le député de Chambly, Ghislain LeBel, le Bloc «se tire dans le pied» en ramenant cette affaire sur le tapis. Souverainiste depuis 1962, il ne se retrouve pas

dans cette nouvelle définition de l'identité québécoise.

À son sens, le combat souverainiste fondé sur l'origine ethnique a toujours sa raison d'être. «S'il est fini, est-ce qu'on l'a gagné? Et si on l'a gagné, qu'est-ce qu'on a gagné?» a-t-il lancé au micro.

«J'admets ces Néo-Québécois. Je reconnais leur apport mais pour quoi, en reconnaissant leur apport, je devrais renier le mien?» a-t-il précisé au cours d'une entrevue.

Le «sexe des anges»

Pour le député de Trois-Rivières, Yves Rocheleau, ce débat sur le «sexe des anges» est un faux débat. Remettant en cause la

«rentabilité électorale» de cette aventure, il doute que cette question sur l'identité québécoise soit vendeur auprès de l'électorat.

Dans son discours de clôture, le chef bloquiste Gilles Ducesse a tenté de minimiser les dérapages. Parti des «virages», le Bloc québécois a atteint une certaine maturité politique, a-t-il déclaré, et il «doit oser» se réinventer. Son discours doit coller davantage à la nouvelle réalité de la mondialisation. Les Québécois n'en sont plus à un nationalisme de survivance mais à un nationalisme «d'épanouissement».

«Le Bloc québécois est une police d'assurance pour la souveraineté, a-t-il lancé aux militants.

C'est ça notre mission.»

Dans cette même veine, le vice-président du BQ, Pierre Paquette, a fait savoir qu'il était «essentiel» de lancer ce débat sur l'identité québécoise alors que les «premiers enfants de la loi 101», qui fréquentent des gens de toutes origines, sortent de l'école.

Autre point de dissension: la députée de Saint-Hubert, Pierrette Venne, est revenue à la charge au sujet de la pertinence de la présence du Bloc à Ottawa.

Fondé à Tracy en 1991, le Bloc ne devait qu'être de passage à Ottawa jusqu'à la victoire souverainiste. Mais le Bloc s'enracine et se prépare à affronter sa troisième élection fédérale.

Souriez!

Fido vous fait une surprise.



Nokia 5190 SCP

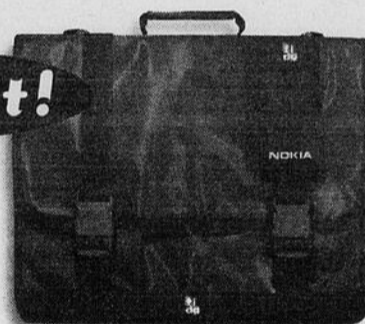
50\$

Après le crédit Fido de 50\$

Prixé comprise

- Petit, léger et simple d'utilisation
- Pile longue durée ultraperformante

Gratuit!



D'ici le 20 septembre,

vous avez toutes les raisons du monde de vous abonner à l'un des abordables forfaits mensuels Fido. Vous obtiendrez d'abord un crédit de 50\$ à l'achat de l'appareil Nokia 5190. Et mieux encore, vous recevrez en prime un sac Fido aussi chic que pratique. Ça vous sourit?

Appelez-le par son nom :

1 888 482-FIDO

www.fido.ca

Offre valide entre le 9 août et le 20 septembre 1999 à l'achat d'un appareil Nokia 5190 et à son activation au Service Fido. Un crédit de 50\$ sera automatiquement porté à votre première facture. Détails en magasin. Cette offre ne s'applique pas au Service Fidomatic™.

Après l'activation, il faut compter de 4 à 6 semaines pour la livraison du sac Fido. Jusqu'à épuisement des stocks.

fido

**C'EST VOUS
LE MAÎTRE.**

Fido et Fidomatic sont des marques de commerce de Microcell Solutions Inc.

fido LES MAGASINS

- L'Esplanade Laurier, 171-181, rue Bank
- Les Promenades de l'Outaouais
- Centre commercial Bayshore
- Place d'Orléans, Orléans

Fido vous attend aussi dans les points de vente participants de la grande région d'Ottawa-Hull :

COMPLICENTRE

FUTURE SHOP

BRault & MARTINEAU

Audiocom

Dumoulin

THE TELEPHONE BOOTH

GRAND & TOY

Compu Services

Business DEPOT

Aylmer TV

les technologies de l'information

À lire absolument, notre cahier

Publié le jeudi 23 septembre

Avis aux annonceurs : vous devez réserver votre espace avant le vendredi 17 septembre en communiquant au (613) 562-7747.

LeDroit

Deux agents de la GRC à Dili

Presse Canadienne

Le caporal Magdi Saleh, de la Gendarmerie royale du Canada, dit avoir hérité subitement d'une grande famille.

Ce Montréalais, célibataire et sans enfant, a en quelque sorte «adopté» quelque 1100 Timorais orientaux qui ont trouvé refuge dans le camp des Nations unies, à Dili, au Timor-Oriental.

«Ils ont tous appris que la feuille d'érable représente le Canada et où que nous allions, le sergent Clanfield et moi, ce sont des: "Hello mister, Oh Canada, hello"».

Le caporal Saleh et le sergent-chef George Clanfield, de Toronto, sont deux agents de la GRC qui ont décidé de rester sur place quand le sang a commencé à couler au Timor-Oriental, au lendemain du référendum favorable à l'indépendance de cette ex-colonie portugaise, actuellement occupée par l'Indonésie.

Maintenant, leur objectif, disent-ils, est d'assurer la protection des réfugiés. Ils le font au péril de leur vie.

Dès l'annonce du résultat du vote, les tirs ont commencé, racontent-ils. Ils ont dû vivre sous la menace constante des armes automatiques. En une occasion, la personne qui se tenait près du sergent Clanfield a été abattue. Et bien que les fusillades se soient calmées au cours des deux derniers jours, la ville de Dili est aujourd'hui totalement dévastée, disent-ils.

Canadiens enlevés en Équateur

Presse Canadienne

Une douzaine de travailleurs pétroliers et de touristes, dont huit Canadiens, ont été enlevés samedi matin par une bande armée dans la jungle de l'est de l'Équateur, près de la frontière colombienne.

Les sept travailleurs canadiens kidnappés sont à l'emploi de United Pipeline Systems, filiale de l'Alberta Energy Company, qui s'occupe des oléoducs de la pétrolière Pacalta Resources, de Calgary. Il s'agit de Harry Mayer, Steven Bren, Neil Barber, Collin Fraser, Raft Pumber, Gran Ranking et Brad Scheler, tous de la région d'Edmonton.

Le huitième otage canadien est une femme qui voyageait avec trois touristes espagnols, eux aussi enlevés. Selon la police équatorienne, il s'agit de M^{me} Sabina Rodain; son lieu d'origine n'était pas connu hier soir.

Le plaisir de conduire n'a jamais été si abordable.



Mazda Protegé DX 1999

OU LOUEZ 189\$
À PARTIR DE

PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS!
PAIEMENT INITIAL DE 2 195¹

OBTENEZ
UN TAUX DE FINANCEMENT DE

1,9%[†]
À L'ACHAT,
JUSQU'À 48 MOIS

**SUR TOUTES LES MAZDA 1999
EN STOCK**



Mazda Protegé SE Sport 1999

OU LOUEZ 215\$
À PARTIR DE

PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS!
PAIEMENT INITIAL DE 2 195¹

Mazda Protegé : Lauréate du Prix des voitures de l'Année 1999 de l'AJAC



Coup de foudre! Coup de fougue!



Les concessionnaires Mazda du Québec



VISITEZ NOTRE SITE WEB à www.mazda.ca - Informez-vous au sujet du programme Mazda pour les diplômés.

Offres réservées aux particuliers et portant sur les Mazda 1999 neuves, en stock chez les concessionnaires. †Financement consenti par l'entremise de la Banque de Nouvelle-Écosse. Sur approbation du crédit. Exemple de financement à l'achat: 10 000\$ au taux de 1,9%; 48 paiements de 216,52\$; coût d'emprunt de 392,96\$; total à payer de 10 392,96\$. Cette offre n'est pas disponible sur l'édition limitée du 10^e anniversaire de la Mazda Miata 1999. *Taux de location personnalisée Mazda: Offres portant uniquement sur la location-bail au détail pour une période de 48 mois, sur les Mazda Protegé DX 1999 neuves, modèle D4DM59AA00 et les Mazda Protegé SE Sport 1999 neuves, modèle D4XM59SA20, en stock chez les concessionnaires. Comptant initial ou échange équivalent, premier et dernier versements mensuels et dépôt de sécurité exigés. Pour les Mazda Protegé DX et les Mazda Protegé SE Sport, dépôt de sécurité de 250\$. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Offres soumises à l'approbation de Crédit Mazda Canada inc. Pour tous les modèles en location-bail: limite de 80 000 km. Frais de 8¢ le km additionnel. Autres options de location également disponibles.

Les concessionnaires peuvent louer à prix inférieur. Voir un concessionnaire participant pour les détails. Aucune combinaison d'offres possible. Les modèles illustrés peuvent différer et sont utilisés à titre indicatif seulement. Offres d'une durée limitée à compter du 3 septembre 1999.



961, boul. St-Joseph, Hull
776-6700



L'Indonésie cède aux pressions internationales

Des Casques bleus iront au Timor-Oriental

L'Indonésie a fini par céder, sous la pression de la communauté internationale. Le président B.J. Habibie a annoncé, hier, qu'il acceptait l'envoi d'une force de maintien de la paix de l'ONU au Timor-Oriental, une décision qui a été favorablement accueillie à travers le monde.

Associated Press
Djakarta

L'Australie s'est, depuis plusieurs jours, déclarée prête à conduire une telle force, qui pourrait comprendre plusieurs pays asiatiques. Le président Jacques Chirac a affirmé, hier, que «la France était disposée» à y prendre part également.

L'annonce du revirement du pouvoir indonésien – qui, jusqu'à présent, en particulier les militaires, s'était opposé à toute intervention étrangère au Timor-Oriental – a été saluée par M. Chirac et plusieurs autres dirigeants étrangers.

À Auckland, où il participait au sommet de l'APEC, le Forum de coopération des pays de la zone Asie-Pacifique, le président Bill Clinton a parlé de «développement très positif».

Jacques Chirac estime désormais que le Conseil de sécurité des Nations unies doit se réunir «dans les meilleurs délais» afin de «déterminer les modalités concrètes» d'un tel déploiement. Le secrétaire général de l'ONU Kofi Annan a de son côté appelé le gouvernement indonésien à tout entreprendre pour maintenir la sécurité au Timor-Oriental avant l'arrivée des Casques bleus.

La décision de M. Habibie a également été accueillie avec soulagement à Dili, la capitale de l'ancienne colonie portugaise annexée en 1975 par Djakarta. «Je suis très heureuse», confiait à l'Associated Press soeur Esmeralda Araujo, qui est courageusement restée auprès de centaines de réfugiés terrorisés. «Les derniers jours ont été pleins de violence. Nous avons maintenant de l'espoir.»

Après avoir consulté ses ministres et ses conseillers militaires, M. Habibie a donc affirmé, dans une allocution télévisée, qu'il voulait stopper le bain de sang au Timor-Oriental. «J'ai pris la décision, a-t-il déclaré, de donner notre accord à une force de maintien de la paix, de concert avec l'armée indonésienne, pour maintenir la sécurité du Timor-Oriental.»

Selon le président indonésien, les forces indonésiennes ont tout fait pour rétablir l'ordre depuis



Le président indonésien Habibie a affirmé, hier, qu'il voulait arrêter le bain de sang au Timor-Oriental.

l'irruption de la violence qui a suivi l'annonce du résultat du référendum du 30 août, mais elles ont été confrontées à des problèmes psychologiques, en raison de la situation «très complexe».

«Trop de gens ont perdu la vie depuis le début du conflit», a reconnu le président Habibie, qui s'est exprimé après un entretien téléphonique avec Kofi Annan. Celui-ci avait prévenu, vendredi, l'Indonésie qu'elle pourrait avoir à répondre de crimes contre l'humanité si elle continuait de refuser l'envoi d'une force internationale pour restaurer la paix au Timor-Oriental.

M. Habibie, que les rumeurs disaient écarté par un coup d'État, a précisé qu'il allait dépêcher à New York, au siège de l'ONU, son ministre des Affaires étrangères Ali Alatas. Ce dernier, parti aussitôt, devrait arriver aujourd'hui pour définir les modalités de mise en oeuvre de la force. Cette force, a dit M. Habibie sans plus de détails, sera composée de soldats de «pays amis».

Ainsi, pour Djakarta, il va de soi qu'elle comprendra des Asiatiques. Un souhait auquel les États-Unis répondent pour leur part favorablement. Sandy Berger, conseiller à la sécurité nationale de Bill Clinton, a indiqué que les Casques bleus seront largement représentés par des Asiatiques et

«probablement dirigés par les Australiens».

«À présent, le Conseil de sécurité des Nations unies et la communauté internationale doivent agir vite. Il n'y a pas de temps à perdre», a déclaré à la presse le dirigeant indépendantiste Xanana Gusmao. Il a ajouté, dans un message à la population du Timor-Oriental: «Je vous demande de tenir bon.»

Le président Bill Clinton a confirmé aujourd'hui que les États-Unis participeraient à la force internationale de paix au Timor-Oriental. Mais, s'il y aura bien une «certaine présence au sol» des Américains, cette participation prendra surtout la forme d'un soutien logistique.

«Personne ne nous a demandé de fournir des troupes de combat», a déclaré aux journalistes M. Clinton, en visite à Auckland pour le sommet de l'APEC, le Forum de coopération des pays de la zone Asie-Pacifique.

En fait, la participation américaine consistera surtout en l'envoi d'avions et de pilotes qui seront responsables d'acheminer les troupes terrestres des autres pays vers le territoire indépendantiste. Les États-Unis contribueront aussi dans les domaines des communications, du renseignement et peut-être du génie, a précisé le président américain.



Un sauveteur grec épuisé fait une pause dans ses recherches dans les décombres d'immeubles détruits par le séisme qui a touché Athènes, la semaine dernière.

Nouveau bilan de 122 morts en Grèce

Associated Press — Athènes

Le tremblement de terre qui a touché le nord d'Athènes, mardi dernier, a fait au moins 122 morts, selon un nouveau bilan provisoire rendu public, hier, par les autorités. Les recherches se continuent, mais les sauveteurs ont de moins en moins d'espoir de retrouver des survivants dans les décombres, parmi la vingtaine de personnes encore portées disparues. Le séisme, de magnitude 5,9, est le plus important subi par la Grèce depuis celui de Céphalonie en 1953 qui avait fait 476 morts.

Fermeture temporaire du Grand Central de New York en raison d'un incendie

Associated Press — New York

Le terminal Grand Central de New York a été évacué et le trafic ferroviaire interrompu, hier, en raison des émanations de fumée provoquées par un incendie survenu dans un tunnel souterrain, a-t-on appris auprès des pompiers. Deux personnes ont été soignées après avoir inhalé de la fumée. Le feu, qui a été maîtrisé en une heure, s'est déclaré au milieu de matériaux de construction entreposés dans un local de la ligne de métro, sur Lexington Avenue, a précisé Frank Cuthers, adjoint du chef des pompiers. De la fumée s'est propagée rapidement dans le principal terminal du Grand Central, situé en plein Manhattan, et dans la rue. Le fameux bâtiment a été évacué et le trafic brièvement interrompu sur certaines lignes. Construit en 1913, le Grand Central a fait l'objet d'une rénovation longue de 10 ans, qui a coûté 200 millions \$. Élané vers le ciel, riche de fenêtres en ogive, d'un parvis dallé de marbre, d'escaliers grandioses, de chandeliers et de sculptures inspirées par la mythologie grecque et romaine, il est considéré comme le plus bel exemple d'architecture classique aux États-Unis.

Le prince Charles au Kosovo

Associated Press — Londres

Le prince Charles se rendra au Kosovo aujourd'hui, pour y saluer les troupes britanniques qui participent à la force de maintien de la paix de l'ONU, a annoncé son entourage. Pour des raisons de sécurité, aucun détail n'a été fourni sur cette visite, qui ne durera qu'une journée.

Élections en Allemagne

Défaite cuisante pour le parti de Schröder

Associated Press
Berlin

Nouvelle défaite pour les sociaux-démocrates du chancelier allemand Gerhard Schröder. Et, cette fois, le revers est cuisant: le SPD a été relégué à la troisième place, loin derrière les chrétiens-démocrates de la CDU, lors des élections régionales, hier, dans le land de Thuringe (est). Même les anciens communistes du PDS ont fait mieux.

Selon les résultats définitifs, la CDU a raflé 51 % des suffrages, soit un gain de près de neuf points par rapport au dernier scrutin de 1994. Ce résultat permet désormais aux conservateurs de gouverner seuls ce land de l'ex-Allemagne de l'Est et de mettre fin à leur «grande coalition» avec le SPD.

Les sociaux-démocrates enregistrent un recul de 11 points avec seulement 18,5 % des voix, leur plus mauvais résultat en Thuringe, selon ces résultats. Même les ex-communistes du PDS les devancent, avec 21 % des voix (en hausse de cinq points). C'est la première fois depuis l'unification de l'Allemagne en 1990 que le PDS devient la deuxième force politique dans un land.

Du coup, les quatre voix de la Thuringe au Bundesrat vont revenir aux chrétiens-démocrates, renforçant leur position dans la chambre haute du Parlement allemand dont les membres sont élus par les lander. Il sera encore plus difficile pour Gerhard Schröder

de faire passer ses projets de loi, au premier rang desquels un plan d'austérité de trois ans comportant une impopulaire réforme des retraites et de la sécurité sociale.

La coalition de centre-gauche au pouvoir à Berlin a perdu la majorité au Bundesrat à l'issue d'une défaite électorale en Hesse au mois de février. Sa position a encore été affaiblie dimanche dernier avec deux nouveaux échecs dans les scrutins régionaux de Sarre et Brandebourg.

Hier, des élections municipales avaient également lieu dans le land de Rhénanie du Nord-Westphalie (ouest), un des poumons industriels du pays, élections qui ont vu, là aussi, la déroute des sociaux-démocrates. Ces derniers ont ainsi perdu deux municipalités majeures: la mairie de Cologne et celle de Dortmund, deux villes où les candidats du SPD étaient impliqués dans des scandales financiers. Pourtant, la Rhénanie du Nord-Westphalie, land le plus peuplé d'Allemagne, est traditionnellement un bastion du SPD.

Un an après son élection, la cote de popularité de Gerhard Schröder est au plus bas, ce qui a aggravé les divergences politiques au sein même de la coalition avec les «Grunen», les verts.

«C'est un message clair, une gifle au visage», a commenté Franz Muntefering, secrétaire général du SPD. «Nous ne changerons pas de politique en raison du résultat de l'élection, mais nous devons mieux l'expliquer», a-t-il dit.

La violence sera combattue par tous les moyens légaux en Algérie

Associated Press
Paris

À quelques jours du référendum sur la concorde civile en Algérie, le président Abdelaziz Bouteflika a promis, hier, d'utiliser tous les moyens légaux à sa disposition pour «éradiquer la violence».

«À partir du référendum, il n'y a pas un moyen qui soit à la disposition de l'État qui ne sera utilisé pour éradiquer la violence», a déclaré le président algérien, invité du «Grand Jury» RTL-*Le Monde*-ICI. «Au nom de la société, donc de la majorité, une majorité parlante, je frapperai de toute la force de la loi.»

Lors du référendum de jeudi prochain, M. Bouteflika veut «que la participation soit conséquente». Il se dit «soutenu par de très larges couches populaires», notamment par «les familles victimes du terrorisme (qui) sont mon principal appui actuellement, avant même les

partis de la coalition nationale». «Il est tout à fait clair qu'Abassi Madani soutient complètement et sans réserve la concorde civile. Je crois qu'il y a encore quelques nuances, j'allais dire quelques nuances d'interrogation, au niveau d'Ali Benhadj», a-t-il ajouté à propos des deux dirigeants historiques du Front islamique du salut (FIS).

Contrairement à ses prédécesseurs, le président Bouteflika ne veut pas nier l'existence de la «mouvance islamique». «Moi, je dis qu'elle existe et qu'elle a le droit de s'exprimer, sous réserve qu'elle ne s'exprime pas par la violence. Mais qu'elle a le droit de s'exprimer, à l'instar des autres partis politiques, avec les mêmes droits et les mêmes devoirs», a-t-il souligné.

Le chef de l'État souhaite une société algérienne «moderne» mais, a-t-il dit, «je n'imagine pas que l'Algérie sera un pays laïque, pas plus que je ne considère que l'Algérie sera un pays islamiste».

L'ÉTÉ EST FINI. ON S'EN BALANCE.



17 h WATATATOW
.....
17 h 30 LES DÉTECTEURS DE MENSONGES
.....
18 h CE SOIR
.....
18 h 30 CE SOIR EN COULEUR
.....
19 h VIRGINIE

ICI RADIO-CANADA
ONTARIO-OUTAOUAIS



• Watatow - auteur : Sylvain Charbonneau - réalisation : Richard Lahaie • Les Détecteurs de mensonges - réalisation-coordination : Johanne Bouchard
• Ce soir - réalisation-coordination : Yves Tassé • Ce soir en couleur - réalisation : Mark Chatel
• Virginie - idée originale et auteure des textes : Fabienne Larouche - réalisation-coordination : André Tousignant

Bouclage terminé

Associated Press
Jérusalem

Israël a levé, hier soir, à minuit le bouclage des territoires palestiniens de Cisjordanie et de Gaza, qui a empêché des dizaines de milliers de Palestiniens de se rendre à leur travail à l'occasion du Nouvel An juif.

Craignant des attentats à l'occasion des fêtes qui commencent samedi, l'État hébreu avait décidé le bouclage des territoires à partir de minuit mercredi, 36 heures avant le début du Nouvel An juif.

De vendredi soir à dimanche soir, les juifs célébraient le début de l'an 5760 depuis l'achèvement de la création du monde par Dieu, avec la création de l'homme. C'est Rosh-ha-Shana, Tête de l'Année. Le gouvernement redoutait que des opposants au processus de paix israélo-palestinien, relancé la semaine dernière, ne commettent des actes de violence, a expliqué la télévision.



Un officier russe montre du doigt les positions ennemies à ses hommes du haut de la tourelle d'un véhicule blindé lors de combats au Daghestan.

COURS D'IMPÔT

PROGRAMME - Pendant le cours de 13 semaines, les participants étudient la base de la préparation de déclarations de revenus, y compris la théorie et l'application des lois fiscales courantes.

LES DIPLÔMÉS REÇOIVENT un certificat d'aptitude et pourraient avoir l'occasion d'être convoqués à une entrevue d'emploi. Cependant, réussir le cours n'est pas une garantie d'emploi.

QUI DE MIEUX QUE H&R BLOCK pour enseigner l'impôt? Nos instructeurs, des experts, font de chaque session une expérience stimulante avec des discussions, des textes de référence et des directives sur l'utilisation des formulaires et des annexes.

LES COURS COMMENCENT BIENTÔT. Nous acceptons déjà les inscriptions pour les cours qui commencent le 15 septembre. Vous avez le choix d'assister au cours le matin, l'après-midi ou le soir. **N'IMPORTE QUI PEUT S'INSCRIRE**, il suffit d'avoir le désir d'apprendre.

LES FRAIS DE SCOLARITÉ comprennent les manuels, les ouvrages de référence et l'inscription. Vous pouvez payer par versements si vous préférez.

IL SUFFIT DE NOUS APPELER pour obtenir des renseignements supplémentaires sur les emplacements des classes, les dates, la façon de s'inscrire, etc.

Faites vite, les cours sont contingentés. En vous inscrivant tôt votre place est assurée.

VOUS ÊTES INTÉRESSÉ?

www.hrblock.ca

(819) 777-1553 (Hull)
(613) 728-8576 (Ottawa)

H&R BLOCK

Combats et bombardements se poursuivent au Daghestan

Associated Press
Karamakhi, Russie

Pour la 14^e journée consécutive, l'aviation russe a bombardé, samedi, les localités de Karamakhi et de Chabanmakhi, dans le sud du Daghestan, pour tenter d'en déloger les rebelles islamistes.

Selon le ministère russe de

l'Intérieur, les combats dans les environs des deux villages ont fait 50 morts dans les rangs des rebelles, des chiffres qui n'ont pu être confirmés de source indépendante.

Offensives et contre-offensives se succèdent dans la région et, selon le ministère de l'Intérieur, les forces russes qui tentaient de

conquérir une position rebelle dans l'ouest du Daghestan ont dû renoncer, prise sous les tirs des rebelles.

Parallèlement, dans la république indépendantiste voisine de Tchétchénie, d'où sont originaires une grande partie des rebelles islamistes du Daghestan, le président Aslan Maskhadov a décrété la mobilisation générale de tous les hommes adultes et appelé tous les Tchétchènes «à prendre les armes et à défendre la mère patrie», selon l'agence russe *Interfax*. «Chaque village doit devenir une forteresse.»

Soufflant le chaud et le froid, le président tchétchène a également proposé à Moscou des négociations afin d'éviter une extension du conflit à tout le Caucase. Il invite ainsi Alexandre Lebed, ancien conseiller russe à la sécurité nationale qui avait négocié la fin de la guerre en Tchétchénie en 1996, à venir le rencontrer.

Depuis le début des combats au Daghestan début août, les affrontements ont fait 150 morts côté russe, selon l'agence *Interfax*.

Votre C.A.

avec lui, vos affaires sont entre bonnes mains
comptabilité, vérification, fiscalité, gestion, informatique...
votre C.A. peut faire tout ça.



Serge Lavallée, CA
André Loyer, CA
Michel Coulombe, CA
Joanne Chenail-Trépanier, CA

Lionel Nolet, CA
Gilles Berger, CA
Marc Brazeau, CA

J. Bernard Marcil, FCA / CONSEIL

MARCIL, LAVALLÉE, LOYER
& ASSOCIÉS

COMPTABLES AGRÉÉS
500-214, ch. Montréal, Ottawa, Ontario K1L 8L8 Tél. : (613) 745-8387, Téléc. : (613) 745-9584 ml@mllca.com • www.mllca.com



Comptables
agrés
du Québec



LeDroit

À lire absolument, notre cahier Habitation

LE SALON DE L'HABITATION DE L'AUTOMNE D'OTTAWA

Publié le samedi 18 septembre

Avis aux annonceurs : vous devez réserver votre espace avant le lundi 13 septembre en communiquant au (613) 562-7747.

Le monde ¹⁹ Cérémonie sur les lieux de l'église incendiée d'Aristide

Associated Press
Port-au-Prince

Onze ans après l'incendie criminel de l'église où officiait l'ancien président haïtien Jean-Bertrand Aristide, plusieurs centaines de personnes ont commémoré cet événement en souhaitant son retour au pouvoir.

Ce rassemblement pacifique a eu lieu dans les ruines de l'église catholique de Saint-Jean Bosco au centre de Port-au-Prince. En 1988, des hommes de main soutenus par l'armée avaient interrompu une messe célébrée par Aristide et avaient massacré une douzaine de fidèles avant de mettre le feu au bâtiment.

L'ancien président, vêtu de noir, est venu saluer la foule mais n'a pas fait de déclaration. Des photos des victimes ont été accrochées aux murs de l'église jamais reconstruite. Aucun des responsables de l'incendie n'a jamais été traduit en justice.

Jean-Bertrand Aristide a été dessaisi de ses obligations ecclésiastiques sept mois après son élection à la présidence d'Haïti. Il a été renversé par les militaires en 1991 puis a été réinstallé au pouvoir par les États-Unis en 1994 à condition de ne pas se représenter. En 1996, René Préal lui succédait à la magistrature suprême. On estime que 4000 personnes ont été assassinées pendant les trois ans de dictature militaire.

Depuis qu'un partisan d'Aristide a été tué par balles à la mi-avril, des manifestations parfois violentes en faveur de l'ancien président ont lieu de temps à autre. Les États-Unis ont déboursé de 10 à 15 millions \$ pour l'organisation d'élections législatives et municipales à la fin de l'année.

New York lutte contre l'encéphalite

Associated Press
New York

Des travailleurs à pied ont commencé à pulvériser Manhattan de pesticides, samedi, marquant la suite de la guerre que livre la Ville de New York à une épidémie d'encéphalite qui a déjà coûté la vie à trois personnes.

Le maire Giuliani a demandé à la population de ne pas s'inquiéter des pulvérisations multiples dans l'air et au sol qui allaient se poursuivre. «Il y a beaucoup d'idées fausses qui circulent et les gens sont plus inquiets qu'ils ne devraient l'être», a-t-il estimé.



**Akwasasne
Mohawk
Casino**

Voyage en autobus à tous les jours
15\$ can. par personne
BUFFET INCLUS

Pour renseignements et réservations
Gatineau (819) 669-1498 Ottawa (613) 258-7025
Ligne sans frais 1-888-258-9885

DEVENEZ CONSULTANT(E) À TEMPS PARTIEL OU À PLEIN TEMPS

Il vous est possible de gagner des revenus substantiels à temps partiel ou à temps plein comme **CONSULTANT** en travaillant de votre maison ou de votre bureau. Les honoraires moyens chargés par les consultants sont actuellement de 157 \$ l'heure. Assistez à ce séminaire et transformez vos soirées et vos fins de semaine (ou à plein temps) en une source de revenus exceptionnels et atteignez le prestige et la reconnaissance d'être professionnel. Les besoins de consultation croissent actuellement à un rythme de plus de 20% annuellement.

QUI DEVRAIT ASSISTER À CE SÉMINAIRE? Tous les hommes et toutes les femmes qui ont acquis des connaissances au cours de leur vie soit par éducation ou par expérience : administrateurs, ingénieurs, éducateurs, spécialistes en ressources humaines, militaires à la retraite, étudiants gradués, auteurs, retraités, professionnels de la vente et du marketing, spécialistes en informatique, comptables, spécialistes de l'immobilier, avocats, notaires, bref : toutes personnes intéressées à profiter de l'actuelle demande croissante de consultants.

CE QUE VOUS APPRENDREZ DURANT CES 3 HEURES : Comment établir vos honoraires - Comment vendre vos connaissances - Comment établir votre pratique de consultant - Comment établir un besoin permanent pour vos services - Comment éviter de donner vos connaissances gratuitement - Les 9 situations qui requièrent les services de consultant - Comment créer une demande pour vos services - Contrat de performance - Facturation/collection/contrats - Savoir quand refuser un contrat de consultation - Les opportunités offertes par les gouvernements - et beaucoup d'autres points.

Le 18 septembre 1999 de 9 h à 16 h
Hôtel Delta
361, rue Queen, Ottawa

Prix : 250 \$ + taxes (matériel de cours, cassettes et dîner inclus)
Réservez dès maintenant au : (450) 679-0261
Conférenciers : Jacques Lépine M.B.A. et Maître Ginette Méroz, avocate
Groupe Forsythe International inc.



Travaux Publics et Services gouvernementaux Canada / Public Works and Government Services Canada

LETRE D'INTÉRÊT INFORMATION DEMANDÉE SUR LA DISPONIBILITÉ D'ESPACE DE BUREAU PROJET # LE/SH/99-5

Le ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux désire obtenir des renseignements concernant la location d'espace disponible pour occupation le ou vers le 1 juin 2000 pour une durée de cinq (5) années plus deux (2) options de prolongation de une (1) année chacune. L'espace devra avoir une superficie utilisable contiguë approximative de 6 000 mètres carrés à usage de bureaux et un minimum de 30 espaces de stationnement.

L'espace recherché doit être desservi par un service principal de transport en commun, ne doit pas se situer sur un étage de jonction (crossover floor) et devra être situé dans les limites géographiques suivantes :

Dans la ville de Ottawa :

Nord : Rivière des Outaouais
Sud : Rue Baseline, Rivière Rideau
Est : Avenue King Edward
Ouest : Avenue Woodroffe

Dans la ville de Hull :

Nord : Rue Gamelin, Boulevard Sacré-Coeur et Boulevard Monclair
Sud : Rivière des Outaouais
Est : Rue Laurier
Ouest : Promenade du Lac Des Fées

La configuration de chaque étage devra répondre adéquatement aux besoins opérationnels du futur occupant. La préférence pourrait être donnée aux immeubles qui rencontrent déjà les normes de TPSGC applicables aux locaux loués.

Toute personne pouvant satisfaire les exigences ci-haut mentionnées est priée de répondre avant la fermeture des bureaux le 21 septembre 1999 à l'adresse suivante : Nathalie Laliberté, agent de location principal, Services des biens immobiliers, édifice Sir Charles Tupper, 2250 Promenade Riverside, Ottawa, Ontario, K1A 0M2 ou par télécopieur au (613) 736-3075 et par la suite confirmer officiellement par la poste. Vous pouvez contacter Nathalie Laliberté au (613) 736-3066.

Pour être évaluée, toute information soumise par un propriétaire ou son agent désigné devra indiquer le nom et/ou la localisation de l'immeuble, la superficie disponible pour location, la durée du bail, incluant la date à laquelle l'espace sera disponible pour occupation et une copie d'un plan d'étage, si disponible. Veuillez indiquer le numéro de projet LE/SH-99-5.

Tout agent faisant une offre doit produire une lettre du propriétaire lui conférant l'autorité de faire une telle offre.

La présente a pour seul but d'informer le Ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux de la disponibilité de tels locaux et n'engage aucunement le Ministère à louer un ou les espaces offerts.

Canada

ES-TU SUR LA BONNE «VOIX»?

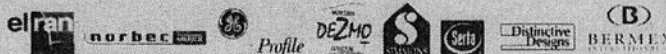


LES PERSONNALITÉS PAYANTES À CJRC 1150

À GAGNER **10 000 \$**
EN MEUBLES ET ÉLECTROMÉNAGERS
gracieuseté d'Ameublement Lefebvre

Pour participer :

Écoutez CJRC 1150 du lundi au vendredi vers 7 h 05 et devinez la voix dissimulée de notre personnalité. Remplissez le coupon ci-dessous et retournez-le à CJRC 1150, 105, rue Bellefleur, Gatineau (Québec) J8T 6K5, ou déposez-le chez Ameublement Lefebvre au 391, rue Principale à Buckingham. Le tirage aura lieu le vendredi 5 novembre 1999.



Nom _____ En collaboration avec :
Adresse _____ **CJRC 1150**
Téléphone _____ **RADIO MEDIA**
Réponse du 13 septembre _____ **LeDroit**
La radio de l'information

Règlements disponibles à **CJRC 1150**
La radio de l'information

LeDroit
ameublement
LEFEBVRE

REGA Regroupement des gens d'affaires

La Magie des affaires

Le Salon des affaires et le souper de lancement du Regroupement des gens d'affaires

Le mercredi 22 septembre 1999
dès 15 h pour le Salon des affaires
(salons D & H)

et à 18 h 30 pour le souper de lancement
(salon Colonel By)

Centre des congrès d'Ottawa
55, promenade Colonel By à Ottawa.

Jacques Martin
entraîneur-chef des Sénateurs d'Ottawa
fera une conférence
dans le cadre du souper de lancement

Réservez votre souper dès maintenant
(au coût de 80.\$ + la TPS)
au 744-3037
Clôture des réservations le 15 septembre.

LeDroit
www.ledroit.com
ROGERS
Télé-communautaire 23

Radio-Canada
Centre de médias
Contrats Canada
Ottawa



Bouclage terminé

Associated Press
Jérusalem

Israël a levé, hier soir, à minuit le bouclage des territoires palestiniens de Cisjordanie et de Gaza, qui a empêché des dizaines de milliers de Palestiniens de se rendre à leur travail à l'occasion du Nouvel An juif.

Craignant des attentats à l'occasion des fêtes qui commencent samedi, l'État hébreu avait décidé le bouclage des territoires à partir de minuit mercredi, 36 heures avant le début du Nouvel An juif.

De vendredi soir à dimanche soir, les juifs célébraient le début de l'an 5760 depuis l'achèvement de la création du monde par Dieu, avec la création de l'homme. C'est Rosh-ha-Shana, Tête de l'Année. Le gouvernement redoutait que des opposants au processus de paix israélo-palestinien, relancé la semaine dernière, ne commettent des actes de violence, a expliqué la télévision.



Un officier russe montre du doigt les positions ennemies à ses hommes du haut de la tourelle d'un véhicule blindé lors de combats au Daghestan.

COURS D'IMPÔT

PROGRAMME - Pendant le cours de 13 semaines, les participants étudient la base de la préparation de déclarations de revenus, y compris la théorie et l'application des lois fiscales courantes.

LES DIPLÔMÉS REÇOIVENT un certificat d'aptitude et pourraient avoir l'occasion d'être convoqués à une entrevue d'emploi. Cependant, réussir le cours n'est pas une garantie d'emploi.

QUI DE MIEUX QUE H&R BLOCK pour enseigner l'impôt? Nos instructeurs, des experts, font de chaque session une expérience stimulante avec des discussions, des textes de référence et des directives sur l'utilisation des formulaires et des annexes.

www.hrblock.ca

H&R BLOCK

LES COURS COMMENCENT BIENTÔT. Nous acceptons déjà les inscriptions pour les cours qui commencent le 15 septembre. Vous avez le choix d'assister au cours le matin, l'après-midi ou le soir. **N'IMPORTE QUI PEUT S'INSCRIRE**, il suffit d'avoir le désir d'apprendre.

LES FRAIS DE SCOLARITÉ comprennent les manuels, les ouvrages de référence et l'inscription. Vous pouvez payer par versements si vous préférez.

IL SUFFIT DE NOUS APPELER pour obtenir des renseignements supplémentaires sur les emplacements des classes, les dates, la façon de s'inscrire, etc.

Faites vite, les cours sont contingentés. En vous inscrivant tôt votre place est assurée.

VOUS ÊTES INTÉRESSÉ?

(819) 777-1553 (Hull)
(613) 728-8576 (Ottawa)

Combats et bombardements se poursuivent au Daghestan

Associated Press
Karamakhi, Russie

Pour la 14^e journée consécutive, l'aviation russe a bombardé, samedi, les localités de Karamakhi et de Chabanmakhi, dans le sud du Daghestan, pour tenter d'en déloger les rebelles islamistes.

Selon le ministère russe de

l'Intérieur, les combats dans les environs des deux villages ont fait 50 morts dans les rangs des rebelles, des chiffres qui n'ont pu être confirmés de source indépendante.

Offensives et contre-offensives se succèdent dans la région et, selon le ministère de l'Intérieur, les forces russes qui tentaient de

conquérir une position rebelle dans l'ouest du Daghestan ont dû renoncer, prise sous les tirs des rebelles.

Parallèlement, dans la république indépendantiste voisine de Tchétchénie, d'où sont originaires une grande partie des rebelles islamistes du Daghestan, le président Aslan Maskhadov a décrété la mobilisation générale de tous les hommes adultes et appelé tous les Tchétchènes «à prendre les armes et à défendre la mère patrie», selon l'agence russe *Interfax*. «Chaque village doit devenir une forteresse.»

Soufflant le chaud et le froid, le président tchétchène a également proposé à Moscou des négociations afin d'éviter une extension du conflit à tout le Caucase. Il invite ainsi Alexandre Lebed, ancien conseiller russe à la sécurité nationale qui avait négocié la fin de la guerre en Tchétchénie en 1996, à venir le rencontrer.

Depuis le début des combats au Daghestan début août, les affrontements ont fait 150 morts côté russe, selon l'agence *Interfax*.

Votre C.A.

avec lui, vos affaires sont entre bonnes mains
comptabilité, vérification, fiscalité, gestion, informatique...
votre C.A. peut faire tout ça.



Serge Lavallée, CA
André Loyer, CA
Michel Coulombe, CA
Joanne Chenail-Trépanier, CA

Lionel Nolet, CA
Gilles Berger, CA
Marc Brazeau, CA

J. Bernard Marcil, FCA / CONSEIL

MARCIL, LAVALLÉE, LOYER
& ASSOCIÉS

COMPTABLES AGRÉÉS
500-214, ch. Montréal, Ottawa, Ontario K1L 8L8 Tél. : (613) 745-8387, Téléc. : (613) 745-9584 ml@mlca.com • www.mlca.com



Comptables
agréés
du Québec



LeDroit

À lire absolument, notre cahier Habitation

LE SALON DE L'HABITATION DE L'AUTOMNE D'OTTAWA

Publié le samedi 18 septembre

Avis aux annonceurs : vous devez réserver votre espace avant le
lundi 13 septembre en communiquant au (613) 562-7747.

Le monde 19

Cérémonie sur les lieux de l'église incendiée d'Aristide

Associated Press
Port-au-Prince

Onze ans après l'incendie criminel de l'église où officiait l'ancien président haïtien Jean-Bertrand Aristide, plusieurs centaines de personnes ont commémoré cet événement en souhaitant son retour au pouvoir.

Ce rassemblement pacifique a eu lieu dans les ruines de l'église catholique de Saint-Jean Bosco au centre de Port-au-Prince. En 1988, des hommes de main soutenus par l'armée avaient interrompu une messe célébrée par Aristide et avaient massacré une douzaine de fidèles avant de mettre le feu au bâtiment.

L'ancien président, vêtu de noir, est venu saluer la foule mais n'a pas fait de déclaration. Des photos des victimes ont été accrochées aux murs de l'église jamais reconstruite. Aucun des responsables de l'incendie n'a jamais été traduit en justice.

Jean-Bertrand Aristide a été désaisi de ses obligations ecclésiastiques sept mois après son élection à la présidence d'Haïti. Il a été renversé par les militaires en 1991 puis a été réinstallé au pouvoir par les États-Unis en 1994 à condition de ne pas se représenter. En 1996, René Préal lui succédait à la magistrature suprême. On estime que 4000 personnes ont été assassinées pendant les trois ans de dictature militaire.


Depuis qu'un partisan d'Aristide a été tué par balles à la mi-avril, des manifestations parfois violentes en faveur de l'ancien président ont lieu de temps à autre. Les États-Unis ont déboursé de 10 à 15 millions \$ pour l'organisation d'élections législatives et municipales à la fin de l'année.

New York lutte contre l'encéphalite

Associated Press
New York

Des travailleurs à pied ont commencé à pulvériser Manhattan de pesticides, samedi, marquant la suite de la guerre que livre la Ville de New York à une épidémie d'encéphalite qui a déjà coûté la vie à trois personnes.

Le maire Giuliani a demandé à la population de ne pas s'inquiéter des pulvérisations multiples dans l'air et au sol qui allaient se poursuivre. «Il y a beaucoup d'idées fausses qui circulent et les gens sont plus inquiets qu'ils ne devraient l'être», a-t-il estimé.



Akwasasne Mohawk Casino

Voyage en autobus à tous les jours
15\$ can. par personne
BUFFET INCLUS

Pour renseignements et réservations
Gatineau (819) 669-1498 Ottawa (613) 258-7025
Ligne sans frais 1-888-258-9885

DEVENEZ CONSULTANT(E) À TEMPS PARTIEL OU À PLEIN TEMPS

Il vous est possible de gagner des revenus substantiels à temps partiel ou à temps plein comme **CONSULTANT** en travaillant de votre maison ou de votre bureau. Les honoraires moyens chargés par les consultants sont actuellement de 157 \$ l'heure. Assistez à ce séminaire et transformez vos soirées et vos fins de semaine (ou à plein temps) en une source de revenus exceptionnels et atteignez le prestige et la reconnaissance d'être professionnel. Les besoins de consultation croissent actuellement à un rythme de plus de 20% annuellement.

QUI DEVRAIT ASSISTER À CE SÉMINAIRE? Tous les hommes et toutes les femmes qui ont acquis des connaissances au cours de leur vie soit par éducation ou par expérience : administrateurs, ingénieurs, éducateurs, spécialistes en ressources humaines, militaires à la retraite, étudiants gradués, auteurs, retraités, professionnels de la vente et du marketing, spécialistes en informatique, comptables, spécialistes de l'immobilier, avocats, notaires, bref : toutes personnes intéressées à profiter de l'actuelle demande croissante de consultants.

CE QUE VOUS APPRENDREZ DURANT CES 3 HEURES : Comment établir vos honoraires - Comment vendre vos connaissances - Comment établir votre pratique de consultant - Comment établir un besoin permanent pour vos services - Comment éviter de donner vos connaissances gratuitement - Les 9 situations qui requièrent les services de consultant - Comment créer une demande pour vos services - Contrat de performance - Facturation/collection/contrats - Savoir quand refuser un contrat de consultation - Les opportunités offertes par les gouvernements - et beaucoup d'autres points.

Le 18 septembre 1999 de 9 h à 16 h
Hôtel Delta
361, rue Queen, Ottawa

Prix : 250 \$ + taxes (matériel de cours, cassettes et dîner inclus)
Réservez dès maintenant au : (450) 679-0261
Conférenciers : Jacques Lépine M.B.A. et Maître Ginette Méroz, avocate
Groupe Forsythe International inc.

Travaux Publics et Services gouvernementaux Canada / Public Works and Government Services Canada

LETRE D'INTÉRÊT

INFORMATION DEMANDÉE SUR LA DISPONIBILITÉ D'ESPACE DE BUREAU PROJET # LE/SH/99-5

Le ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux désire obtenir des renseignements concernant la location d'espace disponible pour occupation le ou vers le 1 juin 2000 pour une durée de cinq (5) années plus deux (2) options de prolongation de une (1) année chacune. L'espace devra avoir une superficie utilisable contiguë approximative de 6 000 mètres carrés à usage de bureaux et un minimum de 30 espaces de stationnement.

L'espace recherché doit être desservi par un service principal de transport en commun, ne doit pas se situer sur un étage de jonction (crossover floor) et devra être situé dans les limites géographiques suivantes :

Dans la ville de Ottawa :

Nord : Rivière des Outaouais
Sud : Rue Baseline, Rivière Rideau
Est : Avenue King Edward
Ouest : Avenue Woodroffe

Dans la ville de Hull :

Nord : Rue Gamelin, Boulevard Sacré-Coeur et Boulevard Monclair
Sud : Rivière des Outaouais
Est : Rue Laurier
Ouest : Promenade du Lac Des Fées

La configuration de chaque étage devra répondre adéquatement aux besoins opérationnels du futur occupant. La préférence pourrait être donnée aux immeubles qui rencontrent déjà les normes de TPSGC applicables aux locaux loués.

Toute personne pouvant satisfaire les exigences ci-haut mentionnées est priée de répondre avant la fermeture des bureaux le 21 septembre 1999 à l'adresse suivante : Nathalie Laliberté, agent de location principal, Services des biens immobiliers, édifice Sir Charles Tupper, 2250 Promenade Riverside, Ottawa, Ontario, K1A 0M2 ou par télécopieur au (613) 736-3075 et par la suite confirmer officiellement par la poste. Vous pouvez contacter Nathalie Laliberté au (613) 736-3066.

Pour être évaluée, toute information soumise par un propriétaire ou son agent désigné devra indiquer le nom et/ou la localisation de l'immeuble, la superficie disponible pour location, la durée du bail, incluant la date à laquelle l'espace sera disponible pour occupation et une copie d'un plan d'étage, si disponible. Veuillez indiquer le numéro de projet LE/SH-99-5.

Tout agent faisant une offre doit produire une lettre du propriétaire lui conférant l'autorité de faire une telle offre.

La présente a pour seul but d'informer le Ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux de la disponibilité de tels locaux et n'engage aucunement le Ministère à louer un ou les espaces offerts.

Canada

ES-TU SUR LA BONNE «VOIX»?

LES PERSONNALITÉS PAYANTES À CJRC 1150

À GAGNER 10 000 \$

EN MEUBLES ET ÉLECTROMÉNAGERS
gracieuseté d'Ameublement Lefebvre

Pour participer :

Écoutez CJRC 1150 du lundi au vendredi vers 7 h 05 et devinez la voix dissimulée de notre personnalité. Remplissez le coupon ci-dessous et retournez-le à CJRC 1150, 105, rue Bellehumeur, Gatineau (Québec) J8T 6K5, ou déposez-le chez Ameublement Lefebvre au 391, rue Principale à Buckingham. Le tirage aura lieu le vendredi 5 novembre 1999.

elran norbec Profile DEZMO S Seff Distinctive Designs BERMEX

Nom _____ Adresse _____ Téléphone _____ Réponse du 13 septembre _____

En collaboration avec :
CJRC 1150
RADIO MEDIA
La radio de l'information
LeDroit
meublement
LEFEBVRE

Règlements disponibles à **CJRC 1150**

RGAR

Regroupement des gens d'affaires

La Magie des affaires

Le Salon des affaires et le souper de lancement du Regroupement des gens d'affaires

Le mercredi 22 septembre 1999
dès 15 h pour le Salon des affaires (salons D & H)
et à 18 h 30 pour le souper de lancement (salon Colonel By)

Centre des congrès d'Ottawa
55, promenade Colonel By à Ottawa.

Jacques Martin
entraîneur-chef des Sénateurs d'Ottawa
fera une conférence
dans le cadre du souper de lancement

Réservez votre souper dès maintenant
(au coût de 80.\$ + la TPS)
au 744-3037
Clôture des réservations le 15 septembre.

LeDroit **Radio-Canada**
ROGERS **Centre de services** **Contrats** **Contrats** **Ottawa**

Automobile

La Saturn SC2

Une troisième porte utile

Saturn est une division de General Motors qui aime, à l'occasion, sortir des sentiers battus. Avec le coupé, non seulement Saturn sort des sentiers, mais innove en lui octroyant une troisième porte, du côté gauche, pour faciliter l'accès à l'arrière.

RAYNALD

Le peu de hauteur de la voiture exige de la part des occupants une bonne souplesse pour s'asseoir dans ce coupé sport.

Une fois assis à l'avant, les occupants se trouveront à l'aise à condition de ne pas être trop larges au niveau des épaules parce que les dossiers des sièges sont étroits à cette hauteur.

Sans être inconfortables, ces sièges pourraient mieux accomplir leur tâche avec des dossiers plus larges jusqu'en haut.

À l'arrière, l'accès du côté gauche est facilité par une petite porte qui ouvre à contresens comme celle de nombreuses camionnettes.

Peu d'espace

Cette caractéristique unique pour une voiture serait encore plus appréciée si elle nous permettait de prendre place dans une banquette confortable.

Ceci n'est malheureusement pas le cas en raison d'un dossier trop droit et mal galbé.

Le coussin n'est guère mieux et l'espace pour les jambes et la tête laisse à désirer.

Bref, des places pour dépanner et seulement sur courtes distances.

Par ailleurs, la troisième porte de notre voiture d'essai émettait déjà des craquements lors du passage sur certaines inégalités.

Espérons que ce n'est pas chose courante.

Le coffre est assez grand et facile d'accès.

On peut en augmenter la capacité en rabattant le dossier 60/40 de la banquette arrière.

Il possède un espace fort pratique pour ranger des objets comme un contenant de lave-vitre.

Commodités et sécurité

Nettement mieux insonorisé que l'habitacle des autres Saturn déjà essayées, celui de la SC2 est également bien fini.

Là où il n'y a pas eu d'amélioration, c'est au niveau de la manipulation des commandes en général et du levier des clignotants et de celui des essuie-glaces en particulier.

En effet, pour les actionner, il faut employer une force et une concentration hors normes ce qui est inadmissible en cette fin de siècle.

Modestes espaces de rangement

Sur le plan des espaces de rangement, la capacité totale est relativement modeste, mais les espaces existants sont bien disposés.

Quant à traiter de disposition, soulignons que celle des diverses commandes et de l'instrumentation est généralement bien pensée.

Le climatiseur accomplit bien son travail, sauf lors de températures au-delà de 25 °C alors qu'il met passablement de temps à rafraîchir l'habitacle.

La sécurité est assurée par deux coussins gonflables, des appuis-tête verrouillables et un système antiblocage optionnel.

Cependant, on note la présence de reflets du tableau de bord dans le pare-brise et d'importants angles morts latéraux.

De plus, les phares manquent de puissance et les appuis-tête ne montent pas assez haut pour les personnes de taille moyenne et plus.

Enfin, seules deux petites touches peuvent activer le klaxon.



La Saturn SC2: 23 238 \$

Une plus grande puissance

RAYNALD

Le moteur des versions «2» se distingue de celui des versions «1» par un arbre à cames double au lieu d'un simple. Ceci se traduit par une plus grande puissance et un couple plus généreux qui permettent des accélérations et des reprises assez vives.

Un peu bruyant en forte accélération, le moteur se montre bien adapté à la voiture et agréable à solliciter.

Malgré sa course un peu longue, la boîte manuelle est plaisante à manipuler, tout comme l'embrayage d'ailleurs qui se dis-

tingue par sa progressivité et les bonnes sensations qu'il procure.

La Saturn SC2 possède une suspension indépendante particulièrement bien calibrée.

Elle absorbe en effet les inégalités avec une souple fermeté qui ne menace pas le confort des occupants.

En virage, la voiture s'accroche bien et maintient la trajectoire choisie sans qu'il soit nécessaire de se battre avec elle.

Donc une tenue de route fort intéressante et un comportement routier bien équilibré.

Comportement routier

La servodirection à assistance variable, un modèle du genre, accompagne très bien le bon com-

portement routier parce qu'elle transmet clairement les sensations de la route.

De plus, elle est stable, précise et assez rapide. On peut lui reprocher un rayon de braquage un peu long. Les freins quant à eux s'exécutent avec puissance et endurance.

En inspectant la Saturn au Centre de vérification technique de CAA-Québec, on constate qu'en général elle est bien construite.

Par contre, on remarque que les disques de freins ne possèdent pas de plateaux pour les protéger contre les projections et que les canalisations des freins sont laissées sans protection.

Remplit sa mission

Ce coupé d'allure sportive remplit bien sa mission. En effet, même si ses prestations n'inquiéteront jamais une Porsche 911, elles sont tout de même assez vives et adéquates.

En fait, c'est son équilibre et les bonnes sensations de la route qu'elle transmet qui rendent la SC2 agréable à conduire en toutes circonstances.

Pour

- Douceur de roulement
- Tenue de route
- Direction très agréable
- Troisième porte pratique
- Insonorisation
- Moteur bien adapté

Contre

- Reflets dans le pare-brise
- Petites touches de klaxon
- Commandes rétives
- Appuis-tête pas assez haut
- Places arrière inconfortables
- Dossiers un peu étroits

La nouvelle série S : une conception réfléchie

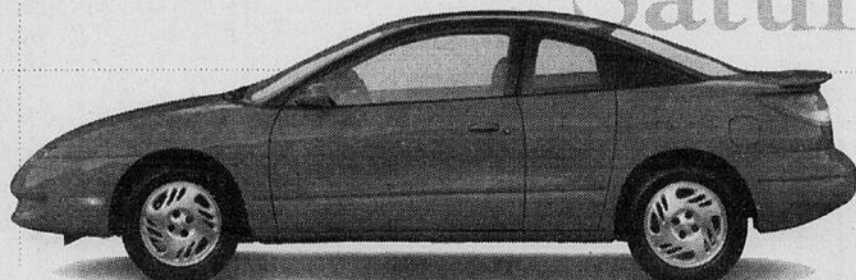
NOUVEAU!

Saturn SC1

Le seul coupé 3 portes

270\$/mois*

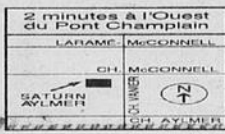
Bail de 36 mois
Transport et préparation inclus
Garantie de remboursement 30 jours



500 CH. McCONNELL AYLMER. 684-5555

Saturn SC1 2000

*Modèle Saturn SC1 (ISA) 2000. Ces mensualités sont calculées sur un bail de 36 mois et comprennent le transport (555\$). Par contre l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. À la signature du contrat, un premier versement de (270\$) plus taxes ainsi qu'un dépôt de garantie remboursable vous seront demandés. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 60 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 12 cents.



Les arts

Rendez-vous de deux monstres sacrés

Depardieu incarne Balzac à la télévision

Pour son 200^e anniversaire, Honoré de Balzac s'offre Gérard Depardieu. Le rendez-vous, ce soir sur la chaîne française TF1, de ces deux monstres sacrés de la littérature et du cinéma français, est l'un des événements de la rentrée télévisuelle dans l'Hexagone.

AP — Paris

La boulimie des deux hommes, leur goût de l'aventure, leur désir d'aborder tous les registres, d'embrasser tous les milieux, ne sont plus à conter. Ils appartiennent à la légende.

L'écrivain, mort à 51 ans, aura été, avec Victor Hugo, le plus prolifique de son siècle (95 romans,

30 contes, cinq pièces de théâtre). L'acteur non plus n'a pas chômé depuis presque 35 ans, collectionnant les films et les pièces, si possible sous les traits de personnages mythiques: Danton, Christophe Colomb, Cyrano de Bergerac, Rodin, Monte Cristo (à la télévision), Obélix, et, bientôt peut-être, de Gaulle.

Les similitudes ne s'arrêtent pas là. Il y a la fougue, mais aussi la physique. «Prenez garde à mon nez; mon nez c'est un monde», lançait Balzac à David d'Angers, lorsqu'il sculptait son buste, préfigurant, à son insu, un certain... Cyrano.

Balzac s'imposait donc à Depardieu. Devant la caméra de José Dayan (la réalisatrice du *Comte de Monte Cristo*, diffusé l'an dernier sur TF1 et le printemps dernier au Québec), d'après un scénario et des dialogues de Didier Decoin, Gérard Depardieu est ici entouré de Fanny Ardant, Virna Lisi, Claude Rich et, incar-

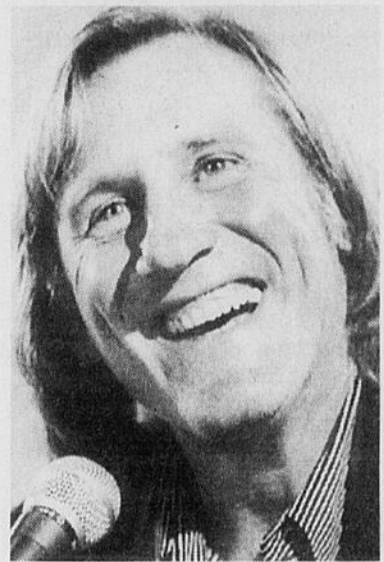
nant Charlotte-Laure, la mère de Balzac, Jeanne Moreau.

Quels meilleurs ambassadeurs pour redécouvrir l'auteur de *La Comédie humaine*. «J'ai pensé que la télévision était la plus apte à décrire, comme lui dans ses livres, outre son génie et son énergie infatigables, la société du début du 19^e siècle», estime Gérard Depardieu, qui affirme avoir commencé à lire Balzac il y a une dizaine d'années, à New York, pendant le tournage de *Greencard*, de Peter Weir. La rencontre cinématographique avec l'écrivain tourangeau eut lieu en 1994, avec *Le Colonel Chabert*, une adaptation d'Yves Angelo.

Le premier des deux épisodes de *Balzac*, véritable hymne à la femme et à la terre diffusé ce soir, s'ouvre sur le lit d'agonie de l'auteur des *Illusions perdues*. Il se souvient. De son enfance, d'abord, et du manque d'affection maternelle. «Elle me haïssait avant que je fusse né», confiait-il,

sans savoir que le dernier mot de sa mère, à son chevet, sera d'amour: «Pardou». De ses débuts dans la littérature ensuite, lorsqu'il rêvait de révolutionner le monde de l'édition, se cognant aux critiques et aux sarcasmes de sa génitrice. Une femme osera croire dans le talent de l'écrivain couvert de dettes, Laure de Berny (Virna Lisi), son premier amour rencontré en 1822, et de 22 ans son aînée. Elle introduira le jeune ambitieux dans la société aristocratique et, surtout, l'aidera matériellement.

En pleine force de l'âge, chien fou ivre de succès, il oubliera la douleur de Madame de Berny pour vivre une aventure romantique avec une Polonoise, la comtesse Eve Hanska (Fanny Ardant), l'*Étrangère*, qui l'épousera un peu plus de deux mois avant sa mort, concrétisation d'une correspondance entretenue entre les deux amants pendant 18 ans.



Gérard Depardieu

Ce soir au petit écran...

STATION	LH	LR	RO	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
2	CBFT	67	67	-	Virginie	La Petite Vie	4 et demi...	Les Orphelins de Duplessis (1/4)	Le Téléjournal/Le Point	Sport	Bouche (23:28)		
4	CBOT	2	8	8	Thin Blue Line	Comics!	Canadian Country Music Awards	National / CBC News	National Update	News			
5	The New RO	6	6	6	ER	Star Trek: Deep Space Nine	Football / Dolphins - Broncos						
6	GLOBAL	12	12	3	E.T.	Student Bodies	Get Real	Dawson's Creek	Any Day Now	News	Sportsline		
8	WROC	21	21	13	Wheel of Fortune	Jeopardy	Everybody Loves Raymond / Diffusion en rafale de quatre épisodes.	48 Hours				Late Sh. (23:35)	
9	CBOFT	3	3	5	Virginie	La Petite Vie	4 et demi...	Les Orphelins de Duplessis (1/4)	Le Téléjournal/Le Point	Sport	Bouche (23:28)		
10	CFTM	65	65	-	Lampe magique	Ailes de la...	Salle d'urgence	Ally McBeal	Le TVA	Sports / Lot.	Cinéma / L'ÉVADÉ... (3) (22:58)		
10	WHEC	20	20	9	Frasier	Drew Carey	Suddenly Susan	Distractions	Law & Order	Dateline NBC	News	Tonight (23:35)	
12	CFCF	64	64	-	A. Hollywood	Everybody Loves Raymond	Ally McBeal	Diagnosis Murder	CTV News	Pulse / Sports			
12	TFO	-	18	12	Panorama	Bouillon de culture	Cinéma / QUAND J'AVAIS 5 ANS, JE M'AI TUÉ (5) avec D. Rougeul (21:10)	Panorama					
13	CJOH	7	7	7	Wheel of Fortune	Jeopardy	Diagnosis Murder	Ally McBeal	Diagnosis Murder	CTV News	News		
13	WOKR	19	19	20	Friends	Hollywood...	20/20 Monday	Football / Dolphins - Broncos					
15	TV5	15	15	35	Journal FR2	Des héros ordinaires	...de musées	Strip-tease	Journal belge	La Chance aux chansons			
18	WPBS	11	11	16	Nightly Business	Rod & Reel...	Going Places	American Playhouse: An American Love Story	Eastenders	Charlie Rose			
24	TVO	18	2	2	Attenborough Presents...	Studio 2	TVO Mystery / Trial and Retribution	Studio 2					
30	CIVO	8	63	70	Choix de Sophie	Saga des Nobel	Cinéma / LE BOUCHER (3) avec Stéphane Audran, Jean Yanne	Chasseurs d'idées	Choix de Sophie	Gros plan...			
40	CHOT	10	10	10	Lampe magique	Ailes de la...	Salle d'urgence	Ally McBeal	Le TVA	Sports / Lot.	Cinéma / L'ÉVADÉ... (3) (22:58)		
49	CFGS	5	5	11	Faut le voir...	Cinéma / L'ENFANT D'UNE AUTRE (6) avec L. Hartman Black, B. Davison	Le Grand Journal	La fin du monde	110%	Aphrodisia	Flash		
A&E	A & E	28	28	31	Law & Order	Cinéma / P.T. BARNUM avec Beau Bridges, Charles Martin Smith	Cinéma / P.T. BARNUM avec Beau Bridges, Charles Martin Smith						
BRV	Bravo	35	35	40	Bravo! Videos	Foot Notes	The Music Collector's Dream	Cinéma / THE MAMBO KINGS (5) avec Armand Assante, Antonio Banderas	NYPD Blue				
CD	Canal D	29	29	-	Objectif Science	Les Ailes de légende / Chinook	Biographies / Percy Williams	Les Incorruptibles	Cinéma / LA TULIPE NOIRE (4)				
FOX	WUTV	31	31	36	Frasier	3rd Rock from...	Get Real	Ally McBeal	Seinfeld	Frasier	The Simpsons	3rd Rock from...	
LN	Life Network	37	37	45	Weird Homes	Animal Adv.	Nat. Geographic	Martha Stewart	Design...	Dish It Out	...Dinner?	Cottage Life	Foodessence
MP	Musique Plus	30	30	37	Novo	Clip	Motown Live	Clip	Watt	Beavis, Butthead	Clip		
NW	NewsWorld	24	24	26	NewsWorld Reports	Changemakers	CounterSpin	The National	The Passionate Eye	NewsWorld Reports			
RDI	RDI	23	23	28	Le Monde ce soir	Le Monde de Barbie	Le Journal RDI	Maison neuve à l'écoute	Le Canada aujourd'hui				
RDS	RDS	33	33	41	Baseball / Yankees - Blue Jays			Sports 30 Mag	Sports 30	Superbike ASM			
DISC	DISC	34	34	42	@discovery.ca	Wild Discovery / Lords of Lake	Shark Week	The Ultimate Guide / Bears	@discovery.ca				
TLC	TLC	36	36	34	Chasing the Killer Storms	Extreme Disasters	Universe 2001 / Beyond the Millennium: Planets - Life	Extreme Disasters					
TSN	TSN	32	32	30	Baseball / Yankees - Blue Jays			Boxing	Sportsdesk				
YTV	YTV	66	66	25	Freaky Stories	...to Sherwood	Story Studio	Lassie	Shirley Holmes	Boy Meets World	Student Bodies	Goosebumps	Addams Family
CV	Canal Vie	43	43	-	Grandeur Nature	Lignes de vies	Jeux de société / Syndicalisme	Méd. d'enquête	La Marmaille / Judith Bérard	Allô docteur	Gopines d'abord		
MIX	Musimax	45	45	-	Ed Sullivan	Pop up vidéo	Musico-graphie / The Pretenders	Clips thématiques années 60	Concert	Musico-graphie / The Pretenders			
TOU	Télétoon	44	44	48	...d'une mouche	Robin des bois...	Cybersix	Ren & Stimpy	Les Simpson	Sam et Max	Duckman	South Park	Les Simpson
CITY	City-TV	17	17	15	Seinfeld	Friends	V.I.P.	Cinéma / THE NIGHTMAN (6) avec Joanna Kerns, Jenny Robertson	CityPulse	Fashion TV			

LES CINÉMAS FAMOUS PLAYERS
ADMISSION GÉNÉRALE en soirée 6\$
MARDI - MERCREDI en soirée 4.25\$
MATINÉE avant 18 h 4.25\$

Cinéma LES PROMENADES
1100 boul. Maloney O. 568-1706

Stigmata (13+)
7:10 9:30

Chill Factor (13+)
9:10

The sixth sense (13+)
7:00 9:20

Runaway Bride (6)
6:50

The 13th Warrior (13+, violence)
7:20 9:40

CINÉMA 5 GATINEAU
coin Maloney et De l'hôpital 568-6070
MATINÉES DU WEEK-END: 6.50\$ (avant 18h00)
MARDI - MERCREDI 5.00\$ adultes - 5.00\$ 13 ans et moins

SOUVENIRS INTIMES (v. o. f) (13+)
mar: 1:00 - 4:00 - 7:00 - 9:35 lun. à jeu.: 7:00 - 9:35

13e GUERRIER (v. f. de 13TH WARRIOR) (13+)
mar: 12:50 - 3:35 - 7:05 - 9:25 lun. à jeu.: 7:05 - 9:25

STIR OF ECHOES (v. o. a) (13+ violence)
mar: 1:20 - 3:50 - 7:15 - 9:30 lun. à jeu.: 7:15 - 9:30

FACTEUR ÉOLIEN (v. f. de CHILL FACTOR) (13+)
mar: 1:45 - 4:15 - 6:45 - 9:15 lun. à jeu.: 6:45 - 9:15

THE ASTRONAUT'S WIFE (v. o. a) (13+)
mar: 12:30 - 7:15 lun. à jeu.: 7:15

OUTSIDE PROVIDENCE (v. o. anglaise) (13+)
mar: 1:15 - 3:45 - 7:20 - 9:40 lun. à jeu.: 7:20 - 9:40

UNIVERSAL SOLDIER: THE RETURN (version originale anglaise) (13+ violence)
mar: 3:10 - 9:30 lun. à jeu.: 9:30

MICKEY LA BELLE GUEULE (v. f. de MICKEY BLUE EYES) (6)
mar: 12:45 - 3:15 - 7:10 - 9:25 lun. à jeu.: 7:10 - 9:25

LE GÉANT DE FER (v. f. de THE IRON GIANT) (6)
mar: 1:10 - 3:30

BLAIR WITCH PROJECT (v. o. anglaise) (13+)
mar: 2:00 - 4:05 - 7:30 - 9:45 lun. à jeu.: 7:30 - 9:45

ELVIS GRATTON II (G+ déc. aux jeunes enf.)
mar. et lun. à jeu.: 6:50 - 9:20
SON DIGITAL

Le seul aller-retour 100% humour en Outaouais

ckt 1041 énergie

Il l'accuse de s'appropriier tout le mérite

Richard Cocciante rompt ses liens avec Luc Plamondon

Le compositeur de la musique de *Notre-Dame de Paris*, Richard Cocciante, accuse l'auteur des textes du spectacle, Luc Plamondon, de l'avoir mis de côté et de s'attribuer tout le mérite de l'oeuvre.

PC — Montréal

L'amertume du compositeur est telle qu'il dit mettre un terme à toute nouvelle collaboration artistique dans l'avenir avec le parolier de *Starmania*.

Dans une entrevue au quotidien français *Le Monde*, dans son édition du vendredi 10 septembre, le populaire compositeur se vide le coeur, affirmant en substance que Luc Plamondon avait attiré tous les feux de la rampe vers lui et accaparé tout l'espace médiatique depuis la création de *Notre-Dame de Paris*.

Celui à qui on doit toutes les

mélodies qui ont fait le succès phénoménal de l'oeuvre dit ne plus accepter que la comédie musicale soit attribuée systématiquement et uniquement, selon lui, à Luc Plamondon.

«Luc Plamondon a un sens très aigu des relations publiques, pas moi. C'est une question de nature, mais ce qui a été dur pour moi a été d'assister à l'élimination de mon personnage», dit Richard Cocciante.

Par la même occasion, M. Cocciante a annoncé que, dans les circonstances, il abandonnait le projet de créer un nouveau spectacle en collaboration avec le célèbre parolier québécois, même si ce spectacle était déjà en chantier.

«Luc Plamondon et moi avons composé une vingtaine de thèmes pour une autre comédie musicale, qui ne verra jamais le jour. Ce sera sans doute l'un des plus grands gâchis de ma vie. Pas financier, ni artistique mais humain», confie M. Cocciante au journaliste du *Monde*.

Et il semble bien que cette rupture soit définitive. «Humainement, je ne crois pas que les

choses pourront s'arranger», a-t-il ajouté.

Luc Plamondon n'a toujours pas

réagi aux propos de Richard Cocciante paru dans le quotidien français, vendredi.

« BIEN CUIT »

Roch & Roll

Cholette en brochette

au profit de la Fondation du CHSLD de Hull



L'activité-bénéfice de l'année dans l'Outaouais!
Une soirée à se tordre de rire qu'il ne faut pas manquer!

La meilleure brochette de rôtisseurs en ville :

**Jean-Marie Séguin, Martin Godcher, Daniel Séguin,
Norman MacMillan et Nathalie Dunn.**

Maître de cérémonie : **Guy Lecavalier**

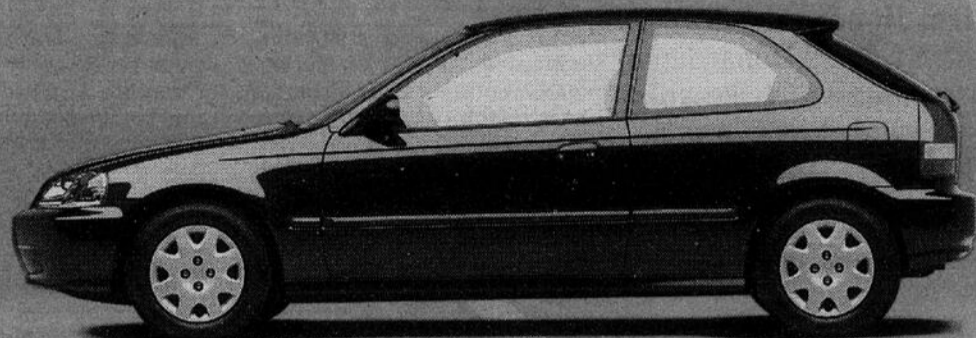
**LE JEUDI 16 SEPTEMBRE, 18 HEURES
AU PALAIS DES CONGRÈS DE HULL**



**Fondation
du CHSLD de HULL**

Résidences La Pietà - Foyer du Bonheur
Services externes
273, rue Laurier, Hull
(Québec) J8X 3W8

Pour obtenir
vos billets, veuillez
composer le
771-1112
poste 328.



CIVIC HATCHBACK DX

INCLUANT : • Coussins gonflables conducteur et passager (SRS) • Radio AM/FM stéréo • Volant inclinable
• Direction assistée • Rétroviseurs télécommandés
• Roues de 14 pouces avec enjoliveurs • Moteur 1,6 litre de 106 chevaux (PGM-FI) • Et bien plus...

4,8%

sur financement d'achat
jusqu'à 60 mois

sur toutes les Civic hatchback 1999 en inventaire.

LES

JOURS HO



(Roues en alliage et galerie de toit disponibles en option)

CR-V 4x4 LX

4,8%

sur financement d'achat
jusqu'à 60 mois

sur tous les CR-V 1999 en inventaire.
OU

298\$ ***

par mois, location 48 mois
TRANSPORT et PRÉPARATION INCLUS

INCLUANT : • Système RealTime à 4 roues motrices • Air climatisé
• Freins ABS • Régulateur de vitesse • Groupe électrique • Coussins gonflables conducteur et passager (SRS) • Radio AM/FM stéréo cassette • Table de pique-nique • Et bien plus...

*Programme de financement de Honda Canada Finance Inc. à 4,8 % offert à l'achat de tout modèle Civic hatchback, 24, 36, 48 ou 60 mois. Un versement initial pourrait être exigé. **P.D.S.F. de la berline Civic Édition Spéciale 1999 exclusivement par H.C.F.I. portant sur le CR-V LX 1999 à transmission manuelle (modèle RD174X) neuf. Échange 96 000 km, frais de 0,10 \$ le kilomètre excédentaire. Roues en alliage et galerie de toit illustrées sur le CR-V disp

Les arts

En bref

Giuliani, médiateur pour les Italiens

AP — New York

À titre de médiateur, le maire de

New York Rudolph Giuliani a amené à un compromis les producteurs de la série policière *The Sopranos* et la National Ethnic Coalition of Organizations (NECO).

William Fugazy, président de cette coalition, reprochait à l'his-

toire de clan mafieux du New Jersey, diffusée par la chaîne HBO, d'être bourrée de clichés défavorables sur les Italiens.

«Je leur ai fait une offre qu'ils n'ont pas pu refuser», a dit le maire de New York, au sujet de ses bons offices entre les deux parties.

Eastwood le rancunier

AP — Californie

La comédienne et réalisatrice Sondra Locke a récemment réglé à l'amiable une poursuite en dommages intentée contre le studio

Warner Brothers.

Elle accusait WB de s'être entendu avec son ex-compagnon Clint Eastwood pour conclure avec elle une entente prévoyant trois films, si elle renonçait à une vieille poursuite pour pension alimentaire.

Or, M^{me} Locke plaide qu'elle n'a jamais pu diriger de film en trois ans et que ses 30 projets ont tous été recalés. Selon l'avocat de la plaignante, une clause secrète entre Warner Brothers et Eastwood l'empêchait de réaliser n'importe quel film.

Le règlement à l'amiable est survenu au moment d'amorcer la sélection des jurés, devant un tribunal du comté de Los Angeles.

Sol président au SLM

PC — Montréal

L'auteur et comédien Marc Favreau, qui fête les 40 ans de son personnage Sol, sera le président d'honneur du Salon du livre de Montréal, prévu du 18 au 23 novembre. «C'est par gourmandise que j'ai accepté», a confié M. Favreau.

Il succède ainsi à Jean-Claude Germain, qui a occupé ces fonctions pendant neuf ans et continuera de collaborer au volet scolaire de l'événement, indique un communiqué du SLM.

En outre, l'écrivain et journaliste Gilles Archambault animera pour une 10^e année la série Conférences d'écrivains.

Grille remaniée chez TNN

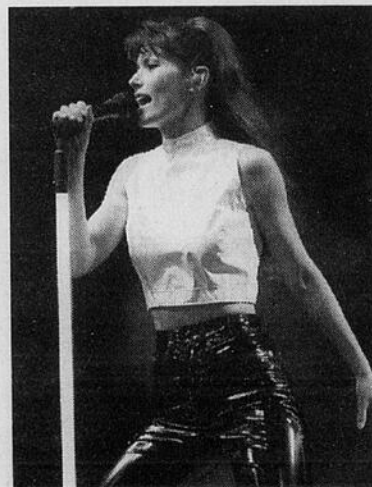
AP et PC — Nashville

La chaîne spécialisée The Nashville Network souhaite aller vers un public général et cesse de produire certaines émissions, dont *Prime Time Country* à l'horaire depuis 16 ans.

Trois magazines axés sur les artistes country sont également retirés de la grille, a signalé la porte-parole de TNN, une filiale de Viacom.

Les émissions de remplacement sont conçues pour intéresser un auditoire large. «Le public du country n'est pas unidimensionnel», a affirmé Cheryl Daly, notant que MTV a ajouté des sports, des émissions de mode et de consommation à sa ration de vidéo clips.

Par ailleurs TNN reprendra, le mercredi 29 septembre, la remise des prix canadiens du country. Le 18^e gala annuel est à l'horaire du réseau public CBC, aujourd'hui, depuis Ottawa.



Shania Twain ne sera pas dans la salle lors de la retransmission de la remise des prix canadiens du country, ce soir, à la CBC.



CIVIC ÉDITION SPÉCIALE

INCLUANT : • Air climatisé • Serrures électriques • Déverrouillage sans clé • Poignées de portières harmonisées • Radio AM/FM stéréo 4 haut-parleurs • Direction assistée • Volant inclinable • Rétroviseurs télécommandés • Coussins gonflables conducteur et passager (SRS) • Moteur 1,6 litre de 106 chevaux (PGM-FI) • Et bien plus...

SEULEMENT **16 900 \$**** À L'ACHAT

5,8% sur financement d'achat jusqu'à 60 mois

sur toutes les berlines Civic 1999 en inventaire.



BERLINE ACCORD EX

INCLUANT : • Air climatisé • Freins ABS • Intérieur garni de cuir • Siège avant gauche chauffant à 8 réglages électriques • Toit ouvrant électrique • Groupe électrique • Régulateur de vitesse • Coussins gonflables conducteur et passager (SRS) • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD • Roues en alliage d'aluminium • Garniture intérieure similibois • Et bien plus...

4,8% sur financement d'achat jusqu'à 60 mois

sur toutes les berlines Accord 4 cylindres 1999 en inventaire.

VOS CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

HONDA

CONÇUES ET CONSTRUITES SANS CONCESSION

berline Accord 4 cylindres ou CR-V 1999 neuf en inventaire ou de 5,8 % à l'achat de tout modèle berline Civic 1999 neuf en inventaire pour des termes de 99 à transmission manuelle (modèle EJ651X). Transport et préparation (850 \$), ainsi que taxes, immatriculation et assurance en sus. ***Location-bail offerte en option ou comptant de 3 437 \$, la première mensualité et un dépôt de garantie de 350 \$ sont exigibles. Taxes, assurance et immatriculation en sus. Limite de disponibilité en option. Sujet à l'approbation du crédit. Offres d'une durée limitée. Photos à titre indicatif. Tous les détails chez votre concessionnaire Honda.

http://www.ledroit.com

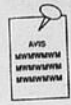
562-0222

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00 SAMEDI 9 H 00 A 13 H 00

INTERURBAIN 1-800-267-9555 TELECOPIEUR (613) 562-7782

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque * sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

INDEX DES RUBRIQUES



AVIS

- *Activités diverses 103
*Perdu 104
Trouvé (gratuit) 106
*Présentations à domicile 107



SERVICE ET VENTE

- À donner 121
À échanger 123
Accessoires de parterre 186
*Alimentation et aliments naturels 222
Ameublement 120
Aménagement de terrain 190
*Animaux 174
*Animaux, pension, nourriture et soins 176
Antiquités 122
Appareils ménagers 124
Articles de sports d'hiver 191
Artisanat 192
*Argent demandé 218
*Argent disponible 220
Bicyclettes 136
Camping 164
Centres de villégiature 166
Chasse, pêche, articles de sport 168
*Chauffage, climatisation 202
Coin du bébé 150
Coin du collectionneur 216
Conditionnement physique 200
*Cours de musique 135
*Décoration intérieure 194
Divers à vendre 152
Divers à louer 154
*Divers demandés 156
Encans 151
*Enseignement, cours 196
*Équipement de bureau 212
*Équipement commercial 214
Fleurs, plantes 188
Formation professionnelle 197
Fourrures, entreposage 146
Jeux, jouets 178

- Livres, timbres, monnaies 180
Machines à coudre 126
Marchés aux puces 158
Matériaux 142
*Musique 134
Ordinateurs 132
Outillage 144
Photographie 182
Piscines 162
Radios, téléviseurs, chaînes stéréo 128
*Services professionnels 118
*Soins de beauté, esthétique 198
Souffleuses à neige 138
Tableaux, encadrements 184
Tapis et carreaux "tuiles" 140
*Traiteurs 210
*Transport demandé 170
*Transport offert 171
Vacances, voyages 172
Vente - garage 160
Vêtements à vendre 148
*Vidécassettes et magnétoscopes 130



LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

- *Affilage 241
*Alarmes 242
*Aménagement paysager 243
*Appareils ménagers 244
*Arbres 245
*Architecture et dessins 246
*Assurances 247
*Automobiles 248
*Bijouterie 249
*Chauffage, climatisation 250
*Cheminées 251
*Clôtures 252
*Comptabilité 253
*Confiserie 254
*Construction 255
*Cordonnerie 256
*Couture 257
*Décapage de meubles 258
*Décoration intérieure 259
*Déménagement, transport 260
*Démolition 261
*Déneigement 262
*Divers 264
*Ébénisterie 266
*Échafaudages 267
*Électricité 268
*Esthétique, coiffure 269
*Extermination 271
*Ferblanterie 272
*Fer ornemental 273
*Foyers, poêles à combustion 274

- *Gouttières 276
*Impôts 277
*Imprimerie 278
*Informatique 280
*Isolation 279
*Jardinage 281
*Machines à coudre 282
*Maçonnerie 283
*Maisons, réparations et rénovations 284
*Menuiserie 285
*Montres et horloges 286
*Nettoyage, ménage 287
*Pavage 288
*Piscines 289
*Plâtre, peinture 290
*Plomberie 291
*Photographie 292
*Rembourrage 294
*Rénovations 295
*Réparations 297
*Réparations petits appareils 298
*Restaurants 299
*Serrurerie 300
*Services 24 heures 301
*Soudure 302
*Tapis, carreaux, céramiques 303
*Taxis 304
*Téléviseurs 305
*Toitures 296
*Truduction 309
*Traitement de textes 310
*Ventilation 306
*Vidécassettes et magnétoscopes 307
*Vitreries 308



EMPLOIS

- Aide demandée 311
Aide domestique demandée 312
Éducation 379
*Emplois demandés 314
*Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s 315
Esthétique, coiffure 317
Gardiennes demandées 320
*Garderies enfants 322
Offres d'emploi 325
Personne de compagnie demandée 371
Personnel de bureau 372
Personnel médical 373
Personnel hôtelier 374
Personnel de métier 375
Personnel de restaurant 376
Personnel spécialisé 377
Personnel de vente 378
Professeurs, instituteurs 380
Services d'emploi 382

Les petites annonces

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, division de Compagnie UniMédia, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 163.80 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.40 \$/semaine payable au camelot. (613) 562-0555 • 1-800-267-9691 Service par la poste: au Canada 356.00 \$ par année, et les autres pays: 420.00 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



LOGEMENTS

- *Logements à louer - Aylmer 400
*Logements à louer - Gatineau 401
*Logements à louer - Hull 402
*Logements à louer - Buckingham 403
*Logements à louer - Masson-Angers 404
*Logements à louer - Cantley 405
*Logements à louer - Ontario 406
*Logements à louer - Autres 407
*Garçonnières 408
*Logements meublés 409
*Logements à partager 410
*Logements à sous-louer 411
*Maisons à louer 432
*Maisons à partager 433
*Logements demandés 435

CHAMBRES

- *Chambres à louer 440
*Chambres avec pension 466
*Chambres demandées 467

CONDOMINIUMS

- *Condominiums à partager 471
*Condominiums à louer 470
Condominiums à vendre 475
*Condominiums demandés 476
Condominiums à l'extérieur 477

MAISONS

- Maisons à vendre ou à louer 478
Maisons à vendre - Ontario 479
Maisons à vendre - Québec 480
Visites libres - Ontario 481
Visites libres - Québec 482
Maisons à échanger 484
Maisons à vendre - bord de l'eau 483
*Maisons demandées 495
Maisons à l'extérieur 496

MAISONS À REVENU

- Maisons à revenu - Ontario 520
Maisons à revenu - Québec 521
*Maisons à revenu demandées 532
Maisons à revenu à l'extérieur 533
Services immobiliers 534

AUTRES PROPRIÉTÉS

- *Chalets demandés 559
Chalets à vendre 560
Chalets à louer 561
Fermes 562
Maisons de campagne 563
Maisons mobiles 564
Maisons préfabriquées 565
Terres 570
Terrains 575
Villégiature - Ontario 577
Villégiature - Québec 578
Villégiature à l'extérieur 579

COMMERCE ET INDUSTRIES

- Bureaux à louer 580
Bureaux à vendre 581
Commerces 585
Commerces demandés 586
Condos industriels 594
Entrepôts 590
*Franchises à vendre 598
Locaux 595
Possibilités d'affaires 596
Propriétés commerciales 597

DIVERS

- *Agences de rencontre 599
*Amitié, rencontres 600
*Esotérisme 601
*Messages personnels 602
*Services d'escorte 603

VÉHICULES

- Abris d'auto 656
Autos à vendre 605
*Autos à louer 615
Autos de prestige 611
*Autos demandées 620
Avions 623
Bateaux, moteurs et voiliers 684
Camions à vendre 625
Camions 4x4 628
Camions à louer 630
Camions demandés 635
*Dépannage 636
Équipement agricole 637
Fourgonnettes 621
Garages à vendre 650
Garages ou stationnements à louer 655
Garages ou stationnements demandés 660
Machinerie 663
Motocyclettes 665
Motoneiges 670
*Pièces et accessoires 672
Remorques 673
*Réparations et entretien 674
Roulottes 677
Véhicules tout terrain 680

AVIS

- Autres services 795
Avis de décès 705
Cadre des funérailles (gratuit) 715
Cartes de remerciements 720
Cartes mortuaires 735
Entrepreneurs de pompes funèbres 785
Faveurs obtenues 760
Fleuristes 780
In Memoriam 730
Monuments funéraires 790
Naissances 763
Retrouvailles 797
Services anniversaires 725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case 10 \$, retour par la poste 15 \$.

25% DE RABAIS PUBLIEZ UNE PETITE ANNONCE DANS LA RUBRIQUE 202 - chauffage, climatisation 562-0222 OFFRE SPÉCIALE DU MOIS DE SEPTEMBRE ET OBTENEZ 25% DE RABAIS

103 ACTIVITÉS DIVERSES INVITATION PORTES OUVERTES AVON Jeudi le 16 sept. à 19h30 Maison des Citoyens, Hull Défilé de mode, kiosque, tirage

104 PERDU CANICHE, blanc, perdu dans stat. de Plaza Gatineau, 643-1048/663-1371. CHATTE siamoise, rue Notre-Dame, Gatineau. 643-4937. CHIEN blanc, beige et noir, médailles de la ville et du vétérinaire, perdu secteur Beechwood et Mackay, Ottawa. Récompense. 771-1519.

106 TROUVÉ COUSSIN thérapeutique pour fauteuil roulant, (Roho dry floatation), à Buckingham rue Principale. 281-9215 ÉPAGNEUL, femelle, trouvée vendredi soir boul. Taché. 595-0226

118 PROFESSIONNELS APAISEZ le stress et la douleur. Massothérapie l'essentiel. Certifiée, reçus. 328-4321. MASSAGE professionnel, relaxation thérapeutique. 9h à 23h, 778-8988. MASSAGES SUÉDOIS. Reçus. Ysabelle Ruest: 290-9937.

120 AMEUBLEMENT 1000 ARTICLES ET + 100-A PRINCIPALE ET 93 EDDY MEUBLES USAGÉS GADBOIS Achat et vente. 776-6448.

120 AMEUBLEMENT 1000 ARTICLES VARIÉS Meubles usagés Guindon. 73 St-Joseph, Hull. 777-9855 1000 MATELAS directement de la manufacture. Livraison. 243-4474. 2 LITS doubles et 2 lits Queen extra-ferme, à très bon prix. 772-8216.

120 AMEUBLEMENT ACHETONS meubles usagés, bons prix, Buckingham. 986-1723, 281-4094. AMEUBLEMENT complet pour appartement, 3 mois d'usage, Jour: 770-9814 Soir: 743-1359. *** COIN DU MEUBLE USAGÉ *** Achat et vente de meubles, bons prix. Façons déménagement. 770-2804

DIVAN ET FAUTEUIL, noir/argent/4 2 tables de salon, \$400. Après 18h: 246-5014. DIVAN-lit et causeuse, buffet + 3 tables, prix à discuter. 595-1480. MEUBLES en bois: table, vaisselier, buffet et autres. 777-9581. MOBILIER de chambre 6 mrc., blanc, moderne, Queen, bonne condition, demande \$600. 663-7387. MOBILIER de cuisine, cuisinière, lav./séch., etc. DOIT VENDRE! 684-5575. NOUS achetons vos meubles usagés. 561-1686, pag. 231-8701. TÉLÉ Zenith 25 po, \$150; La-z-Boy gris, \$175; divan 3 pièces, velours bourgogne, \$700. 663-1324. UNITÉ murale, blanche, 3 mrc., \$700. 669-7474

121 À DONNER PERDEZ du poids. Échantillons gratuits. Marcel: 669-7741, 328-2850

122 ANTIQUITÉS ANTIQUITÉS ST-JOSEPH Achetons et vendons. 772-8992

124 APPAREILS MÉNAGERS BEAU, BON, PAS CHER!!! 387 Notre-Dame, Gatineau ACHAT ET VENTE APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS MEUBLES USAGÉS 669-0697

124 APPAREILS MÉNAGERS 1000 ARTICLES VARIÉS Meubles usagés Guindon. 73 St-Joseph, Hull. 777-9855

124 APPAREILS MÉNAGERS 1000 ARTICLES VARIÉS Meubles usagés Guindon. 73 St-Joseph, Hull. 777-9855 114 CH. MARIER, VANIER 744-7610 FRANK'S APPLIANCE. À vendre: laveuses, sècheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. Service. Garantie. ACHAT et VENTE d'appareils ménagers. 643-4009, 743-0109. ACHÈTERAIS mini-laveuses Kenmore, Inglis, Whirlpool. Normand, 568-8261

LAVEUSE, sècheuse, four micro-ondes, classeur. 243-8226. LAV., séc. General Electric, amande, \$250. 663-5929. MINI-sècheuse, Admiral, \$125, 986-5752. OUELLETTE RÉFRIGÉRATION Service 24h. 561-0727. POÈLE et réfrig., comme neufs, \$600 les deux. 281-8110. POÈLE, réfrig. amande, très bon état, \$700. Jour: 778-1173, soir: 777-6758. POÈLES: (jaune) \$50; réfrig. (jaune, blanc) de \$60 à \$175. 663-9397. RÉFRIGÉRATEUR, blanc, 24" de large, comme neuf, \$380. 747-4862. RÉFRIG., congélateur, comptoir cuisine "arborite", évier; plaque chauffante 4 ronds, étagères. 771-3382. VENTE, achat et réparation d'appareils ménagers. 243-8862, 772-7877.

128 RADIOS, TÉLÉVISEURS, CHAINES STÉRÉO TÉLÉ, 20", \$100; télé et meuble 25", Zenith, \$140; très bon état, 776-5402

132 ORDINATEURS ACHAT/VENTE ET RÉPARATION Disque dur 3.2 Go, \$115 Celeron 400, \$699 OUTAOUAIS PC 775-0711 ÉCRANS 14", 15", VGA, SVGA, de \$35 à \$85 et autres pièces. 561-6142

132 ORDINATEURS PENTIUM complet, 233 MMX, Intel, avec bureau, \$775. 568-4605. RÉPARATION DE MONITEUR Estimation gratuite. 777-7847.

134 MUSIQUE ACHÈTE instruments de musique, Fender, Martin, etc. (819)669-9232. AU VIEUX PIANO Pianos reconditionnés avec garantie. 130 Jean-Proulx, Hull. 775-5496. CLAVIER électronique Technics, touches piano, payé \$1,200 pour \$600. Presque pas utilisé. 778-2221. DISCO mobile "Magic Touch". Où vous personnalisez vos soirées. 246-3633. PIANO Lindsay, décapé, bon état, avec banc, \$650. 771-3404. VENTE de retour à l'école, réductions jusqu'à 70%, financ. sur les lieux. Ouvert dimanche de 13h à 16h. Intercontinental Music, rue Donald à l'angle du boul. St-Laurent. 748-9891

135 COURS DE MUSIQUE COURS de guitare, clavier, basse et chant, privés. 243-1417. COURS de piano reconnus avec conservatoire. Adam Gagnon, 643-2048. COURS DE PIANO. Studio Pianissimo, 1/2h = \$12, possibilité cours à domicile. Carol 663-9444.

142 MATÉRIAUX ENSEMBLE pour maison en pin ou en cède à partir de \$30,000. 745-3521.

146 FOURRURES, ENTREPOSAGE CRÉATIONS J.M. Fourrures, réparation, remodelage, confection. 819-671-0122 FOURRURES. Réparation, remodelage, etc. Claudette, 568-2660.

148 VÊTEMENTS À VENDRE VÊTEMENTS de maternité, automne et hiver. 772-9114.

150 COINDUBÉ AU GRENIER D'AMÉLIE 71 Montclair, Hull ACHAT ET VENTE Friperie pour enfants 0-6 ans, acc., vêtements de maternité. 771-2221. CONSCIENCE VERTE 85 rue Eddy, Hull Achats/ventes, acc., ameublement, jouets, enfants 0-6 ans. 776-1651.

151 ENCANS ENCAN Samedi 25 septembre 1999 à 13h 10 km au nord de Lanark * adresse complète et directions à paraître dans journaux du 16-17-18-20 sept.

900 acres de terrain Un total de 900 acres, mélange de bois mou et bois dur, en 3 lots séparés adjacents. • 200 acres avec maison meublée 3 chambres à coucher • 300 acres avec bonne grange • 400 acres presque tout érable

Avez-vous mangé Cœur about aujourd'hui? FONDATION DES MALADIES DU COEUR DU QUÉBEC Au cœur de la solution!

Equipement Débussaqueuse J.D. 640D, débussaqueuse J.D. 440, camion 1994 GMC SuperCab, boîte courte 6.5 turbo diesel; camion 1994 GMC SuperCab, boîte courte 350 à essence (les 2 certifiés), remorque plate-forme (flat bed) 30' à sellette (fifth wheel) avec freins à vide (vacuum), remorque à animaux 20'x7 1/2' EBY avec freins à vide (vacuum); 2 systèmes de freins à vide (vacuum); 2 systèmes d'attaches (fifth wheel).

Conditions d'encan Sur la propriété: 10% comptant, balance à la fermeture, avant 25 octobre 1999. Sur l'équipement: \$1,000 comptant, balance à la fermeture, avant le 8 octobre 1999. Le propriétaire fournira la preuve des titres (clairs). Informations En anglais: 613-259-0244 En français: 613-443-2228 Pour visite de la propriété, appeler Robert au 613-223-4192. Propriétaire Jacques Clément: 613-223-5505 Encanteur: Charles J. Ménard 819-983-1056 Propriétaire et encanteur pas responsables des accidents, pertes ou vols.

152 DIVERS À VENDRE

1 TABLE et 1 chaise de massothérapie portatives à vendre. 328-2528.
 3 TÉLÉVISIONS couleurs et magnéscope 4 têtes Quasar. 986-2007.
À LOW LIQUIDATION: portes, fenêtres neuves et usagées, barils de plastique de 5 à 225 gal. (819)422-3805
 AQUARIUM 54 gallons, complet, avec meuble. \$325. 746-2337
 ASPIRATEUR ElectroLux, garantie 1 an pièces et main-d'œuvre. \$195 accessoires inclus. 775-6992.
 BAIN Jacuzzi, 6'x6', 6 places, comme neuf. \$2,200 nég. 772-0006.
 BIJOUX en or à vendre. Personne sérieuse. Prix nég. 771-7150.
 COMPENSATEUR d'oxygène (compresseur médical): moteur de bateau 18 forces; poêle électrique; treuil 50 lb; transmission commerciale fixe 4x2; moteur à gaz 10 forces; remorque 4x6; rotoculteur 8 forces; fourniture à l'huile. 427-6741.

FABRICANT de portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes moustiquaire, Léo Groulx Mfg Ltée. (613)764-2956. 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.
FAUTEUIL motorisé utilisé 5 fois, complet + chargeur. 770-4816 (mess.)
LAVAGE tapis professionnel, \$15 pièce, sofa \$49. 281-2069, pag.: 776-7366
 LAV., séc., divan + chaise, portes pliantes, porte de douche. 568-3730.
 LITS superposés, réfrig., piscine gonflable, jouets, dactylo IBM, et autres. 664-7644.
 MINIS lav./séc. blanches, comme neuves; porte patio, 6' pour chalet; ensemble si/manger, 8 morceaux, style espagnol. 663-2540.

PLANCHERS BOIS FRANC
 \$1.50 et +. 669-6172, 1-800-407-6172.
 PLEIEUSE (brake) aluminium, \$1,200. 663-1545.
PORTES DE GARAGE et PIÈCES neuves et usagées. 663-0761
 REFROIDISSEUR d'eau, couleur vert forêt en bois naturel. 669-4835

RÉOUVERTURE CENTRE DE LIQUIDATION ET DE FAILLITES.
 150 ch. Freeman, porte 6
 Sem.: 9h à 17h (sam. 9h à midi)
 Achat et vente d'équipement de tout genre (bureau, machinerie, restaurant, etc.). 771-8458.
 SAC de golf Spalding gaucher, \$150. Unité murale 33X80, \$200. 771-5027
 SPA Jacuzzi 6 pi. couleur crème, valeur \$4,000 pour \$1,000. 824-5703

SURPLUS-FAILLITES
 Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce **COMMENCEMENT 145 Eddy Hull, 595-4898**
 SYSTÈME de son "deck" face, ampli. Rockford, boîte 12". \$900. 770-8008
 TABLE DE billard, 4X8, ardoise, impeccable. \$1,300 nég. 669-9191.
 TRIPORTEUR valeur de \$4,000 pour \$2,500. Comme neuf. 246-0699

156 DIVERS DEMANDÉS
 ACHÈTE antiquités: vaisselle, cristal, figurines, bijoux, jouets, etc. Achète vente de garage. Yvon, 243-0536.

162 PISCINES
 SPA, achetez directement du manufacturier, économisez des \$\$\$.
 568-2706

168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT
 308 SEMI AUTOMAT., télescope "Winchester", \$375; 12 pompe "Lakefield" ventilé, neuf, \$275, 771-6367.
CAMP DE CHASSE
 À ORIGINAL DEMANDE. 671-6567.
 CHASSE au chevreuil, arc et carabine, forfaits et territoire privé, 1,200 acres, cabine, guide, zone 10 Ouest, Maniwaki. 1-819-449-5399.

174 ANIMAUX
 2 PERRUCHES à vendre avec accessoires. 281-5247.
 7 MÂLES Siamois, 7 sem., \$50, 2 lilas, 4 chocolats. 281-9215, 776-7371.
 BERGER allemand, chiots et femelle adulte. \$100 ch. Cause: maladie. 671-6509.
 BICHON maltais, 9 sem., \$50. 663-3165, entre 16h et 19h.
 CANICHE miniature mâle, \$225. 669-7303.
 CHATONS domestiques à poils courts, \$20 ch. 568-3180.
 CHATONS himalayens, yeux bleus, 6 sem., \$125 ch. 281-9534.
 CHATONS persans, et himalayens, toilettage (Lucy Proulx). 561-0446
 CHATONS (gratuit) à l'achat d'acc. et nourriture, vermifugés. 669-7377
 CHIENS de chasse, pointeurs, braques allemands, 1 an, \$500. 684-1085.
 CHIOTS, 8 sem., loulou; shih-tzu, et chatons. 281-6161.
 CHIOTS Bouvier des Flandres enregistrés et chiots St-Bernard. 819-278-3773
 CHIOTS colley, 5 sem., \$35 chacun. 281-5032.
 CHIOTS esquimaux américains miniatures, blancs, vaccinés. 281-1007
 CHIOTS Golden Retriever, pure race, vaccinés, vermifugés, \$200. 587-3542.
 CHIOTS labrador, \$50 ch. 671-2392 après 17h.

174 ANIMAUX

CHIOTS shih-tzu, 4 femelles, 1 mâle, prêts 10 oct., \$300. 827-0916
COURS D'OBÉISSANCE de base, avancé, protection, 777-8233.
 DOBERMAN, 5 mois, femelle, (oreilles, queue et ergots coupés), propres, \$350. 682-2146.
 GOLDEN retrievers, chiots, enregistrés, vaccinés, tatoués, garantis, \$375. (819)687-2384.
 SHIH-TZU, chatons persans, siamois, blancs, aussi de gouttière. 568-0546
 SHIH TZU, femelle, 4 mois, vaccinée, blanc et beige, avec acc., valeur \$650 pour \$350. 983-2071.

176 ANIMAUX, PENSION NOURRITURE ET SOINS
 PENSION de chevaux, box ou stalle, grand passage. 281-3807

196 ENSEIGNEMENT, COURS
 CONVERSATION ANGLAISE ou grammair. Jour/soir. \$6/h possible! Méthode unique. Marcellus. 777-6564.
FORMATION barman/barmmaid. 1-800-561-1781, ecoledesmaitres.com

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION
 100% BOIS franc 16 po (érable), \$50 la corde, livraison incluse. 669-9260.
 100% BOIS franc, 4'X8'X16" (érable), fendu \$50. Corde livrée. 663-9997.
 95% (ÉRABLE), semi-séc, \$50 la corde, livraison incluse. 669-3437.
 BOIS de chauffage sec à vendre. 669-5622, 246-2157.
 BOIS foyer, érable et chêne rouge, 16 po., livraison. 671-4256.
 POÈLE à combustion lente Regency enregistrable, 4 ans, \$750. 643-9083.
 POÈLE à combustion lente Chaleureux vert, comme neuf, \$350. 985-3289
 POÈLE à granulés avec contrôle électronique et cheminée comprise, 2 ans, \$1,100. Après 16h, 243-3919.

OFFRE SPÉCIALE DU MOIS DE SEPTEMBRE OBTENEZ 25% DE RABAIS
 sur le tarif de publication de votre petite annonce dans la section "CHAUFFAGE, CLIMATISATION" (rubrique 202) et LeDROIT 562-0222

212 ÉQUIPEMENT DE BUREAU
 2 PHOTOCOPIEURS Ricoh (noir et blanc) et Konica (couleurs), Work Station Xerox imprimante, bureaux, chaises. 568-3948

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL
 À BAS PRIX: friteuse, poêle à pizza, réfrig., congélateur, etc. 777-9614.
 ÉQUIPEMENT de restaurant usage Métro. Pour information, 772-4813.
 HOTTE, chambre froide, système réfrigération. Glace. (819)669-4658.

220 ARGENT DISPONIBLE
 \$10 À \$100, petits prêts de paye en paye enr. 772-4978, Gatineau: 669-1366, 568-2706

PROBLÈME DE DETTES? ÉVITEZ LA FAILLITE REPRENEZ GOÛT À LA VIE
 Notre solution - 1 paiement mensuel **SANS INTÉRÊT**
 Service à domicile **P.A. CONSOLIDATION 561-9935**

AIDE aux consommateurs et P.M.E. en crise financière. Évitez la faillite, consultez un administrateur indépendant pour protéger vos intérêts. Confidentialité assurée. **GESTION C/3R: 778-3578 ou 778-7276.**

ATTENTION PRÊTS 2e hypothèque, aucune évaluation requise, service rapide. 771-3392

SSSACCÈS ARGENTSSS
 - Aucune enquête de crédit
 - Confidentialité
Pré-requis pour qualifications:
 - REER, CRI, FRV - FONDS MUTUELS
 - FOND DE PENSION EX-EMPLOYEUR
 - FINANCEMENT 10 000 \$ ET PLUS
 Analyse par nos consultants et référé pour exécution rapide du financement. Réalisez vos projets... dès maintenant!
 C.F.M. INC.
 Service 24 heures - 7 jours/semaine
 Sans frais: 1-888-657-1062
 Télécopieur: 1-888-703-1492

220 ARGENT DISPONIBLE

EXCEL FINANCE TOUS GENRES DE PRÊTS
 2e CHANCE AU CRÉDIT
FAILLITE BIENVENUE
 Gilles, 776-7282
PRÊTS AUTOMATIQUES
 Que ce soit pour être en affaires ou l'achat d'une maison, d'une automobile ou partir en voyage. Service garanti. Venez me rencontrer. 568-7369.

SS AIDE FINANCIÈRE SS
Si vous avez: REER, FRV, CRI ou FONDS DE PENSION D'UN EX-EMPLOYEUR
 CONSULTATION GRATUITE ET CONFIDENTIELLE
 TRANSACTION SÉCURISÉE, VOTRE ACTIF EST PROTÉGÉ.
Le Groupe Montferrand inc.
 Gatineau, Québec
 Tél.: 561-6271

SL Sam Lévy & Associés Inc.
 Syndics de Faillite
ROBERT BÉLAIR
 ADMINISTRATEUR AGRÉÉ
 • Faillites personnelles & corporatives
 • Consultation initiale sans frais
 Sur rendez-vous
 142 de Varennes, Unité 9, Gatineau (Bureau secondaire)
568-5554
 276, St-Jacques, suite 926, Mt (514) 282-9999 (Bureau principal)

314 EMPLOIS DEMANDÉS
 COUPLE mature, avec exp., ferait entretien ménage à domicile, bonnes références 246-3710.
 OUVRIER ferait tous genres de travail. 771-3066.

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE
 AYLMEY, coiffeur(euse)s demandé(e)s avec clientèle, excellentes conditions de travail. 684-7690.
 COIFFEUR(SE) demandé(e) pour petit salon très sympathique. Jour 568-1055, soir, Nicole au: 568-6472.
 COIFFEUSE(EUR)S demandé(e)s. Studio Broadway, 181, boul. Maloney Est, Gatineau. 643-4949.
 FAUTEUIL d'esthétique à vendre. 985-3476

320 GARDIENNES DEMANDÉES
 GATINEAU, projet Des Fleurs, 3 ans et 6 ans, avec exp. 669-1355 après 17h.
322 GARDERAIS ENFANTS
 0-10 ANS, 10 ans d'exp., grande s/jeux, repas chauds, R.C.F. 243-3856.
 0 à 4 ans, "Les Petits Pas", temps plein ou partiel, infirmière, reçus. 778-2937.
 0 À 5 ANS, places disponibles, rue Turner, Gatineau. 663-5460.
 0 À 5 ANS, repas chauds, jeux éducatifs, 2 gardiennes. 669-8688.
 0 À 5 ANS, secteur Davidson. Expérience. Manon 643-5161.
 0 À 5 ANS, temps plein, repas chauds, reçus, références. 243-9317.
 0 ET +, ouvert de 6h à 17h30, très près école Le Triplet. 10 ans d'exp. 243-4269.
 1-5 ANS, garderie éducative, repas équilibrés, reçus. Suzanne, 669-2166
 2 1/2 À 5 ans, Gatineau, garderie éducative, préparation à la maternelle, 3 places disponibles à \$5. 669-2378.
 2-5 ANS, \$65/sem., pas reçu, la Savane, jour-nuit, exp. 28 ans 243-6414
 CHEZ MOI, jour/soir, bons soins, exp. Claudette au 595-0667
 ÉDUCATRICE d'expérience, garderie milieu familial, enfants tous âges, activités structurées, repas équilibrés, jour, soir, fin de sem. Réduction: 2 enfants et +. Masson-Angers. 986-1292.
 GARDERAIS enfants de tous âges, secteur école Le Triplet. 243-0282.
 GARDERAIS enfants du lun. au ven., près de l'école L'Escalade. 669-5968
 GARDERIE éducative privée, temps plein et partiel, bons soins, reçu, secteur Labrosse, références. 669-4120.
 GARDERIE en milieu familiale 0 à 10 ans, secteur Pte-Gatineau, non-fumeuse, repas chauds, accueillant et sécuritaire. Josée, 246-7874.
 GARDERIE GARFIELD, Gatineau, face école des Cépéges, enfants tous âges, prix abordables. 669-0027.
 GARDERIE Templeton, 2 places, non-fumeur, bonnes références, temps plein seulement. 663-3098.
 GATINEAU, éducatrice en milieu familial reconnue, bilingue, 2 places disponibles. 246-3579.
 GATINEAU, St-Rosaire, milieu familial accueillant et sécuritaire, parle français et anglais, 10 ans d'exp., bons soins, 18 mois à 5 ans. 243-8564
 HAUTES-Plaines, 0 et +, bons soins, RCR, 24h, 7 jours, références et reçus. Linda, 595-1394.

322 GARDERAIS ENFANTS

MONTÉE Paiement, avec reçu, mini garderie éducative, jeux structurés, repas équilibrés, grand terrain, 643-1459.
MONTÉE PAIEMENT, milieu familial régie, 1 place, temps plein. 669-1675.
 PLACES disponibles, Montée Paiement/Bellechasse. 243-1699
 SECTEUR Le Carrefour, garderie milieu familial, 15 ans d'exp., 1 place subventionnée \$5/jour, immédiatement jusqu'en janv. 2000. 663-6001.
 TEMPLETON, Gatineau, 3 places disponibles, reçus. Sylvie 669-4718.
 TEMPS plein, temps partiel, secteur du Plateau de la Capitale. 772-8476.
 TOURAINE, 3 places pour dîners, 1 place pour 3 ans et +. Chantal, 246-9350

325 OFFRES D'EMPLOI
1 COUPLE CONCIERGE
 avec expérience, mature, pour immeubles à logements à Gatineau. Devront demeurer sur les lieux. Possibilité de revenus additionnels. 246-3902
1 SEUL revenu ne suffit pas à boucler le mois! La solution: un revenu supplémentaire de \$300-\$500-\$1,000 par mois pour 10 à 15h par semaine à domicile. 248-2467
1 VENDEUR professionnel actif, bilingue. 248-2463
5 FEMMES 18-48 ans pour service d'escorte très achalandé. 850-9403.
ATTENTION, personne dynamique, pour sondage, porte à porte. 561-7130.

SSS, AVENTURE, VOYAGE
 Travailler sur les bateaux-croisières! Bilingue. 841-3800.
AVEZ-VOUS du poids à perdre? Super brûleur de gras entièrement naturel. Pour échantillon gratuit: Ginette, 246-0081. Devenez distributeur.
AVON VOS HEURES, VOS PROFITS INTÉRESSANT-PAYANT
 Sans obligation, 613-232-8585
BELLES filles 18 ans +, lingerie érotique, privé, très payant. 742-8516.
BESOIN d'argent, commencez demain, salon de massage. 561-6136.

SS CHOCOLATS SS
 Vends super tablettes et fais-toi beaucoup \$\$, service de levée de fonds. Gérants d'équipes recherchés. 1-800-561-2395

1.800.267.9555 LES EXPERTS RUBRIQUES 241 310
562.0222

243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER À Aylmer, taille de haies de cèdre. Eco-Vac. 819-685-0956. AMÉNAGEMENT paysager complet Spécial mur de soutien, patio, trottoir, entrée pavé uni (interlock), haies de cèdre. Travail professionnel garanti. R. Bélanger paysagiste Inc. 663-4273 AMÉNAGEMENT PAYSAGER COMPLET. Pose de pelouse, mur de soutien, trottoir, pavé uni, haie de cèdre, arrosage de pelouse. Travail garanti. Location de rétrocaveuse (backhoe). Entretien paysager Daniel Beaudoin. 243-5706. CÈDRES ET PELOUSE DE L'OUTAOUAIS (C.P.O.) , entretien de terrain, résidentiel et commercial, muret, mur de soutien, création et taille de haies de cèdres, plate-bande. 772-1333. CLAUDE BISSON , Centre de distribution en vrac, 321 DE LANORAIE, GATINEAU. Bienvenue remorque et camionnette, terre, concassée, sable, etc. Livraison 1 verge et +. 643-4004. EMBELLISSERMENTS GATINEAU LTÉE 33 ans d'expérience. Aménagement paysager. Installation de pavés auto bloquants, murets de soutènement, trottoirs, stal., patio. Travaux garantis. 561-5156. J. Chantereau. JARDIN D'HI-VERT , terrassement, tonte, entretien, cèdres, etc. 243-6250 TAILLE de haies de cèdres et paysage-ment. Meilleurs prix. Estimation gratuite. Gilbert: 685-0360, 328-9131. TAILLE de haies de cèdres. Estimation gratuite. Daniel, pag. 593-7886 244 APPAREILS MÉNAGERS "PIÈCES PLUS". Service d'appareils ménagers. Garantie. Cell.: 797-1062 RÉPARATION à prix fixe: \$39.95. Pas de frais d'appel. 778-6540. 245 ARBRES 775-0797, 775-6973 abattage, émondage, essouchage, location déchiqueteuse, défrichage, assurances, taille de haies. ABATTAGE, émondage, enlèvement de souche, débousoisement de terrain pour construction. 15% de RABAIS. Assurance responsabilité, 25 ans d'expérience. Accrédité Bell Canada et Hydro-Québec. Guy, 281-8399, 743-0915. 253 COMPTABILITÉ JACQUES GRAVEL comptable, B.A.A., 169 Dumas, Hull. 777-7669. 255 CONSTRUCTION PIN 1X6, (V) joint, usagé, \$30 pi linéaire, 827-2799. 260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT 561-1686, PAGETTE: 231-8701 À B O N P R I X, C L A U D E TRANSPORT À B O N P R I X, C. SIMARD. Déménagements, location (chauffeur). 663-1947 ATTENTION: DÉFI-TRANSPORT 568-4722, pag. 787-2966	260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT ALTRAN Déménagement local et longue distance, service professionnel. 595-3500 DÉMÉNAGEMENT CANBEC , résidentiel et comm., service garanti. 786-8253 DÉMÉNAGEMENT D.R.: plus de soucis à se faire. Courte et longue distance. 24h/24. 246-9397, 281-4000. DÉMÉNAGEMENT MAJOR Vente de boîtes, entreposage, service d'emballage. Courte/longue distance. 773-7576. DÉMÉNAGEMENT PELLETIER Service courtois et professionnel, local/longue distance. 246-2866. DÉMÉNAGEMENT RO-DEL 669-8842, si occupé 669-2642 DÉMÉNAGEUR à prix raisonnable, fiable, local et longue distance. 291-7323, 443-6697 PETITS DÉMÉNAGEMENTS Travail bien fait. A bon prix. 561-8744 262 DÉNEIGEMENT COMMERCIAL et résidentiel. Estimation gratuite. 669-8084. 268 ÉLECTRICITÉ À B O N P R I X: travaux en électricité. Estimation gratuite. 775-7764. RÉPARATION d'appareil électrique. Travail garanti. Luc, 775-2598. 279 ISOLATION ISOLATION PLUS -- Laine soufflée. Luc, 827-4357. 283 MAÇONNERIE RÉPARATIONS en maçonnerie de tous genres. Laurent 827-1649. 284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS EAU AU SOUS-SOLI MONSIEUR FISSURE PAS DE PAIEMENTS POUR 6 MOIS (licence: #RBQ2794-8157-33) 643-6403 RÉNOVATIONS générales et armoires de cuisine, 243-1264 285 MENUISERIE ** BOISERIE BEAULIEU ** LE SPÉCIALISTE EN PANCHER DE BOIS FRANCS 669-6172, 1-800-407-6172 BOIS franc et céramique pose et sablage, satisfaction garantie. 827-8037. LES ENTREPRISES CLAUDE LEFORT spécialistes en planchers de bois franc, installation, sablage, finition, teinture et prévernis. Estimation gratuite. 643-1925. 287 NETTOYAGE MÉNAGE 20 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. Nettoyeur Yvon 568-5777, pag: 778-5777.	287 NETTOYAGE MÉNAGE COUPLE ferait entretien ménage résidentiel. Exp. et réf. 669-4230. DAME ferait ménage bureaux ou résidences, équipements/produits. Exp./références. Qualité assurée. 669-0260 FERAIS entretien et peinture, maison privée, exp. et références. 243-6177 FERAIS ménage à domicile, avec exp. Brigitte ou Line. 772-9405 288 PAVAGE SCELLANT DE L'OUTAOUAIS (S.D.O.), scellant d'asphalte et de pavé uni, réparations d'asphalte. 772-1333. 289 PISCINES HORS-TERRE, installation, réparation, démantèlement, changement de toile. Buckingham, (819)281-0026. 290 PLÂTRE ET PEINTURE \$10. Peinture int./ext./plâtre. Estimation gratuite. Cell. 712-0342. FERAIS peinture int./ext., bon prix, travail garanti. 669-0190, 669-6931. ** FINITIONS MURASOL INC. ** Plâtre, peinture. 743-2943, 568-5958 PEINTRE, peinture, plâtre, estimation gratuite. 663-6952. PEINTRE professionnel, bon prix, service de designer. Cell.: 743-1918. 291 PLOMBERIE LES SERVICES SYLVAIN, plomberie et réparations de tous genres. Cell. (819)328-3670, pag. (613)231-1543 UN PETIT PRIX. Plomberie évolutive Y.R. Yvon ou Pierre: 243-8999. 295 RÉNOVATIONS 151 CHURCH, entrepreneurs généraux en construction et réparations: deck, patio, s/bains, s/sol, finition int. et ext., charpentiers, etc. "estimation gratuite". Titulaire d'une licence R.B.Q. (8225-5332-19). C.J. Entreprises. Cell.: 743-0715, 743-3738 Yvon et Jean. ALLONGE, s/bains, Finition int./ext., complète. Rénovation tout genre. Marc 669-3662 François 328-9009. ** FINITIONS MURASOL INC. ** Expert en rénovation. 743-2943, 568-5958. LES RÉNOVATIONS B.C.F. Int./ext., constr. neuve, titulaire d'une licence de la Régie du bâtiment du Québec (8002-8285-39), membre A.P.C.H.Q. Profitez des subventions. 663-6053, 743-0657, 427-8251. 296 TOITURES BISSON MAÇONNERIE Expert en toitures et cheminées. Contracteur général, travail garanti, 28 ans expérience. Estimation gratuite. Ronald, cell.: 921-1371, pag.: 778-9412. 297 RÉPARATIONS MILLE et un services d'entretien et de réparations. Maurice, 669-0746. 303 TAPIS, CARREAUX, CÉRAMIQUES ** FINITIONS MURASOL INC. ** Céramique, marbre. 743-2943, 568-5958.
---	---	--

325 OFFRES D'EMPLOI

ESCORTES demandées pour agence avec 10 ans d'exp. et une clientèle très établie. Recherche jeunes femmes (18 à 25 ans). Aucune entrevue personnelle, aucun sixième appel demandé. Un minimum de \$8,000 par mois garanti. Venez joindre la vraie équipe gagnante et la seule qui trouve ses propres idées. Claude, 568-8794.

GAGNEZ \$200, \$300, \$500 ou plus par semaine en assemblant différents produits à la maison. Pour plus d'inf., envoyez une enveloppe préadressée à: O.P.T.D., 6-2400 rue Dundas Ouest, suite 541, Réf. 215, Mississauga, Ont., L5K 2R8.

HOWARD'S Pawn Shop, 40 Prom. du Portage à 3 postes de disponibles: personne au comptoir; à la réparation et vente de bijoux; vente et réparation d'électronique. Personnes avec entente, bilingues, honnêtes, avec exp., bonnes avec chiffres. Se présenter avec C.V. entre 10h et 17h.

JOURNALIER avec permis de conduire classe 1 demandé. 243-3615.

L'A.J.T.S. recherche des moniteur(trices) sportif(ves) et animateur(trices) en théâtre, danse et arts visuels pour son programme scolaire à l'heure du midi, salaire à discuter. Claude: 669-3225 ou Michel: 568-5658

LE CENTRE DE LA PETITE ENFANCE, un organisme communautaire, est présentement à la recherche d'une éducatrice ou éducateur à temps plein. Prérequis: doit posséder un diplôme en technique d'éducation spécialisée ou en psychoéducation. Tâches: animation d'un service de halte-garderie et d'ateliers préscolaires. Entrée en fonction: 4 octobre 1999. Inf. Céline Thibault, 776-0114.

LIVREUR (h/f) DE JOURNAUX, la nuit, secteur Wakefield, temps partiel. Payé comptant. 827-1114.

MAIGRIER au naturel, 100% garanti ou argent remis. Rolande, 643-1924.

325 OFFRES D'EMPLOI

MASSEUSES, 18 à 30 ans, belle ambiance, très payant, Caroline. 712-0292

MASSEUSES demandées, 30 ans et plus. 568-1118.

MÉCANICIEN (h/f) de camions et machinerie lourde, expérience nécessaire. Emploi immédiat. 663-9553.

OPPORTUNITÉ d'affaires phénoménale en télécommunication. Inf. ligne: (613)247-6450 S. Dupuis (819)328-6856

PAYSAGISTES RECHERCHÉ(E)S, minimum 3 ans d'exp. dans la pose de pavé uni (interlock) et murs de soutènement. Permis de conduire classe 3 un atout. Postes disponibles immédiatement. Entrepreneur paysagiste Naturellement Vôtre, 682-2626.

PERSONNEL OUTAOUAIS URGENT!

Besoin de 20 assembleurs (assembly line worker) pour lignes de montage, avec EXPÉRIENCE RÉCENTE. Télécopiez C.V. 778-6534.

PHARMACIEN(NE) demandé(e), temps partiel, à Gatineau. Demander Mme Gregoire au 568-3279.

PLOMBIER, avec minimum 3 ans d'exp. dans réparation résidentiel et commercial. 794-5405

PRÉPOSÉ(E) demandé(e), jour, soir, nuit, sem., fin de sem. Se présenter avec C.V. au Provi-Soir, 630 boul. La-brosse, Gatineau.

RECHERCHE couvreurs dans la pose de bardeaux, 5 ans d'expérience nécessaire. Contactez Mario au 561-4941.

RECHERCHE débosseleur/carrossier avec expérience. Pour entrevue, (613)742-0385.

RECHERCHE lecteur de plan (h./f.) avec exp. pour constr. de charpentes de maisons à Ottawa. 613-443-0980

REPRÉSENTANT(E), pour service à la clientèle, avec auto. 561-7130.

325 OFFRES D'EMPLOI

SIMPLEX INDUSTRY INC. est à la recherche de démonteurs commerciaux (h/f), d'installateurs de systèmes modulaires et de chauffeurs (h/f), temps plein et partiel. Clément (613)244-0587.

TECHNICIENS en débosselage et apprentis avec exp. demandés, salaire compétitif avec avantages sociaux. Appelez Yvon Allard, Centres de Collision Allard's au 741-8156 ou télécopiez votre C.V. au: 741-2041.

TÉLÉPHONISTE demandé(e), temps plein ou partiel, travail de jour de 8h30-12h30, le soir 16h30-20h30 et le samedi, aucune vente directe par téléphone, prise de rendez-vous seulement, salaire de \$7.50/h + boni, travail intéressant. Pour inf.: 243-5500.

TÉLÉPHONISTE pour télémarketing, poste permanent (temps partiel: de 12h à 20h/sem.). Horaire: du lun. au ven. de 17h à 21h. Télécopier C.V. au (819)776-5631.

UN emploi comme programmeur analyste ou comme gestionnaire de réseaux vous intéresse? Le Collège informatique Multi-Hexa vous offre des programmes de formation menant à une attestation d'études collégiales. Possibilité d'aide financière. (819) 777-3288.

372 PERSONNEL DE BUREAU

CENTRE d'appels externe recherche un(e) représentant(e) immédiatement pour l'Est de la ville d'Ottawa. Pas d'expérience nécessaire, nous entraînons, pour faire la promotion de différents produits. \$8/h + commission. Appeler Michèle ou Julie, chez Aim Personnel, 230-6991, fax 230-7183.

373 PERSONNEL MÉDICAL

INFIRMIER auxiliaire demandé, temps plein et partiel, à domicile, homme 42 ans, quadruplégique, références. 749-6959

375 PERSONNEL DE MÉTIER

L.G. EXPOSITIONS, poste disponible, recherche ébéniste avec exp. dans la construction de mobiliers compliqués. Appeler 771-3557 ou faire parvenir C.V. par télécopieur: 771-8002.

MÉCANICIEN D'autos, avec outils pour du général, climatiseurs, injection, etc. Possibilité de partenariat. Communiquez au 819-669-0352.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

AIDE-CUISINIER(ère) avec connaissance des mets chinois. Se présenter au: 298 St-Rédempteur, Hull.

AIDE-cuisinier (ère), exp. dans pizzas et mets canadiens, livreur(se) d'exp. avec auto. Pizza Emilio. 561-7172.

AIDE générale et caissier(ère) pour cafétéria, temps partiel le jour seulement, bilingue, du lun. au ven. de jour et quelques soirs et fin de sem., \$7.80/h. Télécopiez C.V. au 232-4109.

CAGE AUX SPORTS Gatineau recherche cuisinier(ère) et barman (maid) avec expérience. Luc, 246-2243

CHEF et personnel de s/manger, temps plein/partiel. Se présenter au Buffet Yangtze, 1100, boul. Maloney Ouest, Gatineau, demander Valerie.

CUISINIER(E) d'expérience pouvant travailler seul(e) le soir, 25h/sem. Appeler entre 14h et 16h 770-4108.

CUISINIER(ÈRE) avec expérience pour déjeuner et dîner. Se présenter avec C.V., entre 14h et 16h, au: Café Cognac, 230 rue Montcalm, Hull.

GÉRANT Le Marble Works Steak House, recherche gérant d'expérience, bilingue. Envoyez C.V. au: 444 rue MacLaren, Ottawa, K2P 0M8, ou par télécopieur: (613)236-0346.

GRABBAJABBA CAFÉ BAR Recherche personnel bilingue, motivé et énergique qui aime travailler avec le public. Poste à temps plein. Veuillez vous présenter avec C.V. au: 45 Clarence, Marché By, Ottawa.

HÔTE(SSE) et serveur(se) demandé(e) à temps plein. Se présenter au 343, boul. Gréber à Gatineau.

L'ORÉE DU BOIS recherche serveur(r) avec exp., temps partiel, bilingue. Téléphoner à Mme Blain, entre 15h et 18h, 827-0332.

NOUS embauchons présentement des cuisinier(ères) expérimentés pour du travail à contrat. Contactez Lynn au 238-4801, Les Services Kelly.

PATIO VIDAL recherche serveuse(urs) et cuisinier(ère)s, expérience sur grille un atout. Envoyer C.V. au 470 Gréber, Gatineau, J8T 6C7 ou par télécopieur au 669-3699.

PLONGEUR(euse) recherché(e). Le Déli, 771-6369, demandez Sam.

RECHERCHE chef avec 2 ans d'exp., et cuisinier avec 1 ans d'exp., bilingues. Envoyez C.V. par télécopieur à 567-4160 ou se présenter au 228 Preston, Ottawa, K1R 7R4.

SERVEUR(SE) demandé(e), temps partiel, avec exp., Aylmer. Télécopiez C.V. au: 684-6222.

VOUS êtes cuisinier(e)? Serveur(euse)? Désirez du travail ou améliorer votre situation? Appeler l'Agence à votre service, 643-9824.

377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ

RECEPTIONNISTE dentaire bilingue demandé(e), avec diplôme d'assistance dentaire ou minimum d'expérience requis. Prière d'apporter votre C.V. au 260 boul. Centrum, suite 212, à Orléans, ou télécopier C.V. (entre midi et 18h) au (613)830-6956.

378 PERSONNEL DE VENTE

AGENT immobilier (ancien et nouveau), formation gratuite en oct., aucun frais de bureau, plan de retraite, etc. (819)328-3948.

ATTENTION! 3 VENDEURS(SES) Notre compagnie en alimentation s'a grandit et recherche 3 vendeurs(euses) dynamiques. Notre compagnie fournit: - entraînement complet - véhicule de compagnie - revenus de \$450-\$900/sem. - chances d'avancement Pour rendez-vous: demander M. Savard, 521-1641.

FANTASIA. Devenez consultante de produits et lingerie fine. Pas d'investissement. Formation gratuite en oct. Sylvie, 643-5251.

OCCASION POUR UN(E) VENDEUR(SE) PROFESSIONNEL(L)E Une concession de véhicules neufs et d'occasion en pleine croissance est à la recherche d'une personne dynamique possédant initiative et expérience dans la vente au détail. Si vous vendez présentement des chaussures, des électroménagers, des voitures, des meubles ou des appareils électro-niques, vous vous qualifiez pour ce débouché exceptionnel. Nous offrons: formation complète, salaire garanti, régime généreux de commissions et gamme d'avantages. Veuillez télécopier votre C.V. à l'attention de Jean Malouin au: 521-8241.

REPRÉSENTANT(E) des ventes d'automobiles d'occasion, expérience nécessaire. Contacter Jean Galipeau, 669-4005.

378 PERSONNEL DE VENTE

VENDEUR(SE) de maison neuve avec expérience demandé(e). Envoyez C.V. à 245 rue Cannes, C.P. 81011, Gatineau, J8T 8C5.

380 PROFESSEURS, INSTITUTEURS

URGENT, cherche professeur d'anglais avec expérience en enseignement pour conversations. 778-0603.

URGENT! École de langues recherche professeur de français langue seconde avec expérience, pour fonctionnaires fédéraux, temps plein. Télécopiez votre C.V. au: 568-3112.

400 LOGEMENTS À LOUER AYLMEYER

1 CHAMBRE + mini salon, petit app. coquet, chauffé, éclairé, \$450. 920-0327

2+1 CHAMBRES, duplex, poêle, réfrig., lave-vaisselle, pas chauffé ni éclairé, 20 Bancroft, 1er nov. \$750. 682-3371.

2-2 CHAMBRES, 1er août et sept., 2 stat., prises lav./sec. 684-7196.

2 CHAMBRES, 4-13e Avenue, \$570 chauffé, éclairé, câble, stat. 684-7433

2 CHAMBRES, \$525, prises lav./sec., entrée privée, grande cour. 682-3936.

2 CHAMBRES, libre, très propre, non chauffé ni éclairé \$585. 685-2409

2 CHAMBRES, Notre-Dame, 2 appartements, cour. \$460. 682-9408

2 CHAMBRES, prises lav./sec., remise, stat., \$540, oct. 770-1572

2 CHAMBRES, style condo, luxueux, très grand, \$625, 1er nov. 685-0624

3 CHAMBRES, haut d'un grand bungalow, \$650 pas chauffé ni éclairé, 1er nov. 778-1269, pag.: 594-1635.

LE DELVOYE 1 ET 2 CHAMBRES et garçonnière, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., câble, stat., piscine int. 684-8887.

LE STRASBOURG

Garçonnière, 1, 2 et 3 chambres à partir de \$385, 2 édifices sur 4 pour le bel âge, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat. disponible int. ou ext., piscine extérieure, 685-0585.

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

100% CALME! 1 chambre, tout inclus! Main-Maloney, stat., \$435. 669-7746

11 DU PROGRÈS Est, 2 chambres, bois franc, idéal retraités, \$475. 561-2902

1-2-3 CHAMBRES CENTRE-VILLE, très bon choix à prix compétitifs, impeccables et sécuritaires. 7 JOURS/7. 613-276-5888.

1-2-3 CHAMBRES, sept./oct., près Promenades, planchers béton, immense balcon, eau chaude fournie, ascenseur, à partir de \$410. 246-3307.

1-2-3 CHAMBRES Variété de logements, condos, maisonnettes, \$325 à \$750. Denise, 663-6535, 561-1923.

158 EAST, 3 1/2, + cour + stat. + s/sol, libre, \$375. 776-4194

1 BELLE chambre, 319 de Malartic, prises lav./sec., 1er plancher, \$425 pas chauffé ni éclairé. Jour: 663-2859, soir: 243-5703.

1 BELLE chambre, propre, tranquille, chauffé, éclairé. 663-0474

1 CHAMBRE, 110 Vimy, stat., libre, pas chauffé ni éclairé. 663-8194, 766-2231

1 CHAMBRE, 155 boul. Labrosse, grand, semi-s/sol, prises lav./sec., chauffé, éclairé, stat., \$460, libre. 663-7751, 243-7194.

1 CHAMBRE, 177 Thomas, semi-s/sol, poêle, réfrig., tranquille, \$340 pas chauffé ni éclairé. 771-2813.

1 CHAMBRE, 17 Dampousse, près autobus, secteur tranquille. 663-7557

1 CHAMBRE, 1er nov., bois franc, foyer, endroit calme, tout rénové, prises lav./sec., \$420. 663-7616.

1 CHAMBRE, 1er oct., 2 appartements, prises lav./sec., tranquille. 671-1578

1 CHAMBRE, 1er oct., \$450 non chauffé ni éclairé. 663-1453 soir.

1 CHAMBRE, 1er oct., 5 appartements, stores, stat. int. et ext., \$495 pas chauffé ni éclairé. Après 17h, 568-0567

1 CHAMBRE, 1er oct., endroit calme, \$460, pas chauffé ni éclairé, rénové, lav./sec., poêle, réfrig. 663-7616.

1 CHAMBRE, 1er sept., foyer au gaz, bain tourbillon, pas d'animaux, s/sol, stat., remise, \$525. 663-1754.

1 CHAMBRE, 2 appareils, foyer, chauffé, \$410. 246-3720, 669-9950.

1 CHAMBRE, 2 appareils + stores, stat., \$450. Après 18h: 669-0282.

1 CHAMBRE, 311 North, chauffé, poêle, réfrig., \$375. 561-5657.

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1 CHAMBRE, 60 Parker, lav./sec., poêle, réfrig., \$425 pas chauffé ni éclairé. 773-0523.

1 CHAMBRE, chauffé, 2 appareils, \$375 et \$415. 643-1248 ou 743-2862.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, meublé, 1er oct. 243-3695, 777-6112.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, propre, tranquille. 778-7271, 669-7307

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, libre immédiatement, \$400. 247-9766.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appareils, \$450/395, 643-9233, 663-3455.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, remise, stat., \$400, 10 Paris. 669-9436

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appartements, \$450, 247 St-Louis. 561-6398.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, \$375. 773-4809.

1 CHAMBRE, chauffé, libre, appareils ou non, pas d'animaux, voir proprio 333 Lavolette Gatineau. 643-3597.

1 CHAMBRE, chauffé, stat., poêle, réfrig., libre, \$425. 669-1737.

1 CHAMBRE, cuisin et salon aire ouverte, propre, frais peint, remise ext., paysager paisible, 2 min. autoroute, \$475, 1er oct. Raymond, jour: 232-2631, après 17h30: 669-5094

1 CHAMBRE, eau chaude, 2 appartements, stat., \$335. 243-5265.

1 CHAMBRE, grand, prises lav./sec., stat., \$400/mois. 669-9229.

1 CHAMBRE, haut de maison ou semi-s/sol, très propres. 643-3704.

1 CHAMBRE, libre, pas chauffé, ni éclairé, 5 appareils, 2 stat., \$410, références. 643-5541, 743-0277.

1 CHAMBRE, meublé, pas chauffé ni éclairé, \$375/mois, 1er oct. 643-3470.

1 CHAMBRE moderne, chauffé, éclairé, appareils. \$450 ou \$475. 561-5578.

1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, frais peint, \$375. 243-7395, 243-3299

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., \$375 pas chauffé ni éclairé. 663-4196

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, remise, stat., \$415. 669-5883

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., prises lav./sec., \$380, 243-0028, 663-1456.

1 CHAMBRE, rénové, 2 appareils, stat., \$350 ni chauffé ni éclairé. 663-9002

1 CHAMBRE, rue du Coteau, \$425. 643-2340, pag. 751-6094.

1 CHAMBRE, semi s/sol, secteur St-Rosaire, chauffé, éclairé, prises lav./sec., remise ext., 1er oct. 561-2236.

1 CHAMBRE, s/sol, \$430 tout incl., câble, stat., libre, non-fumeurs, pas d'animaux. 561-3929.

1 CHAMBRE, s/sol, prises lav./sec., chauffé, éclairé, stat., 1er oct., \$425. 281-0441.

1 CHAMBRE TRANQUILLITÉ, très propre, entrée privée, foyer, remise, stat., proximité de tout, (s.v.p. pas d'animaux), /sept./oct./nov., \$400 - \$430 (2 appartements). 663-5648 ou 566-1376.

1 ET 2 CHAMBRES 150 Gréber, paisible, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., ascenseur, buanderie, excellent état. À partir de \$415. 561-3324

1 ET 2 CHAMBRES, 184 La Savane, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., grand, stat., remise. 568-4162, 328-4845

1 ET 2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, lave-vaisselle, poêle, réfrig., buanderie, 1 stat., à partir de \$470. 561-7768, 776-1405.

1 ET 2 CHAMBRES, non chauffés/éclairés, très propres, libres. 568-0669.

1 ET 3 CHAMBRES, libres, prises lav./sec., 2 stat., \$360 et +. 568-2202.

2-2 CHAMBRES, \$360, Templeton, grande cour, près école. 769-1307

2-2 CHAMBRES, \$575, chauffés, éclairés, 2 appareils, prises lav./sec., bien situés, stat., libres. 561-3090.

2-2 CHAMBRES, 5 de l'Acadie, \$515 pas chauffés ni éclairés. Inf.: 819-246-2230, entre 17h et 20h

2-2 CHAMBRES, près Promenades, oct.-nov., \$555 pas chauffés, ni éclairés, frais peints, adultes. 568-0568.

2-2 CHAMBRES, Templeton, libre, prises lav./sec., \$475. 663-2022.

2-3 CHAMBRES, propre, grands, triplex, chauffés, \$480+. 663-5707/731-7083

2 ATTRAYANTES chambres, 15 Cléry, 561-9588, 643-1658, 669-7790.

MOT MYSTÈRE NO 3188 © Édimédia Inc.

5 LETTRES — LE MOT CLÉ: CROISER LE FER

Table with 5 columns and 10 rows of words: ardeur, armure, assaut, attaque, bancal, blême, blessé, bon, bouterolle, brandi, bref, brette, choqué, claymore, cliquetis, combat, couteau, criss, cruel, dague, Damoclès, défense, défi, dégainé, duel, effilé, embroché, escrime, espadon, estoc, fin, fourreau, habile, hampe, larder, latte, mort, opposant, opposé, perd, peur, résiste, sabreur, sang, stylet, tendu, tombe, vie, vif.

Solution du problème précédent: soutien

Grid for the word 'SOUTIEN' with letters U, D, N, E, T, S, B, A, N, O, D, A, P, S, E, E, I, E, D, B, L, E, S, S, E, V, I, F, L, S, T, F, U, F, E, F, B, H, G, S, V, I, E, D, I, E, E, F, M, E, I, O, A, C, T, A, U, R, A, T, L, D, E, I, A, N, I, U, N, O, R, U, B, M, E, Y, B, O, N, L, N, S, E, R, C, R, B, T, O, U, T, T, O, R, E, E, P, E, U, R, A, B, C, C, Q, S, A, N, U, E, G, N, A, S, Q, E, L, M, L, I, M, A, R, A, T, S, S, I, R, C, A, A, E, L, E, O, B, D, S, E, I, E, Y, R, T, U, S, C, T, U, R, R, E, O, R, S, M, L, T, I, T, O, H, T, P, G, T, E, U, P, O, T, E, I, O, M, A, O, E, R, E, A, M, U, R, P, L, E, E, B, M, E, Q, R, L, A, R, D, E, R, P, O, L, A, P, A, B, U, B, R, A, N, D, I, C, O, U, T, E, A, U, H, E

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, 1170 Bigras, app. 2, très grand, secteur Templeton, très beau, prises lav./sec., \$525. 986-6665

2 CHAMBRES, 12 de La Savane, 1 mois gratuit, chauffé, éclairé, 2 appareils, \$540, sept. 561-4319, 246-8457.

● 2 CHAMBRES, 151 Labrosse, rénové au complet, chauffé, stat., \$575. 663-7781, 663-5288

2 CHAMBRES, 15 O'Farrell, \$465 pas chauffé. 561-5657.

2 CHAMBRES, 181 North East, app. #2, \$450, pas chauffé ni éclairé, 1er juil. Jour: 669-3009, soir: 669-5710.

2 CHAMBRES, 189 1ère Avenue, \$350. 568-4012, 684-3756.

2 CHAMBRES, 1er oct., 319-2 Hélu, près Main, prises lav./sec., stat., \$375 non chauffé ni éclairé. 794-5059

2 CHAMBRES, 1er oct.-nov., \$495, prises lav./sec., balcon. 664-3363

2 CHAMBRES, 1er oct., pas chauffé ni éclairé, \$485/mois, 444 Plouffe, près de la Marina. 246-3520

2 CHAMBRES, 1er sept, chauffé, éclairé, stat. 643-3704.

2 CHAMBRES, 1er sept./oct., 166 Du Barry, grands logements entièrement rénovés, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, eau chaude fournie, 1 stat. avec prise. 246-5995.

2 CHAMBRES, 1er sept./oct., 56 Matapédia, grands logements entièrement rénovés, poêle, réfrig., chauffés, éclairés, eau chaude fournie, 1 stat. avec prise. 246-3363.

2 CHAMBRES, 1er sept./oct., 67 Drapeau, grands logements entièrement rénovés, poêle, réfrig., chauffés, éclairés, eau chaude fournie, 1 stat. avec prise. 246-6453.

2 CHAMBRES, 1er sept./oct., près école primaire, grands, entièrement rénovés, poêle, réfrig., eau chaude, 1 stat. + prise. 246-9622.

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, 1er sept./oct., très luxueux, plancher béton, foyer, prises lav./sec., 2 stat. avec prises, 3 remises, près hôpital. 246-1751.

2 CHAMBRES, 559 Maloney Est, chauffé, prises lav./sec., stat., \$475. 1-819-326-6906.

2 CHAMBRES, \$600 chauffé/éclairé, rénové. Jour, 561-5421, soir, 762-2424.

2 CHAMBRES, 6 logis, boul. Gréber, prises lav./sec., oct.-nov. 568-3860

2 CHAMBRES
22 Du Barry, prises lav./sec., chauffés, éclairés, appareils disponibles, ascenseur, près école, parc à l'arrière, à partir de \$575. 568-2595.

2 CHAMBRES, 23 Du Barry, chauffés, éclairés, sept.-oct. 243-2901.

2 CHAMBRES, 2 s/bains, 1,200 pi car., 2 étages, clim., \$650 chauffé, éclairé. 669-0992, 751-0437.

2 CHAMBRES, 30 Claire, spacieux, propre, chauffés, éclairés, \$495 et +, balcon. GESTION CONFORT. 775-1622.

2 CHAMBRES, \$395, 1 mois gratuit, libre, rénové. 595-1422, 663-2186.

2 CHAMBRES, 3B Matapédia, non chauffés, ni éclairés, prises lav./sec., sept.-oct., \$510 (2e). Ouvert aux visiteurs sans rendez-vous, lun., merc. 19h-21h, sam., dim., 14h-16h30, disponibilité 33B Acadie. 771-8707.

2 CHAMBRES, 453 Notre-Dame, \$420, prises lav./sec. 561-5657.

2 CHAMBRES, \$465, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec. 643-3625

2 CHAMBRES, \$465, rue North E., chauffé, éclairé, libre. 669-6645

2 CHAMBRES, \$485, centre-ville, très beau, prises lav./sec. Pag.: 778-5751, après 17h: 246-3560.

2 CHAMBRES, 515 Notre-Dame, grand salon, balcon, propre, pas chauffé ni éclairé, libre. 663-6592

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, \$525, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., impeccable. 568-3131, 561-9707.

2 CHAMBRES, 559 Maloney Est, chauffé, prises lav./sec., stat., \$475. 1-819-326-6906.

2 CHAMBRES, \$600 chauffé/éclairé, rénové. Jour, 561-5421, soir, 762-2424.

2 CHAMBRES, 6 logis, boul. Gréber, prises lav./sec., oct.-nov. 568-3860

2 CHAMBRES
22 Du Barry, prises lav./sec., chauffés, éclairés, appareils disponibles, ascenseur, près école, parc à l'arrière, à partir de \$575. 568-2595.

2 CHAMBRES, 23 Du Barry, chauffés, éclairés, sept.-oct. 243-2901.

2 CHAMBRES, 2 s/bains, 1,200 pi car., 2 étages, clim., \$650 chauffé, éclairé. 669-0992, 751-0437.

2 CHAMBRES, 30 Claire, spacieux, propre, chauffés, éclairés, \$495 et +, balcon. GESTION CONFORT. 775-1622.

2 CHAMBRES, \$395, 1 mois gratuit, libre, rénové. 595-1422, 663-2186.

2 CHAMBRES, 3B Matapédia, non chauffés, ni éclairés, prises lav./sec., sept.-oct., \$510 (2e). Ouvert aux visiteurs sans rendez-vous, lun., merc. 19h-21h, sam., dim., 14h-16h30, disponibilité 33B Acadie. 771-8707.

2 CHAMBRES, 453 Notre-Dame, \$420, prises lav./sec. 561-5657.

2 CHAMBRES, \$465, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec. 643-3625

2 CHAMBRES, \$465, rue North E., chauffé, éclairé, libre. 669-6645

2 CHAMBRES, \$485, centre-ville, très beau, prises lav./sec. Pag.: 778-5751, après 17h: 246-3560.

2 CHAMBRES, 515 Notre-Dame, grand salon, balcon, propre, pas chauffé ni éclairé, libre. 663-6592

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, sept./oct., 59 Curé Pré-seault, grand, entièrement rénové, poêle, réfrig., eau chaude fournie, 1 stat. + prise. 246-9144.

2 CHAMBRES, sept./oct., 75 Curé A. Pré-seault, grands logements entièrement rénovés, poêle, réfrig., lave-vaisselle, eau chaude, 1 stat. avec prise. 561-5486.

2 CHAMBRES, s/sol, \$400/mois, pas chauffé, pas éclairé. 663-0647.

2 CHAMBRES, St-Antoine, cour, prises lav./sec., \$500. 243-5755.

2 CHAMBRES, superbe, luxueux, garage, 1 stat., 1er oct., \$625. Pierre: 671-0465.

2 CHAMBRES, très grand, BONI D'AMENAGEMENT, libre. 669-7312

2 CHAMBRES (triplex), 2 stat., prises lav./sec., câble, remise, accès cour, \$525, 1er oct. 771-6230, 595-1815.

2 ET 3 CHAMBRES dans maison privée, pas chauffés ni éclairés, haut: \$650 ets/sol: \$400. 643-9422.

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

3 CHAMBRES, 1 mois gratuit, Lim-bour, 6 du Glissoire, stat., prises lav./sec., \$535, libre. 762-2306.

3 CHAMBRES, 1 mois gratuit, Côte d'Azur, condo moderne, spacieux, s/manger, balcon, stat., \$605. 232-1121

3 CHAMBRES, 2 stat., très propre, prises lav./sec., libre, \$575. 776-4644

3 CHAMBRES, \$560, haut de triplex, prises lav./sec., 2 stat. 561-9017.

3 CHAMBRES, chauffé, \$500. 669-0321, 663-4413.

3 CHAMBRES, chauffé, éclairé, prises lav./sec., stat., \$595. 561-5199.

3 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 1er oct. 568-6947

3 CHAMBRES, chauffé, pas éclairé, prises lav./sec., \$525. 561-1336

3 CHAMBRES, duplex, 67 Osborne, prises lav./sec., remise, pas chauffé ni éclairé, \$550. 663-0312, 952-1938

3 CHAMBRES, duplex (haut), tranquille, près parc, \$575, libre. 568-1923

3 CHAMBRES, grand bel app., 4 appareils, \$595. Albert Mareilly, 243-3111, soir et fin de sem.: 456-3393

3 CHAMBRES, grand, chauffé, prises lav./sec., 1er oct., face parc. 246-0117

3 CHAMBRES, haut de duplex, 215 P. Labine, \$550 pas chauffé ni éclairé, libre. 243-1986.

3 CHAMBRES, haut duplex, chauffé, éclairé, libre 1er nov., \$790. 246-7190

3 CHAMBRES, lav./sec., tranquille, presque neuf. 669-8511, 643-9189

3 CHAMBRES, libre, pas chauffé, ni éclairé. 663-2035 jour, 663-5008 soir

3 CHAMBRES
moderne, chauffé, éclairé, appareils, prime déménagement \$200, \$610. 561-5578.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

187 NOTRE-DAME, 1 chambre, salon, s/manger, bois franc, chauffé, stat., \$525-\$575. 833-3219.

1 CHAMBRE, libre oct./nov., \$460 chauffé, non éclairé, 2 appareils, buanderie, stat., 79 Prévost. 770-6907.

1 CHAMBRE, 1er étage, \$450 chauffé, éclairé, frais peint, appareils, près UNIVERSITÉS, 827-3829; pag: 778-4130.

1 CHAMBRE, 1er nov., entrée privée, \$420 non chauffé ni éclairé, centre-ville. 776-5648 (laisser mess.)

1 CHAMBRE, 1er oct., secteur tranquille, poêle, réfrig., \$435, chauffé non éclairé. 775-3946

1 CHAMBRE, 1er sept., beau triplex, pas chauffés ni éclairés, bois franc, tapis, stat., \$385-\$400. 778-1863.

DOMAINE DU PARC
GESTION IMMOBILIÈRE
IMMOGEST
immogest@sympatico.ca www.visitenet.com/out/immogest

PROMOTION SPECIALE
GRANDS LOGIS RÉNOVÉS À PARTIR DE

Garçonnère	350\$	3 chambres	525\$
1 chambre	410\$	3 et 4 chambres (maisonnette)	600\$
2 chambres	465\$		

Près des Promenades Ascenseur
Plancher de bois franc au salon
Sous plancher de béton
246-3307

Le Salaberry
1 et 2 chambres

Site enchanteur, alliant les avantages de la ville à ceux de la campagne.
Face au Parc de la Gatineau. Édifice sécuritaire en béton
Chauffé, éclairé, cuisinière et réfrigérateur.
Surintendant 24 heures
Piscine extérieure, tennis.

Spécial dernière minute

Nouveau Site Internet
www.appartnet.com/out/lesalaberry

778-3103

Le plus beau et le plus grand choix à Gatineau

APPARTEMENTS À LOUER

- À partir de 399 \$ /mois
- 824 appartements;
- 27 immeubles (chauffés, éclairés, réfrigérateur, cuisinière, buanderie, stationnement)
- Choix de secteurs
- Près de tous les services
- Baux à court/long terme
- Studio, 1, 2, 3 chambres
- Appartements meublés pour courte durée
- Entretien impeccable et sécurité 24 heures : concierges résidents
- Gestion d'expérience propriétaire unique
- Certains appartements entièrement rénovés, avec téléviseur, piscine extérieure, etc.
- Informez-vous de nos promotions en vigueur maintenant !

Les Immeubles
ETASSE
www.visitenet.com/out/tasse

7 jours sur 7 (613)276-5988

1 CHAMBRE - 1 LOGIS \$491 - SPÉCIAL
propres, tranquilles, immeuble bien géré près hôpital et Galeries, chauffés et appareils incl. M. Lavigne 778-0419.

1 CHAMBRE, 2 appareils, chauffé, éclairé, \$450, 1er oct. 777-7155

1 CHAMBRE, \$315, balcon, près musée, parc, poêle, réfrig. 777-0087

1 CHAMBRE, \$415, petit, chauffé, éclairé, non-fumeur(se). 772-9822.

1 CHAMBRE, 46 Jagues, 2e étage, poêle, réfrig., stat., \$410. 776-4923

1 CHAMBRE, \$495, spacieux, chauffé, éclairé, non-fumeur(se). 772-9822.

1 CHAMBRE, 50 ANSET + 771-LOGE
rue Montcalm, sécurité, tranquillité, moderne, près de tout, s/loisirs, promotion spéciale: \$495 chauffé, éclairé. 771-5643.

1 CHAMBRE, aubaine, près Place du Portage, 2 appareils, \$300. 669-1644

1 CHAMBRE, bois franc, rénové, secteur St-Raymond, balcon, prises lav./sec., non chauffé ni éclairé, stat., 1er sept., \$495. (613)291-1393.

1 CHAMBRE, centre-ville, 1er oct., \$385. Maurice, 771-4929.

1 CHAMBRE, centre-ville, 71 Kent, entièrement rénové à neuf, poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé, 1 stat., grande galerie avec toit, libre 1er oct., \$495/mois. 595-9002.

1 CHAMBRE, centre-ville, neuf, \$475, 1er oct. Hélène, 772-2224.

1 CHAMBRE, centre-ville, stat., prix à nég. 594-9871.

Cité des Jeunes
Face au Cégep

• 1, 2 et 3 chambres
• Spacieux et moderne
• Porte patio
• Appareils ménagers
• Buanderie • Concierge
Stationnement gratuit :
595-5107
Ouvert 7 jours sur 7.
www.visitenet.com/out/immogest

GESTION IMMOBILIÈRE
IMMOGEST
immogest@sympatico.ca

1 CHAMBRE, chauffé, 1 déc., \$440/mois, 770-8880.

1 CHAMBRE, chauffé, câble, secteur Mont-Bleu. 776-1422, 595-9067.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, réfrig., poêle, 1er oct., pas d'animaux. 772-2524.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, prises lav./sec., près aréna. \$500. 281-2204.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., entrée et stat. privés, \$400, secteur St-Raymond. Après 18h: 770-6922.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$350, libre. 328-2680.

1 CHAMBRE, chauffés, \$430-\$460, près du Village Place Cartier, pour personnes tranquilles seulement. 778-2736, après 18h.

1 CHAMBRE - CITÉ DES JEUNES
très grand, chauffé, eau chaude, bois franc, buanderie, tranquille, oct.-nov., \$495. 777-4128.

VOTRE HOROSCOPE

BÉLIER du 21 mars au 20 avril
La journée est favorable; commencez à poser des jalons en vue d'une augmentation. Une petite déception sentimentale ne doit pas vous déprimer ainsi.

TAUREAU du 21 avril au 20 mai
Ne vous tracassez pas parce qu'il y a autour de vous des personnes malveillantes, de mauvaises langues particulièrement. Une fin de journée agréable vous est promise. Journée de routine, probablement.

GÉMEAUX du 21 mai au 21 juin
La chance vous attend aujourd'hui mais vous aurez évidemment à faire un peu d'efforts personnels. Les questions sentimentales seront à l'ordre du jour et le bonheur devrait vous sourire.

CANCER du 22 juin au 22 juillet
N'essayez pas de tout faire le même jour, mais prenez chaque chose en son temps. L'être aimé est très sensible aux attentions, n'oubliant pas les fêtes et anniversaires.

LION du 23 juillet au 23 août
Amour harmonieux qui fait du bien au cœur. Si vous n'aimez pas encore, une personne vous enchantera et vos sentiments se transformeront pour le mieux.

VIERGE du 24 août au 22 sept.
Vos conditions professionnelles peuvent progresser grâce à des transactions et des modifications importantes. Ne laissez pas votre entourage se mêler de votre vie privée.

BALANCE du 23 sept. au 23 oct.
Il vous faudra surmonter l'antipathie ou l'indifférence d'une personne de l'autre sexe, au cours des prochaines heures. Problèmes possibles dans le domaine sentimental mais rien de dramatique.

SCORPION du 24 oct. au 22 nov.
Ne rêvez pas trop de folles enquêtes. Un être charmant vous admire. Au travail, votre habileté et votre doigté vous aideront beaucoup mais cela ne sera pas suffisant; vous aurez à faire des efforts.

SAGITTAIRE du 23 nov. au 21 déc.
La chance sera forte. Vous serez pris par une certaine nostalgie du passé. N'hésitez pas à faire un petit cadeau à la personne qui vous aime, ce sera pour elle un gage d'affection et de fidélité.

CAPRICORNE du 22 déc. au 20 janv.
Ne craignez pas de montrer votre fierté, c'est un atout pour vous. L'être cher fera montre de plus de tendresse à votre égard. Il semble qu'il y aura la fin d'un retard ou de certaines obligations.

VERSEAU du 21 janv. au 19 fév.
Une personne de l'autre sexe vous intéresse beaucoup mais il se peut que vous perdriez complètement votre temps. Soyez fidèle à vos engagements. Montrez-vous charitable.

POISSONS du 20 fév. au 20 mars
Ne vous contentez pas d'un peu près, efforcez-vous de fournir un travail minutieux. La situation présente, exige des réactions promptes mais prudentes.

432 MAISONS À LOUER

GATINEAU, en rangée, 3 chambres, propre, rénover. 778-7271, 643-4974.
GATINEAU, haut de bungalow, 3 chambres, \$675 chauffée, éclairé, buanderie, 1er oct. Après 18h, 568-0567.
GATINEAU (Labrosse), unifam., 1 chambre, 1er oct., \$500, nonchauffée ni éclairée. 777-8246.

GATINEAU, libre, \$700, semi-dét., bien rénové, près boul. La Gappe et école, bois franc, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, belle cour clôturée. 775-9310.
GATINEAU, près Maloney et Main, 3 chambres, piscine, cour clôturée, pas d'appareils, pas chauffée, ni éclairée, \$750. Après 18h: 457-2973.
GATINEAU, projet Riviera, 3 chambres, grand terrain, semi-dét., \$655/mois, libre. 568-8815.

GATINEAU, quadrex 2 chambres, foyer, piscine, \$625. 243-8322
GATINEAU, secteur Du Barry, semi-dét., 3 chambres, \$650. 568-7392.
GATINEAU, secteur Templeton, 2 chambres, grand terrain, près école La Sablonnière, libre, \$595. 986-1302.

GATINEAU, semi avec garage, garçonnière, vue panoramique, \$850-\$400 chauffés, éclairés 743-8276
GATINEAU, semi-dét., 3 chambres, près d'un parc, \$750. 246-3868.

GRAND semi-dét., Hull, rue Perras près Cité des Jeunes, secteur résidentiel, près école, 4 chambres, 2 s/bains, grande cuisine, s/manger, salon, s/familiale, belle cour arrière, 2 stat. \$850. 692-0792, 723-8336

HAUTES-Plaines, 3 chambres, s/sol fini, 1er nov., \$775. 514-722-5666
HULL, 2 chambres, semi-dét., près musée, cour clôturée, 2 stat., tranquille, \$630. 682-1428.

HULL, 3 chambres, s/familiale, s/jeux, non chauffée ni éclairée, près école et autobus, 1er oct., \$600. 771-0043.
HULL, en rangée, 3 chambres, s/sol fini, propre, paisible, près de tout, \$775/mois, libre 15 oct. 243-3627.

HULL, libre, propre, grand, 1 chambre, chauffée, éclairée, prises lav./séc., stat., cour, espace de rangement, \$580. 595-0550, 827-3267 soir.
HULL, Mont-Bleu, rue Ravin Bleu, maison de ville, 3 chambres, s/sol, garage double, oct., \$735. 771-8953.

HULL, rue Isabelle, 3 chambres, plancher bois franc, s/sol fini, foyer, \$900 pas chauffée ni éclairée, 1er oct. Après midi: 772-0725.

HULL, Villa Cartier MacDonald, maisonnettes, 2 et 3 chambres, rénovées à neuf, à partir de \$650. 777-8835. Visitez notre site Internet www.appartnet.com/ottawa/direct No. 110

MAISON avec garage, secteur Pte-Gatineau, 3 chambres, grand salon, grande cuisine, \$700 pas chauffée ni éclairée, libre 1er oct. 463-1044.
MASSON-Angers, beau semi, 1,350 pi car., 3 chambres, clôturé, près écoles, bain tourbillon, pas chauffé, non éclairé. 778-2441, pag. 778-9650.

PERKINS, libre, 3 chambres, \$650, pas chauffée ni éclairée, sur 1 acre de terrain, paisible. 568-9495

RIVIÈRES des Outaouais, 3,000 pi car., piscine int., garage double, grand terrain, 4 chambres, beaucoup d'extra, \$2,200/mois. Marc Brunet, 770-9911.
SEMI-DÉT., libre, 487 P. Labine, Gatineau, \$750. 595-1854

TEMPLETON, maison de ville, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 2 stat., 1,500 pi car., cour clôturée, pas chauffée ni éclairée, clim., oct. 669-0408

MAISON avec garage, secteur Pte-Gatineau, 3 chambres, grand salon, grande cuisine, \$700 pas chauffée ni éclairée, libre 1er oct. 463-1044.
MASSON-Angers, beau semi, 1,350 pi car., 3 chambres, clôturé, près écoles, bain tourbillon, pas chauffé, non éclairé. 778-2441, pag. 778-9650.

PERKINS, libre, 3 chambres, \$650, pas chauffée ni éclairée, sur 1 acre de terrain, paisible. 568-9495

RIVIÈRES des Outaouais, 3,000 pi car., piscine int., garage double, grand terrain, 4 chambres, beaucoup d'extra, \$2,200/mois. Marc Brunet, 770-9911.
SEMI-DÉT., libre, 487 P. Labine, Gatineau, \$750. 595-1854

TEMPLETON, maison de ville, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 2 stat., 1,500 pi car., cour clôturée, pas chauffée ni éclairée, clim., oct. 669-0408

MAISON avec garage, secteur Pte-Gatineau, 3 chambres, grand salon, grande cuisine, \$700 pas chauffée ni éclairée, libre 1er oct. 463-1044.
MASSON-Angers, beau semi, 1,350 pi car., 3 chambres, clôturé, près écoles, bain tourbillon, pas chauffé, non éclairé. 778-2441, pag. 778-9650.

PERKINS, libre, 3 chambres, \$650, pas chauffée ni éclairée, sur 1 acre de terrain, paisible. 568-9495

RIVIÈRES des Outaouais, 3,000 pi car., piscine int., garage double, grand terrain, 4 chambres, beaucoup d'extra, \$2,200/mois. Marc Brunet, 770-9911.
SEMI-DÉT., libre, 487 P. Labine, Gatineau, \$750. 595-1854

TEMPLETON, maison de ville, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 2 stat., 1,500 pi car., cour clôturée, pas chauffée ni éclairée, clim., oct. 669-0408

MAISON avec garage, secteur Pte-Gatineau, 3 chambres, grand salon, grande cuisine, \$700 pas chauffée ni éclairée, libre 1er oct. 463-1044.
MASSON-Angers, beau semi, 1,350 pi car., 3 chambres, clôturé, près écoles, bain tourbillon, pas chauffé, non éclairé. 778-2441, pag. 778-9650.

PERKINS, libre, 3 chambres, \$650, pas chauffée ni éclairée, sur 1 acre de terrain, paisible. 568-9495

RIVIÈRES des Outaouais, 3,000 pi car., piscine int., garage double, grand terrain, 4 chambres, beaucoup d'extra, \$2,200/mois. Marc Brunet, 770-9911.
SEMI-DÉT., libre, 487 P. Labine, Gatineau, \$750. 595-1854

TEMPLETON, maison de ville, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 2 stat., 1,500 pi car., cour clôturée, pas chauffée ni éclairée, clim., oct. 669-0408

MAISON avec garage, secteur Pte-Gatineau, 3 chambres, grand salon, grande cuisine, \$700 pas chauffée ni éclairée, libre 1er oct. 463-1044.
MASSON-Angers, beau semi, 1,350 pi car., 3 chambres, clôturé, près écoles, bain tourbillon, pas chauffé, non éclairé. 778-2441, pag. 778-9650.

PERKINS, libre, 3 chambres, \$650, pas chauffée ni éclairée, sur 1 acre de terrain, paisible. 568-9495

RIVIÈRES des Outaouais, 3,000 pi car., piscine int., garage double, grand terrain, 4 chambres, beaucoup d'extra, \$2,200/mois. Marc Brunet, 770-9911.
SEMI-DÉT., libre, 487 P. Labine, Gatineau, \$750. 595-1854

TEMPLETON, maison de ville, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 2 stat., 1,500 pi car., cour clôturée, pas chauffée ni éclairée, clim., oct. 669-0408

MAISON avec garage, secteur Pte-Gatineau, 3 chambres, grand salon, grande cuisine, \$700 pas chauffée ni éclairée, libre 1er oct. 463-1044.
MASSON-Angers, beau semi, 1,350 pi car., 3 chambres, clôturé, près écoles, bain tourbillon, pas chauffé, non éclairé. 778-2441, pag. 778-9650.

PERKINS, libre, 3 chambres, \$650, pas chauffée ni éclairée, sur 1 acre de terrain, paisible. 568-9495

RIVIÈRES des Outaouais, 3,000 pi car., piscine int., garage double, grand terrain, 4 chambres, beaucoup d'extra, \$2,200/mois. Marc Brunet, 770-9911.
SEMI-DÉT., libre, 487 P. Labine, Gatineau, \$750. 595-1854

TEMPLETON, maison de ville, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 2 stat., 1,500 pi car., cour clôturée, pas chauffée ni éclairée, clim., oct. 669-0408

MAISON avec garage, secteur Pte-Gatineau, 3 chambres, grand salon, grande cuisine, \$700 pas chauffée ni éclairée, libre 1er oct. 463-1044.
MASSON-Angers, beau semi, 1,350 pi car., 3 chambres, clôturé, près écoles, bain tourbillon, pas chauffé, non éclairé. 778-2441, pag. 778-9650.

PERKINS, libre, 3 chambres, \$650, pas chauffée ni éclairée, sur 1 acre de terrain, paisible. 568-9495

RIVIÈRES des Outaouais, 3,000 pi car., piscine int., garage double, grand terrain, 4 chambres, beaucoup d'extra, \$2,200/mois. Marc Brunet, 770-9911.
SEMI-DÉT., libre, 487 P. Labine, Gatineau, \$750. 595-1854

TEMPLETON, maison de ville, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 2 stat., 1,500 pi car., cour clôturée, pas chauffée ni éclairée, clim., oct. 669-0408

MAISON avec garage, secteur Pte-Gatineau, 3 chambres, grand salon, grande cuisine, \$700 pas chauffée ni éclairée, libre 1er oct. 463-1044.
MASSON-Angers, beau semi, 1,350 pi car., 3 chambres, clôturé, près écoles, bain tourbillon, pas chauffé, non éclairé. 778-2441, pag. 778-9650.

PERKINS, libre, 3 chambres, \$650, pas chauffée ni éclairée, sur 1 acre de terrain, paisible. 568-9495

RIVIÈRES des Outaouais, 3,000 pi car., piscine int., garage double, grand terrain, 4 chambres, beaucoup d'extra, \$2,200/mois. Marc Brunet, 770-9911.
SEMI-DÉT., libre, 487 P. Labine, Gatineau, \$750. 595-1854

TEMPLETON, maison de ville, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 2 stat., 1,500 pi car., cour clôturée, pas chauffée ni éclairée, clim., oct. 669-0408

MAISON avec garage, secteur Pte-Gatineau, 3 chambres, grand salon, grande cuisine, \$700 pas chauffée ni éclairée, libre 1er oct. 463-1044.
MASSON-Angers, beau semi, 1,350 pi car., 3 chambres, clôturé, près écoles, bain tourbillon, pas chauffé, non éclairé. 778-2441, pag. 778-9650.

PERKINS, libre, 3 chambres, \$650, pas chauffée ni éclairée, sur 1 acre de terrain, paisible. 568-9495

RIVIÈRES des Outaouais, 3,000 pi car., piscine int., garage double, grand terrain, 4 chambres, beaucoup d'extra, \$2,200/mois. Marc Brunet, 770-9911.
SEMI-DÉT., libre, 487 P. Labine, Gatineau, \$750. 595-1854

TEMPLETON, maison de ville, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 2 stat., 1,500 pi car., cour clôturée, pas chauffée ni éclairée, clim., oct. 669-0408

MAISON avec garage, secteur Pte-Gatineau, 3 chambres, grand salon, grande cuisine, \$700 pas chauffée ni éclairée, libre 1er oct. 463-1044.
MASSON-Angers, beau semi, 1,350 pi car., 3 chambres, clôturé, près écoles, bain tourbillon, pas chauffé, non éclairé. 778-2441, pag. 778-9650.

PERKINS, libre, 3 chambres, \$650, pas chauffée ni éclairée, sur 1 acre de terrain, paisible. 568-9495

440 CHAMBRES À LOUER

\$275, HULL, près de Jean Coutu, chauffée, éclairée, câble. 777-2905.
ACCÈS à tout, près Promenades, \$300. 246-6175 après 17h.

ACCÈS à tout, salon et s/bains privés, réfrig. et micro-ondes incl., \$300. Idéale pour femme. 663-7223
BUCKINGHAM, dame mature, non-fumeur, accès à tout. 986-8814

CHAMBRE meublée, secteur Lac des Fées, \$300/mois, étudiant. 770-5522.
COINISABELLE ET RIEL, résidence privée. Accès à tout. 776-5590

GATINEAU, Gréber, près de l'hôpital, poêle, réfrig., chauffée, éclairée, bon stat., \$250. 246-2174.
GATINEAU, libre, stat., étudiant(e) ou travailleur(euse), non-fumeur(se), \$250. 663-5825.

GATINEAU, Main, meublée, chauffée, cuisinière et s/bain communes. Homme mature. \$260. 663-9709
GATINEAU, meublées, tranquille, à partir de \$200. 643-4274, pag. 783-7086

GATINEAU, près archives, dame responsable, \$275. 669-7591.
GATINEAU, près autobus, CEGEP, hôpital, accès à tout, grand et confortable, \$285. Après 17h, 669-8696.

GATINEAU, travaillant(e), meublée, chauffée, \$60/sem. 243-1788.
GATINEAU, travailleur(se), non-fumeur (se), accès à tout. 568-8704.

GRANDES CHAMBRES D'HOTEL tout équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, \$410/mois ou \$125/sem. 771-0000.

HULL, \$350, 1 chambre, près de tout, tout compris. 770-1398
HULL, \$350, tout compris, grande chambre, près du Musée. 770-2546

HULL, 6-A Damien, accès à tout, libre, non-fumeur, \$275. 770-9622.
HULL, centre-ville, \$250 +, chauffée, éclairée, meublée. 568-1035.

HULL, meublée, idéal pour femme non-fumeuse, accès cuisine, lav./séc., près CHVO, \$300/mois. 770-0053
HULL, près de l'UQAH, meublée, \$280/mois. 770-4110.

HULL, près Galeries, meublées, hommes tranquilles, permis de cuisson, \$225-\$250. 777-6150.
HULL, secteur Mont-Bleu, accès à toute la maison, \$300. 777-1962.

MEUBLÉE, salon et cuisine privés, buanderie, pas de stat. près du Cegep de Hull. 776-6669
PTE-Gatineau, près du McDonald, personne d'âge mûre. 561-2577

TRÈS propre, accès cuisine, près Cegep de Hull, \$250/mois. 771-5523

MAISON avec garage, secteur Pte-Gatineau, 3 chambres, grand salon, grande cuisine, \$700 pas chauffée ni éclairée, libre 1er oct. 463-1044.
MASSON-Angers, beau semi, 1,350 pi car., 3 chambres, clôturé, près écoles, bain tourbillon, pas chauffé, non éclairé. 778-2441, pag. 778-9650.

PERKINS, libre, 3 chambres, \$650, pas chauffée ni éclairée, sur 1 acre de terrain, paisible. 568-9495

RIVIÈRES des Outaouais, 3,000 pi car., piscine int., garage double, grand terrain, 4 chambres, beaucoup d'extra, \$2,200/mois. Marc Brunet, 770-9911.
SEMI-DÉT., libre, 487 P. Labine, Gatineau, \$750. 595-1854

TEMPLETON, maison de ville, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 2 stat., 1,500 pi car., cour clôturée, pas chauffée ni éclairée, clim., oct. 669-0408

MAISON avec garage, secteur Pte-Gatineau, 3 chambres, grand salon, grande cuisine, \$700 pas chauffée ni éclairée, libre 1er oct. 463-1044.
MASSON-Angers, beau semi, 1,350 pi car., 3 chambres, clôturé, près écoles, bain tourbillon, pas chauffé, non éclairé. 778-2441, pag. 778-9650.

PERKINS, libre, 3 chambres, \$650, pas chauffée ni éclairée, sur 1 acre de terrain, paisible. 568-9495

RIVIÈRES des Outaouais, 3,000 pi car., piscine int., garage double, grand terrain, 4 chambres, beaucoup d'extra, \$2,200/mois. Marc Brunet, 770-9911.
SEMI-DÉT., libre, 487 P. Labine, Gatineau, \$750. 595-1854

TEMPLETON, maison de ville, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 2 stat., 1,500 pi car., cour clôturée, pas chauffée ni éclairée, clim., oct. 669-0408

MAISON avec garage, secteur Pte-Gatineau, 3 chambres, grand salon, grande cuisine, \$700 pas chauffée ni éclairée, libre 1er oct. 463-1044.
MASSON-Angers, beau semi, 1,350 pi car., 3 chambres, clôturé, près écoles, bain tourbillon, pas chauffé, non éclairé. 778-2441, pag. 778-9650.

PERKINS, libre, 3 chambres, \$650, pas chauffée ni éclairée, sur 1 acre de terrain, paisible. 568-9495

RIVIÈRES des Outaouais, 3,000 pi car., piscine int., garage double, grand terrain, 4 chambres, beaucoup d'extra, \$2,200/mois. Marc Brunet, 770-9911.
SEMI-DÉT., libre, 487 P. Labine, Gatineau, \$750. 595-1854

TEMPLETON, maison de ville, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 2 stat., 1,500 pi car., cour clôturée, pas chauffée ni éclairée, clim., oct. 669-0408

MAISON avec garage, secteur Pte-Gatineau, 3 chambres, grand salon, grande cuisine, \$700 pas chauffée ni éclairée, libre 1er oct. 463-1044.
MASSON-Angers, beau semi, 1,350 pi car., 3 chambres, clôturé, près écoles, bain tourbillon, pas chauffé, non éclairé. 778-2441, pag. 778-9650.

PERKINS, libre, 3 chambres, \$650, pas chauffée ni éclairée, sur 1 acre de terrain, paisible. 568-9495

RIVIÈRES des Outaouais, 3,000 pi car., piscine int., garage double, grand terrain, 4 chambres, beaucoup d'extra, \$2,200/mois. Marc Brunet, 770-9911.
SEMI-DÉT., libre, 487 P. Labine, Gatineau, \$750. 595-1854

TEMPLETON, maison de ville, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 2 stat., 1,500 pi car., cour clôturée, pas chauffée ni éclairée, clim., oct. 669-0408

MAISON avec garage, secteur Pte-Gatineau, 3 chambres, grand salon, grande cuisine, \$700 pas chauffée ni éclairée, libre 1er oct. 463-1044.
MASSON-Angers, beau semi, 1,350 pi car., 3 chambres, clôturé, près écoles, bain tourbillon, pas chauffé, non éclairé. 778-2441, pag. 778-9650.

PERKINS, libre, 3 chambres, \$650, pas chauffée ni éclairée, sur 1 acre de terrain, paisible. 568-9495

RIVIÈRES des Outaouais, 3,000 pi car., piscine int., garage double, grand terrain, 4 chambres, beaucoup d'extra, \$2,200/mois. Marc Brunet, 770-9911.
SEMI-DÉT., libre, 487 P. Labine, Gatineau, \$750. 595-1854

TEMPLETON, maison de ville, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 2 stat., 1,500 pi car., cour clôturée, pas chauffée ni éclairée, clim., oct. 669-0408

MAISON avec garage, secteur Pte-Gatineau, 3 chambres, grand salon, grande cuisine, \$700 pas chauffée ni éclairée, libre 1er oct. 463-1044.
MASSON-Angers, beau semi, 1,350 pi car., 3 chambres, clôturé, près écoles, bain tourbillon, pas chauffé, non éclairé. 778-2441, pag. 778-9650.

PERKINS, libre, 3 chambres, \$650, pas chauffée ni éclairée, sur 1 acre de terrain, paisible. 568-9495

RIVIÈRES des Outaouais, 3,000 pi car., piscine int., garage double, grand terrain, 4 chambres, beaucoup d'extra, \$2,200/mois. Marc Brunet, 770-9911.
SEMI-DÉT., libre, 487 P. Labine, Gatineau, \$750. 595-1854

TEMPLETON, maison de ville, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 2 stat., 1,500 pi car., cour clôturée, pas chauffée ni éclairée, clim., oct. 669-0408

MAISON avec garage, secteur Pte-Gatineau, 3 chambres, grand salon, grande cuisine, \$700 pas chauffée ni éclairée, libre 1er oct. 463-1044.
MASSON-Angers, beau semi, 1,350 pi car., 3 chambres, clôturé, près écoles, bain tourbillon, pas chauffé, non éclairé. 778-2441, pag. 778-9650.

PERKINS, libre, 3 chambres, \$650, pas chauffée ni éclairée, sur 1 acre de terrain, paisible. 568-9495

RIVIÈRES des Outaouais, 3,000 pi car., piscine int., garage double, grand terrain, 4 chambres, beaucoup d'extra, \$2,200/mois. Marc Brunet, 770-9911.
SEMI-DÉT., libre, 487 P. Labine, Gatineau, \$750. 595-1854

TEMPLETON, maison de ville, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 2 stat., 1,500 pi car., cour clôturée, pas chauffée ni éclairée, clim., oct. 669-0408

MAISON avec garage, secteur Pte-Gatineau, 3 chambres, grand salon, grande cuisine, \$700 pas chauffée ni éclairée, libre 1er oct. 463-1044.
MASSON-Angers, beau semi, 1,350 pi car., 3 chambres, clôturé, près écoles, bain tourbillon, pas chauffé, non éclairé. 778-2441, pag. 778-9650.

PERKINS, libre, 3 chambres, \$650, pas chauffée ni éclairée, sur 1 acre de terrain, paisible. 568-9495

RIVIÈRES des Outaouais, 3,000 pi car., piscine int., garage double, grand terrain, 4 chambres, beaucoup d'extra, \$2,200/mois. Marc Brunet, 770-9911.
SEMI-DÉT., libre, 487 P. Labine, Gatineau, \$750. 595-1854

TEMPLETON, maison de ville, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 2 stat., 1,500 pi car., cour clôturée, pas chauffée ni éclairée, clim., oct. 669-0408

MAISON avec garage, secteur Pte-Gatineau, 3 chambres, grand salon, grande cuisine, \$700 pas chauffée ni éclairée, libre 1er oct. 463-1044.
MASSON-Angers, beau semi, 1,350 pi car., 3 chambres, clôturé, près écoles, bain tourbillon, pas chauffé, non éclairé. 778-2441, pag. 778-9650.

PERKINS, libre, 3 chambres, \$650, pas chauffée ni éclairée, sur 1 acre de terrain, paisible. 568-9495

RIVIÈRES des Outaouais, 3,000 pi car., piscine int., garage double, grand terrain, 4 chambres, beaucoup d'extra, \$2,200/mois. Marc Brunet, 770-9911.
SEMI-DÉT., libre, 487 P. Labine, Gatineau, \$750. 595-1854

TEMPLETON, maison de ville, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 2 stat., 1,500 pi car., cour clôturée, pas chauffée ni éclairée, clim., oct. 669-0408

MAISON avec garage, secteur Pte-Gatineau, 3 chambres, grand salon, grande cuisine, \$700 pas chauffée ni éclairée, libre 1er oct. 463-1044.
MASSON-Angers, beau semi, 1,350 pi car., 3 chambres, clôturé, près écoles, bain tourbillon, pas chauffé, non éclairé. 778-2441, pag. 778-9650.

475 CONDOMINIUMS À VENDRE

BEAUX condos, certains avec foyer, garage, 5 appareils, Hull, Gatineau, à partir de \$54,500. M. Bouvier, Re/Max Vision, 568-5141.
HULL, 2 chambres, bois franc, foyer, piscine, tennis, \$64,000. 775-9492

575 TERRAINS

GATINEAU, terrain 6 acres avec services, \$55,500. 328-2946.
 LAC Notre-Dame, Masham, 3 dont 1 riverain, 4.5 acres, \$29,000. 561-4753.
 LAURENTIDES, pas de comptant, boisés, sur lacs, rivières ou avec accès, 1 à 100 acres. 1-800-563-4364.
 MOITIÉ prix, un acre près du lac Ste-Marie. Stéphane, 243-4679.
 PERKINS, centre du village, beaux terrains. 671-2545.
 PERKINS (dans le village), terrains disponibles pour constr. immédiate. Pierre, 671-5935, pag. 566-1472.
 SECTEUR Blue Sea, 2 terrains de 1 acre, boisés, accès lac semi-privé, \$8,000 chacun. 189-463-3494.
 TERRAIN bord de l'eau, à Notre-Dame-de-Pontmain, beau site pour villégiature. Inf. 819-597-2617.
 TERRAINS À VENDRE, 1 acre et plus, Val-des-Monts. Guy: 671-6020.
 TERRAINS de 5 à 5 acres, avec accès aux lacs: Lac du Camp, Georges, Wilson, Bataille; 3 acres, lac McGregor; 9 et 10 acres, lac St-Antoine avec bâtiment. Financ. disponible. 568-2777.
 TERRAINS riverains, municipalité de Lac Beau Sea, aucun comptant, financement sur place. (819)463-2444.
 VAL-DES-MONTS (Perkins), 1 à 25 acres, bord de l'eau, boisé. Grand spécial. Financ. 819-281-8936.

580 BUREAUX À LOUER

160 MALONEY E., 1,600 pi car., clim., idéal pour notaire. 669-7746.
 1ER ARRIVÉ, "tanné" de chercher? Près du Palais de Justice, centre-ville de Hull. 771-7650, 669-7850.
 221 FREEMAN, neufs, professionnel médical, garderie. 770-2222, 772-9383.
 26 ST-RAYMOND et 569 ST-JOSEPH HULL, excellent choix, \$11.95 brut, tout incl., grand stat. 771-6266.
 360 MALONEY est, Gatineau, 600 à 2,000 pi car., libre, \$8 + tout incl., stat. Maurice Boucher 669-0746, 712-7293.
 400 BOUL. Taché, Hull, bureaux jusqu'à 6,600 pi car., aménageable selon vos besoins, très grand stat. 778-1055, 777-9781, 568-7306.
 À LOUER, excellent emplacement, parc industriel à Hull, espace de bureau et entrepôt, 5,750 pi car. Contacter Luc, le jour au 770-7110.
 AYLMEER, deux bureaux meublés, intéressants pour professionnel(le). Disponible à compter du 1er sept. 1999. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer 684-2242.
 CENTRE D'AFFAIRES DE HULL, petits bureaux incluant beaucoup. Idéal pour P.M.E. 777-1128, (9h à 20h).
 HULL, bureau avec stat., chauffé, éclairé, \$450/mois. 775-1210, 775-9996.
 HULL, secteur Parc de la Montagne, idéal pour professionnel(le), 540 pi car., prix très compétitif, libre 1er déc. Inés 684-6868.
 TRÈS beau bureau à Hull, circuits d'autobus, stat., puits de lumière, salle d'accueil, toilette, idéal pour professionnel en relation d'aide 772-2901.

585 COMMERCES

148 MONTCALM, Hull, commerce approx. 2,000 pi car., grande façade vitrée, libre, stat. 770-7749, 794-7680.
 2 ROUTES de lait (1 commerciale et 1 résidentielle), très grands territoires. Luc 246-0040.
 BAR SALON à vendre, 8 chambres + grand logis complet, touristique à l'année, oct.-nov. excellente saison de chasse, très bonne bâtisse, Route 323, très passante, à St-Émile-de-Suffolk, 5 min. du Lac-des-Plages et 15 min. du Lac Simon. Cause: maladie. Moe: 613-524-2429, 780-7637.
 BOUCHETTE, dépanneur, tout équipé, bon revenu, avec appartement pour proprio. (819)465-2831.
 DÉPANNEUR avec 2 logis, 181 North East, Jour 669-3009, soir 669-5710.
 DÉPANNEUR avec logis, à St-André-Avellin. Bon chiffre d'affaires. 819-983-7322.
 FRIPERIE, vêtements, meubles, ou échangez-les club vidéo. 669-7285.
 GRAND dépanneur avec 1,200 films vidéos + logis 3 chambres et grand garage. 281-1538 (mess.).
 RESTAURANT à vendre, ch. Lac Gagnon, Duhamel, \$84,000 nég. 428-4242, 428-7927.
 RESTO à vendre, mets chinois, poulet, canadien. Excellent ball. Appels sérieux seulement. 771-0505.
 SALON de bronzage à Gatineau, clientèle établie depuis 7 ans, \$40,000. Pour intéressés seulement, 669-5886.

590 ENTREPÔTS

ENTREPÔT à louer, 170 Edmouton, Hull, 4,000 pi car., hauteur 18', clim., pour bureaux ou salle de montre, façade vitrée. 663-4976.
 ENTREPÔT à louer au 76 rue Lois, 1,500 pi car., porte de garage 14 pi de haut, plafond 22 pi, libre, \$7/pi car. 227-0174.
 GATINEAU, 24 de Bécancour, 40'x40', porte de garage 14'x12' - 40'x100' divisibles à 3,000 pi car., plafond 16', \$6/pi car. 643-5299.

595 LOCAUX

15 BUTEAU, parc industriel, 1,000 à 2,500 pi car., pour bureaux. 770-3028.
 2,500 PI car., 16' de haut, 2 portes de garage 12'x12', porte d'entrée 3'x8', dans parc Industriel, Hull, libre. Pour Inf. Yvan ou Lynn: 771-5616.
 400 BOUL. Taché, Hull, locaux jusqu'à 4,000 pi car. dans centre d'achat, loyer réduit, 778-1055, 777-9781.
 À LOUER: atelier de carrosserie à Gatineau. Après 17h, 454-2311.
 GATINEAU, 2,000 pi car., \$3,85/pi car., taxes incl., voisin aéroport, 14-1695 Atmec. Tom-Gel: 643-2729.
 GATINEAU, 545 Maloney est, 4,000 pi car. 669-3009, soir: 669-5710.
 HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car. et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.
 HULL, 240 boul. St-Joseph, espace commercial, 400 pi car., \$450/mois chauffé, éclairé. 771-6052.
 HULL: 2,500 pi car., 5,000 pi car. ou 7,500 pi car., avec 2 grandes portes de garage 14x14 et porte d'entrée, 16 pi libre. Secteur industriel ou commercial, secteur Freeman. 771-8458, après 18h: 827-1307.
 HULL, 650 pi car. et plus, rue Fortier, près Place Cartier. 772-9822.
 LOCAL commercial 1,500 pi car., 1030 St-Joseph, Hull 770-3028.
 LOCAL commercial à louer, 15 de Varennes, Gatineau, 220 pi car., chauffé, éclairé, 2 stat. \$800. 243-3615.
 LOCAL commercial à louer, environ 1,800 pi car., 845 boul. de la Carrière à Hull (en face de Réno-Dépôt, près du Casino). Robert. 777-5854, soir: 684-2961, pag.: 782-6555.
 LOCAL commercial, très achalandé, rue Principale, Touraine. 561-3791.
 250,000\$. Travail de superviseur. Profit annuel possible, aucune compétition, territoire exclusif, requis: \$6,000 pour inventaire. 514-323-9697.
 À LOUER! GATINEAU Boulangerie et/ou repas légers, café-gourmet, équipé. 671-7171.
 ASSOCIÉ(E) demandé(e) pour nouvelle agence de voyages à Montebello, minimum \$15,000, financement disponible, 2 ans d'expérience dans un domaine connexe requis. 595-5794.
 ÉQUIPEMENTS de nettoyage à sec, plan complet et fonctionnel 561-3090.
 IMPRIMERIE à louer avec option d'achat, prix raisonnable. Hull. 775-3535, 720-7749.
 INVESTISSEMENT minimum: \$1,000. Intérêt: 48% par an. (819)773-1052. Soir: 281-0235.
 OCCASION D'AFFAIRES dans le domaine de la santé alternative. Excellent profit. Investissement minime. Laisser vos coordonnées au 593-8606 pour plus d'information.
 OPPORTUNITÉ d'affaires à Aylmer, investissement minime. Contacter le 669-3094, cell.: 720-7015.
 RECHERCHE personnes sérieuses, nouveau concept, nouveau produit, avec clientèle fournie, investissement requis \$5,000. 514-893-9668.
 SALON de coiffure à vendre, Mont-Bleu. 3 chaises pour coiffure, 4 pour technique. Soir: 778-8041.
 VENTE d'entreprise de déneigement. Équipement: 1998 pelles Meyers; 1998-1999 souffleuses CCR commerciales Toro, 5 c.v.; chasse-neige, casse-glace. Clientèle établie Hull, Gatineau. 595-0011.

599 AGENCES DE RENCONTRE

GRATUIT POUR DAME! (18 à 40 ans) "SINGLE SEARCH" - Une méthode précise qui permet de rencontrer un(e) partenaire parfaitement compatible, \$30/mois. 663-0060.
 SEUL(E)? Laissez-nous vous trouver l'âme sœur. Appelez les experts: 233-9697. www.intro-options.on.ca
 TRISTAN ET ISEUT. Spécial -80%, petites femmes (22-30 ans). 561-4000.

600 AMITIÉ, RENCONTRES

DÉSIRE me faire une amie pour rencontre occasionnel. Pierre, 669-3301.
 FEMME, cinquantaine, cultivée, cherche une amie sincère. Amitié plus. Écris: C.P. 89027, Hull, J8Z 3M1.
 HOMME mi-quarantaine aimerait rencontrer compagne. 671-6485.

601 ÉSOTÉRISME

32 ANS d'exp. comme clairvoyante par vibrations. Madame Bé, 986-2058.
 32 ANS exp., pensée par cartes (98%), enregistrement possible. 777-0474

601 ÉSOTÉRISME

AIDE, voyance, tarots, numérologie, astrologie. 1-900-451-5240
 ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.
 JE me présente, JUSTINE, j'ai plus de 41 ans d'expérience en voyance. 8 MINUTES GRATUITES 1-900-451-5276, 24h, \$3.79/min.
 L'ASTRE DE LUMIÈRE Consultation téléphonique en direct. 4.50/min. 24h. 1-900-451-3444
 LIBERTÉ totale par l'énergie et la relaxation. 243-6765.
 MME DAPHNÉ, lignes de la main, cartes. 243-3802.
 TAROT, LIGNES DE LA MAIN, NUMÉROLOGIE. Réponse à vos questions: amour, argent, santé. Venez chercher les réponses pour vous préparer au nouveau millénaire. 246-0003.

602 MESSAGES PERSONNELS

100 IER à abaisser l'anxiété. Jessy et Audrey, pour vous dorloter. Reçoit/des places, solo/duo. 712-0292
 100% ABANDON, climat... agréable. 378 Notre-Dame. 663-2091.
 100% ABANDON, Mélissa, belle, discrète pour un doux massage. 246-6476
 100% ABANDON, satisfaction garantie. Caro, 246-5957.
 100% ABANDON, très sensuelle. Joan, ouvert tôt, 663-2091.
 100% BELLE et grande, super massage. Vicky, 663-2091.
 100% BELLE et sensuelle, Marie-Jo, 246-5957.
 100% GARANTI-DISCRET QUALITÉ SUPÉRIEURE Michelle, 663-6574
 100% GARANTIE #1 avec Mélanie, 663-0688.
 100% NOUVELLE et belle, 19 ans. Stéphanie, 246-2199.
 101 EXIGENCES de Mme Cindy. Spécialiste en BDSM. 568-6706.
 10h à 20h, \$40 - massage érotique, lun./ven. Cindy 663-8123.
 #1 EN ville, garantie. Émeraude. Garantie. 568-8740.
 ***24 HEURES ▼ MASSAGE ▼ Sensuelle, avec extra, \$40. 684-8051
 2 FEMMES D'EXPÉRIENCE 772-4884
 2 FILLES: Masha et Cindy, 28 et 21 ans, très sensuelles. 568-6706.
 ▼▼40DDD ▼ Charmante et jolie. 770-4665
 ▼▼À TOI ▼▼ Massage érotique Satisfaction garantie. 246-5957
 BELLE femme, excellent massage. Privé. Loulou 277-4299. Midi à 22h.
 BELLE grande blonde, dominante, d'exp., HULL ▼▼ 743-9283.
 BIEN ÊTRE TOTAL! Femme mature. Super massage. 643-9820.
 BONNE détente. Un bon massage? Du lun au sam. 568-1118.
 BOUTIQUE TOI ET MOI. Location films XXX. 3 films 7 jrs \$10; Jeux CD-ROM XXX. Vaste choix de lingerie. 392, Notre-Dame, Gatineau. 669-3236.
 CINÉMA FILM XXX; aussi visionnement privé; jolies filles; spectacle privé érotique. 175 ch. Montréal, Vanier, Ont., suite 304/301. de 11h à m. à 12hp.m.
 DE retour pour un très bon massage, pourquoi pas? 771-0073 merci.
 DÉTENTE totale. Stimulez votre énergie, grâce au massage. 770-2936
 DISCRÈTE, massage chez toi ou chez moi. Jizelle, 40 ans +. 777-4141.
 DOLLY (44D) belle et sexy Massage \$20. 682-0932
 ÉROTIQUE ▼ SENSUEL ▼ MASSAGE ▼ À la chandelle! ▼ \$40 ▼. 771-7121
 FEMME d'expérience, mature 24h. ▼▼▼ 771-9986 ▼▼▼
 FRANCISCA vous reçoit 663-8820
 GRATUIT 860-3234 Payé par Sasha & Lexi 24h en direct. 18 ans +
 JOSÉE, belle, sensuelle, 36D, 5'7", 110 lb, 32 ans. 664-8909.
 LAMANIE ▼ BON massage, NINON, 777-8016.
 LEE-ANN, massages personnalisés. Lun.-ven. 17h à 21h. 770-7220
 MASSAGE érotique par femme d'expérience, mature. 243-6750.
 MASSAGE par homme 664-2663.
 MASSAGE pour homme, par homme. Samuel, 771-1921.
 MASSAGE pour relaxation, \$30/45 min., 10h à 18h. 770-2066.
 MASSAGE suédois. Bon pas cher et musculaire. Line, 9h à 22h. 669-9253
 MASSAGE très plaisant, f./h., satisfaction garantie. M'essayer c'est m'adopter. 9h à 23h. Lucie, 669-8996.
 ▼ NOUVELLE EN VILLE ▼ Belle, grande, sexy. 770-9965
 POUR ton plaisir, Luc, 859-6901 Homme, femme, couple.
 SILVI, de retour, massage à la maison. 669-7872
 SPÉCIAL/MASSAGE chambres privées de 10h30 à 1h a.m. 175 chemin Montréal, suite 303 VANIER, 744-7487
 SUPER massage, propre et discret. Christine au 328-6440 à Hull, 7/7

602 MESSAGES PERSONNELS

100 IER à abaisser l'anxiété. Jessy et Audrey, pour vous dorloter. Reçoit/des places, solo/duo. 712-0292
 100% ABANDON, climat... agréable. 378 Notre-Dame. 663-2091.
 100% ABANDON, Mélissa, belle, discrète pour un doux massage. 246-6476
 100% ABANDON, satisfaction garantie. Caro, 246-5957.
 100% ABANDON, très sensuelle. Joan, ouvert tôt, 663-2091.
 100% BELLE et grande, super massage. Vicky, 663-2091.
 100% BELLE et sensuelle, Marie-Jo, 246-5957.
 100% GARANTI-DISCRET QUALITÉ SUPÉRIEURE Michelle, 663-6574
 100% GARANTIE #1 avec Mélanie, 663-0688.
 100% NOUVELLE et belle, 19 ans. Stéphanie, 246-2199.
 101 EXIGENCES de Mme Cindy. Spécialiste en BDSM. 568-6706.
 10h à 20h, \$40 - massage érotique, lun./ven. Cindy 663-8123.
 #1 EN ville, garantie. Émeraude. Garantie. 568-8740.
 ***24 HEURES ▼ MASSAGE ▼ Sensuelle, avec extra, \$40. 684-8051
 2 FEMMES D'EXPÉRIENCE 772-4884
 2 FILLES: Masha et Cindy, 28 et 21 ans, très sensuelles. 568-6706.
 ▼▼40DDD ▼ Charmante et jolie. 770-4665
 ▼▼À TOI ▼▼ Massage érotique Satisfaction garantie. 246-5957
 BELLE femme, excellent massage. Privé. Loulou 277-4299. Midi à 22h.
 BELLE grande blonde, dominante, d'exp., HULL ▼▼ 743-9283.
 BIEN ÊTRE TOTAL! Femme mature. Super massage. 643-9820.
 BONNE détente. Un bon massage? Du lun au sam. 568-1118.
 BOUTIQUE TOI ET MOI. Location films XXX. 3 films 7 jrs \$10; Jeux CD-ROM XXX. Vaste choix de lingerie. 392, Notre-Dame, Gatineau. 669-3236.
 CINÉMA FILM XXX; aussi visionnement privé; jolies filles; spectacle privé érotique. 175 ch. Montréal, Vanier, Ont., suite 304/301. de 11h à m. à 12hp.m.
 DE retour pour un très bon massage, pourquoi pas? 771-0073 merci.
 DÉTENTE totale. Stimulez votre énergie, grâce au massage. 770-2936
 DISCRÈTE, massage chez toi ou chez moi. Jizelle, 40 ans +. 777-4141.
 DOLLY (44D) belle et sexy Massage \$20. 682-0932
 ÉROTIQUE ▼ SENSUEL ▼ MASSAGE ▼ À la chandelle! ▼ \$40 ▼. 771-7121
 FEMME d'expérience, mature 24h. ▼▼▼ 771-9986 ▼▼▼
 FRANCISCA vous reçoit 663-8820
 GRATUIT 860-3234 Payé par Sasha & Lexi 24h en direct. 18 ans +
 JOSÉE, belle, sensuelle, 36D, 5'7", 110 lb, 32 ans. 664-8909.
 LAMANIE ▼ BON massage, NINON, 777-8016.
 LEE-ANN, massages personnalisés. Lun.-ven. 17h à 21h. 770-7220
 MASSAGE érotique par femme d'expérience, mature. 243-6750.
 MASSAGE par homme 664-2663.
 MASSAGE pour homme, par homme. Samuel, 771-1921.
 MASSAGE pour relaxation, \$30/45 min., 10h à 18h. 770-2066.
 MASSAGE suédois. Bon pas cher et musculaire. Line, 9h à 22h. 669-9253
 MASSAGE très plaisant, f./h., satisfaction garantie. M'essayer c'est m'adopter. 9h à 23h. Lucie, 669-8996.
 ▼ NOUVELLE EN VILLE ▼ Belle, grande, sexy. 770-9965
 POUR ton plaisir, Luc, 859-6901 Homme, femme, couple.
 SILVI, de retour, massage à la maison. 669-7872
 SPÉCIAL/MASSAGE chambres privées de 10h30 à 1h a.m. 175 chemin Montréal, suite 303 VANIER, 744-7487
 SUPER massage, propre et discret. Christine au 328-6440 à Hull, 7/7

600 AMITIÉ, RENCONTRES

DÉSIRE me faire une amie pour rencontre occasionnel. Pierre, 669-3301.
 FEMME, cinquantaine, cultivée, cherche une amie sincère. Amitié plus. Écris: C.P. 89027, Hull, J8Z 3M1.
 HOMME mi-quarantaine aimerait rencontrer compagne. 671-6485.

601 ÉSOTÉRISME

32 ANS d'exp. comme clairvoyante par vibrations. Madame Bé, 986-2058.
 32 ANS exp., pensée par cartes (98%), enregistrement possible. 777-0474

601 ÉSOTÉRISME

AIDE, voyance, tarots, numérologie, astrologie. 1-900-451-5240
 ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.
 JE me présente, JUSTINE, j'ai plus de 41 ans d'expérience en voyance. 8 MINUTES GRATUITES 1-900-451-5276, 24h, \$3.79/min.
 L'ASTRE DE LUMIÈRE Consultation téléphonique en direct. 4.50/min. 24h. 1-900-451-3444
 LIBERTÉ totale par l'énergie et la relaxation. 243-6765.
 MME DAPHNÉ, lignes de la main, cartes. 243-3802.
 TAROT, LIGNES DE LA MAIN, NUMÉROLOGIE. Réponse à vos questions: amour, argent, santé. Venez chercher les réponses pour vous préparer au nouveau millénaire. 246-0003.

602 MESSAGES PERSONNELS

100 IER à abaisser l'anxiété. Jessy et Audrey, pour vous dorloter. Reçoit/des places, solo/duo. 712-0292
 100% ABANDON, climat... agréable. 378 Notre-Dame. 663-2091.
 100% ABANDON, Mélissa, belle, discrète pour un doux massage. 246-6476
 100% ABANDON, satisfaction garantie. Caro, 246-5957.
 100% ABANDON, très sensuelle. Joan, ouvert tôt, 663-2091.
 100% BELLE et grande, super massage. Vicky, 663-2091.
 100% BELLE et sensuelle, Marie-Jo, 246-5957.
 100% GARANTI-DISCRET QUALITÉ SUPÉRIEURE Michelle, 663-6574
 100% GARANTIE #1 avec Mélanie, 663-0688.
 100% NOUVELLE et belle, 19 ans. Stéphanie, 246-2199.
 101 EXIGENCES de Mme Cindy. Spécialiste en BDSM. 568-6706.
 10h à 20h, \$40 - massage érotique, lun./ven. Cindy 663-8123.
 #1 EN ville, garantie. Émeraude. Garantie. 568-8740.
 ***24 HEURES ▼ MASSAGE ▼ Sensuelle, avec extra, \$40. 684-8051
 2 FEMMES D'EXPÉRIENCE 772-4884
 2 FILLES: Masha et Cindy, 28 et 21 ans, très sensuelles. 568-6706.
 ▼▼40DDD ▼ Charmante et jolie. 770-4665
 ▼▼À TOI ▼▼ Massage érotique Satisfaction garantie. 246-5957
 BELLE femme, excellent massage. Privé. Loulou 277-4299. Midi à 22h.
 BELLE grande blonde, dominante, d'exp., HULL ▼▼ 743-9283.
 BIEN ÊTRE TOTAL! Femme mature. Super massage. 643-9820.
 BONNE détente. Un bon massage? Du lun au sam. 568-1118.
 BOUTIQUE TOI ET MOI. Location films XXX. 3 films 7 jrs \$10; Jeux CD-ROM XXX. Vaste choix de lingerie. 392, Notre-Dame, Gatineau. 669-3236.
 CINÉMA FILM XXX; aussi visionnement privé; jolies filles; spectacle privé érotique. 175 ch. Montréal, Vanier, Ont., suite 304/301. de 11h à m. à 12hp.m.
 DE retour pour un très bon massage, pourquoi pas? 771-0073 merci.
 DÉTENTE totale. Stimulez votre énergie, grâce au massage. 770-2936
 DISCRÈTE, massage chez toi ou chez moi. Jizelle, 40 ans +. 777-4141.
 DOLLY (44D) belle et sexy Massage \$20. 682-0932
 ÉROTIQUE ▼ SENSUEL ▼ MASSAGE ▼ À la chandelle! ▼ \$40 ▼. 771-7121
 FEMME d'expérience, mature 24h. ▼▼▼ 771-9986 ▼▼▼
 FRANCISCA vous reçoit 663-8820
 GRATUIT 860-3234 Payé par Sasha & Lexi 24h en direct. 18 ans +
 JOSÉE, belle, sensuelle, 36D, 5'7", 110 lb, 32 ans. 664-8909.
 LAMANIE ▼ BON massage, NINON, 777-8016.
 LEE-ANN, massages personnalisés. Lun.-ven. 17h à 21h. 770-7220
 MASSAGE érotique par femme d'expérience, mature. 243-6750.
 MASSAGE par homme 664-2663.
 MASSAGE pour homme, par homme. Samuel, 771-1921.
 MASSAGE pour relaxation, \$30/45 min., 10h à 18h. 770-2066.
 MASSAGE suédois. Bon pas cher et musculaire. Line, 9h à 22h. 669-9253
 MASSAGE très plaisant, f./h., satisfaction garantie. M'essayer c'est m'adopter. 9h à 23h. Lucie, 669-8996.
 ▼ NOUVELLE EN VILLE ▼ Belle, grande, sexy. 770-9965
 POUR ton plaisir, Luc, 859-6901 Homme, femme, couple.
 SILVI, de retour, massage à la maison. 669-7872
 SPÉCIAL/MASSAGE chambres privées de 10h30 à 1h a.m. 175 chemin Montréal, suite 303 VANIER, 744-7487
 SUPER massage, propre et discret. Christine au 328-6440 à Hull, 7/7

602 MESSAGES PERSONNELS

100 IER à abaisser l'anxiété. Jessy et Audrey, pour vous dorloter. Reçoit/des places, solo/duo. 712-0292
 100% ABANDON, climat... agréable. 378 Notre-Dame. 663-2091.
 100% ABANDON, Mélissa, belle, discrète pour un doux massage. 246-6476
 100% ABANDON, satisfaction garantie. Caro, 246-5957.
 100% ABANDON, très sensuelle. Joan, ouvert tôt, 663-2091.
 100% BELLE et grande, super massage. Vicky, 663-2091.
 100% BELLE et sensuelle, Marie-Jo, 246-5957.
 100% GARANTI-DISCRET QUALITÉ SUPÉRIEURE Michelle, 663-6574
 100% GARANTIE #1 avec Mélanie, 663-0688.
 100% NOUVELLE et belle, 19 ans. Stéphanie, 246-2199.
 101 EXIGENCES de Mme Cindy. Spécialiste en BDSM. 568-6706.
 10h à 20h, \$40 - massage érotique, lun./ven. Cindy 663-8123.
 #1 EN ville, garantie. Émeraude. Garantie. 568-8740.
 ***24 HEURES ▼ MASSAGE ▼ Sensuelle, avec extra, \$40. 684-8051
 2 FEMMES D'EXPÉRIENCE 772-4884
 2 FILLES: Masha et Cindy, 28 et 21 ans, très sensuelles. 568-6706.
 ▼▼40DDD ▼ Charmante et jolie. 770-4665
 ▼▼À TOI ▼▼ Massage érotique Satisfaction garantie. 246-5957
 BELLE femme, excellent massage. Privé. Loulou 277-4299. Midi à 22h.
 BELLE grande blonde, dominante, d'exp., HULL ▼▼ 743-9283.
 BIEN ÊTRE TOTAL! Femme mature. Super massage. 643-9820.
 BONNE détente. Un bon massage? Du lun au sam. 568-1118.
 BOUTIQUE TOI ET MOI. Location films XXX. 3 films 7 jrs \$10; Jeux CD-ROM XXX. Vaste choix de lingerie. 392, Notre-Dame, Gatineau. 669-3236.
 CINÉMA FILM XXX; aussi visionnement privé; jolies filles; spectacle privé érotique. 175 ch. Montréal, Vanier, Ont., suite 304/301. de 11h à m. à 12hp.m.
 DE retour pour un très bon massage, pourquoi pas? 771-0073 merci.
 DÉTENTE totale. Stimulez votre énergie, grâce au massage. 770-2936
 DISCRÈTE, massage chez toi ou chez moi. Jizelle, 40 ans +. 777-4141.
 DOLLY (44D) belle et sexy Massage \$20. 682-0932
 ÉROTIQUE ▼ SENSUEL ▼ MASSAGE ▼ À la chandelle! ▼ \$40 ▼. 771-7121
 FEMME d'expérience, mature 24h. ▼▼▼ 771-9986 ▼▼▼
 FRANCISCA vous reçoit 663-8820
 GRATUIT 860-3234 Payé par Sasha & Lexi 24h en direct. 18 ans +
 JOSÉE, belle, sensuelle, 36D, 5'7", 110 lb, 32 ans. 664-8909.
 LAMANIE ▼ BON massage, NINON, 777-8016.
 LEE-ANN, massages personnalisés. Lun.-ven. 17h à 21h. 770-7220
 MASSAGE érotique par femme d'expérience, mature. 243-6750.
 MASSAGE par homme 664-2663.
 MASSAGE pour homme, par homme. Samuel, 771-1921.
 MASSAGE pour relaxation, \$30/45 min., 10h à 18h. 770-2066.
 MASSAGE suédois. Bon pas cher et musculaire. Line, 9h à 22h. 669-9253
 MASSAGE très plaisant, f./h., satisfaction garantie. M'essayer c'est m'adopter. 9h à 23h. Lucie, 669-8996.
 ▼ NOUVELLE EN VILLE ▼ Belle, grande, sexy. 770-9965
 POUR ton plaisir, Luc, 859-6901 Homme, femme, couple.
 SILVI, de retour, massage à la maison. 669-7872
 SPÉCIAL/MASSAGE chambres privées de 10h30 à 1h a.m. 175 chemin Montréal, suite 303 VANIER, 744-7487
 SUPER massage, propre et discret. Christine au 328-6440 à Hull, 7/7

600 AMITIÉ, RENCONTRES

DÉSIRE me faire une amie pour rencontre occasionnel. Pierre, 669-3301.
 FEMME, cinquantaine, cultivée, cherche une amie sincère. Amitié plus. Écris: C.P. 89027, Hull, J8Z 3M1.
 HOMME mi-quarantaine aimerait rencontrer compagne. 671-6485.

601 ÉSOTÉRISME

32 ANS d'exp. comme clairvoyante par vibrations. Madame Bé, 986-2058.
 32 ANS exp., pensée par cartes (98%), enregistrement possible. 777-0474

602 MESSAGES PERSONNELS

TRÈS BON massage sensuel pour h./f., couple. Sébastien, 771-9420
 100% IER à Abacus et à ce cadeau de belles filles sensuelles. 850-9403.
 100% IER à abaisser l'anxiété des rencontres intimes... 290-6523
 100 IER à abaisser l'anxiété. Jessy et Audrey, pour vous dorloter. Reçoit/des places, solo/duo. 712-0292
 100% IER ABANDON à Aaron et ses jolies dames sensuelles. 276-2441
 100% IER abandon à ce désir de très belles filles sensuelles. 663-8138.
 100% ABASOURDISSANT! Femmes de classe sensuelles pour hommes/ femmes/couples. 24h. 663-8893.
 100% ADORABLES, spécialement pour toi et tes désirs. 328-0615.
 100% BELLE BLONDE, 38C. Brunette. 328-2684.
 100% BELLE rougette disponible, chez toi seulement. Kelly, 328-6282.
 ▼100% BELLE ROUS

605 AUTOS À VENDRE

\$199/MOIS
1992 GOLF; 1993 PROTÉGÉ; 1994 TOPAZ GS

\$259/MOIS
1994 SIDEKICK; 1993 MAZDA MX3; 1995 GOLF
Daniel Savoie, St-Louis Volkswagen.
243-2733

SPÉCIAUX
1996 Sunfire, \$249/mois
1997 Mazda Protégé SE, \$204/mois
Toutes taxes incl., certifiée, garantie.
Grégoire Auto 772-8000.

1994 HYUNDAI Excel, 75,000 km, A-1, \$3,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

1994 MAZDA Precidia, 67,000 km, excellent état, \$8,000. (819)441-1432
1994 MUSTANG, 3.8L., blanche, \$8,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

1994 SATURN automat., certifiée, garantie. Grégoire Autos 772-8000.

1994 Z22, automat., 2 portes, financ., \$4,895. Principale Auto 568-AUTO

1995 HYUNDAI Accent, 90,000 km, manuelle, prix nég. 669-7256

1996 ASPIRE, 5 vit., certifiée, garantie, \$5,995. Grégoire Autos 772-8000.

1996 CAVALIER Z22, 5 vit., clim., \$7,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

1996 CAVALIER Z22, automat., sable, \$7,799. J.C. Galipeau, 669-4004.

1996 CAVALIER Z22, automat., clim., \$8,699. J.C. Galipeau, 669-4004.

1996 CIVIC, automat., 37,000 km, financ., \$11,995. Méga Auto, 770-AUTO.

1996 GOLF CL, 4 portes, 44,000 km, \$11,400 non nég. 664-9371

1996 JETTA GL, 40,000 km, 5 vit., clim., \$13,495. Grégoire Auto 772-8000.

1996 MAZDA 626 DX, automat., noire, \$9,899. J.C. Galipeau, 669-4004.

1996 MX3, 5 vit., bas km, financ., \$9,995. Principale Auto 568-AUTO

1995 Olds 88 L.S.

Michelin neufs, Excellent état, 68 000 km, huile semi-synthétique, 32 à 35 mille au gallon. 15 500 \$ + garantie de 1 an.

Greg - 663-3834

1996 REGAL, V6, équipée, 76,000 km, financ., \$12,995. Méga Auto, 770-AUTO

1996 SATURN SL1, automat., clim., A-1, \$8,699. J.C. Galipeau, 669-4004.

1996 SATURN, SL1, automat., propre, \$8,995. Principale Auto 568-AUTO

1996 SUNFIRE, 2 portes, automat., clim., bas km, \$9,995. Méga, 770-AUTO

1996 SUZUKI Esteen, 34,000 km, \$7,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

1996 TAURUS, V6, équipée, 59,000 km, \$11,995. Méga Auto, 770-AUTO.

1996 TERCEL SD, automat., certifiée, \$7,499. J.C. Galipeau, 669-4004.

1997 CAVALIER, 4 portes, automat., bas km, \$9,995. Méga Auto, 770-AUTO.

1997 CAVALIER, Z22, 37,000 km, bijou, \$9,995. Principale Auto 568-AUTO

1997 CAVALIER Z22, garantie, \$8,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

1997 CAVALIER Z24, roues "MAGS", \$11,499. J.C. Galipeau, 669-4004

1997 CRONOS LX, très bas km, équipée. Méga Auto, 770-AUTO.

1997 EAGLE Talon ESI, 47,000 km, \$14,200. 281-8294.

1997 ESCORT, 9 en inventaire à partir de \$9,995. Méga Auto, 770-AUTO.

1997 ESCORT LX, 49,000 km, clim. \$9,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

1997 ESCORT LX Sport, automat., 69,000, \$8,999. J.C. Galipeau 669-4004

1997 GRAND AM, V6, équipé, financ., \$12,995. Principale Auto 568-AUTO

1997 MAZDA 626, 47,000 km, clim., \$12,699. J.C. Galipeau, 669-4004.

1997 MAZDA Protégé SE, ailerons, \$8,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

1997 NEON Sport, tout équipée, 29,000 km, bijou. Méga Auto 770-AUTO

1997 PROBE GT, 40,000 km, 5 vit., blanche, tout équipée, cuir, radio DC, \$18,500. 281-8043, 743-3490

1997 PROTÉGÉ, 10 en inventaire à partir de \$9,995. Méga Auto, 770-AUTO.

1997 PROTÉGÉ LX, équipée, automat., bas km, \$11,995. Principale Auto 568-AUTO

1997 SATURN SC1, bas km, financ., \$12,495. Méga Auto, 770-AUTO.

1997 SATURN SL1, automat., clim., financ., \$10,995. Méga Auto, 770-AUTO.

1997 SATURN, SW2, familiale, financ., \$10,995. Principale Auto 568-AUTO

1997 TOYOTA RAV 4, 4 portes, manuelle, 44,000 km, \$17,800, 770-7509 après 16h30.

1997 TOYOTA TERCEL, manuelle, DC, 41,000 km, 2 ans garantie, 643-3408.

1998 CIVIC, 39,000 km, bijou, financ., \$13,495. Méga Auto, 770-AUTO.

1998 COROLLA, 5 vit., très propre, financ., \$12,495. Méga Auto, 770-AUTO.

1998 ESCORT ZX2, tout équipée, garantie, \$12,995. Principale 568-AUTO

1998 INTREPID, aubaine, 45,000 km, équipée, \$19,500. 664-7905.

1998 MAZDA PROTÉGÉ transfert de location, balance ue 2 ans, \$281/mois, 4 portes, 777-3403.

1998 MYSTIQUE GS Sport, garantie, \$12,299. J.C. Galipeau, 669-4004.

1998 MYSTIQUE LX, V-6, toit, bas km, équipée. Méga Auto, 770-AUTO.

605 AUTOS À VENDRE

1998 SUNFIRE GTX, bas km, bijou, \$11,995. Méga Auto, 770-AUTO.

1998 TERCEL, 4 portes, 42,000 km, financ., \$10,995. Méga Auto, 770-AUTO.

1999 COROLLA, automat., clim., financ., \$15,995. Méga Auto, 770-AUTO.

1999 GOLF, 4 portes, 23,000 km, bijou, \$14,995. Méga Auto, 770-AUTO.

1999 SATURN SL1, clim, 20,000 km, \$14,995. Méga Auto, 770-AUTO.

1999 SUBARU Outback, 4 roues motrices, équipée. Méga Auto, 770-AUTO.

620 AUTOS DEMANDÉES

\$1000 et -, 1 (819) 328-6133. Achetons autos, camions argent comptant.

\$1,000 ET -, 1 (819) 770-5544. Achetons autos, camions accidentés ou non.

1988-1995 PAYONS meilleurs prix. 663-6088

\$5,000 ET MOINS, meilleur prix assuré pour autos et camions fonctionnant ou pas ou accidentés. 724-9024.

ACHETONS voitures pour recyclage. TRÈS BON PRIX! 827-2745.

NOUS RAMASSONS votre vieille voiture gratuitement, payons pour voitures complètes. 663-1539.

NOUVEAU, achetons voiture au poids pour ferraille. Les Entreprises Gaucher. 643-3667.

ACHETONS COMPTANT 568-4116

Tous modèles - Toutes marques Accidentés ou pas. Remorquage incl.

621 FOURGONNETTES

1980 FORD Van Econoline 250, \$4,500. 663-6291.

1985 GMC Van, 3 sièges, bon état, prix à discuter. 595-1478

1988 VOYAGEUR, V6, automat., 7 places, \$1,995. Principale 568-AUTO

1989 DODGE Caravan, tout équipée, très bon état, \$2,200. 663-8336.

1990 FORD Aerostar, automat., \$1,200. Après 18h, 561-5064.

1993 AEROSTAR, automat., V6, financ., \$3,995. Principale 568-AUTO

1993 NISSAN Quest, équipée, démarreur distance, \$9,400 nég. 243-4522

1993 VOYAGER, V6, 7 places, clim., \$7,495. Méga Auto, 770-AUTO.

1993 VOYAGEUR, 3.3 L., 7 places, financ., \$7,995. Principale 568-AUTO

1994 AEROSTAR, 4 L., 75,000 km, beaucoup d'extra, \$8,300. 243-4215.

1994 AEROSTAR XL, 74,000 km, 7 passagers. Après 18h, 986-1420.

1994 MAZDA MPV, 79,000 km, clim., \$10,499. J.C. Galipeau, 669-4004

1995 PLYMOUTH Voyager SE, 112,000 km, garantie complète 1 an, trÈs propre, \$10,900. 673-5452.

1995 WINDSTAR GL, bien équipée, 3.8 L., \$11,499. J.C. Galipeau, 669-4004

1996 LUMINA, équipée, roues MAGS, bijou, \$13,995. Principale 568-AUTO

1996 LUMINA, tout équipée, très bas km, \$14,995. Méga Auto, 770-AUTO.

1996 TRANS SPORT SE, tout équipée, très bas km. Méga Auto, 770-AUTO.

1996 VILLAGER Z24, roues "MAGS", \$16,495. Méga Auto, 770-AUTO.

1997 CARAVAN, 42,000 km, garantie, \$15,699. J.C. Galipeau, 669-4004

1997 FORD Aerostar XLT, 8,000 km, \$16,000 ou meilleure offre. 663-1930

1997 VOYAGER, 5 portes, équipée, bas km, \$15,995. Méga Auto, 770-AUTO.

1997 WINDSTAR, 7 places, équipée, financ., \$14,995. Principale 568-AUTO

1998 WINDSTAR, 2 clim., sièges capitaines, \$19,995. Méga Auto, 770-AUTO

SPÉCIAUX
1996 Ford Windstar \$342/mois
Toutes taxes incl., certifiée, garantie.
Grégoire Auto 772-8000.

625 CAMIONS À VENDRE

1998 DODGE LARAMIE SLT, 1500, cabine allongée, complètement équipé, 10,000 km, \$23,900 Jour: 669-2100 Soir: 983-2563.

1950 FORD avec moteur 396, modifié, complet. Toit raccourci de 3 po. Roues/pneus neufs. Soir 986-7227.

1975 CHEVROLET, double essieu, mécanique A-1, \$900. 643-9201

1979 GMC 1/2 T, renforcé 3/4 T., \$800. 457-2023.

1989 FORD F-150, excellente condition, \$4,000 nég. Luc: 775-2732

1990 DODGE Dakota, V-6, manuelle, 5 vit., \$1,500. 682-0031.

1990 TOYOTA, club cab, automat., financ., \$5,995. Principale 568-AUTO

1991 PLYMOUTH Grand Voyager, condition A-1, couleur bleu, 149,000 km, \$4,900. 220-1902

1992 MAZDA B2200, 5 vit., bas km, garantie 1 an ou 20,000 km, \$4,200. Accepte échange. Gyromac, 773-0584

1993 GMC Sierra, V8, automat., certifiée, \$9,399. J.C. Galipeau, 669-4004.

1993 RANGER, 5 vit., seulement \$4,395. Principale Auto 568-AUTO

1994 FORD 350, diesel. Après 16h: (819)428-3593

1995 GMC Sonoma SL, certifié, \$7,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

1996 DODGE Ram 318 club cab, avec boîte, 67,000 km, \$19,900. 663-7105.

1997 CHEVROLET S10, automat., bas km, \$10,595. Méga Auto, 770-AUTO.

625 CAMIONS À VENDRE

1997 CHEVROLET S10, V-6, Club Cab, bas km, \$16,495. Méga, 770-AUTO.

1997 DODGE Ram 1500, 60,000 km, \$14,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

1997 F150, automat., clim, 36,000 km, \$17,495. Méga Auto, 770-AUTO.

1997 F150 Club Cab, automat., clim., bas km, \$19,495 Méga Auto, 770-AUTO

1997 MAZDA B4000, Club Cab, 40,000 km, \$14,995. Méga Auto, 770-AUTO.

1997 MAZDA B4000, extra Cab, 40,000, garantie. Méga Auto 770-AUTO

1997 RANGER, 4.0L., club cab, financ., \$12,495. Principale Auto 568-AUTO

1998 RANGER ailes bombées, 36,000 km, \$13,495. Méga, 770-AUTO

ARGENT comptant pour votre véhicule. Denis Auto, 643-5262.

628 CAMIONS 4X4

1978 FORD F150, 4 vit., 60,000 miles, excellent état. Fait Voir! 643-1664, 719-5252 (pag.)

1989 SIDEKICK, 5 vit., toit rigide, \$1,800. 671-4242, pag. 779-1362.

1990 FORD F150 XLT, 134,000 km, \$7,500 nég. Soir, 643-4230.

1990 JIMMY, automat., équipé, financ., \$6,995. Principale 568-AUTO

1991 DODGE RAM 318, 3/4 tonne, automat., jamais poussé neige. 743-0770

1991 FORD EXPLORER, automat., 4 portes, (Eddie Bauer), tout équipé, \$6,900. 643-3333.

1992 SUZUKI Tracker, automat., spécial: \$5,995. Grégoire Autos 772-8000.

1992 TRACKER, noire, sport, marche-pied, système de son Alpine, système d'alarme, \$8,000 nég. 613-446-5515.

1993 CHEYENNE, automat., bas km, financ., \$11,995. Principale 568-AUTO

1993 DAKOTA Sport King Cab, 83,000 km, \$12,499. J.C. Galipeau, 669-4004

1993 NISSAN, Hustler, certifié, financ., \$9,995. Principale Auto 568-AUTO

1993 SIDEKICK, automat., financ., \$5,995. Principale Auto 568-AUTO

1994 DAKOTA, automat., bas km, financ., \$11,495. Principale 568-AUTO

1994 FORD XLT, bleu, ailes bombées, Club Cab, tout équipé, 38,200 km, \$18,500. 246-5804.

1994 MAZDA, B4000, club cab, automat., \$12,995. Principale 568-AUTO

1995 BLAZER sport, 2 portes, garantie, \$17,995. Grégoire Autos 772-8000.

1995 JEEP Cherokee, 100,000 km, 4L., 6 cyl., \$13,000. 669-8920

1995 SIDEKICK, 4 portes, excellent état, \$9,995. Principale 568-AUTO

1996 BLAZER Z44, 68,000 km, 4.3L., \$18,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

1996 DAKOTA, Club Cab, 45,000 km, \$16,900. 827-0994, pag.: 560-3340.

1996 JIMMY SLT, cuir, équipé, financ., \$21,995. Méga Auto, 770-AUTO.

1997 DAKOTA Sport, noir, Club Cab, 36,300 km, V8, \$25,000. 243-9280

1997 DODGE Ram, sport, Club Cab, clim., 38,000 km, comme neuf, plusieurs extra, 7 mois de garantie, \$27,500 nég. 772-1446.

1997 GRAND CHEROKEE, automat., financ., \$18,995. Méga Auto, 770-AUTO.

1997 GRAND Cherokee, tout équipé, financ., \$18,995. Principale 568-AUTO

1997 RANGER ailes bombées, V6, automat., 25,000 km. Méga 770-AUTO

1998 BLAZER, tout équipé, très propre, financ., \$25,995. Méga Auto, 770-AUTO

1998 DÉCAPOTABLE Tracker 4x4, reste de location, \$260/mois ou \$15,000. Pag. 787-3098.

1998 FORD F250 Light 4x4 XL, équipé, 5 vit., suspension avant 4,150 lb, arrière 4,300 lb, V8 4.6 L., 29,000 km, \$24,000. 819-766-2251.

1998 MAZDA B4000, extra Cab, 26,000 km, garantie. Méga 770-AUTO

637 ÉQUIPEMENT AGRICOLE

CHAUFFERETTE Quartz-Ray, 1,750 watts, 120 volts, 35 po de long, \$125, idéal pour poussins/porcs. 663-2198.

663 MACHINERIE

1970 SOUDEUSE électrique, à gaz; SCIE A CIMENT sur table, 1984 CASE W18 chargeuse (loader), parfait état; chariot élévateur (fork-lift) Titan + 30 pi d'extension. 770-5544

CHARGEUR sur roues Case W-14, 1975, moteur neuf, bon état. 223-1925.

665 MOTOCYCLETTES

1983 YAMAHA Virago, 920 cc, très propre. 643-3704

1983 YAMAHA Virago, véhicule reconstruit à neuf. Pierre, 771-7235

1985 KAWASAKI NINJA, ZX900, 750cc, 36,000 km, \$2,000 ferme 243-6254.

1998 HARLEY 1340 Soft Tail Custom, 3,000 km, Wide Glide + beaucoup extra, garantie 2004. \$24,000. 243-4048

AUBAINE! Kawasaki Nomad 1500, année 1999, 4,000 km, valeur \$15,000 pour \$13,000. 772-1333

ENTREPOSAGE de moto intérieur, Centre sport motorisé. 663-4444.

670 MOTONEIGES

GRAND Touring, 1997, 700 cc, très propre, \$5,800. 673-5452.

Nécrologie



MME MARIE-MARTHE LEFEBVRE d'Aylmer est décédée paisiblement à son domicile, entourée de sa famille, le samedi 11 septembre 1999, à l'âge de 63 ans. Elle était la fille de feu Néhémias Lefebvre et de feu Marie-Rose Roussel. Elle laisse dans le deuil ses enfants (dont le père est feu Maurice Soulard): Serge (Sylvie Lefebvre), Roger (Sylvie Cardinal), Linda (Hans Scharf), Yvette (Jean-Paul Desbiens), Nicole (Ovila Labonté), Johanne (Luc Dorion) et Francine (Daniel Croteau); ses 12 petits-enfants; et ses 2 arrière-petits-enfants. Prédécedée par plusieurs frères et soeurs, elle laisse également son frère Rémi et ses 4 soeurs: Fleur-de-Mai, Cécile, Marie-Ange et Normence.

Elle repose au:
FUNÉRIUM BEAUCHAMP
47 Denise Friend
(angle Parker et Eardley)
Aylmer, Qc
684-1155

Heures de visites: lundi de 19h à 22h et mardi à compter de 10h.
Funérailles: le mardi 14 septembre à 13h en l'église St-Paul d'Aylmer, suivies de l'inhumation au cimetière paroissial. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Maison Mathieu Froment-Savoie seraient grandement appréciés.



LOUISEIZE-PAQUETTE - Mme Marguerite, est décédée le 10 septembre 1999, à l'Hôpital Général d'Ottawa, à l'âge de 77 ans. Elle était l'épouse de feu Léo-Paul Paquette et fille de feu Edouard Louiseize et de feu Déla Charbonneau. Elle laisse dans le deuil 2 fils: Richard (Ginette Martin) et Patrick; 3 filles: Thérèse (Richard D'Aoust), Lorraine (Jacques Bontemps) et Bernadette (Richard Beaulieu); 1 soeur, Cécile (Théodore Desbois); 7 petits-enfants; 7 arrière-petits-enfants; ainsi que plusieurs neveux et nièces, donc Roger Lecompte et Lucienne Lecompte Hysatck. Elle sera exposée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, 1369 boul. La Vérendrye Ouest, Gatineau, le mercredi 15 septembre 1999 de 14h à 17h et de 19h à 22h. Le service religieux sera célébré en l'église St-Raymond le vendredi 17 septembre à 11h. Des dons à la Fondation de l'Hôpital Montfort seraient appréciés. Pour renseignements: 568-2425.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
V.M.



M. GÉRALD MARTIN est décédé le samedi 11 septembre 1999, à l'âge de 51 ans. Il fut employé à la Ville de Hull depuis plusieurs années. Il était le fils de feu Ronald Martin. Il laisse dans le deuil sa précieuse mère, Rachel Richard; un fils, Christian (Chantal Chapadas); ses petits-enfants adorés: Francis, Martin et Catherine. Il laisse également un frère, Raymond; deux soeurs: Gisèle et Hélène; une amie de coeur, Francine Maxwell; et plusieurs compagnons de travail, parents, amis, neveux et nièces. Il repose au:

FUNÉRIUM BEAUCHAMP
271 boul. St-Joseph
Hull, Qc
770-1300

Heures de visites: le mardi de 14h à 17h et de 19h à 22h ainsi que mercredi à compter de 9h.

Funérailles: le mercredi 15 septembre à 10h, en l'église St-Joseph de Hull, suivies de l'inhumation au cimetière de Gracefield. Pour ceux qui le désirent, des fleurs ou des dons à la Fondation des maladies du coeur seraient grandement appréciés.



RABY - M. François est décédé le 11 septembre 1999, à l'âge de 69 ans. Il était l'époux de Carmen Mougeot et fils de feu Maximilien Raby et de feu Gracia Dubois. Il laisse dans le deuil 1 fille, Joanne (Mario Ouimet); 1 fils Claude (Danielle Charbonneau); 2 soeurs: Pierrette (Roger Parthenais) et Claudette (Jean-Jacques Lacroix); 2 petites-filles: Marie-Claude et Camille; 2 belles-soeurs: Cécile Mougeot (Laurier Moncion) et Madeleine (feu Jean-Paul Mougeot); ainsi que plusieurs neveux, nièces et amis. Il fut prédécédé par 1 frère, Jean-Claude (Marthe Comtois).

M. Raby fut très impliqué auprès de sa communauté au sein de certains organismes: Club Optimistes, Pompiers Volontaires et les Chevaliers de colombe de Thurso, conseil 4252, 4e degré, Assemblée Louis-Mangin.

Il sera exposé à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS, SALON H. VILLENEUVE**, 134 rue Alexandre, c.p. 351, Thurso, Québec, le mardi 14 septembre 1999 de 19h à 22h et le mercredi 15 septembre à compter de 9h suivi du service religieux en l'église St-Jean-l'Évangéliste à 11h. Des dons à la Fondation du C.H. de Buckingham seraient appréciés. Pour renseignements: 568-2425, télécopieur: (819)985-2131.

MME ALDENA ROBERT est décédée le dimanche 12 septembre 1999, à l'âge de 83 ans. Aldena Couroux, épouse de feu Edgar Robert; chère mère de Lise (Richard Rochon), Gilles (Ginette Bérubé) et Colette (Paul-Emile Mentor); grand-mère chérie de Luc, Lyne et Sylvain; soeur de Aurèle (feu Laurette Morin), Lauréat (feu Pierrette Lanthier), Alpha (Lucette Desgagnés), Florian (Robert Tremblay), Lucille (feu Fernand Hamelin) et Jeannine (Raymond Croteau); belle-soeur de Pierre Robert, Georgette Robert-Douaire et Isabelle Dubreuil-Robert. Elle laisse également plusieurs neveux et nièces. Elle fut prédécédée par 3 frères: Wilfrid, Victor et Aldège et par 2 soeurs: Juliette (feu Donat Séguin) et Laurette (feu Eugène Marleau). Une messe à la mémoire de Mme Robert sera célébrée le samedi 18 septembre 1999 en l'église St-Raymond, Hull, à 11h. La famille désire remercier le personnel de l'unité des Soins intensifs de l'Hôpital Montfort et le personnel de la Villa Queenswood pour les soins rendus à notre mère. Des dons à la Fondation de l'Hôpital Montfort, à la Fondation des maladies du coeur ou à l'Association du diabète seraient appréciés.

MAISON FUNÉRAIRE KELLY
235-6712

RETRouvailles

Je suis née le 6 avril 1966, à l'hôpital Sacré-Coeur de Hull, sous le nom de Pascale. Recherche mère biologique pour antécédent médical. Écrire à C.P. 203, Hammond, ON, K0A 2A0

Funérailles

MARDI
LEDUC - M. Rhéo
Départ de la Maison funéraire A. Gauvreau et Fils, 750 boul. Maloney est, Gatineau, pour service religieux à 11h, en l'église Notre-Dame-des-Neiges, Masson-Angers.

LEFEBVRE - Mme Marie-Marthe
Départ du Funérarium Beauchamp, 47 Denise Friend (angle Parker et Eardley), Aylmer, pour funérailles à 13h, en l'église St-Paul d'Aylmer.

LEGAULT - M. Jean-Marc
Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église St-Raymond de Hull.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
L.B.

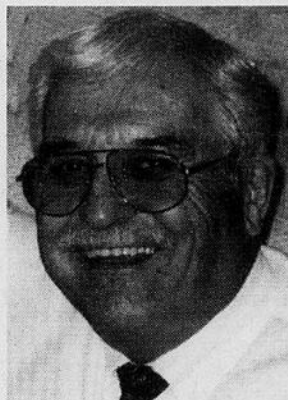
MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.
R.B.

LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué., J8X 1L8

a le regret de vous faire part du décès de



MONSIEUR JEAN-MARC LEGAULT

décédé paisiblement à la Maison Mathieu Froment-Savoie, le vendredi 10 septembre 1999, à l'âge de 68 ans. Prédécedé par ses parents, M. et Mme Philéas Legault (Solange Danis); 1 frère, Paul-André; 2 soeurs: Judith et Gabrielle, il laisse dans le deuil 3 fils: Denis (Line St-Jacques) de Gatineau, Daniel (Marion Skrabs) de North Gower, Ont., et Mario Courtemanche de Gatineau; 1 fille, Martine (Todd Koltai) de Hull; 7 petits-enfants: Chantal, Guillaume, Dominique, Nicole, Éric, Kevin et Brandon. Il laisse également 1 amie très chère, Yolande Labelle; 1 frère, René (Jacqueline Sarazin) de Val-Des-Bois; 3 soeurs: Jacqueline Bélanger de Duclos, Madeleine Babin de Hull et Huberte Gagné de Montréal; 1 beau-frère, Raymond Berthel de Buckingham; 1 belle-soeur, Hélène Guertin Legault de Gatineau; ainsi que plusieurs neveux, nièces et de nombreux amis.

VISITES: Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire.

SERVICE RELIGIEUX: aura lieu le mardi 14 septembre à 11h, en l'église St-Raymond de Hull. Parents et amis sont invités à y assister.

DONS: À la Maison Mathieu Froment-Savoie, c.p. 77055, Hull, Québec, J9A 2V4, seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer (819) 771-6289.
Pour vos messages de condoléances par télécopieur (819) 771-7066.

LA FAMILLE DESFORGES
a le regret de vous annoncer le décès de



MONSIEUR AURÈLE DESFORGES

décédé le vendredi 10 septembre 1999, à Gatineau, à l'âge de 81 ans. Il fut vétéran de la Deuxième guerre mondiale et ancien employé de la Fonction Publique pendant plus de 25 ans.

Il laisse dans le deuil son épouse, Yolande Dubeau; 3 fils: Denis, Claude (Carole) et Richard (Chantal); ses petits-enfants: Hélène, Denys Jr, René, Mélanie, Steve, Stéphanie et Alexandre; son arrière-petite-fille Anouka; ses soeurs: Jeanne et Lilianne. Il fut prédécédé par sa soeur Mary. Il laisse également plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, cousins, cousines, neveux, nièces et ami(e)s.

Le service religieux aura lieu en l'église St-François-de-Sales, le mardi 14 septembre à 14h.

Direction des funérailles:
COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS
568-2425

LA FAMILLE LEDUC
a le regret de vous annoncer le décès de



MONSIEUR RHÉO LEDUC

de Masson-Angers est décédé le samedi 11 septembre 1999, à l'âge de 79 ans. Il était l'époux bien-aimé de Huguette Cousineau; fils de feu Edouard Leduc et de feu Régina Jean. M. Leduc était membre du Club de l'Âge d'Or des Amis populaires de Masson-Angers. Il était le père bien-aimé de Fernand (Marie Morin) de Spanish, Ont., André (Angèle Potvin) de Elliot Lake, Ont., Richard (Diane Bégin) de Welland, Ont., et Claude (Huguette Hubert) de Masson-Angers. Il était le grand-père bien-aimé de 11 petits-enfants et 4 arrière-petits-enfants; cher frère de Thérèse (feu Lucien Moreau), Jeannine, Lucienne (feu Roland Provost), Claudette (Jean-Paul Nault), Dos (Ernest Lafortune) et Carmen (Pietro Delmin). Prédécedé par 1 soeur, Raymonde (feu John Hull), ainsi que par 2 frères: Marcin (Solange Juneau) et Rhéal (Gisèle Thibeault), il laisse plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et de nombreux amis.

Un service religieux aura lieu le mardi 14 septembre à 11h, en l'église Notre-Dame-des-Neiges de Masson-Angers.

Heures de visites à la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS**, 750 boul. Maloney est, Gatineau, lundi de 19h à 22h et mardi à compter de 9h. Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation du C.H.S.L.D. de Papineau, 500 Bélanger, Buckingham, J8L 2M4, seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 663-2468.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
M.C.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
Y.D.

Nécrologie

TROP AIMÉ POUR ÊTRE OUBLIÉ...



LEVAC - PATRICK, de Casselman. Entouré de l'amour de ceux et celles qu'il aimait, Patrick est décédé le 12 septembre 1999, au domicile familial, à l'âge de 30 ans, après une vaillante lutte contre le cancer. Fils bien-aimé de Martial Levac, Patrick laisse également ses deux sœurs chéries: Lucie et Kim; son beau-frère Patrick Schnupp; une amie loyale et très chère, Valérie Pelchat; ainsi que ses deux grands-mères: Rollande Génier et Marie-Ange Levac; ses oncles, tantes, cousins, cousines, et de nombreux ami(e)s. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE LAFLEUR ET ROBERT LTÉE**, 709 rue Principale, Casselman. Les visites auront lieu le mardi 14 septembre de 14h à 17h et de 19h à 22h et à compter de 9h mercredi. Le service religieux aura lieu le mercredi 15 septembre 1999 à 11h. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (613)443-3286.

5e ANNIVERSAIRE



THÉRÈSE MÉTHOT (NÉE LANDRIault)

À la douce mémoire d'une épouse, mère et grand-mère bien-aimée, Thérèse Méthot, née Landriault, décédée le 13 septembre 1994. Ceux qu'on a aimés peuvent nous quitter de corps, mais demeurent constamment dans notre mémoire. Le Seigneur nous l'avait prêtée pour notre bonheur, mais Il nous l'a retirée, hélas trop tôt. Elle était une femme sincère, de grand cœur. Elle ne laisse que de bons souvenirs derrière elle.

Ton époux Roger, tes enfants et petits-enfants.

EN MÉMOIRE DE



Wilfrid Rainville
13 septembre 1989



et **Gilberte Rainville**
4 avril 1971

À la douce mémoire de nos parents. Le grand vide que votre départ soudain a creusé dans nos vies demeure aussi douloureux qu'au premier jour. Maman et papa chéris, votre sourire, votre souvenir nous accompagnent partout. Daignez accorder la paix et le courage à votre petite famille qui reste la vôtre.

De vos enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants qui vous aiment

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

J.C.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

M.B.

3e ANNIVERSAIRE

WHITE - À la douce mémoire de Béatrice, décédée le 17 juin 1996 et de son époux André Morrissette, décédé le 13 septembre 1996. Chère maman et cher papa, vous n'êtes plus là! Le foyer si triste et si vide conserve le reflet de votre grande bonté. Faites luire, de là-haut, l'espoir et le courage. Veillez sur nous et venez nous bénir, pour qu'un jour, dans le ciel où vous nous attendez, aucun de vos enfants ne manque de se rendre.

Suzanne, Guy, Richard, Jason, Eric

1er ANNIVERSAIRE



RENÉ CAYER

Lorsque tu es parti pour un monde meilleur, tu as laissé un grand vide dans nos cœurs qui ne se comblera que le jour où nous nous retrouverons.

Ta famille qui t'aime.

Santé mentale

Tu as le droit de recevoir des services de qualité dans le réseau. Tu en es privé? Appelle-nous. **Droits-accès au 1-800-667-4746 ou 777-4746.**

Un jour ou l'autre, pour nous mêmes ou pour les nôtres!

Votre hôpital devient la ressource la plus essentielle

Laissez un héritage d'amour
Un don pour la vie



La Fondation du
CENTRE HOSPITALIER
DES VALLÉES-DE-L'OTTAWA

595-6108

Les sports

Omnium canadien de golf

Sutton enlève les grands honneurs

Hal Sutton a ramené une carte de 69, hier, pour enlever les grands honneurs de l'Omnium canadien de golf.

PC — Oakville, Ontario

Sutton a dominé le premier neuf pour inscrire sa première victoire de l'année sur le circuit de la PGA.

Il a conclu le tournoi avec une fiche de 275, 13 coups sous la normale, pendant qu'il enregistrait quatre birdies avant d'atteindre le 10^e trou. Lee Janzen, le meneur au terme du troisième parcours, s'effondrait, commettant quatre bogeys.

Janzen a finalement disputé un parcours de 76 pour glisser au troisième rang à 281, sur un pied d'égalité avec Justin Leonard (70), Dudley Hart (70) et David Sutherland (71).

Mince consolation pour Janzen: il n'a pas été le seul meneur à éprouver des difficultés, hier. Paul Azinger, qui accusait un retard de deux coups au début du parcours, a inscrit un atroce 77 pour glisser à neuf coups du vainqueur.

Dennis Paulson a profité des ennuis de Janzen et Azinger pour se hisser au deuxième rang. Ses trois birdies au neuf de retour lui ont permis de présenter une dernière carte de 69 pour conclure avec une fiche de 278.

Richard Zokol (72) a été le meilleur Canadien en vertu de sa fiche de 289.

«J'ai été discipliné. Je ne me laissais pas



PRESSE CANADIENNE

Hal Sutton

déranger par un mauvais coup, a-t-il affirmé. Mon bogey au dernier trou a été fâcheux mais si je considère que j'ai sauvé plusieurs normales lors des quatre derniers jours, je demeure très satisfait de mon jeu.»

Quant à Craig Matthew, le dernier parcours a été difficile pour lui. L'athlète de Pointe-Claire n'a pu faire mieux qu'un 76 et il a terminé le tournoi avec une fiche de 294.

Tour cycliste Trans-Canada

Trentin comble un retard de 27 secondes et l'emporte

PC — Fort Érié

Un Italien de 23 ans a remporté hier le premier Tour cycliste Trans-Canada.

Deuxième au classement général depuis l'étape de Montréal, lundi dernier, Guido Trentin, de la Vini Caldirola, devait combler un écart de 27 secondes sur le meneur Jean-Cyril Robin, de La Française des Jeux, dans un contre-la-montre de 25,4 kilomètres.

Il l'a fait, parcourant la distance en 31 minutes et 9,27 secondes. Robin, parti après lui, n'a pu faire mieux que 31:58:14. Il rentre en France avec la deuxième place de cette course de 10 jours et 1500 kilomètres. Vincent Cali, de l'équipe belge Home Market-Ville de Charleroi, finit troisième.

Meneur depuis Montréal, Robin était manifestement déçu. «J'aurais dû creuser davantage (l'écart avec Trentin) à Montréal», a-t-il dit.

Le jeune Italien, lui, fêta sa première victoire chez les professionnels.

Trentin a déclaré à la blague que son directeur sportif lui avait ordonné de gagner. L'écart de 27 secondes ne l'inquiétait pas outre mesure. «27 secondes, c'est à la fois beaucoup et peu...» a-t-il mentionné.

L'étape d'hier a été remportée par l'Allemand Michael Rich. Le coureur de la Gerol-

steiner a réalisé un impressionnant chrono de 30:19:14, parcourant la distance à la vitesse moyenne de 50,270 km/h.

Le Tchèque Jan Hruska, de l'équipe Wastenrot ZVVZ, a terminé deuxième, à 10,92 secondes de Rich. L'Américain Levy Leipheimer, de Saturn, est troisième de l'étape.

Le suspense aura donc duré jusqu'à la dernière minute de ce contre-la-montre disputé le long de la rivière Niagara et du lac Érié dans la municipalité de Fort Érié.

Suspense également pour le coureur québécois Dominique Perras, de l'équipe du Canada, que le contre-la-montre a fait glisser du 10^e au 11^e rang au classement général, malgré un excellent chrono de 31:56:79. Excellent grimpeur, Perras a été remarqué par le directeur de la Post Swiss Team, qui l'a invité à venir disputer quelques courses en Suisse.

«Je pars mercredi. Je cours samedi et dimanche en Suisse, puis je fais Milan-Turin, une grande classique. Pantani et les autres vont être là!» a raconté Perras.

Eric Wohlberg, également de l'équipe du Canada, était un des favoris du contre-la-montre d'hier. Les connaisseurs le voyaient deuxième, après Rich. Il a terminé sixième pour conclure le tour en 22^e place.

Finalement des 96 coureurs qui ont pris le départ de la course, à Québec, le 3 septembre. Hier, il en restait 77 au départ de la dernière étape.

La NFL en bref

Packers 28, Raiders 24

Associated Press — Green Bay

Brett Favre a orchestré une poussée de 82 verges pour le touché décisif, hier, quand les Packers de Green Bay ont battu les Raiders d'Oakland 28-24. Le triple lauréat du titre de joueur par excellence de la NFL a couronné la poussée de 11 jeux des Packers (1-0) avec une passe d'une verge à Jeff Thomason et 11 secondes à faire dans la rencontre. Favre, qui a été intercepté trois fois, a livré une performance de 28-en-47 pour 333 verges et quatre touchés. Cette poussée de la 11^e heure a permis aux Packers, maintenant dirigés par Ray Rhodes, d'éviter une deuxième défaite en 32 rencontres à Lambeau Field où ils sont pratiquement imbattables. Les Raiders (0-1) subissaient une quatrième défaite de suite à leur première rencontre de la saison.

Colts 31, Bills 14

À Indianapolis, le demi recrue Edgerrin James a récolté 112 verges de gains et il a inscrit un touché quand les Colts ont vaincu les Bills de Buffalo 31-14. James, quatrième choix au repêchage de 1999, sélectionné devant le gagnant du trophée Heisman, Ricky Williams, a également effectué quatre attrapés pour 14 verges à son premier match dans la NFL avec les Colts (1-0). Peyton Manning a amassé 284 verges et il a dirigé deux passes de touché à Marvin Harrison (121 verges par la passe). Tony Blevins a concrétisé le gain quand il a intercepté une passe de Doug Flutie qu'il a ramenée sur 74 verges pour un majeur avec 3:20 à faire. Flutie a récolté 300 verges de gains, mais il a été plaqué cinq fois derrière la ligne de mêlée des Bills (0-1). Le vétéran demi Thurman Thomas a été blessé aux côtes sur le premier jeu du match. Il n'est pas revenu par la suite, mais les radiographies se sont avérées négatives.

Saints 19, Panthers 10

À la Nouvelle-Orléans, les Saints ont vaincu les Panthers de la Caroline 19-10, mais le demi recrue Ricky Williams s'est encore une fois blessé à la cheville. Tyrone Drakeford a ramené un échappé des Panthers (0-1) sur 20 verges pour un touché des Saints (1-0) lors de la première séquence du match et la formation de la Nouvelle-Orléans a maîtrisé la timide attaque des Panthers en deuxième demie. Les Saints, 28^e en attaque en 1998, ont cédé huit choix au repêchage pour mettre la main sur Williams (gagnant du Heisman). Déjà blessé à la cheville au camp d'entraînement, Williams n'a récolté que 40 verges en 10 courses avant que sa blessure ne l'oblige à quitter la rencontre. Thismanga Biakabutuka a récolté 45 verges au sol en huit courses.

Titans 36, Bengals 35

À Nashville, un botté de précision de 33 verges de Al Del Greco avec huit secondes à jouer a permis aux Titans d'arracher un triomphe de 36-35 sur les Bengals de Cincinnati à leur premier match dans leur nouveau stade. Les Titans (1-0) avaient bousillé une avance de 26-7 bâtie en première demie, le tout, à la suite de quatre revirements. Ils ont dû inscrire 10 points dans le dernier quart pour sauver les meubles. Steve McNair (21-en-32, 341 verges, trois touchés), hué après avoir échappé le ballon avec 9:26 à faire, a dirigé deux poussées pour 10 points dans les dernières minutes. Le quart Jeff Blake a couru pour 90 verges, lancé le ballon pour 182 verges, et dirigé deux passes de touchés pour les Bengals (0-1) avant de devoir quitter le match en raison de crampes.

Cardinals 25, Eagles 24

À Philadelphie, après avoir vu les Eagles prendre une avance de 21 points, Jake Plummer s'est mis au travail et il a permis aux Cardinals de l'Arizona de l'emporter 25-24. C'est un botté de précision de 31 verges de Chris Jacke sur le dernier jeu du match qui a tranché le débat. Plummer, toujours ennuyé par une elongation musculaire à la main, a connu un match de 25-en-49 pour 274 verges et un touché. Après avoir été intercepté trois fois en première demie, il a mené les Cardinals (1-0) à deux touchés et deux placements en deuxième portion de match. Rob Moore, qui avait boudé le camp d'entraînement et qui a signé un contrat à la dernière minute, a effectué trois attrapés pour 77 verges et un touché. Duce Staley a amassé 103 verges de gains au sol et un touché pour les Eagles (0-1).

Bears 20, Chiefs 17

À Chicago, Shane Matthews a amassé 245 verges de gains aériens et il a décoché deux passes de touché à son premier départ dans la NFL, hier, lorsque les Bears ont salué le début de l'ère de l'entraîneur Dick Jauron avec une victoire de 20-17 sur les Chiefs de Kansas City. Jauron a ainsi remporté le duel des entraîneurs recrues, Gunther Cunningham devant attendre au moins une semaine afin de savourer une première victoire dans la NFL. La défense des Bears (1-0) a stoppé deux poussées des Chiefs (0-1) dans les 10 dernières minutes de jeu pour se sauver avec la victoire. Matthews a présenté une fiche de 25-en-38. Curtis Enis a capté cinq passes pour 69 verges de gains et il a récolté 64 autres verges au sol.

Rams 27, Ravens 10

À Saint Louis, l'inconnu et l'inexpérimenté Kurt Warner s'est offert un pique-nique de trois touchés et 291 verges de gains à son premier match comme quart partant, menant les Rams à une victoire de 27-10 sur les Ravens de Baltimore. Les Rams, 4-en-5 lors de leurs cinq premiers matches d'ouverture à Saint Louis, ont gâché les débuts de l'entraîneur Brian Billick à la barre des Ravens (0-1). Rodney Williams, Isaac Bruce et la recrue Torry Holt ont capté les trois passes de touché de Warner. Marshall Faulk a connu un début couci-couça avec les Rams (1-0), amassant 54 verges de gains au sol, 72 par la voie des airs.

Les sports

Victoire écrasante de 52-19 contre les Tiger-Cats

Les Alouettes montrent leur plus beau visage

Les Alouettes sont capables du meilleur et du pire depuis quelque temps. Les 19 461 amateurs présents au stade Molson, hier, souhaitent les avoir vus sous leur vrai jour: le meilleur.

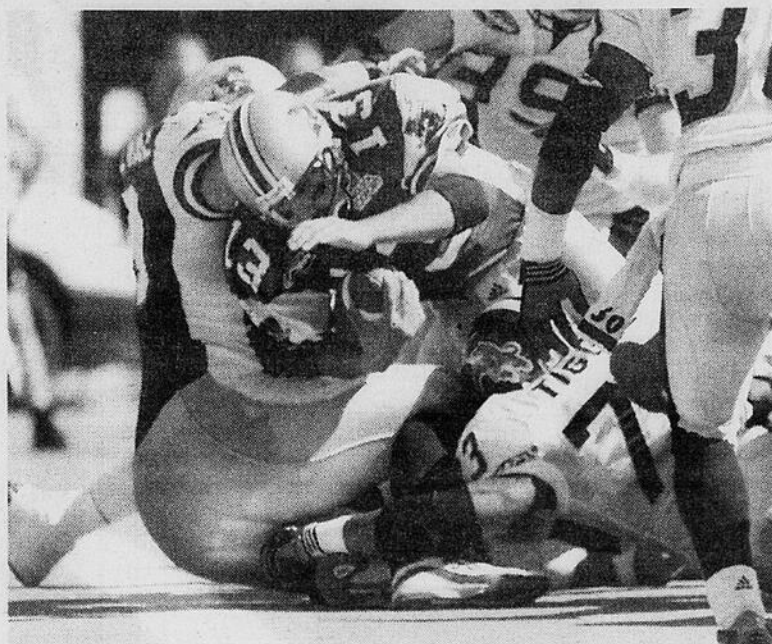
PC — Montréal

Le quart-arrière Anthony Calvillo et le nouveau demi inséré Thomas Haskins ont animé un bel après-midi de football au centre-ville, et les Alouettes (7-3) ont consolidé leur emprise sur le premier rang de la section Est de la LCF en démolissant les Tiger-Cats de Hamilton (5-5) 52-19.

Haskins est devenu le joueur-orchestre des Alouettes. On savait qu'il peut courir avec le ballon, comme il l'a démontré dernièrement en l'absence de Mike Pringle. On sait maintenant qu'il peut capter des passes... et courir.

Haskins, appelé à remplacer Jock Climie, blessé à une épaule, a réussi deux touchés par la passe — cumulant 136 verges de gains au total.

Pringle a également inscrit deux majeurs, les deux derniers du quatrième quart. Calvillo, le receveur de passes Alfonso Browning et le demi offensif Bar-



PRESSE CANADIENNE

Le quart-arrière des Alouettes Anthony Calvillo se fraie un chemin jusqu'à la zone des buts pour inscrire un touché au premier quart.

ron Miles ont fourni les autres touchés.

«Thomas est un joueur très important pour nous, a admis l'entraîneur Charlie Taaffe. Il est un athlète exceptionnel. Il a prouvé aujourd'hui qu'il est un joueur complet.»

Haskins n'a pas trouvé difficile de s'adapter à une nouvelle position. La saison dernière, il avait disputé un match comme

receveur de passes.

«Mes adversaires préféreraient que je sois utilisé comme receveur que comme porteur de ballon. Je pense maintenant qu'ils préféreront me voir sur les lignes de côté», a-t-il lancé à la blague.

Taaffe et Haskins étaient surtout heureux que l'équipe ait rebondi à la suite de sa défaite contre les Lions de la Colombie-Britannique, la semaine dernière.

La NFL en bref

Vikings 17, Falcons 14

À Atlanta, cette fois, c'est Morten Andersen qui a commis une erreur, et deux fois plutôt qu'une. Le botteur des Falcons d'Atlanta a raté deux placements à l'intérieur de la ligne de 40 verges — incluant un botté de 39 verges avec 3:38 à jouer — et les Vikings du Minnesota l'ont emporté 17-14 dans le match revanche de la finale de l'Association nationale du mois de janvier. «Il faut demeurer humble, a dit Andersen, dont le placement de 38 verges en prolongation à Minneapolis il y a huit mois avait propulsé les Falcons au Super Bowl. Il faut être très fort mentalement pour être un botteur. Il n'y a pas de zone grise. C'est noir ou blanc.»

Jaguars 41, 49ers 3

À Jacksonville, les Jaguars de Jacksonville sont peut-être supérieurs à ce qu'on attendait et les 49ers de San Francisco sont peut-être un peu plus usés que ce qu'ils veulent admettre. Dans une rencontre qui ressemblait à une passation de pouvoirs, Mark Brunell a récolté 265 verges de gains aériens et Mike Hollis a réussi quatre bottés de précision dans une écrasante victoire de 41-3 des Jaguars face aux 49ers. Dirigée par le nouveau coordonnateur Dom Capers, l'unité défensive des Jaguars a neutralisé Steve Young (9-en-26, 96 verges, deux interceptions) et Jerry Rice (deux passes, 17 verges). Hollis a touché la cible de distances de 41, 32, 50 et 42 verges. Il a porté à 17 sa série de bottés de précision.

Giants 17, Buccaneers 13

À Tampa, Christian Peter a marqué un touché sur un retour d'échappé de 38 verges et la recrue Andre Weathers a inscrit un autre majeur sur un retour d'interception lorsque les Giants de New York ont vaincu les Buccaneers de Tampa Bay 17-13.

Les Giants (1-0) ont gagné un cinquième match de suite avec le quart Kent Graham (12-en-23, 91 verges) au poste, mais c'est essentiellement la défen-

sive qui a fait tout le travail, l'attaque de New York ne générant que 107 verges.

Lions 28, Seahawks 20

À Seattle, à leur premier match sans Barry Sanders, les Lions de Détroit ont vu Charlie Batch décocher trois passes de touché en première demie et ils ont finalement battu les Seahawks de Seattle 28-20, gâchant ainsi les débuts à domicile de l'entraîneur Mike Holmgren.

Cowboys 41, Redskins 35

À Landover, au Maryland, dans la longue rivalité entre les Cowboys de Dallas et les Redskins de Washington, le match d'hier méritait une mention quatre étoiles... en bleu et argent.

Les Cowboys ont égalé la plus importante remontée de leur histoire, effaçant un déficit de 21 points au quatrième quart et l'emportant 41-35 en prolongation à la suite d'une passe de 76 verges de Troy Aikman à Rocket Ismail. «Je crois qu'il s'agit du match le plus démentiel auquel j'ai participé», a dit Aikman (28-en-49, 362 verges, cinq touchés, trois interceptions).

Patriots 30, Jets 28

À East Rutherford, les Jets de New York ont perdu bien plus qu'un match de football, hier.

La rupture du tendon d'Achille du quart Vinny Testaverde dans la défaite de 30-28 des Jets contre les Patriots de la Nouvelle-Angleterre laisse présager une campagne beaucoup plus ardue pour la formation new-yorkaise.

Testaverde ne reviendra pas au jeu cette saison et, soudainement, l'une des équipes qui faisait figure d'aspirant au Super Bowl ne semble plus être dans le coup. «Vous pensez que je vais hisser le drapeau blanc? Non, il n'en est pas question», a déclaré l'entraîneur Bill Parcells qui a aussi perdu les services de son demi Leon Johnson pour la saison en raison d'une déchirure ligamentaire au genou.

Championnat du monde de triathlon à Montréal

Une leçon pour 2001

Pour les membres du club Espoir de Hull, les derniers Championnats du monde de triathlon auront été ni plus ni moins qu'une leçon de vie.



MARTIN COMTOIS
Le Droit

«J'ai appris que l'on ne mange aucun mets nouveau avant une course», a répondu l'un des participants, Sébastien Lemay, avant de quitter hier le site de compétitions de l'île Notre-Dame, à Montréal.

«Disons que mon corps n'a pas semblé aimer la salade aux épinards et le poulet. Je l'ai senti lors de la course à pied. Mon ventre brassait comme un lait frappé.»

Ces crampes abdominales ont ennuyé le jeune Hullois au point que ce dernier a dû se contenter de la 22^e position chez les garçons 16-19 ans. Dommage, car Lemay était le troisième plus rapide à la nage. Et il a été aussi solide en vélo en complétant sa course au sixième rang.

«Je pensais avoir une médaille en tête en pédalant. Mais ça s'est gâté dès mes premiers pas à la course à pied. C'était une pente et je le savais tout de suite que j'allais souffrir pour le reste de la journée», a raconté le principal intéressé.

Décevant et encourageant

«C'était à la fois décevant mais encourageant. Je n'ai jamais aussi bien nagé et les entraîneurs australiens me l'ont fait remarqué. Ils ont été impressionnés.»

Lemay partira justement cet hiver vers le pays des kangourous pour un entraînement avec plusieurs membres de l'équipe natio-



Sébastien Lemay: «J'ai appris que l'on mange aucun mets nouveau avant une course.»

nale de triathlon de l'Australie. Il se préparera alors pour les prochains Championnats du monde qui auront lieu en avril 2000 à Sydney.

Le plan à long terme pour lui, ce sont toutefois les mondiaux de 2001, qui se tiendront encore au Canada, cette fois-ci à Edmonton. Il en est de même pour ses deux coéquipières, Valérie Garneau (20^e) et Kathy Tremblay (29^e), qui ont eux aussi terminé loin de la tête en fin de semaine.

Sans surprise, les triathlètes australiens ont fait la barbe aux autres inscrits dans les diverses catégories.

Chez les femmes seniors-élites, les cinq premières positions étaient occupées par des ci-

toyennes de cette ancienne colonie britannique.

«Disons que nos athlètes du coin ont appris beaucoup durant les derniers jours, a commenté l'entraîneur du club Espoir, Pierre Lemay.

«Ils ont appris que le talent ne suffisait pas pour gagner. Il faut de l'intensité au travail et ce n'est pas nécessairement bon de brûler des étapes.»

À ce sujet, une des élèves, Kathy Tremblay, abondait dans le même sens. «J'aurais peut-être dû m'entraîner un plus fort...», a-t-elle avoué.

La Gatinoise de 17 ans promet de ne pas répéter la même erreur. Car selon ses dires, ça pourrait lui coûter cher.

L'Intrépide

Une de gagnée, une de perdue

JEAN-FRANÇOIS PLANTE
Le Droit

L'Intrépide de Gatineau a bien amorcé sa saison régulière en récoltant une victoire en deux parties sur la route en fin de semaine.

D'abord, l'Intrépide a eu le meilleur sur les Régents de Laval-Laurentides-Lanaudière lors de la soirée d'ouverture de la Ligue midget AAA du Québec, vendredi soir.

Daoust donne le ton

Guidé par le capitaine Jean-Michel Daoust qui a participé aux trois buts des siens (deux buts et une passe), l'Intrépide a battu les Régents 3-2.

Le défenseur Maxime Chevrier a été l'autre marqueur des Gati-

nois.

«Le match a été gagné en rai-

son des unités spéciales. Nous avons compté deux buts en huit avantages numériques (25 % de réussite) et nous n'avons accordé aucun but en cinq désavantages numériques», a souligné l'entraîneur-chef Mario Richer, qui inscrivait une première victoire à la barre de l'Intrépide.

Adam Russo était le gardien désigné pour le match inaugural de la saison.

Blanchi

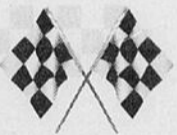
Hier, les choses ont moins bien été contre les Lions du Lac-Saint-Louis alors que l'Intrépide a été blanchi 3-0. Au total, les Lions ont dominé 33-27 au chapitre des tirs au buts.

Vendredi soir prochain, l'Intrépide lancera sa saison locale en accueillant les Gaulois du collège Antoine-Girouard à l'aréna Bari-beau.



SUR LA GRILLE DE DÉPART

ANDRÉ AUDETTE



Éric Gauvreau s'achemine vers un championnat à Edelweiss

L'action était au rendez-vous en matinée, samedi, à l'autodrome Edelweiss, où les voitures de modèles récents étaient en vedette.

Éric Gauvreau a répété son exploit de la semaine dernière en remportant assez facilement les 30 tours lors du programme, regroupant une dizaine de voitures. Normand Burroughs a terminé deuxième, tandis que l'autre Gauvreau (Denis) s'est vu décerner la troisième place. La victoire de Gauvreau lui assure presque le championnat de sa catégorie.

Dans les autres épreuves au programme, Bruno Boivin a fait flotter le drapeau à damier lors de la finale des voitures huit cylindrées devançant Chad Stewart et Richard Charbonneau à la ligne d'arrivée. Francis Rivest a eu le dessus sur Nancy Fong et Martin Bigras, dans la catégorie des quatre cylindrées, à l'issue d'une course âprement disputée.

Fait à signaler, le grand favori, Yvon Morin, n'a pu prendre part à l'épreuve à cause de problèmes mécaniques qu'a connus à sa voiture n° 56 lors de l'épreuve de qualification.

Steve Young a terminé avant les autres pour une deuxième fois en trois semaines dans la catégorie Enduro. Il a réussi à rendre visite au photographe au cercle du vainqueur à l'issue d'une épreuve forte en rebondissements de toutes sortes après avoir surpassé Dave Noganosh et Roger Brown. Enfin, lors de l'épreuve de 10 tours pour dames, Joanne Sullivan s'est méritée la victoire au volant de la voiture n° 64.

Avec seulement deux autres programmes à présenter à l'autodrome Edelweiss, Éric Gauvreau est en tête des conducteurs dans la catégorie des modèles récents. Marc Robertson domine le classement dans les huit cylindrées et Yvon Morin est assuré d'un championnat dans la catégorie des quatre cylindrées. Il en est de même pour Dominic Gauvreau dans la classe Enduro et pour Claire Chagnon chez les dames. Les activités dans la catégorie des voitures modifiées étant déjà terminées, on sait depuis quelques semaines que le vétéran Pierre Dagenais a été couronné champion et qu'il représentera la région à la grande finale de Syracuse dans l'État de New York le 24 octobre prochain.

Aux abords des puits

L'inimitable Richard Proulx, la voix des Sénateurs d'Ottawa, était de retour derrière le micro, samedi, après une courte absence d'une semaine. C'est son fils Steve qui l'a remplacé pendant que Richard vaquait à d'autres occupations pour le compte des Sénateurs...

Le prochain programme de courses à l'autodrome Edelweiss, samedi à 14 h, où l'on y présentera un programme complet de courses en plus d'une autre épreuve pour dames et d'un 20 tours de piste mettant en vedette, les populaires voitures de type mini-sprint. En cas de pluie, le programme sera reporté au lendemain à la même heure.

En bref

Côté brille face à Bishops

Phil Côté et l'équipe de football des Gee Gees d'Ottawa n'ont pas raté leur rentrée, samedi après-midi, au parc Coulter de Lennoxville.

Le quart-arrière a lancé trois passes de touché pour mener la formation de l'Université d'Ottawa à un gain facile de 49-9 aux dépens des Gaiters de Bishops, un de leur rivaux de la conférence Québec-Ontario.

Côté a complété 12 de ses 17 passes pour des gains de 195 verges. Il a été appuyé à l'attaque par Ibrahim Tounkara qui a capté deux des passes dans la zone payante.

L'unité défensive des Gee Gees a eu aussi droit à son mot, limitant ses adversaires à de maigres gains de 22 verges par la voie aérienne. Le secondéur Ted Neptune a été le meilleur des siens avec neuf plaqués.

Ottawa disputera son prochain match encore une fois sur la route. La troupe de Marcel Bellefeuille rendra visite samedi aux Golden Gaels de Queen's. Elle inaugurer sa saison à domicile le week-end suivant en accueillant McGill au stade Frank-Clair.

Un match nul et une victoire

Ce fut aussi une bonne première fin de semaine d'activités pour l'équipe féminine de soccer de l'Université d'Ottawa.

Samedi, les Gee Gees de l'entraîneur Steve Johnson ont réussi à tenir tête aux puissantes Yeowomen de York dans un match nul de 1-1. Ottawa a remis cela le lendemain en prenant facilement la mesure des Blues de Varsity, les blanchissant 3-0.

Ayana Nurse a notamment touché la cible à deux reprises pendant que Julie Gallagher et Jennifer Budd se partageaient le travail de la cage des gagnantes.

Les statistiques



Jean-Christophe Gauthier



Jean-François Plante



Mario Aubé



LIGUE NATIONALE

Section est

G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Atlanta	90	54	.625	—	P 2	49-23 41-31
MD-New York	88	56	.611	2	G 2	43-29 45-27
Philadelphie	68	75	.476	21 1/2	P 9	35-37 33-38
Montréal	60	83	.420	29 1/2	G 2	33-42 27-41
Floride	57	84	.404	32	P 2	31-42 26-42

Section centrale

G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Houston	89	56	.614	—	G 10	45-29 44-27
Cincinnati	84	58	.592	3	G 5	38-34 46-24
Pittsburgh	70	72	.493	17 1/2	G 1	41-34 29-38
St. Louis	68	75	.476	20	P 1	33-36 35-39
Milwaukee	62	80	.437	25 1/2	G 1	24-43 38-37
Chicago	56	87	.392	32	P 6	28-43 28-44

Section ouest

G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Arizona	86	57	.601	—	G 3	43-25 43-32
San Francisco	78	65	.545	8	G 2	45-27 33-38
San Diego	67	77	.465	19 1/2	P 2	41-31 26-46
Los Angeles	66	77	.462	20	P 2	31-40 35-37
Colorado	65	78	.451	21 1/2	P 1	35-34 30-45

MD-Meilleur deuxième.

Calendrier et lanceurs prévus

Date	Match	Lanceurs
Vendredi 10 septembre	Floride 2 Cincinnati 4	Philadelphie à Houston, 20h05
Milwaukee 3 Colorado 15	(Schilling 15-6 vs Hampton 19-3)	New York au Colorado, 20h05
Pittsburgh 5 St. Louis 11	(Reed 10-4 vs Thomson 1-7)	Milwaukee à St. Louis, 20h10
Chicago 4 Houston 6 (13 m.)	Milwaukee à St. Louis, 20h10	
Montréal 3 San Diego 10	(Nomo 11-7 vs Ankiel 0-1)	Pittsburgh en Arizona, 22h05
Philadelphie 1 Arizona 3	(Schmidt 12-9 vs Daal 14-8)	Atlanta à San Diego, 22h05
New York 1 Los Angeles 3	(Muholland 8-7 vs Williams 8-12)	Chicago 2 Houston 5
Atlanta 4 San Francisco 2	(Smith 4-8 vs Park 9-10)	Milwaukee 6 Colorado 7
Samedi 11 septembre	Chicago 2 Houston 5	Atlanta 2 San Francisco 3
Milwaukee 6 Colorado 7	Florida 4 Cincinnati 12	Pittsburgh 8 St. Louis 5
Atlanta 2 San Francisco 3	Pittsburgh 8 St. Louis 5	Philadelphie 0 Arizona 4
Florida 4 Cincinnati 12	Montréal 5 San Diego 10	Milwaukee 2 Colorado 9
Pittsburgh 8 St. Louis 5	New York 6 Los Angeles 2	Philadelphie 0 Arizona 4
Montréal 5 San Diego 10	Florida 5 Cincinnati 11	Atlanta 4 San Francisco 2
Florida 5 Cincinnati 11	Pittsburgh à St. Louis (remis, pluie)	Chicago 1 Houston 7
Pittsburgh à St. Louis (remis, pluie)	Chicago 1 Houston 7	Montréal 8 San Diego 4
Chicago 1 Houston 7	Atlanta 4 San Francisco 8	Milwaukee 12 Colorado 9
Atlanta 4 San Francisco 8	Milwaukee 12 Colorado 9	Philadelphie 0 Arizona 5
Milwaukee 12 Colorado 9	Philadelphie 0 Arizona 5	New York 10 Los Angeles 3
Philadelphie 0 Arizona 5	New York 10 Los Angeles 3	Lundi 13 septembre
New York 10 Los Angeles 3	Florida à Cincinnati, 12h35	Florida à Cincinnati, 12h35
Florida à Cincinnati, 12h35	(Meadows 11-14 vs Parris 7-2)	Atlanta à San Diego, 22h35
Atlanta à San Diego, 22h35		



LIGUE AMÉRICAINNE

Section est

G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
New York	85	57	.599	—	P 3	44-30 41-27
MD-Boston	82	61	.573	3 1/2	G 3	43-28 39-33
Toronto	76	68	.528	10	G 2	39-33 37-35
Baltimore	67	76	.469	18 1/2	G 6	37-34 30-42
Tampa Bay	62	81	.434	23 1/2	P 3	31-41 31-40

Section centrale

G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
C-Cleveland	88	54	.620	—	P 1	44-26 44-28
Chicago	64	79	.448	24 1/2	G 1	33-39 31-40
Minnesota	59	83	.415	29	P 1	30-41 29-42
Detroit	58	84	.408	30	P 2	33-40 25-44
Kansas City	57	85	.401	31	G 3	30-41 27-44

Section ouest

G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Texas	85	59	.590	—	P 3	44-25 41-34
Oakland	79	64	.552	5 1/2	G 4	47-25 32-39
Seattle	70	72	.493	14	P 3	38-34 32-38
Anaheim	57	85	.401	27	G 1	29-40 28-45

C-Champion de section.

MD-Meilleur deuxième.

Calendrier et lanceurs prévus

Date	Match	Lanceurs
Vendredi 10 septembre	Toronto 6 Detroit 7	Seattle à Baltimore, 19h05
Oakland 7 Tampa Bay 2	(Meeche 6-4 vs Johnson 6-7)	Boston 3 New York 1
Boston 3 New York 1	(Applier 14-12 vs Witt 7-12)	Anaheim 4 Minnesota 2
Anaheim 4 Minnesota 2	Texas 3 Kansas City 5	Seattle à Baltimore, 19h05
Texas 3 Kansas City 5	Seattle 4 Baltimore 5 (12 m.)	Seattle 4 Baltimore 5 (12 m.)
Seattle 4 Baltimore 5 (12 m.)	Cleveland 14 Chicago 6	Cleveland 14 Chicago 6
Cleveland 14 Chicago 6	Samedi 11 septembre	Toronto 9 Detroit 5
Toronto 9 Detroit 5	Anaheim 0 Minnesota 7	Anaheim 0 Minnesota 7
Anaheim 0 Minnesota 7	Boston 11 New York 10	Boston 11 New York 10
Boston 11 New York 10	Seattle 2 Baltimore 4	Seattle 2 Baltimore 4
Seattle 2 Baltimore 4	Oakland 5 Tampa Bay 4	Oakland 5 Tampa Bay 4
Oakland 5 Tampa Bay 4	Cleveland 4 Chicago 3	Cleveland 4 Chicago 3
Cleveland 4 Chicago 3	Texas 6 Kansas City 9	Texas 6 Kansas City 9
Texas 6 Kansas City 9	Dimanche 12 septembre	Toronto 5 Detroit 3
Toronto 5 Detroit 3	Boston 4 New York 1	Boston 4 New York 1
Boston 4 New York 1	Seattle 1 Baltimore 4	Seattle 1 Baltimore 4
Seattle 1 Baltimore 4	Oakland 4 Tampa Bay 3	Oakland 4 Tampa Bay 3
Oakland 4 Tampa Bay 3	Cleveland 3 Chicago 4	Cleveland 3 Chicago 4
Cleveland 3 Chicago 4	Anaheim 6 Minnesota 3	Anaheim 6 Minnesota 3
Anaheim 6 Minnesota 3	Texas 3 Kansas City 6	Texas 3 Kansas City 6
Texas 3 Kansas City 6		

Meneurs

Ligue nationale

(Sans les matches d'hier)

Moyenne au bâton	MJ	Ab	P	Cs	Moy
LWalker Col.	121	421102	155	368	
Abreu Phi.	132	482105	167	346	
LGonzalez Ari	136	547104	185	338	
Casey Cin	131	508	89	171	337
Glanville Phi.	132	550	88	179	325
Henderson NY	103	367	80	120	327
Gruzdzinski LA	105	415	63	133	320
Clones Atl.	139	511	105	165	323
DHamilton NY	127	446	76	142	319
McGwire StL.	127	468	88	148	319
Bell, Arizona, 114; Alfonso, NY, 112; Biggio, Hou., 109; Abreu, Phi., 105; Clones, Atl., 105; LGonzalez, Arizona, 104; Sosa, Chi., 104.					
Points produits — MaWilliams, Arizona, 130; Sosa, Chi., 128; McGwire, StL., 127; Bichette, Colorado, 116; Bagwell, Hou., 115; Ventura, NY, 112; VGuerrero, Mon., 111.					
Coups sûrs — LGonzalez, Arizona, 185; Glanville, Phi., 179; MaWilliams, Arizona, 175; NPerez, Colorado, 172; Biggio, Hou., 172; Casey, Cin., 171; Alfonso, NY, 171.					
Doubles — Biggio, Hou., 53; Vidro, Mon., 43; LGonzalez, Arizona, 42; KYoung, Pit., 40; Jenkins, Mil., 39; Clones, Atl., 39; Casey, Cin., 38; Alfonso, NY, 38; Kent, SF, 38.					
Triples — Abreu, Phi., 10; AGonzalez, Fla., 8; Kotsay, Fla., 8; Cameron, Cin., 8; Womack, Arizona, 8; SFlinney, Arizona, 8; WGuerrero, Mon., 7; NPerez, Colorado, 7; Martin, Pit., 7.					
Circuits — Sosa, Chi., 59; McGwire, StL., 55; Bagwell, Hou., 40; Clones, Atl., 39; GVaughn, Cin., 37; Giles, Pit., 36; VGuerrero, Mon., 35; Piazza, NY, 35; LWalker, Colorado, 35.					
Buts volés — Womack, Arizona, 65; Cedeno, NY, 62; LCastillo, Fla., 50; EYoung, LA, 47; Henderson, NY, 35; Cameron, Cin., 34; Reese, Cin., 33; Renteria, StL., 33; Sanders, SD, 33.					
Lanceurs (16 déc.) V-D % Mpm					
Hampton, Hou., 19-3, .864, 2.82					
G Maddux, Atl., 18-6, .750, 3.36					
Hampton, Hou., 19-3, .864, 2.82					
EPerez, Tex., 18-6, .750, 3.36					
Lima, Hou., 20-7, .741, 3.36					
Schilling, Phi., 15-6, .714, 3.54					
Bottenfield, StL., 17-7, .708, 4.02					
Millwood, Atl., 16-7, .696, 2.91					
KBrown, LA, 16-7, .696, 3.03					
Retraits — RajJohnson, Arizona, 335; KBrown, LA, 191; Reynolds, Hou., 185; ASDickinson, Colorado, 182; Hitchcock, SD, 179; Millwood, Atl., 175; Lima, Hou., 158.					
Victoires protégées — Wagner, Hou., 36; Hoffman, SD, 36; Urbina, Mon., 35; Rocker, Atl., 33; Nen, SF, 33; Shaw, LA, 32; Wickman, Mil., 30.					

Moyenne au bâton	MJ	Ab	P	Cs	Moy
Garcerra Bos.	122	481	88	168	349
Jeter NY	139	556	112	194	349
BWilliams NY	139	519	100	176	339
RPalmiero Tex	140	505	88	171	339
EMartinez Sea	124	441	76	149	338
MRamirez Cle	130	472	118	159	337
Tenney Tex	129	449	71	149	332
RAolmar Cle.	141	505	125	167	331
Vizquel Cle.	126	512	98	169	330
IRodriguez Tex	127	528	103	173	328
Points — RAolmar, Cle., 125; MRamirez, Cle., 118; SGreen, Tor., 115; Jeter, NY, 112; Griffey Jr, Sea., 110; CDelgado, Tor., 109; JaGiambi, Oak., 106; Knoblauch, NY, 106.					
Points produits — MRamirez, Cle., 144; RPalmiero, Tex., 133; CDelgado, Tor., 132; Griffey Jr, Sea., 121; JGonzalez, Tex., 115; SGreen, Tor., 111; JaGiambi, Oak., 110.					
Coups sûrs — Jeter, NY, 194; Surhoff, Bal., 190; Stewart, Tor., 183; Randa, KC, 177; Damon, KC, 176; BeWilliams, NY, 176.					
Doubles — TFernandez, Tor., 41; SGreen, Tor., 40; Greer, Tex., 39; Zoile, Tex., 39; MISweeney, KC, 38; Damon, KC, 38; CDelgado, Tor., 38.					
Triples — Offerman, Bos., 10; Febles, KC, 9; Damon, KC, 9; Dye, KC, 8; Jeter, NY, 8; Durham, Chi., 8; Randa, KC, 8.					
Circuits — Griffey Jr, Sea., 44; CDelgado, Tor., 43; RPalmiero, Tex., 43; MRamirez, Cle., 39; SGreen, Tor., 38; ARodriguez, Sea., 37; Stairs, Oak., 34; LGonzalez, Tex., 34.					
Buts volés — Stewart, Tor., 37; Damon, KC, 36; Vizquel, Cle., 36; RAolmar, Cle., 35; BLHunter, Sea., 34; ByAnderson, Bal., 34.					
Lanceurs (16 déc.) V-D % Mpm					
PMartinez, Bos., 21-4, .840, 2.20					
Colon, Cle., 16-5, .762, 4.08					
OHernandez, NY, 16-7, .682, 4.15					
Moyer, Sea., 13-6, .684, 4.00					
Mussina, Bal., 15-7, .682, 3.60					
Sele, Tex., 16-8, .667, 4.96					
Retraits — PMartinez, Bos., 274; Sele, Tex., 171; CFinley, Ana., 170; Colon, Cle., 149; DWells, Tor., 149; Cone, NY, 149; Burba, Cle., 147.					
Victoires protégées — Wetteland, Tex., 41; MRivera, NY, 40; RHernandez, TB, 39; MJackson, Cle., 36; Mesa, Sea., 32; Koch, Tor., 28; Percival, Ana., 28.					

Ligue américaine

Moyenne au bâton	MJ	Ab	P	Cs	Moy
Stewart	100	300	100	100	
Wells	100	300	100	100	
Bush	100	300	100	100	
Green	100	300	100	100	
CDelgado	100	300	100	100	
TFrutz	100	300	100	100	
Fletcher	100	300	100	100	
TBatsa	100	300	100	100	
Oanez	100	300	100	100	
Bernald	100	300	100	100	
Arbitres — Marbre, Williams, C., 1 ^{er} but, Gibson; 2 ^e but, Rapano; 3 ^e but, Cook.					
Durée — 2 h 53. Assistance — 44 402.					

Ab	Pc	Cs	Pp	C	Bv	Moy
11. Andrews Shane	281	28	51	37	11	.181
5. Barrett Mike	363	44	107	44	6	.295
33. Bergeron Peter	14	4	5	0	0	.357
30. Blum Geoff	80	17	17	13	6	.213
18. Cabrera Orlando	380	48	97	39	8	.255
53. Coquillette Trace	19	1	4	0	0	.211
20. Fullmer Brad	296	33	86	42	9	.291
27. Guerrero Vladimir	539	86	163	111	35	.302
4. Guerrero Wilton	282	38	84	26	1	.298
38. Machado Robert	18	3	4	0	0	.222
31. Martinez Manny	324	47	81	25	2	.192
6. McGuire Ryan	134	17	30	18	2	.224
7. Merced Orlando	181	25	49	21	8	.271
12. Mordecai Mike	198	24	46	22	4	.232
38. Mouton James	115	16	30	10	2	.261
19. Seguinio Fernando	69	7	14	2	0	.203
3. Vidro Jose	443	62	140	58	12	.316
22. White Rondell	463	73	146	57	20	.315
16. Widger Chris	338	40	92	53	14	.272

Ligue nationale

(Sans les matches d'hier)

Moyenne au bâton	MJ	Ab	P	Cs	Moy	
RoWhite	52	233	Veras	24	0	0
WGrro	3	0	1	0	Nwhn	24
MMrtz	1	1	1	1	Gwynn	4
Barrett	3	5	1	2	GMtws	4
VGreco	4</					

Les statistiques

Sommaire de hockey

Ligue nationale

Samedi soir

Canadien 1 Oilers 4

Première période
1. Edmonton Dawe 1 (Kilger, Riesen) 11:33

Deuxième période
2. Edmonton, Selivanov 1 (Weight, Murray) 16:38 (an)

Troisième période
3. Edmonton, Devereaux 1 2:54

4. Edmonton, Devereaux 2 (Weight) 10:27 (dn)

5. Montréal, Rucinsky 1 (Zholok, Malakou) 16:18 (an)

Tirs au but

Montréal 9 13 10 — 32

Edmonton 11 11 8 — 30

Gardiens — Montréal: Théodore, Chabot; Edmonton: Salo.

Avantages numériques — Montréal 1-5; Edmonton: 1-4.

Arbitres — Bill McCreary et Brad Meier. **Juges de lignes** — Brad Lazarowich et Randy Mitton.

Assistance — 12 591.

Résultats de hockey

Ligue nationale

Calendrier pré-saison 1999

Samedi 11 septembre

Tampa Bay 1 Caroline 3

Boston 2 Buffalo 2

New York Islanders 3 Pittsburgh 2

Nashville 1 Atlanta 3

Chicago 2 St. Louis 1

Montréal 1 Edmonton 4

Colorado 0 Dallas 3

Phoenix 0 Los Angeles 4

Anaheim 1 San Jose 1

Dimanche 12 septembre

New Jersey 3 Pittsburgh 2

New York Rangers 1 Detroit 3

Caroline 1 Tampa Bay 2

St. Louis 4 Atlanta 0

Toronto 0 Chicago 4

Dallas 2 Phoenix 2

Colorado 2 Anaheim 4

Ottawa 4 Edmonton 3

Montréal 2 Calgary 1 (en 3^e)

Ligue de l'Ontario

(Matches hors-concours)

Vendredi 10 septembre

Ottawa 3 Kingston 0

Samedi 11 septembre

Ottawa 9 Belleville 6

Ligue centrale

(Matches hors-concours)

Samedi 11 septembre

Hawkesbury 4 Cumberland 5

Dimanche 12 septembre

Cornwall 5 Hawkesbury 2

Nepean 5 Kanata 3

Ligue canadienne de hockey

Ligue junior majeur du Québec

Conférence Robert-Label

	Section ouest					Pts
	Mj	G	P	Dp	N	
Val-d'Or	2	2	0	0	0	15
Rouyn-Noranda	2	1	1	0	0	11
Montréal	3	1	2	0	0	14
Hull	2	0	2	0	0	6

	Section Centre					Pts
	Mj	G	P	Dp	N	
Sherbrooke	1	1	0	0	0	7
Shawinigan	2	1	1	0	0	9
Victoriaville	2	1	1	0	0	11
Drummondville	2	0	2	0	0	8

Conférence Frank-Dillo

	Section Est					Pts
	Mj	G	P	Dp	N	
Québec	2	2	0	0	0	11
Chicoutimi	2	1	1	0	0	11
Baie-Comeau	2	1	1	0	0	12
Rimouski	2	1	1	0	0	10

	Section Maritimes					Pts
	Mj	G	P	Dp	N	
Acadie-Bathurst	2	2	0	0	0	9
Moncton	2	1	1	0	0	6
Halifax	1	0	0	0	1	4
Cap-Breton	2	0	1	0	1	5

Calendrier de la LHJMQ

Vendredi 10 septembre

Hull 1 Acadie-Bathurst 6

Moncton 4 Cap-Breton 1

Chicoutimi 8 Baie-Comeau 5

Victoriaville 2 Québec 5

Val-d'Or 8 Rouyn-Noranda 5

Drummondville 4 Sherbrooke 7

Samedi 11 septembre

Hull 5 Rimouski 6

Montréal 4 Val-d'Or 7

Sherbrooke 6 Victoriaville 9

Dimanche 12 septembre

Shawinigan 5 Drummondville 4

Cap-Breton 4 Halifax 4

Acadie-Bathurst 3 Moncton 2

Rimouski 4 Québec 6

Montréal 4 Rouyn-Noranda 6

Baie-Comeau 7 Chicoutimi 3

Mardi 14 septembre

Baie-Comeau à Victoriaville, 19h

Chicoutimi à Québec, 19h30

Hull à Val-d'Or, 19h30

Meneurs de la LHJMQ

	Mj	B	P	Pts
Jonathan Roy, Dru	2	6	2	8
Séneque Hyacinthe, Vdo	2	2	5	7
Eric Pinoul, She	2	2	5	7
Kevin Cloutier, Rou	2	4	2	6
Brad Richards, Rim	2	3	3	6
Sylvain Deschêdets, BaC	2	4	2	6
Benoit Dusablon, Vdo	2	2	4	6
Maxim Potapov, She	2	1	5	6
Steeve Vandal, Rou	2	1	5	6
Jérôme Petit, Mtl	3	4	1	5
Jean-Philippe Paré, Sha	2	3	2	5
Simon Gamache, Vdo	2	2	3	5
Patrick Grandmaitre, Qué	2	2	3	5
Alex Ryazantsev, Vic	2	2	3	5
Yann Joseph, Mtl	3	2	3	5



Hockey midget

Ligue midget AAA

Division CCM

	Pj	G	P	Dp	Bp	Bc	Pts
C-LeMoyne	2	2	0	0	8	5	4
C-Français	2	2	0	0	9	4	4
Gatineau	2	1	1	0	3	5	2
Lac St-Louis	2	1	1	0	5	6	2
Régents LLL	2	0	2	0	3	8	0
Amos	2	0	2	0	3	8	0

Division Koko

	Pj	G	P	Dp	Bp	Bc	Pts
Jonquière	2	2	0	0	8	3	4
Magog	2	1	0	1	8	3	3
C-Madeleine	2	1	0	1	5	3	3
A-Girouard	2	1	1	0	8	9	2
St-Foy	2	1	1	0	6	3	2
Lévis	2	0	2	0	6	8	0

Vendredi 10 septembre

Gatineau 3 L-L-L 2

Amos 0 Jonquière 4

Lac St-Louis 2 Collège Français 6

Cap-Madeleine 3 Lévis 2

Magog 3 Ant-Girouard 4 (P)

Samedi 11 septembre

Amos 3 Jonquière 4

C-LeMoyne 1 Ste-Foy 2

Dimanche 12 septembre

Ant-Girouard 4 C-LeMoyne 6

Gatineau 0 Lac St-Louis 3

Lévis 4 Magog 5

St-Foy 5 L-L-L 1

C-Français 3 Cap-Madeleine 2 (P)

Vendredi 17 septembre

Lévis vs Lac St-Louis, 19h30

A-Girouard vs Gatineau, 20h

St-Foy vs C-LeMoyne, 20h

Charles-Lemoyne vs Collège Français, 20h

Régents LLL vs Magog, 20h

Vendredi 10 septembre

Division CCM

	Pj	G	P	Dp	Bp	Bc	Pts
C-LeMoyne	2	2	0	0	8	5	4
C-Français	2	2	0	0	9	4	4
Gatineau	2	1	1	0	3	5	2
Lac St-Louis	2	1	1	0	5	6	2
Régents LLL	2	0	2	0	3	8	0
Amos	2	0	2	0	3	8	0

Division Koko

	Pj	G	P	Dp	Bp	Bc	Pts
Jonquière	2	2	0	0	8	3	4
Magog	2	1	0	1	8	3	3
C-Madeleine	2	1	0	1	5	3	3
A-Girouard	2	1	1	0	8	9	2
St-Foy	2	1	1	0	6	3	2
Lévis	2	0	2	0	6	8	0

Vendredi 17 septembre

Lévis vs Lac St-Louis, 19h30

A-Girouard vs Gatineau, 20h

St-Foy vs C-LeMoyne, 20h

Charles-Lemoyne vs Collège Français, 20h

Régents LLL vs Magog, 20h

Golf

Tournoi US Bell

Disputé à Oakville, Ontario.

Résultats et bourses

(450 000 \$)

Hal Sutton69-67-70-69—275 (270 000 \$)

Dennis Paulson70-68-71-69—278 (120 000 \$)

Justin Leonard72-67-72-70—281

Dudley Hart72-69-70-70—281

David Sutherland73-65-72-71—281

Lee Janzen66-71-68-76—281 (83 750 \$)

Scott Dunlap72-74-66-70—282 (77 500 \$)

Nick Faldo73-72-67-71—283 (65 000 \$)

Phil Tautourangi74-72-69-69—284

Jesper Parnevik68-73-73-70—284

Charles Raulerson67-74-70-73—284

Paul Azinger71-66-70-77—284 (50 000 \$)

Bob Tway71-73-68-73—285

Steve Stricker67-70-72-76—285 (40 000 \$)

Greg Chalmers71-72-75-68—286

Jeff Sluman72-73-71-70—286

Chip Beck69-72-74-71—286

Bob Estes71-70-72-73—286

Mark O'Meara71-73-69-73—286 (15 219 \$)

Richard Zokol73-72-72-72—289 (10 750 \$)

David Morland IV70-74-78-68—290 (5475 \$)

Craig Matthew69-74-75-76—294 (4725 \$)

Ian Leggatt71-75-81-73—300

Tournoi Tri-Cities

Disputé à Richland, Washington.

Résultats et bourses

(40 500 \$)

Glen Hnatuk68-72-69-69—278 (22 050 \$)

Larry Silveira72-70-69-68—279 (22 050 \$)

J.J. Henry71-73-66-69—279 (12 938 \$)

Tim Petrovic70-73-67-70—280

Jim McGovern69-67-72-72—280 (9000 \$)

Shaun Supple66-71-74-70—281

Steve Haskins71-71-68-71—281

Kelly Gibson70-69-69-73—281 (5203 \$)

Michael Combs70-69-75-68—282

Jim M. Johnson69-69-73-71—282

Ren Budde71-67-72-72—282

Casey Martin66-72-71-73—282 (3600 \$)

Shane Bertsch70-70-72-71—283

Robin Byrd71-70-71-71—283 (3032 \$)

Brian Kamm73-69-73-69—284

Mike Grob72-71-69-72—284

Don Reese69-69-73-73—284

Jerry Foltz67-71-72-74—284 (2475 \$)

Matt Peterson69-71-74-71—285

Craig Perks72-71-70-72—285

Michael Clark73-70-70-72—285

Bob Heintz77-67-69-72—285

Championnat Samsung World

Disputé à Maple Grove, Minnesota.

Résultats et bourses

(150 000 \$)

Se Ri Pak67-71-70-72—280 (90 000 \$)

Karrie Webb72-70-65-74—281 (65 000 \$)

Rach Hetherington73-69-67-74—283 (44 500 \$)

Rosie Jones76-68-69-71—284

Laura Davies69-71-68-76—284 (30 000 \$)

Meg Mallon70-74-69-72—285 (27 000 \$)

Kelli Koehnne75-68-70-73—286 (24 000 \$)

Lorie Kane70-75-69-74—288 (21 000 \$)

Juli Inkster74-72-71-73—290 (18 639 \$)

Cindy McCurdy73-74-74-70—291

Kelly Robbins75-73-71-72—291 (17 278 \$)

Helen Alfredsson73-71-72-77—293 (15 528 \$)

Janice Moodie72-74-76-72—294

Sherri Steinhauer76-75-68-75—294

Liselotte Neumann74-69-75-76—294

Akiko Fukushima74-71-72-77—294 (14 278 \$)

Annika Sorenstam71-79-74-71—295

Aujourd'hui

Baseball

Ligue américaine

New York à Toronto

Football

Calgary à Edmonton

21 h, The new RO

à la télé

à la télé

TENNIS

Omnium des États-Unis

Tournoi du Grand Chelem disputé à au Centre de tennis Flushing Meadows, New York. Doté d'une bourse globale de 14,5 millions \$ US.

Messieurs

Simple, demi-finale
Andre Agassi (2), É.-U., bat Yevgeny Kafelnikov (3), Russie, 1-6, 6-3, 6-3, 6-3.

Simple, finale
Andre Agassi (2), É.-U., bat Todd Martin (7), É.-U., 6-4, 6-7 (5-7), 6-7 (2-7), 6-3, 6-2.

Dames

Simple, finale
Serena Williams (7), É.-U., bat Martina Hingis (1), Suisse, 6-3, 7-6 (7-4).

Double, finale
Serena et Venus Williams (5), É.-U., battent Chanda Rubin, É.-U., et Sandrine Testud, France, 4-6, 6-1, 6-4.

Hommes 35 ans et +

Double, finale
John Fitzgerald, Australie, et Danie Visser, Afrique du Sud, battent Scott Davis et David Pate, É.-U., 6-4, 6-4.

Cyclisme

Tour Trans-Canada

Classement de la dernière des 10 étapes disputée dans les rues de Fort-Éric, Ontario. Épreuve de 25,4 kilomètres contre-la-montre.

10^e étape

1. Michael Rich, Allemagne	30:19.14
2. Jan Hruska	à 10:92
3. Levy Leipheimer	à 28:54
4. Christopher Newton	à 40:15
5. Guido Trentin, Italie	à 49:77
6. Éric Wohlberg, Canada (Équipe nationale canadienne)	à 59:25
7. Brian Walton, Canada (Saturn)	à 1:03:80
8. Andreas Walzer, Allemagne	à 1:04:55
9. Christopher Horner, France	à 1:10:26
10. Leif Hoste, Belgique	à 1:14:02

Autres canadiens

15. Dominic Perras, Canada (Équipe nationale canadienne)	à 1:37:65
21. Mark Walters, Canada (Équipe nationale canadienne)	à 2:13:67
24. Michael Barry, Canada (Saturn)	à 2:24:48
25. Mat Anand, Canada (Saturn)	à 2:35:68
38. Gordon Fraser, Nepean, Canada (Mercury)	à 4:25:39
44. Czeslaw Lukaszewicz, Canada (WUS)	à 4:47:23
50. Guiseppe Giuliano, Canada (Jet Fuel)	à 5:14:95
53. Mark Hadly, Canada (Jet Fuel)	à 5:29:73
62. Alexandre Lavallée, Canada (Équipe nationale canadienne)	à 6:14:98
69. Andrew Randell, Canada (Jet Fuel)	à 6:55:24

Classement général

1. Guido Trentin (Italie)	34 h 9 min 57 sec.
2. Jean-Cyril Robin (France)	à 0:23 sec.
3. Vincent Cah (France)	à 1:16
4. Christopher Horner (États-Unis)	à 1:38
5. Leif Hoste (Belgique)	à 1:54
6. Michael Rich, Allemagne	à 4:08
7. Fred Rodriguez (É.-U.)	à 4:46
8. J-Enrique Gutierrez (Espagne)	à 5:00
9. Daniel Schneider (Suisse)	à 5:02
10. Micheal Barry (Canada)	à 5:10

Autres canadiens

11. Dominique Perras (Canada)	à 5:11
18. Mark Walters (Canada)	à 10:21
22. Eric Wohlberg (Canada)	à 12:01
26. Mat Anand (Canada)	à 13:30
45. Gordon Fraser (Nepean, Canada)	à 29:25
46. Brian Walton (Canada)	à 29:40
61. Guiseppe Giuliano (Canada)	à 52:33
62. Alexandre Lavallée (Canada)	à 55:29
68. Mark Hadly (Canada)	à 1:03:23
76. Andrew Randell (Canada)	à 1:26:27
77. Czeslaw Lukaszewicz (Canada)	à 1:29:59

Formule Un

Les petits bonshommes

HAGAR DUNOR



PEANUTS



PHILOMÈNE



BLONDINETTE



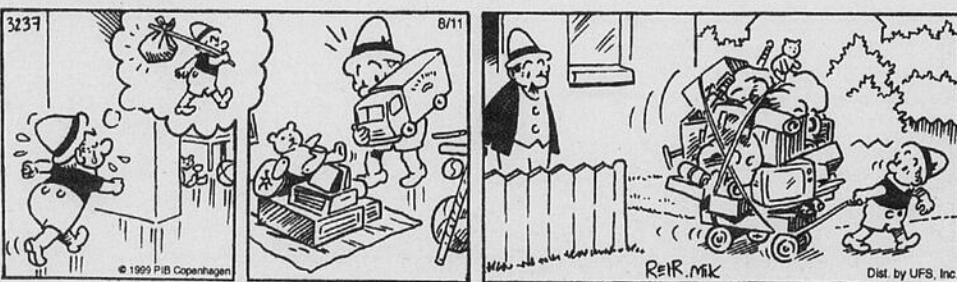
GARFIELD



SAVATE



FERDINAND



LE FANTÔME

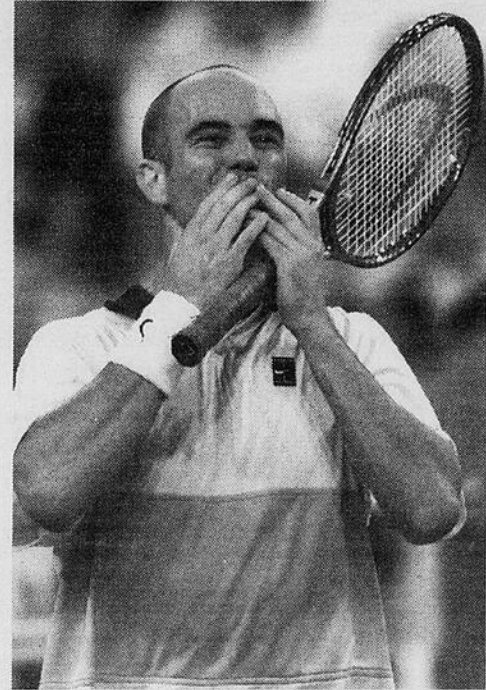


Les sports

Il défait Martin en cinq sets en finale à New York

Agassi vit le meilleur moment de sa vie

L'Américain Andre Agassi est devenu le tout premier joueur depuis John Newcombe en 1973 à remporter les Internationaux de tennis masculin des États-Unis après avoir surmonté un déficit de 2-1 après trois manches, hier, alors qu'il a eu raison de son compatriote Todd Martin en cinq manches de 6-4, 6-7 (5-7), 6-7 (2-7), 6-3 et 6-2.



Associated Press — New York

Martin, âgé de 29 ans, a donné du fil à retordre à Agassi en offrant une des meilleures performances de sa carrière.

Après avoir perdu son premier service et le premier set, il est revenu à la charge en effectuant de longs échanges avec son adversaire et en inscrivant des as pour finalement remporter les deux manches suivantes au bris d'égalité.

Mais Agassi, qui s'était assuré de redevenir numéro un mondial en battant Yevgeny Kafelnikov lors des demi-finales, a effectué un retour digne d'un joueur détenant ce titre.

Il a brisé rapidement le service de Martin au cours de la quatrième manche pour changer l'allure de la rencontre. À un certain moment, il a même failli mettre Martin K.O. en lui faisant siffler une balle tout près des oreilles.

Martin, qui a inscrit un total de 23 as, soit 16 de plus qu'Agassi, n'a pu trouver le moyen de casser le service du natif de Las Vegas.

Agassi a gagné les trois premiers jeux de la dernière manche et a mis un terme à l'affrontement en brisant le service de Martin une fois de plus.

«Comment aurait-on pu espérer mieux qu'une telle finale mettant aux prises deux Américains et nécessitant cinq manches de jeu spectaculaire?» a déclaré Agassi à la foule présente à Flushing Meadows alors

Andre Agassi envoie des baisers à la foule après sa victoire contre Todd Martin.

qu'on lui remettait le trophée de champion accompagné d'un joli chèque de 750 000 \$.

«Je vis le meilleur moment de ma vie et j'aurais dit la même chose advenant une défaite, a-t-il ajouté. Je n'oublierai jamais cette journée à New York.»

Malgré cette défaite serrée, Martin n'affichait aucunement la mine d'un joueur atterré. Il était satisfait d'avoir donné tout ce qu'il avait dans le ventre au cours de ce tournoi durant lequel il avait failli être éliminé plus tôt à deux reprises en cinq manches, notamment face à Greg Rusedski lors du quatrième tour. À la suite de ce match contre le joueur originaire de Pointe-Claire, Martin était si déshydraté qu'il avait fallu le réhydrater par voie intraveineuse.

«Andre, tu as joué tout un match et tu mérites amplement cette victoire, a affirmé Martin.

«Je suis fier d'avoir pu offrir une telle performance devant un champion de ta trempe.»

Victoire de 8-4 contre les Padres

Les Expos sauvent l'honneur

MICHEL LAJEUNESSE
PC — San Diego

Après avoir subi deux véritables raclées au stade Qualcomm, jeudi et vendredi, les Expos ont sauvé l'honneur hier. Michael Barrett a finalement frappé la longue balle, un circuit de trois points, a produit un autre point avec un simple; Dustin Hermanson a encore une fois été solide et Rondell White a poussé trois autres coureurs au marbre quand les Expos ont battu les Padres de San Diego 8-4.

Une belle façon de se venger, même s'ils ont eu des sueurs froides quand les hôtes ont marqué quatre fois en fin de neuvième pour rendre les choses intéressantes.

Les Expos ont partagé les honneurs de la série de quatre matches, après avoir subi deux corrections par des marques identiques de 10-3.

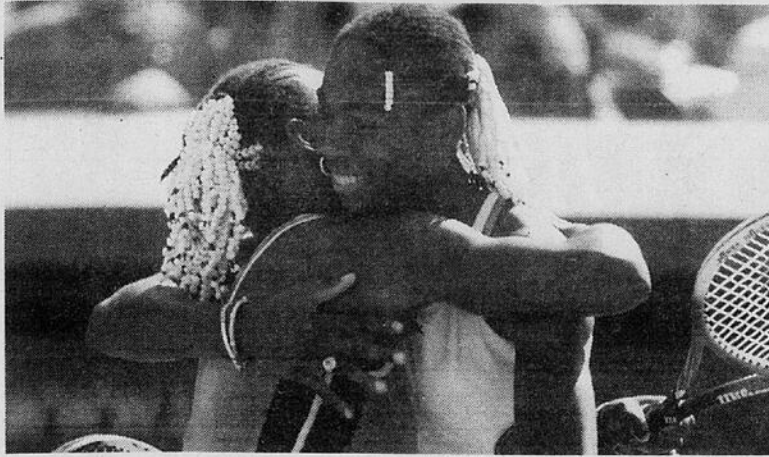
Barrett, qui n'avait pas frappé de circuit depuis le 23 août contre les Cards de Saint Louis, a brisé les reins de Sterling Hitch-

cock en septième manche. White, qui a encore récolté trois coup sûrs, avait produit deux points non-mérités avec un simple en cinquième.

Quant à Hermanson, il a certes retrouvé sa vitesse de croisière après un long passage à vide. Il a mérité une troisième victoire de suite. À ses six derniers départs, il n'a permis que 10 points mérités.

Hermanson (8-12) a espacé sept coups sûrs au cours des huit premières manches. Il tentait de compléter un premier match depuis le 3 mai 1998 contre les Diamondbacks de l'Arizona et était à la recherche de son premier jeu blanc depuis le 15 juillet 1997 contre les Marlins de la Floride.

Ugueth Urbina est venu éteindre le feu quand les buts étaient remplis. Il a mérité un 36^e blanchissage et se retrouve au premier rang de la Ligue nationale à ce chapitre, même s'il a cédé un simple d'un point après que Anthony Telford et Steve Kline eurent été incapables d'obtenir les retraits importants.



Les soeurs Williams (Venus à droite) tombent dans les bras l'une de l'autre après leur victoire en finale du double féminin.

ASSOCIATED PRESS

Internationaux de tennis des États-Unis

Les soeurs Williams remportent le double

AP — New York

L'Américaine Serena Williams a terminé en beauté une fin de semaine de rêve aux Internationaux de tennis des États-Unis en remportant la finale en double en compagnie de sa soeur Venus, hier, soit moins de 24 heures après avoir enlevé le titre féminin en simple.

Les deux soeurs ont eu raison de l'Américaine Chanda Rubin et de la Française Sandrine Testud en trois manches de 4-6, 6-1 et 6-4. La veille, Serena avait triomphé en finale du simple féminin face à la Suisse Martina Hingis.

Malgré cette conquête en double, Venus semblait toujours avoir

sur le coeur sa défaite contre Hingis lors des demi-finales en simple. «La victoire d'aujourd'hui (hier) ne change rien à ce que je ressens, a déclaré l'aînée des soeurs Williams. Je n'oublierai jamais cette défaite. Je suis frustrée.»

Serana rayonnante

De son côté, Serena était rayonnante de joie au terme de cette fin de semaine qui lui a permis d'emporter une jolie somme de 915 000 \$.

Elle s'est dit ravie d'être la double championne d'un tournoi du Grand Chelem. «J'aime gagner. C'est une agréable sensation et je suis très heureuse», a affirmé la jeune athlète de 17 ans.

LE HOCKEY DES SÉNATEURS

LA PASSION DU JEU,
LA FUREUR DE VAINCRE.

Flames des Calgary
Samedi 18 Sept à 19 h 00

Oilers de Edmonton
Dimanche 19 Sept à 19 h 00

Canucks de Vancouver
Mardi 21 Sept à 19 h 00

Préparez-vous
pour une
autre saison
excitante
de la
LNH!

BILLETS DÉBUTENT À UN
BAS PRIX DE

19 \$

EN VENTE
MAINTENANT!

POUR COMMANDER VOS BILLETS :

Téléphone : 755-1166

En personne : 725 boul. du Casino, Hull (info navette sur demande)

Comptoirs Ticketmaster. Internet : www.ticketmaster.ca

SEARS

Dans la limite des stocks!

Grande liquidation!

Pneu Superguard^{MD} 60

Ce pneu toute saison en composé d'une technique avancée assure une uniformité d'usure et une adhérence supérieures. Les longs sillons d'épaulement améliorent sa tenue de route par tous les temps.

Série n° 61000

P145/80R12	TOUS LES 13 PO	TOUS LES 14 PO	TOUS LES 15 PO
29⁹⁹	39⁹⁹	49⁹⁹	59⁹⁹
Chac.	Chac.	Chac.	Chac.

Dimensions	Était	Puis	Maintenant, chacun
P145/80R12	79,99	39,99	29,99
P175/80R13	111,99	55,99	39,99
P185/80R13	115,99	57,99	39,99
P185/75R14	118,99	59,49	49,99
P195/75R14	123,99	61,99	49,99
P215/75R14	133,99	66,99	49,99
P215/75R15	139,99	69,99	59,99
P225/75R15	142,99	71,49	59,99
P175/70R13	109,99	54,99	39,99
P185/70R13	115,99	57,99	39,99
P195/70R14	124,99	62,49	49,99
P215/70R14	140,99	70,49	49,99
P205/70R15	144,99	72,49	59,99
P215/70R15	148,99	74,49	59,99
P225/70R15	150,99	75,49	59,99
P175/65R14	115,99	57,99	49,99
P205/65R15	133,99	66,99	59,99
P215/65R15	137,99	68,99	59,99

Avec la garantie contre les avaries routières*
*Détails complets de la garantie en magasin

Confiez-nous l'entretien de votre auto!

- Freins • Géométrie des roues
- Mise au point • Changement d'huile

Téléphonez pour prendre rendez-vous!

NP0930899

Copyright 1999. Sears Canada Inc.

Découvrez tous les côtés de Sears^{MD}



Pierre Houde

Collaboration spéciale

Les fantômes de Monza

Vous vous souvenez de Harry Sinden, des Bruins de Boston, quand il parlait des «fantômes du Forum» pour justifier ces revirements incroyables dont son équipe était souvent victime contre le Canadien, à Montréal? Il faudra peut-être maintenant parler aussi des «fantômes de Monza» qui, pour une deuxième année consécutive, viennent d'aider Ferrari dans la course au titre des pilotes.

«Ce fut ce genre de journée, un véritable cauchemar pour un pilote», a dit Mika Hakkinen, peu de temps après avoir perdu le contrôle de sa McLaren au 30^e tour du Grand Prix d'Italie.

«J'étais tranquille en tête, avec une avance confortable et en passant devant les stands, il m'a semblé voir un panneau 'Push'. J'ai attaqué de nouveau et, un peu déconcentré, j'ai rentré la première vitesse au moment d'aborder la chicane. La voiture s'est cabrée de l'arrière et je suis passé sur le vibreur. Il m'était alors impossible de la contrôler, je suis sorti. J'ai commis une erreur.»

Voilà donc l'explication honnête (et officielle!) de ce qui s'est vraiment passé à ce moment fatidique du 13^e Grand Prix de la saison 1999. Fidèle à son habitude, le champion en titre n'a pas cherché à se cacher derrière des excuses boiteuses. En fait, il n'a même pas eu le privilège de se cacher des caméras de télévision quand il s'est effondré en larmes, quelques secondes après sa bévue! Cette scène, montrant le Finlandais littéralement affaissé dans les buissons qui longent les glissières de Monza, sera d'ailleurs longtemps conservée dans les archives des différents réseaux de télévision. Ce fut un rare moment humain, dans le contexte habituellement si froid de la Formule un.

Sa réaction, par ailleurs, illustre bien l'impact gigantesque qu'a provoqué cette erreur. Comme l'an dernier, quand il avait perdu le contrôle de sa monoplace tout juste devant Michael Schumacher (il avait malgré tout terminé 4^e), Hakkinen savait trop bien, dès le moment où il a quitté sa voiture, qu'il venait de relancer «artificiellement» une course au championnat qui aurait pourtant dû tourner largement en sa faveur, à Monza.

La façon spectaculaire dont il avait décroché sa 11^e position de tête de la saison, la veille, se voulait un prélude éloquent à ce qui devait se passer normalement. Sa domination, dès l'extinction des feux rouges, se voulait aussi une suite tout à fait logique. Mais, après une trêve de deux courses, la saison folle se devait de remettre les «pendules à l'heure».

Cela dit, il faut encore et toujours placer Hakkinen comme grand favori pour remporter un deuxième titre de suite. Mais la mission sera beaucoup plus ardue. Car non seulement Irvine l'a-t-il rejoint en tête du classement, mais il y a maintenant un «non-invité» qui vient tout juste de se mettre à table!

Frentzen dans la course!

Lors de la conférence de presse d'après-course, Heinz-Harald Frentzen avouait être l'homme le plus surpris du monde de se retrouver au plus fort de la lutte pour le titre des pilotes. Même s'il a raison, même s'il y eut des circonstances particulières qui ont favorisé ses deux victoires, en France et en Italie, il n'en demeure pas moins que le pilote allemand et son écurie ont grandement contribué à ce succès inattendu.

Le plus grand mérite de Frentzen aura certainement été d'avoir tenu tête aux médecins qui, après son accident de Montréal, lui avaient conseillé de sauter au moins une course, question de permettre à sa jambe de mieux guérir. Courageusement, Frentzen avait alors indiqué qu'il était hors de question de rater un seul Grand Prix et ainsi risquer de ne pas profiter des circonstances favorables qui jouaient en sa faveur pour la toute première fois de sa carrière. Dès qu'il eut prit cette décision, il fut récompensé. Il a gagné son premier Grand Prix à vie (France) et depuis, il n'a jamais terminé plus bas qu'au 4^e rang!

Pour Eddie Jordan, la position de Frentzen au classement des pilotes et celle de son équipe, au classement des écuries (3^e), constitue un juste retour des choses. Dès son entrée en Formule un, en 1991, cet homme ambitieux a su donner un rythme constant mais réaliste à la progression de son équipe. Il aura aussi fait le pari, il y a quelques années, de promettre des résultats probants à son commanditaire (Benson and Hedges) en retour d'investissements supplémentaires, question d'intensifier les essais privés. À l'heure actuelle, Jordan est la deuxième meilleure équipe du plateau et le manufacturier de cigarettes obtient, course après course, une visibilité exceptionnelle! Voilà une opération qui a fort bien marché, c'est le moins qu'on puisse dire!

Ferrari s'en tire

Même au cœur d'une crise majeure évidente, Ferrari se retrouve ce matin dans une position inespérée. Inexplicablement incapable de suivre le rythme de développement des autres bonnes équipes depuis plusieurs semaines, (elle est même tombée derrière Williams, à Monza!), l'écurie italienne est toujours au plus fort de la course aux deux titres. Quel coup de chance!



Mika Hakkinen était en larmes après avoir commis une erreur qui l'a sorti de la course et qui lui a probablement coûté la victoire, hier, au Grand Prix d'Italie de Formule un.

Il reste maintenant à vérifier si elle pourra profiter pleinement de cette heureuse conjugaison d'événements.

Il appert que des innovations sérieuses seront testées au cours de la prochaine semaine, en vue du Grand Prix d'Europe, qui sera couru dans deux semaines au Nürburgring.

Par ailleurs, il sera tout aussi

intéressant de voir comment Jean Todt va composer avec Eddie Irvine.

Les deux hommes ne se cachent plus pour dire qu'ils sont «hautement incompatibles» et leur niveau de tolérance l'un envers l'autre semble être au plus bas.

Enfin, il faut aussi se poser une autre question importante: reverrons-nous Michael Schumacher

en piste, d'ici la fin de la saison? Si oui, il faut alors se demander s'il sera en mesure de jouer un rôle important auprès d'Irvine. Personnellement, je maintiens toujours que pour des raisons «politiques» très évidentes et faciles à comprendre, on ne le reverra pas de la saison. À moins que le titre ne soit gagné, avant le Grand Prix du Japon.

Villeneuve est enfin heureux

Il faisait bon entendre Jacques Villeneuve exprimer un peu de joie et de satisfaction après le Grand Prix d'Italie. Terminer la course en 8^e place, après avoir pris le départ en 11^e, se voulait déjà en soi une occasion de jouissance, dans les circonstances difficiles de cette saison 1999. D'ailleurs, les équipiers de BAR ont manifesté leur joie comme s'ils avaient gagné la course quand Villeneuve a passé le drapeau à damier.

Pour ce dernier, cependant, c'est surtout la performance et la compétitivité de sa monoplace qui l'a rendu heureux. De son propre aveu, il pouvait très bien suivre le rythme des autres voitures et il se permettait même d'attaquer les chicanes avec force et confiance, lors de chaque pas-

sage. Sur une piste aussi exigeante et cruelle pour plusieurs composantes de la voiture, la performance de la BAR ainsi que la fiabilité démontrée en course représentent un pas en avant non négligeable.

Même si l'on admet travailler présentement presque exclusivement en fonction de l'an 2000, chez British American Racing, il ne faudrait pas sous-évaluer l'impact positif de quelques autres bons résultats d'ici la fin de la saison. Ceux-ci viendraient notamment rétablir les faits sur la véritable valeur des voitures et serviraient d'excellente source de motivation pour tous les employés de l'équipe. Plus important encore, cela servirait à atténuer un peu cette pression qui commence à monter, dit-on, au

siège social de BAT. Enfin, tout aussi important, cela servirait de belle carte de visite pour Tom Moser, quand il ira frapper à la porte des commanditaires en vue de la prochaine saison.

Barrichello spectaculaire

Une mention plus qu'honorable doit être décernée à Rubens Barrichello après ce Grand Prix d'Italie. Le futur pilote de Ferrari a donné tout un spectacle, avec ses dépassements spectaculaires, lors des premiers tours. Non seulement en a-t-il mis plein la vue aux «tifosi», mais il a aussi fait la preuve qu'il est encore possible de doubler en Formule un. Il faut juste le vouloir vraiment.

Grand Prix de Formule un d'Italie

Frentzen profite de la gaffe de Hakkinen

Surprises à Monza. L'Allemand Heinz-Harald Frentzen, au volant de sa Jordan, a remporté, hier, le Grand Prix d'Italie de Formule un, devant l'Allemand Ralf Schumacher (Windfield-Williams) et le Finlandais Mika Salo (Ferrari).

AP — Monza, Italie

Le favori Mika Hakkinen (McLaren) a dû abandonner à la suite d'une invraisemblable sortie de route, au 30^e tour, alors qu'il se trouvait en tête de la course.

Quant au Québécois Jacques Villeneuve, il a obtenu son meilleur résultat de la saison en s'emparant de la huitième place.

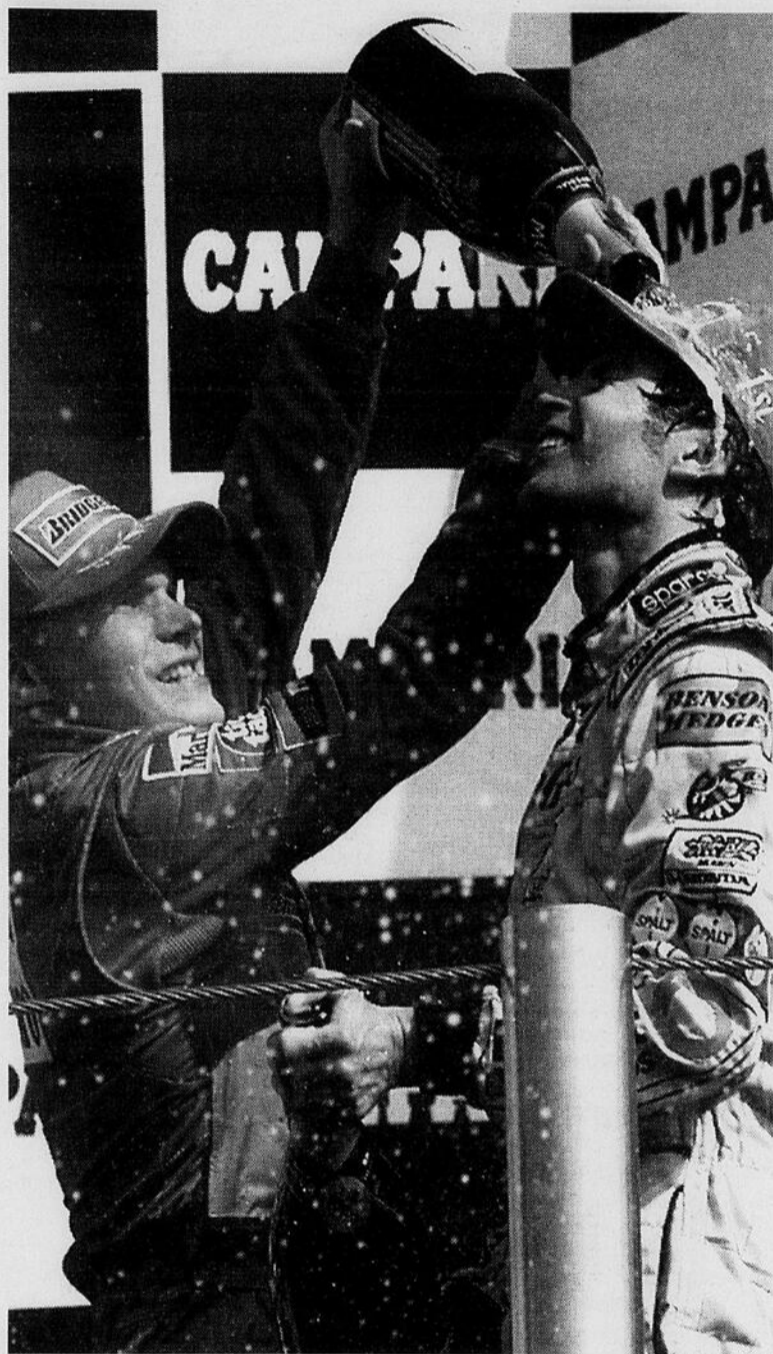
À trois Grands Prix du sacre, Hakkinen et Eddie Irvine (Ferrari) se partagent la tête du classement mondial des pilotes avec 60 points. Arrivé sixième, l'Irlandais a grappillé le point qui le séparait du champion du monde, sauvant ainsi la face des Ferrari devant les «tifosi». De belles luttes en perspective. Ils devront se méfier de Frentzen qui n'accuse plus qu'un retard de 10 points sur eux.

Le plus surpris

Frentzen semblait être le plus surpris de sa deuxième victoire de la saison.

«C'est un peu inattendu! a-t-il reconnu. Mon but a toujours été le même, être le plus rapide possible à chaque course.»

Le leader de l'écurie Jordan



Mika Salo (à gauche) asperge Heinz-Harald Frentzen à la suite de sa surprenante victoire à Monza.

avait déjà créé la surprise la veille, lors des essais, en décrochant une place en deuxième position sur la grille de départ. Le plus dur était

fait. Car il ne se doutait pas qu'Hakkinen allait, en quelque sorte, lui offrir la victoire sur un plateau d'argent.

«Lorsque j'ai vu Mika partir en tête-à-queue dans la première chicane, je ne pouvais pas y croire, a raconté le vainqueur. Il avait sept secondes d'avance. Peut-être s'est-il déconcentré.»

Parti en première position, le pilote finlandais filait tranquillement vers un nouveau succès lorsqu'au 30^e tour, il a perdu le contrôle de sa voiture après avoir mordu le bord de la piste. Sortie de route et abandon.

Un scénario identique à celui du mois de mai, lors du Grand Prix de Saint-Marin. Le champion du monde ne pouvait s'en prendre qu'à lui-même. On comprend mieux dès lors la rage dont il fut saisi au sortir de sa McLaren, jetant à terre son volant et l'un de ses gants.

«Naturellement, je suis très déçu, a lâché le champion en titre à son retour aux puits. Après le départ, j'étais confortablement en tête jusqu'au 29^e tour où j'ai rentré la première vitesse au freinage de cette chicane que j'ai passée tout le week-end en deuxième. L'arrière de la voiture s'est bloqué, je suis passé sur le vibreur et il m'était vraiment impossible de contrôler quoi que ce soit.»

Hakkinen s'en voulait encore

Hakkinen rageait contre lui-même. «Je perds par ma faute une belle occasion de creuser l'écart au championnat. Je ne suis pas content de moi, mais je ferai tout pour que ce soit ma dernière erreur de la saison», a-t-il ajouté.

Ralf Schumacher, le jeune frère de Michael, s'est classé deuxième de la course, à moins de quatre secondes de son compatriote. Mika Salo, remplaçant de Michael Schumacher, blessé, ajoutait le rouge de la Scuderia sur le podium en finissant troisième. Le Brésilien Rubens Barrichello (Stewart-Ford) obtenait la quatrième place, devant le coéquipier d'Hakkinen, l'Écossais David Coulthard.

Grâce à sa huitième place, il obtient son meilleur résultat de la saison

Villeneuve a enfin de quoi sourire

PC — Monza, Italie

Pour la première fois de la saison, Jacques Villeneuve affichait un sourire aux lèvres à la fin de la course.

Le pilote québécois était visiblement heureux de sa huitième place. Il était satisfait d'avoir franchi la ligne d'arrivée au volant de sa BAR-Supertec qui, pour la deuxième fois consécutive cette année, n'a subi aucun problème de fiabilité.

«La voiture était au moins per-

formante, a-t-il dit. Les temps au tour effectués en course étaient mieux qu'en qualifications.»

Villeneuve était toutefois déçu de n'avoir pu inscrire son premier point de l'année. Il regrettait d'être demeuré trop prudent au départ de la course.

«Malheureusement je n'ai pas gagné assez de positions au départ. Je n'ai peut-être pas été assez combatif, a-t-il reconnu. Dès le premier tour, il y avait beaucoup de travail à faire. Ça bougeait à gauche comme à droite.

«Avec le premier train de pneus, malheureusement, l'arrière s'est

un peu trop dérobé. Mais par la suite, avec le deuxième, la voiture était très compétitive.»

Un pas dans la bonne direction

Villeneuve croit que la performance de sa voiture, hier, était un pas dans la bonne direction. Il espère maintenant pouvoir marquer quelques points lors des prochains Grand Prix.

Appui sans équivoque

Par ailleurs, Villeneuve a apporté un appui sans équivoque à son patron et ami, Craig Pollock.

«Si Craig part, je pars avec...», a-

t-il déclaré à la suite des rumeurs voulant que Pollock soit congédié de l'équipe BAR.

«Ça me fait rigoler d'entendre ça parce que si Craig part, je pars avec lui. Il a fait du très bon travail. Il s'est cassé la tête plus que n'importe qui. De toute façon, ça progresse. Je pense que personne n'a rien à dire. Tous les coups sont permis et il y a beaucoup de bla-bla et de ragots qui sont rapportés. D'après ce que j'ai entendu, que ce soit chez British American Tobacco ou n'importe où ailleurs, il n'a jamais été question de mettre Craig à l'écart.»

Série CART: Rodriguez se tue lors des essais samedi

Herta défend son titre avec succès à Laguna Seca

AP — Monterey, Californie

Au milieu des célébrations entourant sa victoire d'hier, Bryan Herta a pris quelques instants pour commémorer la mémoire de Gonzalo Rodriguez, décédé la veille à la suite d'un accident lors des essais libres du Shell 300.

D'ailleurs, tous les pilotes ont gardé une minute de silence tout juste avant la course.

Rodriguez s'est tué lorsque sa voiture a percuté un mur de béton à environ 225 km/h. L'Uruguayen de 27 ans est décédé de sévères blessures à la tête et au cou.

Rodriguez se préparait à négocier la fameux virage Corkscrew lorsque ses freins ont bloqué et sa voiture a quitté la piste à toute vitesse avant de traverser un bac de sable sans perdre de vitesse. La voiture a frappé une barrière de pneus et a percuté le mur de béton derrière la rangée de pneus. Sous la force de l'impact, la voiture a été soulevée d'une dizaine de mètres, passant par-dessus le mur avant de s'écraser à l'envers de l'autre côté.

Domination complète

Herta a complètement dominé la course, menant du début jusqu'à la fin. Il a devancé Roberto Moreno par 1,826 seconde, soit 10 longueurs de voiture. «Je suis heureux de ma victoire mais mes pensées et mes prières vont à Gonzalo et à sa famille, a dit Herta. C'est une amère journée pour la série CART.»

Herta a refusé d'admettre que la course avait été facile pour lui.

«Si cela est facile, j'ignore à quoi ressemble une course difficile, a-t-il lancé. Je me suis donné à 100 % pendant toute la journée.»

Seul Tony Kanaan a pu inquiéter un peu au début de la course mais le Brésilien devait tirer sa révérence au 44^e tour, victime d'un bris de la boîte de vitesses.

Moreno a dépassé Max Papis et Michael Andretti à la suite d'une relance au 62^e tour pour s'emparer du deuxième rang. Papis est monté sur la dernière marche du podium. Paul Tracy a pris le quatrième rang devant Adrian Fernandez, Gil de Ferran, Scott Pruett, Juan Montoya et Patrick Carpentier. «Ce fut une longue et pénible course, a raconté Carpentier, qui s'était élancé du 15^e rang. Le moteur coupait entre les changements de rapport, ce qui m'empêchait de tenter un dépassement. Je voulais absolument doubler Montoya mais je me méfiais du moteur qui aurait pu étouffer au mauvais moment.»

Victoire de 4-3 contre les Oilers dans le premier match préparatoire

Les Sénateurs peuvent remercier Alfredsson et Schastlivy

Les Sénateurs d'Ottawa ont gagné leur premier match préparatoire, 4-3, hier, face aux Oilers d'Edmonton dans la capitale albertaine.

Le Droit

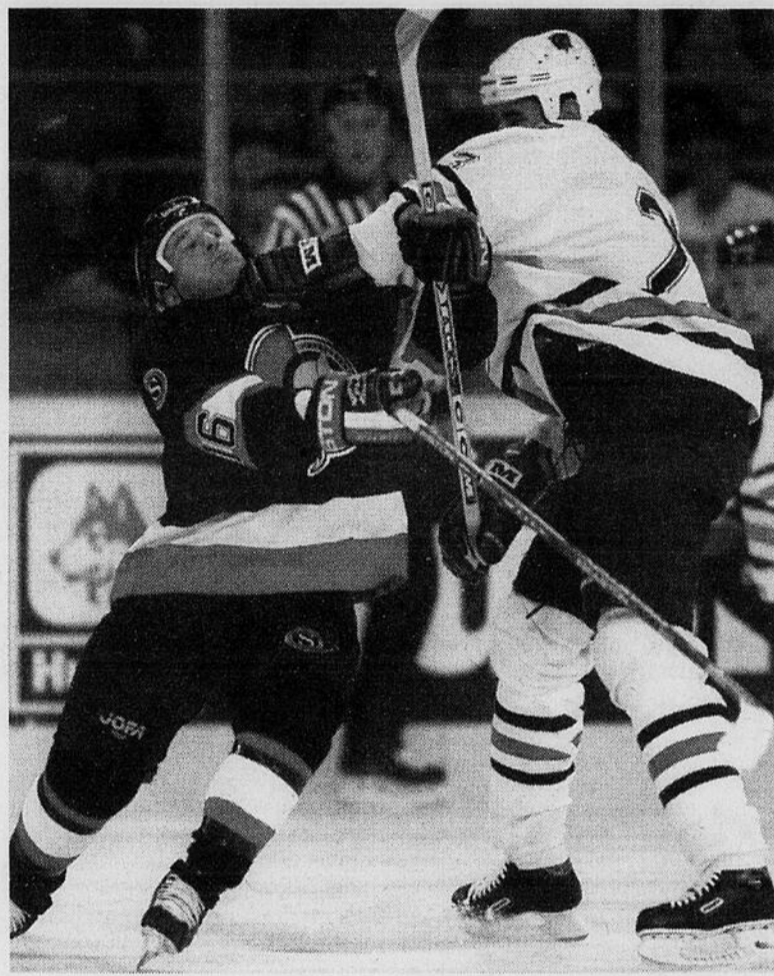
Ils peuvent dire un gros merci au capitaine de service, Daniel Alfredsson et à la recrue de 20 ans, Petr Schastlivy qui ont amassé chacun deux points.

Il y avait un peu plus d'une minute d'écoulée quand Petr Schastlivy a marqué lors d'un avantage numérique, sur son premier tir dans un match de la Ligue nationale.

Paul Comrie a créé l'égalité alors que les Oilers étaient en désavantage numérique. Accorder un but quand ils ont un joueur de plus sur la patinoire, c'est du déjà vu pour les Sénateurs, qui en ont concédé 13 la saison dernière dans des circonstances pareilles.

Daniel Alfredsson, sur une passe de Schastlivy, a permis aux Sénateurs de retourner au vestiaire avec une priorité d'un but après les 20 premières minutes.

Les Oilers ont ajouté deux buts en deuxième période, ceux de Jason Chimera et Josef Beranek.



Sean Brown, des Oilers, a solidement «accueilli» Steve Martins, des Sénateurs, en première période.

Wade Redden, en fin de période a ramené les deux équipes à la case-départ.

But gagnant

Marian Hossa a inscrit le but vainqueur après 36 secondes de jeu en troisième période.

Les Sénateurs ont perdu le défenseur John Gruden, blessé à une épaule.

Le travail des gardiens maintenant: Jani Hurme a accordé deux buts sur 16 lancers pendant que Patrick Lalime en allouait un sur 10 tirs.

Trios

Avant d'être chassé de la rencontre pour avoir donné un coup de genou à Josef Beranek, Steve Martins patinait avec Marian Hossa et Yves Sarault. Viacheslav Butsayev s'est retrouvé entre Daniel Alfredsson et Petr Schastlivy, John Emmons entre Rob Zamuner et Andreas Dackell et Shaun Van Allen entre Kevin Dineen et André Roy.

Les gardiens Ron Tugnutt et Mike Fountain, les défenseurs Igor Kravchuk, Janne Laukkanen, Sami Salo et les joueurs d'attaque Ivan Ciernik, Mike Fisher, Bruce Gardiner, Shawn McEachern, Vaclav Prospal et Ratislav Pavlikovsky n'étaient pas en uniforme pour les Sénateurs.

Le joueur de centre signe un contrat d'un an pour 550 000 \$US

Gardiner sait maintenant à quoi s'en tenir

MARC ANDRÉ JOANISSE
Le Droit

Un autre joueur sous contrat, Bruce Gardiner et les Sénateurs d'Ottawa se sont entendus, samedi, sur un contrat d'une saison qui vaudra 550 000 \$US au joueur. L'équipe détient de plus une option sur la saison 2000-2001.

Gardiner s'est envolé samedi avec ses coéquipiers pour l'Ouest canadien, où les Sénateurs ont entamé, hier, une série de trois parties contre les Oilers d'Edmonton, les Flames de Calgary et les Canucks de Vancouver. L'équipe sera de retour à Ottawa jeudi.

Joint la semaine dernière, Gardiner confiait que l'argent n'avait rien à voir dans cette dispute salariale qui l'opposait à ses patrons. Il s'interrogeait plutôt sur le rôle qu'il aura à jouer, cette saison avec les Sénateurs.

Il a obtenu des réponses à ses questions vendredi, lors d'un tête à tête avec le directeur général des Sénateurs Marshall Johnston.

Un joueur de troisième et de

quatrième trio la saison dernière, Gardiner veut contribuer davantage durant les prochains mois.

Le contexte actuel joue en sa faveur. L'ailier peut se débrouiller à la position de joueur de centre et, justement, deux des trois premiers centres des Sénateurs, Alexei Yashine et Radek Bonk, sont toujours en Europe.

Le hockeyeur de 27 ans a marqué quatre buts en 59 parties l'an passé. Gardiner de retour avec l'équipe, les Sénateurs ont quand même trois absents à leur camp.

Bonk

Un de ceux-là, Radek Bonk, a entamé sa saison plus tôt que ses coéquipiers, avec le HC Pardubice, de la Ligue de hockey tchèque. Et Bonk a marqué dans une victoire de 4-1, sur l'équipe de Ceske Budejovice. Brendan Morrison, des Devils du New Jersey, a aussi compté. Un autre joueur des Devils, Patrick Elias, complète le premier trio de l'équipe.

Bonk attend, tout comme Magnus Arvedson, qui est en Suède. Arvedson sera vraisemblablement le prochain à rejoindre l'équipe.

Chouinard prend la route de Shawinigan

16 têtes tombent

MARC ANDRÉ JOANISSE
Le Droit

Jacques Martin a fait de la place dans le vestiaire des Sénateurs d'Ottawa.

À l'aube, samedi, il a signifié à 16 joueurs qu'ils devaient plier bagages et se déplacer vers d'autres lieux. Des surprises, il y n'y en a pas sur cette première vague de joueurs retranschés.

Deux joueurs d'âge junior ont été retournés à leur équipe. Le gardien Mathieu Chouinard a pris la route de Shawinigan et le défenseur Gavin McLeod celle de Kelowna.

Un bon camp

Chouinard a connu un bon camp. Mais Jacques Martin veut fournir le maximum de travail à Jani Hurme, Patrick Lalime et Mike Fountain, les trois postulants au rôle d'adjoint à Ron Tugnutt, d'ici la fin du camp. «Mathieu a progressé et ça nous encourage, a admis Martin. Il était impossible de le faire jouer durant le calendrier de matches préparatoires.»

Les Sénateurs ont dépêché neuf joueurs au camp des Griffins de

Grand Rapids, de la Ligue internationale. Ce sont les défenseurs, Erich Goldmann, Kevin Grimes, Karel Rachunek et David Van Drunen et les attaquants Konstantin Gorovikov, Chris Neil, Bob Prier, Chris Szysky et Buddy Wallace.

Libérés

L'équipe a aussi congédié les joueurs invités Shane Kenny, Ed Patterson, Philippe Plante, Brian Secord et Jonathan Weaver. Eux aussi participeront au camp des Griffins.

Si ça ne fonctionne pas au Michigan pour Weaver, le jeune Anglais de 22 ans pourrait se tourner vers Tallahassee, où les Tigers Sharks de la Ligue de la côte Est lui ont transmis une invitation.

Les Sénateurs ont maintenant 32 joueurs au camp.

Ce qui a incité Jacques Martin à dire ce week-end qu'il était temps pour certains joueurs de démontrer pourquoi ils voulaient demeurer à Ottawa cette saison.

Outre les quatre gardiens, il y a toujours neuf défenseurs, dont sept réguliers de l'an passé, et 18 joueurs d'avant. Il y en a un 19^e: Alexei Yashine. On sait où il est celui-là...

Revers de 6-5 des Olympiques, samedi

Pas de quoi paniquer

MARC BRASSARD
Le Droit

Ce n'est pas parce qu'ils ont amorcé la saison régulière avec deux défaites consécutives que les Olympiques de Hull vont presser le bouton de panique.

Après avoir subi un revers de 6-5 aux mains de l'Océanic de Rimouski samedi, au lendemain d'un revers de 6-1 à Bathurst vendredi en lever de rideau du calendrier régulier, les hommes de Claude Julien ont obtenu une journée de congé hier après leur arrivée aux petites heures du matin dans la nuit de samedi à hier.

L'entraîneur-chef des Olympiques était loin de s'en faire avec ces deux revers à l'étranger, se disant satisfait de l'effort déployé par les siens lors du match de samedi à Rimouski.

«Les gars ont fourni un bon effort comparativement au premier match, on les a dominés 37-31 au chapitre des tirs au but, mais c'est juste que la rondelle ne semble pas vouloir entrer dans le filet pour nous, alors qu'à l'autre bout on accorde quelques buts faciles», a relaté Julien, hier.

Le pilote hullois ne voulait cependant pas lancer la pierre à son vétéran gardien Frédéric Malette, qui a été retiré en troisième période des deux parties à la faveur de la recrue Éric Lafrance.

«Il (Malette) n'est pas à son meilleur présentement, mais depuis le début de l'année, il n'a pas eu beaucoup de chances de jouer des matches complets. Il va se rajuster, j'en suis convaincu», note-t-il.

Contre l'Océanic, Malette a cédé à cinq reprises sur 26 tirs.

Pour leur part, les Olympiques ont vu Philippe Lacasse, Michael Ryder, Paul Spadafora (qui a ajouté trois passes), Alexandre Giroux et Mario Joly, de retour du camp des Rangers de New York, toucher la cible, alors qu'il ne restait que 1:15 à écouler à l'horloge.

Avec le retour de Joly et du centre Ryan Lauzon, que les Coyotes de Phoenix ont retransché, hier, les Olympiques devraient avoir un alignement presque complet demain soir lorsqu'ils iront rendre visite aux Foreurs à Val-d'Or.

Il ne reste plus qu'à attendre des nouvelles du défenseur étoile Jiri Fischer, au camp des Red Wings de Détroit.

Victoire des 67's

De leur côté, les 67's d'Ottawa ont remporté une victoire de 9-6 aux dépens des Bulls de Belleville, samedi, soir alors qu'ils disputaient un troisième match en trois jours. Les 67's ont marqué six buts en avantage numérique au cours du match.

Les sports

L'entrée de Giguère dans la LNH pourrait être retardée

Valeri Bure entend bâtir sur sa saison record de l'an dernier

FRANÇOIS GAGNON
Le Droit — Le Soleil, Calgary

Chassé de Montréal il y a deux ans parce qu'il était trop petit et qu'on n'avait plus de place pour lui dans le vestiaire du Canadien, Valeri Bure entend bien faire mentir ses détracteurs encore cette année.

Fort d'une saison de 26 buts et 53 points — des sommets personnels en cinq saisons dans la LNH — le petit ailier droit âgé de 25 ans se fixe comme objectif d'améliorer sa récolte de l'an dernier.

«C'est une chose de marquer des buts, mais il faut aussi en marquer avec régularité. Je ne vois pas pourquoi je n'y arriverais pas a indiqué Bure, qui devrait évoluer au sein d'un trio complété par Jarome Iginla et Cory Stillman.

Pendant que Bure s'impose de plus en plus à Calgary, les fantômes de Zarley Zalapski et de

Jonas Hoglund — les deux joueurs obtenus par le Canadien dans cette transaction — errent dans l'oubli.

«Ne me parlez pas de cette transaction, je m'en fiche complètement maintenant.»

Si Bure a toutes les raisons au monde d'avoir fait un trait sur le Canadien, il n'en reste pas moins que ses 26 buts et 53 points lui auraient permis de terminer au premier rang des marqueurs avec une priorité de neuf buts devant Martin Rucinsky et de six points devant Mark Recchi.

Pis encore, le Canadien a profité de la saison morte pour rapatrier Oleg Petrov, un autre attaquant russe petit format, dont les statistiques dans la LNH sont à des lieux de celles accumulées par Bure. «Je pense que la direction n'a jamais su vraiment faire le choix entre gagner et rebâtir. C'est bien difficile de vouloir faire les deux en même temps.»

Pour échapper à l'attention des médias et à la pression de Montréal

«Vladimir (Malakhov) quittera le Canadien»

— Valeri Bure

FRANÇOIS GAGNON
Le Droit — Le Soleil, Calgary

Valeri Bure, un inséparable du défenseur Vladimir Malakhov à l'époque où ils portaient les couleurs du Canadien, croit que son ami en est à sa dernière saison à Montréal. C'est du moins ce qu'il a lancé après s'être accordé quelques secondes de réflexion pour réfléchir à la question.

«Il deviendra joueur autonome sans compensation l'an prochain et je crois qu'il aimerait mieux se retrouver ailleurs. Vladimir est un gars un peu spécial. Il n'aime pas l'attention des médias et la pression qu'on ressent à Montréal. Il aimerait faire sa petite affaire

dans un endroit plus calme», a lancé Bure en esquissant des petits sourires.

L'avenir de Malakhov devrait se jouer avant les Fêtes. Le directeur général du Canadien, Réjean Houle a indiqué lors du séjour à Banff la semaine dernière, qu'il voulait entente des négociations avant le mois de novembre.

Avant les Fêtes

Si nous attendons trop, Vladimir fera comme Stéphane Quintal et Mark Recchi et il attendra la fin de la saison pour voir ce que les autres équipes auront à lui offrir. Et à partir de ce moment, les prix vont monter c'est bien évident.»

Réjean Houle devra donc tenter de s'entendre avec Malakhov avant les Fêtes.

Barbe et cheveux poivres et sel, Grant Fuhr semble perdu dans les vestiaires des Flames de Calgary lui qui, à 37 ans, amorce un 19^e camp d'entraînement au milieu d'un groupe de jeunes qui ne savaient pas encore patiner lorsqu'il a entrepris sa carrière.



FRANÇOIS GAGNON
Le Droit — Le Soleil
Calgary

«Je me sens très vieux, a reconnu Grant Fuhr. Une chance qu'il y a des gars comme Phil (Housley), Steve (Smith) et Tommy (Albelin) pour monter la moyenne un peu.»

S'il admet se sentir un peu vieux au centre du vestiaire de sa nouvelle équipe, Fuhr assure qu'il est toutefois loin de se sentir trop vieux.

«Ma carrière est loin d'être finie. J'ai connu l'un de mes meilleurs débuts de saison en carrière, l'an dernier à Saint Louis, avant d'être blessé. Les quatre saisons précédentes j'ai entrepris 79, 73, 64 et 65 rencontres. Avec le vent de jeunesse qui va me pousser dans ce vestiaire, je compte bien prendre part au plus grand nombre possible de rencontres», a lancé le vétérinaire qui n'a pas affronté le Canadien, hier.

C'est justement ce désir de prolonger encore plus sa carrière qui l'a poussé à accepter la transaction qui l'a envoyé aux Flames, les ennemis jurés des Oilers d'Edmonton, avec qui Fuhr a connu les heures de gloire à la fin des années 1980.

Le seul choix

«C'est le seul endroit où on me donnait la chance de jouer. Cela a donc beaucoup simplifié les choses pour moi. Mais je dois admettre que j'ai vécu des sensations étranges lorsque je suis entré dans le vestiaire. Premièrement, je n'y avais jamais mis les pieds. J'ai souvent visité des copains dans les vestiaires des autres équipes, mais celui-ci, jamais. La rivalité Calgary-Edmonton, c'était sérieux. On se détestait vraiment. Les



ARCHIVES, Le Droit

Grant Fuhr a connu de très bonnes saisons à Saint Louis avant de s'amener avec les Flames.

matchs étaient rudes, mais aussi très enlevants, puisque nous formions deux des trois meilleures équipes de la LNH à l'époque.»

Même s'il a pris de l'âge, même s'il a toujours été considéré comme un ennemi et même s'il s'acaparera une grosse part de la masse salariale avec son salaire de 3 millions \$, Grant Fuhr a reçu un vibrant accueil de la part des amateurs de hockey de Calgary.

Dans le vestiaire, son entrée a aussi été saluée avec joie même si elle est venue contrecarrer les plans des nombreux gardiens évoluant au sein de l'organisation.

Une guerre sans merci

Les gardiens Jean-Sébastien Giguère, Tyler Moss et Fred Brathwaite qui s'attendaient à lutter pour les deux postes disponibles en raison du départ de Ken Wregget à Détroit, se retrouvent plongés dans une guerre sans merci pour le poste d'adjoint. Surtout que Andreï Trefilov et Tyrone Garner entendent aussi signaler leur présence.

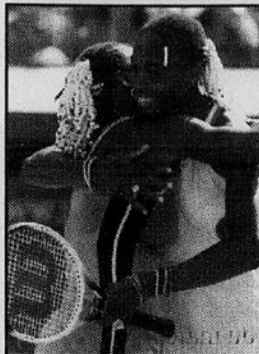
«Ma première réaction en a été une de déception. Après deux saisons dans les ligues mineures

et après un bon séjour l'hiver dernier avec les Flames, je considère que je suis maintenant prêt à faire le saut. Mais bon, je n'ai pas de contrôle la-dessus et je me dit que je suis mieux de prendre l'arrivée de Grant comme une source de motivation. Mon but et d'obtenir le poste d'adjoint et d'apprendre des tas de choses derrière lui», a indiqué le gardien âgé de 22 ans qui est originaire de Montréal. Le poste d'adjoint à Grant Fuhr est toutefois loin d'être acquis pour Giguère qui, comme Tyler Moss, a un contrat des ligues mineures en poche alors que Fred Brathwaite a un contrat de la LNH.

«J'essaie de ne pas penser à cet aspect et j'espère que les Flames prendront une décision de hockey et non une décision d'affaires lorsque viendra le temps de sélectionner le gardien numéro deux.»

Tout premier choix au repêchage des défunts Whalers de Hartford et premier gardien repêché, Giguère est passé des Whalers aux Flames en 1997 en compagnie d'Andrew Cassels alors que Gary Roberts et Trevor Kidd ont pris le chemin des Hurricanes.

Aujourd'hui



Les soeurs Williams gagnent le double et Agassi le simple à New York

Pages 38 et 39

Villeneuve obtient son meilleur résultat de la saison à Monza

Page 41



Hal Sutton remporte l'Omnium canadien de golf

Page 33

Les Alouettes écrasent les Tiger-Cats; début de saison de la LNF

Page 34

La parole est à vous.

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

U n e l i q u i d a t i o n t r è s T o y o t a

On fait le vide



TOYOTA

FAITES VITE



TERCEL CE PLUS
AUTOMATIQUE

199\$ par mois / location 48 mois¹

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

MENSUALITÉS	COMPTANT*
183\$	1 500\$
199\$	850\$
217\$	0\$



COROLLA VE

249\$ par mois / location 48 mois²

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

MENSUALITÉS	COMPTANT*
214\$	1 500\$
232\$	750\$
249\$	0\$



RAV4 4X4

279\$ par mois / location 48 mois³

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

MENSUALITÉS	COMPTANT*
279\$	2 200\$
296\$	1 500\$
330\$	0\$



CAMRY CE PLUS

299\$ par mois / location 48 mois⁴

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

MENSUALITÉS	COMPTANT*
299\$	2 850\$
324\$	1 750\$
364\$	0\$

OU Financement à l'achat **2,8%** jusqu'à 48 mois sur tous les modèles



Programmes de location au détail de Toyota Canada Inc. sur approbation de crédit par Crédit Toyota. Immatriculation, assurances et taxes en sus. ¹Offre valable sur les modèles Tercel BC53LP-BA neufs en inventaire. Comptant initial de 850\$. Premier versement de 228,90\$ et dépôt de garantie de 250\$ exigibles au moment de la livraison. ²Offre valable sur les modèles Corolla BR12EM-AA neufs en inventaire. Premier versement de 286,41\$ et dépôt de garantie de 300\$ exigibles au moment de la livraison. ³Offre valable sur les modèles Rav4 HP10VM-AA neufs en inventaire. Comptant initial de 2200\$. Premier versement de 320,92\$ et dépôt de garantie de 325\$ exigibles au moment de la livraison. ⁴Offre valable sur les modèles Camry BG22KP-BA neufs en inventaire. Comptant initial de 2850\$. Premier versement de 343,92\$ et dépôt de garantie de 350\$ exigibles au moment de la livraison. **Franchises de 96 000 km** sur les 4 modèles; frais de 7¢ (Tercel, Corolla), 10¢ (Rav4, Camry) du kilomètre excédentaire. *Taxes en sus ou échange équivalent. Offres d'une durée limitée. Véhicules aux fins de présentation seulement. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

Votre concessionnaire



TOYOTA

VIVEZ L'EXPÉRIENCE DE LA QUALITÉ



GATINEAU
Toyota Gatineau
568-0066

HULL
Villa Toyota
776-0077

THURSO
Auger & Frères
985-2218



www.toyota.ca